

**DJESUWALANJWUY
DHÄWU MATHUYUWUN
WUKIRRIWUY
Dhuwal dhe dhu nurruny
nhäma**

Mathuyuyndja gan nunhi dhäwu wukirri bala walalanj Djuw bäpurruw. Ga gämurruyndja nayi nunhi wukirrinny dhuwal dhäwuny, märr nayi dhu mañutji-wurruwan walalanjal nunhi Djesuny dhuwal Mañutji-dhunupayanhawuy, ga Walña-wiyinnumirr Bunğawa Njuru-warryunaynu.

Ga nurruyirr'yundja nayi dhuwal Manymaktja Dhäwu lakaram nunha nathil mala-nurrrkanhaynuny yolnuny walalany, märr nayi ga nunhi dhiyaniny warranulkuman lakaram nunhi Djesuny dhuwal mala-bunhawuy Geñ-Daybitkuñ ga Yipurayimkuñ nunhi nayi gan nathil nunha Nathilinuy Dhuyuy Djorray' lakaranjal. Ga yaka nayi nunhi Djesu mañ'thuna dhiyal dhudi-dhäwumiriwnydja, bili walalnydja nunhi wäyin-djagamirryndja mala ga gadamandja yolnu walal marrtjin muka nhanu buku-nal'yunarawnydja. Ga walalawuyndja gan nunhi Djuw bäpurruny yolnu walal galkurr nhanun nunhi Mañutji-dhunupayanhawuywun yolnuw. Yurr nunhi nayi Djesuny dhawal-guyan, walalnydja nanya nunhi Djuw bäpurruyndja yakan

dharajana nhänha, bili walalnydja gan nünhi gatjpu'yurr wiripunuw warray Bungawaw Nürru-warryunaynuw.

Djesuny dhuwal yarratanur dhiyakuwurrungal

The Ancestors of Jesus

Mathuyu 1.1-17

(Luk 3.23-38)

¹ Dhuwandja yarratanur wäwa'mirriñuwal, ga yan bili ga gäthu'mirriñuwal, ga yan bili ga märi'mumirriñuwal, ga yan bili ga yutawalnha bäpa'mirriñuwal.

Dhuwandja Djesuny yarratanur, nünhi nayi Manutji-dhunupayanhawuy God-Wanarrwuñ, nünhi nayi mala-bunhawuynyndja Daybitkuñ,* ga nayiny Daybittja mala-bunhawuy Yipurayimgunun.*

² Ga nayiny Yipurayimdja bäpa'mirriñu Yitjakkun,*

ga nayiny Yitjaktja bäpa'mirriñu Djaykupku,*

ga Djaykuptja bäpa'mirriñu Djudaw,* ga wäwa'mirriñuw walalan nhanukalanaw,

³ ga Djudany bäpa'mirriñu Beratjku* ga Djeraw* nünhi manđan nändi'mirriñuny Dayma,*

ga Beratjtja* bäpa'mirriñu Yitjurungu,*

ga Yitjurundja bäpa'mirriñu Rämgu,*

* 1:1 David * 1:1 Abraham * 1:2 Isaac * 1:2 Jacob * 1:2

Judah * 1:3 Perez * 1:3 Zerach * 1:3 Tamar * 1:3 Perez

* 1:3 Hezron * 1:3 Ram

- 4 ga Räm̄dja bäpa'mirriṅu Minadapku,*
 ga Minadaptja bäpa'mirriṅu Nätjungu,*
 ga Nätjundja bäpa'mirriṅu Djalmangun,*
- 5 ga Djalmandja bäpa'mirriṅu Bawatjku*
 ga Rayap* nhanṅu Bawatjkuny
 ṅän̄di'mirriṅu,
 ga ṅayiny Bawatjtja bäpa'mirriṅu Wopitku*
 ga ṅän̄di'mirriṅuny nhanṅu Ruth,
 ga Wopittja bäpa'mirriṅu Djitjiw,*
- 6 Djitjiny bäpa'mirriṅu Daybitkun,* ṅunhi ṅayi
 ṅurruḍawalaṅu buṅgawa.
 Ga Daybittja ṅunhi bäpa'mirriṅu Djalaman-
 gun,* ga ṅän̄di'mirriṅuny nhanṅu Djala-
 mangu yäku Bätjiba* ṅunhi ṅäthilnydja
 ṅayi ṅunhiyiny miyalk ḍirramuw yäkuw
 Yuriyaw.*
- 7 Ga Djalamandja bäpa'mirriṅu Riyapawamgu,*
 ga ṅayiny Riyapawamdja bäpa'mirriṅu
 Yabitjaw,*
 ga Yabitjany bäpa'mirriṅu Yätjaw,*
- 8 ga Yätjany bäpa'mirriṅu Djutjapatku,*
 ga Djutjapattja bäpa'mirriṅu Djoramgu,*
 ga Djoramdja bäpa'mirriṅu Yutjayaw,*
- 9 ga Yutjayany bäpa'mirriṅu Djothamgu,*
 ga Djothamdja bäpa'mirriṅu Yayatjku,*

* 1:4 Amminadab * 1:4 Nahshon * 1:4 Salmon * 1:5 Boaz
 * 1:5 Rahab * 1:5 Obed * 1:5 Jesse * 1:6 David * 1:6
 Solomon * 1:6 Bathsheba * 1:6 Uriah * 1:7 Rehoboam
 * 1:7 Abijah * 1:7 Asa * 1:8 Jehoshaphat * 1:8 Jehoram
 * 1:8 Uzziah * 1:9 Jotham * 1:9 Ahaz

- ga Yayatjtja bäpa'mirriṅu Yitjakayaw,*
 10 ga Yitjakayany bäpa'mirriṅu Manatjaw,*
 ga Manatjany bäpa'mirriṅu Yämungu,*
 ga Yämundja bäpa'mirriṅu Djawtjayaw,*
 11 ga Djawtjayany bäpa'mirriṅu Djiyawtjingu*
 ga wäwa'mirriṅuw mala nhanukalaṅaw,
 ga balanyamirriyyin ṅunhi Djotjiya ga
 nhanṅu gäthu'mirriṅu walal gan nhi-
 nan ṅunhili Yitjural* bala yan miriṅun
 walalaṅ bunan, bala bumarnha Yitju-
 ralnhany bapurruny, yindin dhika mari
 malṅ'thur, ga wiripuwurrunhany gan
 ṅunhi yolṅuny walalany djaw'-djawyurra
 balan bitjarra wäṅalil yäkulil Babilunlila.*
 12 Ga beṅuryiny dhurrwaraṅur, walalnydja
 ṅunhi Yitjuralpuynhany yolṅuny walalany
 gan ṅaṅ'ṅaṅ'thurra balan Babilunlila wäṅalil
 yäkulil. Dhiyaṅuwurruyiny ga mala-
 ṅurrkanhayṅuy maṅutji-lakaram ṅanyanhan
 Djesu-Christnhan dhawal-guyaṅanhawuynha.
 Yo, manymak ṅayiny Djiyawtjiny* bäpa'mirriṅu
 Djiyalṅiyalwu,*
 ga ṅayiny Djiyalṅiyalnydja bäpa'mirriṅu
 Djirabaybulwu,*
 13 ga Djirabaybulnydja bäpa'mirriṅu Yabiyutku,*
 ga Yabiyuttja bäpa'mirriṅu Yiliyakingu,*
 ga Yiliyakimdja bäpa'mirriṅu Yätjuw,*

* 1:9 Hezekiah * 1:10 Manasseh * 1:10 Amon * 1:10

Josiah * 1:11 Jehoiachin * 1:11 Israel * 1:11 Babylon

* 1:12 Jehoiachin * 1:12 Shealtiel * 1:12 Zerubbabel

* 1:13 Abiud * 1:13 Eliakim * 1:13 Azor

- 14 ga ṅayiny Yätjuny bäpa'mirriṅu Djädukku,*
 ga Djäduktja bäpa'mirriṅu Yaykingu,*
 ga Yaykindja bäpa'mirriṅu Yiliwutku,*
- 15 ga Yiliwuttja bäpa'mirriṅu Yiliyatjaw,*
 ga ṅayiny Yiliyatjany bäpa'mirriṅu
 Mathan'ku,*
 ga Mathan'tja bäpa'mirriṅu Djaykupkun.*
- 16 Ga ṅayiny Djaykuptja bäpa'mirriṅu
 Djawutjipkun,* ṅunhi ṅayi Meri-
 wnha* dhuway'mirriṅu, ga Meriny
 ṅāṅḍi'mirriṅu ṅhanṅu Djesuwnha, ṅunhi
 ṅayi Maṅutji-dhunupayanhawuynha.
- 17 Ga 14-mirr walal mala-ṅurrkanhamin
 ṅhanṅuny Yipurayimguny djamarrkuli', ga
 yan bili-i-i ga Daybitkal wapthurr, ga beṅur
 Daybitkalnydja walal bulu 14-mirryi yan mala-
 ṅurrkanhamin, yan bili-i-i ga ṅunhi walu
 ṅayathanal ṅunhi walalany Yitjuralnhan
 bāpurruny mirriṅuynha mala djaw'-djawyurr
 balan wāṅalil yākulil Babilunlila. Ga bulu
 beṅuryiny muka walal dhurrwaraṅur 14-mirryi
 yan mala-ṅurrkanhamin, ga yan bili ga ṅayin
 Garraynha dhawal-guyaṅan Djesu-Christnha
 ṅunhi ṅayi Maṅutji-dhunupayanhawuynha.

*Dhiyaṅuny ga dhukarryu lakaram Djesu-
 Christnhan dhawal-guyaṅanhawuy*

* 1:14 Zadok * 1:14 Achim * 1:14 Eliud * 1:15 Eleazar
 * 1:15 Matthan * 1:15 Jacob * 1:16 Joseph * 1:16 Mary

The birth of Jesus
Mathuyu 1.18-25
(Luk 2.1-7)

¹⁸ Ga nãndi'mirriṅuny nħanṅu ṅunhi Djesuw Meriny,* miyalktja ṅayi ṅunhi dhawu'mirrnɣdja ḍirramuw yãkuw Djawutjipku,* ga yurnha maṅḍa ṅunhi mãrranħaminany, ṅayiny ṅunhi Meriny nãthil yan marṅgithinany ṅunhi ṅayi yothumirriyinany Dhuyu-Birrimbirrwuṅ.

¹⁹ Ga ṅayiny ṅunhi Djawutjiptja dhuway'mirriṅuny nħanṅu Meriw, dhuwurr-dhunupa balanya yolṅu ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi gyaṅanany ṅayi dhu yaka gora gurrupan ṅanya Meriny bukmakkal nhakun yolṅuwal walalaṅgal bala ganarrthaman ṅanya, bala ṅayi balan gayulnha ṅunhi djãmany bitjanayiny.

²⁰ Ga ṅunhi ṅayi gan bitjarryiny gyaṅan, God-Waṅarrwuny dhãwu-gãnħamirrnɣdja bunanan nħanṅu Djawutjipkuny mãwa'wurra, ga bitjarr ṅayi ṅunhi nħanukal waṅanany, “Djawutjip mala-bunhawuy Daybitkuṅ, yaka barrari mãrranħaraw Meriwnɣdja. Mãrranħamirra maṅḍa, mãrr nħuṅu ṅayi dhu miyalknha, bili ṅunhiyiny yothu ṅayi ga gãma beṅur Dhuyu-Birrimbirrwuṅ gurrupanawuy.

²¹ Ga Meriwuṅuny dhu dhawal-gyaṅany yothuny ḍirramun, ga yãku-gurrupananawuynɣdja dhu ṅayi ṅunhi Djesu. Ga ṅayin dhu ga ṅunhi Djesuynha walṅakumany yolṅunhany walalany nħanṅuwuy ṅayi

* **1:18** Mary * **1:18** Joseph

beṅurnydja ṅunhi walalaṅgiyingal dhuwurr-yätjurnydja romṅur," bitjarra ṅayi gan ṅunhi ṅuriṅiyiny dhäwumirriynyndja lakaraṅal Djawutjipkuny.

²² Ga bitjarrnydja dhuwal maṅ'thurr, märr walalnydja dhu yolṅuynyndja walal dharana dhuwali yuwalkkuman yan, ṅunhi ṅäthil gan God-Waṅarr waṅan ṅuliwitjarr djawarrkmirriwal bitjarr,

²³ "Ga yuṅa dhu ṅuni miyalk yothumirriyirr, ga ḍirramun nhanukuṅ dhu ṅunhi yothuny dhawal-guyaṅi, ga yäku-lakaramany walal ṅanya dhu ga Yimannyuwal,* mayali' God-Waṅarrnydja dhuwanna limurrungal."

²⁴ Ga ṅunhi ṅayi Djawutjip rur'yurrnydja yakurrṅurnydja, bala ṅayi märraṅal Merinhany wäṅalila nhanukiyingal ṅayi, bitjarr yan bili nhakun ṅunhi God-Waṅarrwal dhäwugänhamirriymirriy gan lakaraṅal nhanukal.

²⁵ Yo, ṅunhi maṅḍa märranhaminany, yurr ṅäthilnydja maṅḍa ṅunhi bäyṅu ṅula ṅorranha waṅanyṅurnydja ga ṅula galṅa-ṅayathanhaminya, yan bili ga yothu nhanṅu ḍirramu dhawal-guyaṅan. Bala Djawutjipthuny ṅanya yäku-nhirrparnydja Djesun.

2

Gadamanmirriy yolṅuy walal gäṅal mund-hurr yothuw Djesuw

*Wise men bring gifts for baby Jesus
Mathuyu 2.1-12*

* 1:23 Immanuel

1 Yo, Djesuny nunhi dhawal-guyaṅan wāṅaṅur Bithiliyam,* makarrṅurnydja Djudiya,* balanyamirriy waluy nunhi ṅayi gan ṅurruḍawalaṅu nhinan yāku Yarit* nunhi nunhiyiny wāṅa makarr nhanukal djāṅaṅur. Ga balanyamirriy bili yan, gali'-dhimurruṅurnydja barrkuṅurnydja wāṅaṅur, liya-djabatjmirrnydja yolṅu walal marrtjindhi, yurr walal nunhi djambatjnha liyany mala-djarr'yunarawnydja ganyuwnydja malaṅuw.

2 Ga nunhi walal gan marrtjiny, nunhiwurryiny dirramuwurr gaḍamanmirrnydja, bala bunanan wāṅaṅur Djurutjalamnha,* ga nunhiliyi walal dhābirrka'yurr bitjarr, “Wanha dhika yutany buṅgawa be ṅurruḍawalaṅuny Djuwmalawnydja? Nunhi ṅayi barpuru dhawal-guyaṅa, wanha wāṅaṅurnydja? Bili napurr barpuru dhuwal nhāma nhanṅu ganyu garrwarthinyawuy nunhal gali'-dhimurruṅur, bala ṅanapurr dhuwal marrtjinan rālin, mārri napurr dhu buku-ṅal'yun nhanṅu ṅurikiyi yuṭaw ṅurruḍawalaṅuw.”

3 Ga nunhi ṅayi ṅurruḍawalaṅuynydja Geṅ-Yaritthuny* ṅākulnydja walalaṅuṅ dhāwuny, bala yan ṅayi mirithinan dhika ṅoy-dhārranany, ga walal nunhi yolṅu walal wāṅa Djurutjalam-buy* ga bitjarryi bili maḍakarritjthin.

* 2:1 Bethlehem * 2:1 Judea * 2:1 Herod * 2:2 Jerusalem

* 2:3 King Herod * 2:3 Jerusalem

4 Bala ṅayi Yaritthuny* l_uṅ'maraṅala walalany waṅganylila ṅunhiyiny ṅunhi ṅurruṅu djiṛrikaymirrinhany walalany, ga Rom-marṅgikunhamirrinhany walalany ṅunhi walal ṅuli ganha marṅgikunha Mawtjitjkalanaṅwnha Romgu, bala ṅayi gan dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, “Wanhal dhika ṅayi dhu be Maṅutji-dhunupayanhawuyny_dja dhawal-guyaṅa?”

5 Ga walalny_dja buku-bakmaraṅal balany nhanṅuny bitjarra, “God-Waṅarrwuṅuny dhawu'mirriyanhawuy dhu dhawal-guyaṅa ṅunhal wäṅaṅur yäkuṅur Bithiliyam* makarrṅurny_dja Djudiya.* Bili baman'tja God-Waṅarrwal djawarrkmirriy dhäwu rulwaṅdhurr bitjarr gam',

6 'Dhuwaliyi Bithiliyam_dja* wäṅa makarrṅur Djudiyany,*
 bäydhi ṅayi dhuwali nyumukuṅiny'tja wäṅa,
 yurr mirithirr dharrpal maṅutjiṅur Djudiya-puyṅuwalny_dja bungawawal malaṅuwal;
 bili dhiyaliyin dhu ṅunhi wäṅaṅur ṅurru-warryunayṅuny maṅ'thun,
 ga mala-warryundja ṅayi dhu ga ṅarrakun yolṅunhany walalany Yitjuralnhan malany.' ”*

7 Bala ṅayi Yarittja* wäthurra gayulnha yan ṅurikiyiny gaḍamanmirriwny_dja

* 2:4 Herod * 2:5 Bethlehem * 2:5 Judea * 2:6 Bethlehem

* 2:6 Judea * 2:6 Israel * 2:7 Herod

dirramuwurruṅ, ṅunhi walal gali'-dhimurruwuy wāṅapuy, ga dhä-birrka'yurra ṅayi walalany bitjarra, “Nhätha ṅayi ṅunhi yuwalktja ṅunhiyiny ganyuny maṅ'thun? Nhaliy waluynydjä.”

⁸ Bala yan ṅayi djuy'yurra walalany balan Bithiliyamliḷa.* “Gatjuy marrtjin walal ṅini, ga larruṅun ṅurikiyin yothuwnha, ga ṅuli nhuma dhu maṅ'maramany ṅanya, ga räliyi nhuma dhu roṅiyirr ga lakaram ṅarrakalnydjä marṅikum ṅarrany, märr ṅarrany muka dhu buku-ṅal'yun nhanṅu,” ga bitjarr ṅayi waṅanany walalaṅgal.

⁹ Bala walal ṅuriṅiwurruyyiny gaḍamanmirriynydjä ganarrthanjala Djurutjalamdja* wāṅa, bala yan marrtjinan. Ga bulu nhakun ṅunhiyi bili ganyu maṅ'thurr, ṅunhi walal ṅäthil nhäṅal garrwarthinyawuy ṅunhal gali'-dhimurruṅur, ga ṅayipiny gan ṅunhi ganyuny marrtjin ṅurruṅun, ga walalnydjä marrtjin ṅapa-munguyurra ṅanya ganyunhan, ga yan bili-i-i, ga gulyurrnydjä ṅayi ṅunhi ganyuny ṅunhilin bili yan wāṅaṅurnydjä, ṅunhi wanhal gan yothu Djesu ṅorran.

¹⁰ Ga mirithinan walal ṅunhi ṅoy-djulṅithinan goṅmirriyinan manapar ṅunhi walal nhäṅalnydjä ṅunhiyi ganyunhany.

¹¹ Bala yan walal gulṅi'-gulṅiyinan ṅunhiwiliyin bala'lila, bala walal yan bun'kumu-djipthurra, ga buku-ṅal'yurra nhanṅu yothuwnha. Ga yurrnha walal

* 2:8 Bethlehem * 2:9 Jerusalem

bathiny mala walalaṅguwuy walal dhäny-laplapmaraṅal, bala marrtjin gurruparnha ṅanya yothunhany mundhurrnha mala, mel-wiḍi'mirr bulay, ga wiripuny buṅgan bāw yāku biraygintjan',* ga wiripuny merr,* balanya nhakun wiyika' ṅäminminyawuy buṅgan bāwthi yan. ¹² Ga ṅunhi walal dhawar'yurrnydja mundhurrṅurnydja mala gurrupanaṅur, bala ṅayiny God-Waṅarrnydja waṅanan walalaṅgal māwa'wurrnydja bitjarrnha, “Yakan nhuma dhu balayiny roṅiyirr Yaritkalnydja.” Bala yan walal ṅunhi roṅiyinany walalaṅgiyingalnydja wāṅalil wiripuṅuwurra dhukarrkurnydja.

Djawtjiphuny ga Merinydja djaw'yurra yothunhany Djesunhany balan makarrlil wāṅalil Yetjiplila

*Joseph and Mary took baby Jesus to Egypt
Mathuyu 2.13-15*

¹³ Ga ṅuliṅuryiny dhurrwaraṅur ṅunhi walal gaḍamanmirriynydja ganarrthaṅalnydja ṅanya Merinhany* ga Djawutjipnhany,* bala God-Waṅarrwuny dhāwu-gānhamirrydja maṅ'thurra Djawutjipkuny māwa'kurra, ga waṅan ṅayi gan nhanukal bitjarr, “Rur'yurra. Mārraṅun dhuwali yothunhany ga ṅāṅḍi'mirriṅunhany, bala marrtjin. Yurr bondin nhuma dhu marrtjiny balan bitjana wāṅalil makarrlil yākulil Yetjiplila,* ga ṅunhilin nhuma dhu ga nhinany galkundja, ga bāy ṅarra

* 2:11 frankincense * 2:11 myrrh * 2:13 Mary * 2:13
Joseph * 2:13 Egypt

dhu boṅguṅ dhäruk djuy'yurr nhumalaṅ, bili Yarittja* dhu larruṅun dhiyakiyiny yothuwnydja bunharawnha.”

14 Bala yan ṅayi Djawutjijta* rur'yurra, ga gaḍaymar ṅayi ṅändi'mirriṅuny ga yothunhany, ga ṅuriṅi bili yan munhay walal walalaṅguwuynyndja wäṅa ganarrthaṅal, bala ṅurruyirr'yurra marrtjinan balan makarrlil yäkulil Yetjipbila.*

15 Ga ṅhinanany walal gan ṅunhiliyin Yetjipnja* makarrṅur wäṅaṅur, ga yan bili-i, ga bäy ṅayi Yarit* dhiṅgaṅal. Bili be bala ṅäthil baman', God-Waṅarr dhäruk gurrupanmin nhanukalaṅuwal djawarrkmirriwal bitjarr gam', “Wäthurrnydja ṅarra ṅunhi gäthu'mirriṅuwnydja ṅarrakalaṅaw dhawaṅmaraṅalnydja ṅanya beṅura Yetjipṅura* wäṅaṅur.”

*Geṅ-Yaritthu gan bumar rakunyuṅal djamar-
rkuliny' dirramuwurruny ṅunhal Bithiliyam*

*King Herod killed all the little boys in Beth-
hem*

Mathuyu 2.16-18

16 Ga ṅunhiliny Djurutjalamdja* ṅayiny Yarittja* gan galkurra dhäwuwnha buku-roṅanmaranharaw gaḍamanmirriwuṅun yolṅuwuṅ walalaṅguṅ, yurr walalnydja bäyṅun roṅiyinya nhanukal, bala yan

* 2:13 Herod * 2:14 Joseph * 2:14 Egypt * 2:15 Egypt
* 2:15 Herod * 2:15 Egypt * 2:16 Jerusalem * 2:16 Herod

ḡayiny ḡunhi Yarittja mirithinan dhika maḡakarritjthinany. Bala ḡayi djuy'yurra djāmamirrinhan mala nħanḡuwuy balayin Bithiliyamliḡa,* ga wiripu wāḡa mala ḡunhi walal gan galkiwatj dhārran, ḡarruḡalḡha walal gan ḡirramuwurrungun djamarrkuliw' bunharawnha, dhudi-wapthunamirriw walalaḡ, ga gal'yunamirriw walalaḡ, ga djan'tjanmirriw, bili ḡunhiyiny djamarrkulī' dhawal-guyaḡanhawuy balanyamirriwuy yan bili walupuynyḡa rrambaḡiwuy ḡunhi walal gaḡamanmirriy ḡāthil nħaḡal ganyu.

17 Nāthilnyḡa baman'tja God-Waḡarrwal djawarrkmirriy yākuḡ Djirimayay* dhāruk nhirrpār bitjarr gam',

18 “ḡunhal Rāmaḡurnyḡa* wāḡaḡur gan dhawaḡḡhurr yindin mirithirra rirrakay nyā'yunminyawuynha milkarrin.

Ga miyalk yāku Ratjul-nyḡa* gan ḡāthinan nħanukiyingalaḡawnyḡa ḡayi djamar-rkuliw' warwuyurra gan, ga yakan ḡayi gan ḡunhi djālthinany ḡanya dhu ḡayaḡu-mulka'kumany, ga ḡāthinany ḡayi gan ḡunhi bili nħanḡu ḡunhi djamarrkuliny' bukmakḡha dhinḡa'-dhinḡaḡala.”

Walal roḡiyinan Yetjip-ḡur Djawutjip ga Meri ga yoḡu

* 2:16 Bethlehem * 2:17 Jeremiah * 2:18 Ramah * 2:18 Rachel

Joseph and Mary with baby Jesus returned from Egypt

Mathuyu 2.19-23

¹⁹ Ga dhänur beñuryiny ñunhi ñayi Geñ-Yarittja* dhingaṅal, ga maṅdany gan ñunhi Djawutjijtja* ga Meriny baḍak yan nhinan ñunhili banydjın yan Yetjip* makarrñur wāṅaṅur. Bala ñayiny God-Waṅarrwuny dhāwu-gānhamirrydja bunanan nhanṅuny Djawutjipkuny māwa'wurra,

²⁰ ga waṅan ñayi nhanukal bitjarr, “Djawutjip, rur'yurra. Mārraṅun yothunhany ga ṅāṅḍi'mirriṅunhany, bala marrtjin roṅiyinan balan wāṅalil Yitjuralıl̄nha,* bili ñunhiwurryiny yolṅu walal ñunhi walal gan djälthin bunharaw dhiyakiyi yothuw, bilin walal rakundydhinan.”

²¹ Bala yan ñayi Djawutjijtja rur'yurra, ga mārraṅal ñayi yothuny ga ṅāṅḍi'mirriṅuny, bala yan walal marrtjinan roṅiyinan balayin Yitju-rallila.

²² Ga ñunhi walal galki Yitjuralnydja wāṅa ṅayathanal, bala ñayi ṅākula Djawutjipthuny Yätjilatj-nhany* yākuny Yaritkuny gāthu'mirriṅuny, ñunhi ñayin yuṅany ṅurrudawalaṅu gan nhinan ṅurikiyiny wāṅaw makarrwu Djudyapuywuny,* ga ñayiny ñunhi Djawutjijtja mārr barrarindhi ṅurikiyiny wāṅaw nhinanharaw. Ga bulu beñuryi dhurrwaraṅur Garraywal dhāwumirriy lakaraṅal nhanṅu Djawutjipku māwa'kurryi

* 2:19 King Herod * 2:19 Joseph * 2:19 Egypt * 2:20 Israel
* 2:22 Archelaus * 2:22 Judea

yan bitjarr, “Gatjuy marrtjin bala yan, ga nhininy n̄unhilin w̄aṇaṇur makarrṇur ȳakuṇur Galalin.”* Bala walal marrtjinan yan,

²³ ga nhinanany walal w̄aṇayaṇalnydja n̄unhilin N̄atjuritjinha w̄aṇaṇur makarrṇurnydja Galalin. Bili n̄āthilnydja baman'tja God-Waṇarrwal djawarrkmirriy lakaraṇal bitjarr gam', “Walal ṇanya dhu ga lakaramany N̄atjuritjpuynha* yolṇu.” Ga bitjarryiny n̄unhi yuwalknha yan maṇ'thurr.

3

Djon gan djawarrkthurr n̄āthilmirriyaṇal yolṇuny walalany

The Preaching of John the Baptist

Mathuyu 3.1-12

(M̄äk 1.1-8; Luk 3.1-18; Djon 1.19-28)

¹ Ga ṇula nh̄amunha' dhuṅgarra djulkthurr, bala ṇayiny Djondhuny* n̄unhi ṇayi walalany gan liya-lupmaraṇal yolṇu'-yulṇuny ṇurruyirr'yurra marrtjin djawarrkthurra n̄unhiliny gawarrka'ṇurnydja w̄aṇaṇur diltjṇurnydja ȳakuṇur Djudiyany.*

² Ga bitjarra ṇayi gan n̄unhi lakaraṇalnydja walalaṇ gam', “Way walal bilyurra walal, bala yan ganarrthula nhumalanguwuy nhuma dhuwurr-ȳätjkurnnydja rom mala, bili God-Waṇarrwuny n̄unhi rom galki dhu maṇ'thunna.”

* 2:22 Galilee * 2:23 Nazarene * 3:1 John * 3:1 Judea

3 Nāthilnydja baman'tja God-Wañarrwal djawarrkmirriy yākuy Yitjayay* gan lakaraṅal waṅganyha yolṅuny yākuny Djonna,* ṅunhi ṅayi dhu yalalaṅumirr marrtji dhuditj. Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi wukirriny gam',

“Nunhalnydja nharanurnydja wāṅaṅur diltjinurnydja
yolṅu dhu boṅguṅ djawarrkthurr,
yurr waṅiny ṅayi dhu gi ṅunhiliyi biyakun gam',

‘Walal, girri'-ṅamathin ga dhukarr-buṅun Gar-raywuny,
ga dhukarrnydja nhanṅu marrtjinyarawny-
dja biyakun dhunupayan!' ”

Yo, ga yuwalknha yan ṅayi gan ṅunhi Djondhuny bitjarryiny lakaraṅal ṅunhiliny ṅayilpi'ṅurnydja wāṅaṅur.

4 Ga dhatthunminany ṅayi gan ṅunhi girriyny'tja gamuḷwal* bulkay', ga biralyuny ṅayi gan dapmaranhamin ga barrwan'thuyi yan, ga lukanhany ṅayi ṅuli ganha rumbal-detjthinyan ga wiripuny guku.

5 Ga dharrwan dhika yolṅuny walal marrtjin nānharawnydja nhanṅu beṅur Djurutjalamṅur* ga beṅur bala Djudiyaṅur* makarrṅur wāṅaṅur, ga beṅur wāṅaṅur galki Djodan* mayan'ṅur, ga lika'-likanṅurnydja yolṅu walal marrtjindhi nhānharaw nhanṅu Djongu.*

3:3 Isaiah 40.3 * 3:3 Isaiah * 3:3 John * 3:4 camel * 3:5
Jerusalem * 3:5 Judea * 3:5 Jordan * 3:5 John

6 Ga dharrwan gan ñunhi yolñuny walal wañan bitjarr, “Yuwalk muka ñarrany dhuwal dhuwurr-yätjkurr yolñu. Ñarrany dhu dhuwal bilyunna, bala yan ganarrthaman ñarrakuwuy ñarra dhuwurr-yätjkurrnydja mala.” Bala ñayi gan Djondhunyu buku-lupmarañala walalany ñunhilin Djodannha mayañ'ñurnydja.

7 Ga bitjarryi bili walalnydja ñunhi Baratjiny* mala marrtjin nhanukal Djongal, ga wiripuny yolñu walal yäku Djatutji* mala balayi marrtjindhi nhanukal buku-lupmaranharaw. Ga ñunhi ñayi walalanhany Djondhu nhäjal, bala yan ñayi wañanany bitjarra walalañ gam', “Nhumany dhuwal bäpin mala, mayali'-ganhamirra mala. Yolthunhumalany dhuwal wañanany balanyarawyiny, yanbi nhuma dhu wañd'irrinwinya'yun God-Wañarrwalañañurnydja, ñunhi ñayiny dhu galki bunan, dhä-gir'yunarawnha nhumalañ?

8-9 Ma! nhumany bilyurra yuwalkkuñun yan, bala djäman yan manymaknha. Yakan wañi biyakuny, ‘God-Wañarryuny ñarranhany dhu bäyñu warray dhä-gir'yurr, bili ñarrakuny dhuwal mala-ñurrkanhayñu Yipurayim* warray.’ Yaka yan nhuma dhu ga ñunhi bitjandhiny lakaranhamirr ñapatjkunhamirrnydja nhumalanhawuyinha nhuma. Bili God-Wañarryun ga ñunha ganydjarrnydja ñayatham, ñayi balañ märrañ dhuwal guñda mala, bala ñayi balañ djäman bilmarañun yolñukunñun dhipunñurnydja

* 3:7 Pharisees * 3:7 Sadducees * 3:8-9 Abraham

ņunhi guᅇᅇaᅇurnydja, bala walalᅇha balan
djamarrkuliny' nᅇaᅇu Yipurayimguny.

10 God-Waᅇarrnydja ga dhārra girri'-
ᅇamathinyawuynha, bitjan ᅇhakun yolᅇu ᅇuli
ga dhārra goᅇ-dakulmirr djaᅇᅇhunarawnha,
ᅇayi dhu djaᅇᅇhunna dhā-mālkum yan
yuᅇᅇᅇgurrwurr, dharpanhany malaᅇᅇuny. Ga
ᅇunhiyiny dharpa malany borummiriwnhany,
ᅇayi dhu bitjandhi bili yan djaᅇᅇhun bala ᅇayi
dhu ᅇurrkaman gurthalila.”

11 Bala ᅇayiny Djondhuny lakaraᅇal
balany walalaᅇᅇuny bitjarr, “ᅇarrany ᅇuli
ga dhuwal ᅇhumalany gapuy warray yan
waᅇᅇaᅇyᅇdhu buku-lupmaram, ᅇunhi ga
maᅇᅇᅇji-lakaram ᅇunhi ᅇhumany bilin
gan bilyurra beᅇurnydja ᅇunhi dhuwurr-
yāᅇᅇᅇurnydja romᅇur ᅇhumalaᅇᅇiyiᅇgal
ᅇhuma. ᅇany ᅇula yol dhu boᅇᅇᅇᅇ yalalany
dhurrwaraᅇur ᅇarrakalnydja buni mirithirra
yindi, ganydjarr-dumurra djulkmaraman ᅇayi
ga ᅇarranhany. Ga yaka ᅇarra dhuwal ganany'
dhapathuᅇ'kuny gāᅇharaw ᅇhanukalaᅇaw.
ᅇayiny ᅇhumalany dhu gi liya-lupmaraᅇ Dhuyu-
Birrimbirryun ga gurᅇayᅇha.

12 Ga ᅇayin dhu ga ᅇunhiyᅇn yolᅇu
dhārriny girri'-ᅇamathinyawuynydja, mala-
djarr'yunarawnydja barrkuwatjkunharawnydja
yolᅇuwnydja walalaᅇ. Bitjanna ᅇayi dhu
ᅇunhi marᅇᅇᅇi rurr'rurryundja ᅇhakun ᅇuli
marᅇᅇᅇi yolᅇuy djalk-djalkᅇhun ᅇatha birrali
maᅇᅇᅇᅇji, ᅇunhi ᅇayi ᅇuli ga gāᅇaᅇ'maraman
barrkuwatjkuman beᅇurnydja ᅇunhi
dhukunᅇurnydja. Bala ᅇayi dhu ᅇathany

ņunhi đarrtjalktja rulwaņdhunna balan nhanukiyingala ņayi wāņalil, ga ņunhi dhukundja ņunhiņuwuyyi ņathapuynyndja ņayi dhu djalkthunna gurthalila, ņunhiwiliyin gurthalil ņunhi ga nhāran bitjanna bili yan bulņuyukthinyamiriwnha.” Ga bitjarryin ņayi gan ņunhi Djondhuny lakaraņalnydja yolņu'-yulņuwalnydja.

Djondhu liya-lupmaraņal Djesuny

Djon baptises Jesus

Mathuyu 3.13-17

(Māk 1.9-11; Luk 3.21-22)

¹³ Yo, Djesuny gan ņunhi badaķ nhinan ņunhiliyi makarrņur wāņaņur yāķuņur Galali.* Ga beņuryin wāņaņur ņayi balany marrtjin Djodinlilnydja* mayaņlil, mārř ņayi dhu Djondhuny ņanya Djesunhany liya-lupmaraman ņunhiliyin mayaņurnydja.

¹⁴ Yurr ņayiny nhanņu Djondja bitjarr warray waņan Djesuwnydja gam', “Nheny dhuwal ņarrakal warray marrtjin buku-lupmaranharaw? Nhe balan dhuwal yuwalktja ņarrany muka liya-lupmaranhany.”

¹⁵ Ga ņayiny Djesuny waņan nhanukal Djon-galnydja bitjarra, “Nhen dhu ņarranhany buku-lupmaram dhiyaņun bala, bili dhuwaliyin ņunhi dhunupany dhukarr ņunhi ņayi God-Waņarryuny Bāpaynydja nhirrpar.” Bala

* 3:13 Galilee * 3:13 Jordan

ņayiny yan Djondja yoraņal nha nhanņu Djesuwnydja, bala yan liya-lupmaraņal nha nanya nņnhilin mayan'ņura.

¹⁶ Ga nņnhi nanya Djondhu buku-lupmaraņalnydja, ga nņnhi nanyi Djesu dhawatthurrnydja gapuņurnydja, ga dhunupan yan nņnhany garrwarnydja wāņa lapthurra, bala nanyi Djesuwnydja nhāņal Birrimbirr nha God-Waņarrwuny nanyi marrtjin yarrupthurr rāli beņur nņnhi God-Waņarrwal yirralkanur, rumbalnydja nanyi nņnhi balanya nhakun murryil, dhuryurrnydja nanyi marrtjin rāli-i-i, bala yan nhinanan Djesuwala. ¹⁷ Bala walal yan nākula rirrakaynydja, nanyi gan waņanany beņura nņnhi djiwarr'ņurnydja bitjarra gam', "Dhuwaliyin nārakuwuynydja Gāthu'mirriņu marrkapthunamirrnnydja, mirithirra yan nara ga dhuwal goņmirriyirrnnydja nhanukal." Bitjarra nanyi gan nņnhi God-Waņarryu Bāpaynydja nanya lakaraņal Djesunhany.

4

Djesuny gan dharrwunūal Mokuyyu

Jesus tempted by the devil

Mathuyu 4.1-11

(Māk 1.12-13; Luk 4.1-13)

¹ Ga dhāņur beņuryiny nņnhi nanyi Djesu liya-lupthurrnnydja, bala nanya yan Dhuyu-Birrimbirryuny mel-warryurra balan bitjarra diltjilila gapu-ranhdhaklila wāņalil, mār nanya dhu nņnhiliyiny buņgawaynydja Mokuyyu guwal-ņirr'maraman birrka'yunna manapan.

2 Ga nhinanany ηayi gan ηunhi Djesuny ηunhiliyiny gapu-ranhdhakηurnydja wāηaηur mārri wiyinnha 40-walu ga munha, bala yan ηayi Djesuny mirithinan dhika djaηηarrthinany.

3 Bala ηayiny ηunhi Mokuynydja dhunupan yan bunanan nhanηu Djesuwnydja, bala yan bitjarra nhanηu waηan gam', "Nuli nhe be God-Waηarrwuny Gäthu'mirriηu, ma' bilmaranun dhuwal guηdanhany mala ηathakuηun, dhiyaηiyi dhärükthu yan nhokiyingal nhe."

4 Yurr ηayiny Djesuny waηan buku-bakmaranäl nhanηuny bitjarr warray gam', "Yaka. Bili ηunha dhuyuyndja djorray' ga dhuwal lakaram bitjan,

'Yaka dhu ga dhuwal yolηuny nhina walηa ηathaynydja yan waηganydhuny.

ηany bukmakthu yan God-Waηarrwal dhärükthu ηunhi ηuli ga dhawatthun nhanukal dhurrwarakurr,

ηuriηiyin dhu dhuwal ga yuwalktja yolηuny nhina walηany.' "

5 Ga dhäηur beηuryiny ηayi ηanya ηunhi buηgawaynydja Mokuyyu garr'yurra Djesunhany, balan ηunhi dharrpallila wāηälil Djurutjalamlila,* ga nhirrparyndja ηayi ηanya ηunhiwilin ηunhi buku-ηal'yunamirrilila buηbulilnydja, yurr garrwarlila dhika.

6 Bala ηayi gan waηanan ηunhiyiny Mokuynydja bitjarra gam', "Nuli nhe be God-Waηarrwuny Gäthu'mirriηu, ma' mak wapthurr dhipuηuryiny garrwarnηurnydja bala'ηur balan

ņoylila munatha'lila. Bili ga ņunha Djorrayny'tja lakaram bitjan warray gam',

'Ŋayiny dhu God-Waņarnnydja dhärük-gurrupanmirra djiwarr'puywalnydja yolņuwal walalaņgal dharraykuman nhuņu,

mär nhe dhu yakan galkirrinny,

ga lukuny ņula burakirr gundaynydja.

Ma' biyakun wapthurra balan ņoylila munatha'lila.' "

⁷ Ga ņayiny Djesuny bitjarr warray nhanņu buku-roņanmaraņal waņan gam', "Yaka nhe dhu dhuwal Garraynhany birrka'yun, ņunhi ņayiny nhuņu God-Waņarr."

⁸ Ga dhäņur beņuryiny bala ņayi ņanya ņuriņiyi Mokuyyuny garr'yurra balan bitjarra bukulila wäņalil djinmir'lila, ga ņunhiliny ņayi milkuņal nhanukal Djesuwalnydja bukmaknhan bapurruny malaņuny wäņalil ga wäņalil, ņunhi nhäthinya dhuwal wäņa buku-liw'maram ga dhärri manymak mirithirr ga ganydjarr malany walalaņ.

⁹ Ga bitjarra ņayi nhanņu ņunhi mokuynydja waņan, "Dhuwandja ņarra dhu bukmaknha yan nhäny mala nhokalnha goņlil gurrupan, ņuli nhe dhu ņunhi ņarrakuny buku-ņal'yun."

¹⁰ Bala ņayiny Djesuynydja waņanan ņaņ'ņaņ'thurra ņanya ņunhi Djaytinnhany* bitjarra, "Gatjuy waņdin. Bili ņunha ga God-Waņarrwalnydja Djorray' lakaram bitjan warray gam', 'Nheny dhu nhanņuwynha

yan waŋganygun bun'kumu-djiphundja Garraywun, ŋunhi ŋayi nhuŋu God-Waŋarr, buku-ŋal'yundja nhe dhu nhanŋuwuynha yan waŋganygun ga dhäruktja märram.' ”

¹¹ Bala ŋayi ŋanya ŋunhi ŋuriŋiyiny buŋgawaynydja Mokuuyu ganarrthaŋala Djesunhany. Ga beŋuryiny dhurrwaraŋur, bala walalnydja ŋunhi God-Waŋarrwuny dhäwu-gänhamirrnydja yolŋu walal bunanan nhanŋu Djesuwnydja, bala yan guŋga'yurra ŋanya ŋunhiliny ŋayilpi'ŋurnydja wäŋaŋur.

Djesuy ŋurruyirr'yurr djäma ŋunhili makarrŋur wäŋaŋur yäkuŋur Galali

Jesus began his work in Galilee

Mathuyu 4.12-17

(Mäk 1.14-15; Luk 4.14-15)

¹² Ga beŋuryiny dhurrwaraŋur, ŋunhi ŋayi Djesuy ŋäkulnydja Djongalaŋuwuynydja* dhäwu, ŋunhi walal ŋanya galkar dharruŋgulil, bala ŋayi roŋiyinan dhunupan balayin Galalililnha* makarrlila wäŋalil.

¹³ Bala ŋayi ganarrthaŋal Nätjuritjtja* wäŋa, bala marrtjinan balan bitjarra wäŋalil yäkulil Gapuniyamlila,* ŋunhi dhuwandja wäŋa gan dhärran raŋiŋur laypa ŋurikiyi yindiw gapuw guŋungu yäkuw Galaliw, ŋunhili makarrŋurnydja wäŋaŋur Djapalan* ga Napalin,* ga ŋunhiliyin ŋayi gan ŋunhi Djesuny nhinan.

* 4:12 John * 4:12 Galilee * 4:13 Nazareth * 4:13

Capernaum * 4:13 Zebulon * 4:13 Naphtali

14 Bili n̄äthilnydja baman'tja God-Wañarrwal djawarrkmirriy yäkuy Yitjayay* wukirri bitjarr,

15 “Nhuma yol̄u walal n̄unhi nhuma ga nhina Djapalan ga Napali wāṅaṅur,

n̄unha gali'ṅur Djodan* mayañ'ṅur,
ga n̄unhili dhukarrṅur n̄unhi marrtji ṅorra
bala gulunlil gapulil yäkulil Galalilil;*

Nhuma Djan'tayilyuny* mala yol̄uy walal
n̄äkun dhuwandja dhäruk gam'.

16 Ga nhuma, n̄unhi nhuma ga buku-munha'ṅur
romṅur nhina,

nhumany dhu nhäman yindin mirithirra
djarratawun'tja.

Ga nhumalaṅgalnydja n̄unhi nhuma ga
nhina dhuwali dhiṅganhamirriṅur
wāṅaṅur.

Yurr nhumalaṅgalnydja dhu n̄unhi yuṅan
walu djaḍaw'yun dhiyaliyiny.”

17 Ga beṅuryiny dhurrwaraṅur bala ṅayi Dje-
suny ṅurruyirr'yurra djawarrkthurra marrtjin,
dhäwun lakaraṅal yol̄u'-yul̄uwnha bitjarra
gam', “Bilyurra walal bala ganarrthula n̄u-
malanguwuy nhuma dhuwurr yätjtja mala, bili
God-Wañarrwuny Rom dhuwal galkin.”

*Djesuy garr'yurr d̄ämbumiriwnha guya-
djämamirriny*

Jesus called four fishermen

Mathuyu 4.18-22

(Mäk 1.16-20; Luk 5.1-11)

* 4:14 Isaiah 4:15 Isaiah 9.1-2 * 4:15 Jordan * 4:15 Galilee

* 4:15 Gentiles

18 Waṅganymirrnydja waluy ṅayi Djesuny gan marrtjin läy-ṅupara bala raṅikurra, galki guḷunkurr yäkukurr Galali, ga ṅunhili ṅayi nhäṅal märrmany' wäwa'manydjiny yäkuny Djäymannha* ṅunhi wiripuny ṅayi yäku Beta* ga wiripuny Wanduruny,* maṅda gan ganybu djalkthurr guyaw, bili maṅda ṅunhi marṅgi mirithirr guya djämamirr maṅda.

19 Bala yan ṅayiny Djesuny waṅanan maṅdan bitjarrnha gam', "Way! Maṅda go marrtjin maṅda ṅarrakun malthurr, märr ṅarrany dhu nhumalany marṅgikuman nhaltjan nhuma dhu ga yolṅunhan walalany gatmaram."

20 Ga dhunupan bala yan maṅdany ṅunhi wäwa'manydjinydja ganarrthanala yan ṅunhiyi ganybuny, bala yan malthurra nhannun Djesuwnha.

21 Ga bulu ṅayi Djesu marrtjin wandin bala raṅi-ṅupar, dharr'nha ṅayi nhäṅal wiripunṅunhany muka wäwa'manydjiny maṅdany Djayimnhan* ga Djonnhan* ṅunhi dhuwaliyinyiny maṅda gäthu'mirriṅu ḍirramuw yäkuw Djibidiwnha.* Yurr bukmakthu yan walal gan ṅunhi bäpa'manydjikurruwurrnydja gärrin marthanayṅur djinawa', djetjiraṅal marrtjin ganybu, galki balan walal ṅunhi marrtjinyan gyalila. Bala ṅayiny Djesuny maṅdanṅuny muka waṅan Djayimṅuny ga Djonguny, bitjarryi bili malthunaraw nhannu.

* 4:18 Simon * 4:18 Peter * 4:18 Andrew * 4:21 James

* 4:21 John * 4:21 Zebedee

²² Bala dhunupan maṅḁany muka Djayimdja ga Djondja malthurra nhanḁun Djesuwḁha, bala maṅḁa ganarrthaḁalḁha maṅḁanguwuy maṅḁa bāpa'mirriḁunḁany ḁunhiwilin banydji yan marthaḁaylila.

Djesuy dukmaraḁal rerrimirriny mala

Jesus heals sick people

Mathuyu 4.23-25

(Luk 6.17-19)

²³ Ga beḁuryiny dhurrwaraḁur, bala ḁayi yan Djesuny gan buku-liw'maraḁala marrtjin ḁulatjarryiny Galaliwurrnydja* makarrkurr wāḁakurr. Yo, dhāwun marrtjin lakaraḁal manymakḁha nḁanukalaḁawuynḁha God-Waḁarrwalaḁawuynḁha rombuy, marḁgi-gurrupara marrtjin manapar walalany ḁunhilin ḁunhi Djuw-malawal buku-luḁ'maranḁamirriḁur buḁbuḁur ḁunhi marrtjin dhārra'-dharran. Ga ḁhāmunḁa ḁunhi rerri malany nyumukuḁiny ga yindi, ḁayiny gan ḁunhi Djesuynydja warrpam'nḁa yan dukmaraḁal.

²⁴ Ga ḁunhiliny makarrḁur wāḁaḁur yākuḁur Djiriyany,* dhāwuny gan ḁunhi nḁanukalaḁawuynydja Djesuwalaḁawuynydja latjuwarr'yurra dhika mirithinan. Ga bulu walalnydja muka gāḁal rerrimirriny mala nḁanukal Djesuwal, wiripuny rerri yātjkurra mirithirra marrmarryunamirra rerri, ga wiripuny bundhurmirra marrtjin nḁanukal

* 4:23 Galilee * 4:24 Syria

dukmaranharaw. Ga wiripuwurrnydja marrtjin Djesuwal nunihiwurrnha nunhi wakinnumirra birrimbirrmirr mala, liya-bawa'mirra mala. Yurr nayiny gan nunhi Djesuynydja bukmaknhan yan walalany dukmaraṅal beṅuryiny rerrinurnydja malaṅuṅur.

²⁵ Ga dharrwan mirithirra gan nunhi yolṅuny walal malthurr nhanṅu Djesuwnydja, beṅur Galaliṅur* wāṅaṅur ga wiripuny beṅura bala makarrṅur wāṅaṅur yākuṅur Dikabulatjṅura* ga wiripuny Djurutjalamiṅur* ga Djudiyaṅur,* ga nunha gali'puyṅnha mayanṅbuy Djodinbuyṅnha.*

5

Djesuy gan dhāwu lakaraṅal yolṅuwal walalaṅal bukmakkal nunhiliyi bukuṅur wāṅaṅur

*Jesus teaches the people on the mount
Mathuyu 5.1-2*

¹ Ga waṅganydhuny waluy ṅayi Djesuy nhāṅalnha dharrwanhan yolṅuny walalany, walal marrtjin wāṅgaṅal guwatjmar ṅanya. Bala ṅayipiny Djesuny marrtjinan bukulila, bala ṅayi gan nhinanany nunhiliyin bukuṅura. Ga walalnydja nunhi malthunamirrnydja mala nhanṅu yolṅu walal marrtjinan, bala nihinanany walal nunhi galkin yanān nhanukal, liw'maraṅala ṅanya.

* 4:25 Galilee * 4:25 Decapolis * 4:25 Jerusalem * 4:25
Judea * 4:25 Jordan

² Bala yan ñayi ñurruyirr'yurra marŋgikunjala walalany bitjarra gam',

Yuwalk ñoy-djulñithinyamirr rom

True happiness

Mathuyu 5.3-12

(Luk 6.20-23)

- ³ “Nheny dhu ga ñunhi nhina yuwalkkuman yan ñayañu-ñamathirra. Nuli dhe dhu ga ñunhi yuwalkkumany lakaranhamirr nhunapinya dhe ñayañu-wañarany, dhäparñ'tja, ñula nhämiriwnydja, bili ñunha djiwarr'puynydja rom God-Wañarrwuny nhumalangun!”
- ⁴ “Ñunhi dhe ñuli ga nhina ñayañu-ñonunmirrnydja ñäthinyaraynydja, yurr ñayipin nhuna dhu marrtji ñunhi God-Wañarryun yan ñayañu-marrparañgumany, dharradayamany, ga yuwalktja ñayañu-ñamatham!”
- ⁵ “Ga ñuli dhe dhu ñunhi ny-ilñ'maranhamirrnydja nhunapinya dhe, nheny dhu ga ñunhi yuwalknha nhinany ñayañu-ñamakurra, bili märramany dhe dhu ñunhi bukmaktja ñula nhäny malany ñunhi manymaktja nhanukunjun God-Wañarrwunjun wäwungunhawuynydja!”
- ⁶ “Nheny dhu ga ñunhi yuwalknha yan nhina ñayañu-djulñithirra ñuli dhe dhu ga ñunhi mirithirrnydja nhakun djälthirr dhunupawnydja nhinanharaw, bili God-Wañarryuny dhu ñunhi dhananguman

nhuṅu ṅayaṅuny dhuwurr-dhunapaynha romdhuny!”

7 “Ṽuli nhe mel-wuyunamirrnydja yolṅu wiripuwurrunguny yolṅuw walalaṅ, ga ṅayiny dhu God-Waṅarrnydja bitjandhi bili mel-wuyundhi nhuṅuny, bala nhe dhu ga ṅunhi ṅayaṅu-ṅamathirra nhinany!”

8 “Ga ṅuli nhe yolṅu ṅayaṅu-darrtjalktja, ṅunhiyiny nhe yolṅu dhu ga ṅoy-djulṅithirra, bili nheny dhu nhāman ṅanya God-Waṅarrnhany!”

9 “Ṽuli nhe ṅuli ga māgayayam yolṅuny walalany waṅgany-manapanarawnydja nhinanharaw, ṅunhiyiny nhe yolṅu yuwalknha ga ṅoy-ṅamathirr nhina, bili God-Waṅarryuny dhu lakaram nhuna ṅunhi nheny nhanṅun gāthu'mirriṅun!”

10 “Ṽunhi nhe ṅuli ga djāma rom malany ṅunhi nhaku ṅayi ṅuli ga God-Waṅarr djālthirr, bala walalnydja ṅuli marrtji ṅunhi wiripuwurruynydja yolṅu'-yulṅuy ṅayaṅu-yātjaman nhuna, yurr nheny gi mukthurra yan nhini ṅoy-ṅamathin, bili God-Waṅarrwunṅuny rom ṅunhi djiwarr'puynydja nhumalaṅgun!”

11 “Ṽunhi nhumalany ṅuli yolṅuy walal waṅa ṅula nhaliynydja dhārukthu, warku'yundja, ga yan ṅoy-yātjamany nhumalany, ga nyäl'yundja dhāwu gānhamirr nhumalaṅgalaṅuwuy, ṅunhiṅuwuy ṅunhi nhumany ṅarraku warray malthunamirr mala, yurr nhumany dhu ga bitjanna bili yan mukthunna nhinany ṅoy-ṅamathirra.

12 Yo, nhininy walal gi noy-ṅamathin yan ga mǎrr-yiṅgathin gi mirithin, bili ṅunha djiwarr'ṅurnydja God-Waṅarrayuny ga ṅayatham manymaknha mirithirra ga yindin nhumalaṅguny. Ga bitjarryi bili walal gan be ṅāthilnydja God-Waṅarrwuny dhāwu-gānhamirrinny yolṅuny walalany warku'yurryi wiripuwurruynydja yolṅuy walal, ga mari walalaṅ walal gan djāma."

Nhumany dhuwal balanya bili nhakun dje'la ga baḍayala'

Salt and light

Mathuyu 5.13-16

(Mäk 9.50; Luk 14.34-35)

Ga bulu ṅayi Djesu waṅan walalaṅ bitjarr,

13 "Nhumany dhuwal balanya nhakun dje'la, bukmakkun yan yolṅu'-yulṅuwnydja. Ga ṅunhi ṅuli dje'la dhākaymiriwyirrydja, ga bāyṅun dhu buluny nhakun ṅunhiyi ḍamurrṅumany. Ga walalnydja ṅuli yolṅuynydja walal ṅunhiyiny dje'lany ṅurrkaman, bala marrtji dhurra'-dhurraparaman lukuynha."

14 "Ga balanya nhuma dhuwal nhakun baḍayala' bukmakku yan yolṅuw walalaṅ. Balanya nhakun ṅunhi bunbu mala dhu'l'yunawuy bukuṅur marrtji dhārra'-dharra, ga bukmakthun ṅuli ṅunhi yolṅuynydja walal nhāmany ṅunhiyi bunbuny mala.

15 Ga ṅuli dhu ṅunhi ṅula yolthuy yolṅuy dhuṅgur'yun lanhdhirrany, ga yakan ṅayi dhu ṅunhi buluny nhakun ṅula banikin'thuny ṅapamonygum, ṅany gaykarranlila ṅayi dhu ṅunhi

nhirrpanja, märr dhu ga n̄unhiyi bala'nhany djeŋarra'yaman, bukmakkun nhänharaw.

¹⁶ Yo! Ga nhumany dhu n̄unhi bitjandhi bili yan walŋa baɗayala'mirriyirryi milma nhakun yolŋu'-yulŋuwala, märr walal dhu nhäman nhumalaŋgal n̄unhi manymaktja djäma malany, bala yan walal dhu wokthunna Bäpa'mirriŋuwnydja nhumalaŋgalaŋaw, n̄unhi ŋayi ga nhina n̄unha djiwarr'ŋur." Ga bitjarra ŋayi gan n̄unhi Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋ.

*Djesuy lakaraŋal nha gan walalaŋgal
Mawtjitkalaŋawuy nha rombuy*

*Jesus told them about the law of Moses
Mathuyu 5.17-20*

Ga bulu ŋayi Djesu waŋan bitjarr,

¹⁷ "Yaka nhuma dhu dhuwal guyaŋa bitjandja gam', yanbi ŋarrany dhuwal räli marrtjinya beŋur romgu malaŋuw buwayakkunharawnha, n̄unhi Mawtjitjthu* rom rulwaŋdhurr, ga God-Waŋarrwal djawarrkmirriy malaŋuy gan marŋgikuŋal yolŋuny walalany. Nany dhuwal ŋarrany bunan dhiyalnydja, märr dhu n̄unhi marŋgikunhawuwnydja walalaŋguŋ maŋ'thunna rumbalthirra.

¹⁸ Ga guyaŋa nhuma dhu ga dhuwandja. Yakan dhu n̄unhi God-Waŋarrwuŋuny rom rulwaŋdhunawuy buwayakkum ŋula nhaliynydja mala, bäydhi n̄unhi dhu dhuwal djiwarrny'tja ga munathany' wäŋa dhä-dhawar'yun, yurr bäyŋun dhu n̄unhi ŋula nhä waŋgany nyumukuŋiny rom

* 5:17 Moses

buwayakthi ñulinuryiny nhanukalañunurnydja Godkalañunurnydja romñur malañunur; bukmaknha dhu gi ñunhi dhärrin yan, ga yan bili-i-i ga yalalañumirriynha dhu ñunhiyi warrpam'nha mañ'thurruydja."

¹⁹ "Ga ñuli ñayi dhu ñula yolthu yolñuy märr-yulkthundja ñunhiyiny God-Wañarrwunony dhäruk-nhirpanawuy rom malany, bäydhi ñunhi ñula nyumukuñiny'tja rom, ga ñuli ñayi dhu ñunhi wiripuwurrunhany yolñu'-yulñuny marñgikum djarrpi'kumany ñunhiyiny rom malany God-Wañarrwuny, märr dhu walalnydja ñunhi yolñuynydja walal bitjandhi bili ga guyaña bala märr-yulkthuna, ñadawyunna manapan dhipunuryiny romñur, ga ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu dhuñun ñunhalnydja God-Wañarrwalnydja romñur, yalalany ñunhalnydja djiwarr'ñurnydja. Ga ñuli dhu ñayi ñula yolthu yolñuy dhäruktja märram nhanñu God-Wañarrwuny, bala ñayi dhu ga ñayathamany bañ-bitjana yan, ga ñuli ñayi dhu marñgikum walalany wiripuwurrunhany yolñu'-yulñuny balanyarawyi romgu ñayathanharaw, ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu ñurruñun God-Wañarrwalnydja romñur, yalalany ñunhalnydja djiwarr'ñurnydja.

²⁰ Guyañi ñathil walal dhuwal gam'; Rom-marñgikunhamirriy malañuy ga Baratjiy* malañuy ñuli ga dhuwal God-Wañarrwuny rom bañ-bitjan yan ñayatham. Yurr nhumany walalany dhu ñunhi djulkmaraman nhäthinya ñunhi walalañun rom ñayathanhawuy, ñuli

* 5:20 Pharisees

nhuma djäl gärrinyaraw balany ñunhi God-Wañarrwalnydjaja romlil.” Ga bitjarr ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydjaja walalañgal.

*Djesuy gan lakarañal walalañgal,
marñgikuñal ñaramurrthinyawuynha rom*

Teaching about anger

Mathuyu 5.21-26

(Luk 12.57-59)

²¹ Ga bulu ñayi Djesuy lakarañal walalañgal bitjarr gam', “Bili muka nhuma dhuwal marñgi, ñunhi ñurruḍawalañuy malañuy rom-rulwañdhurr raypirri'yunawuy ñäthil bitjarr gam', ‘Yaka nhe dhu yolñuny buma murrkay'kum. Ga ñuli nhe dhu ñunhi ñula yolthu yolñuy buma wiripuñuny yolñuny murrkay'kumany, ñunhiny nhe dhu gumurrñura dhärri mala-djarr'yunarawnha.’

²² Yurr dhiyañuny bala ñarra nhumalañ dhu dhuwal lakaram bitjanna gam', Ñuli nhe dhu ga ñula yol yolñu ñoy-murryundja wiripuñuwnydjaja yolñuw Garraywalañumirriw, ñunhiny nhe bilin waña-wañanan nhuñuwuy nhe, marilila galkanmin. Ga ñuli nhe dhu nhuñuwuy wäwa'mirriñuny bitjandja lakaram gam', ‘Nheny dhuwandja bäyñun, bawa'mirra balanyan,’ bitjandja, walalnydjaja dhu ñunhiyiny yolñuny gäman balan ñurikalnha rom-djägamirriwala malañuwal mala-djarr'yunarawnha. Ga ñuli nhe dhu ñunhi wiripuñuny yolñuny waña bitjandja, ‘Nheny dhuwandja nyalmiri yolñu,’ bitjandja ñanyanhany dhu ñunhiyiny yolñuny

wanġapunuġun yan gurthaynha, nġnhala nġnhi dhä-gir'yunamirrinġura wäġaġur.”

²³ “Yo. Ga nġuli nhe dhu nġnhi mundhurrnydja gäma God-Waġarrwalnydja buġbulil nhakun gurrupanarawnydja nhanġu, ga nġnhiliyiny nhe dhu gyaġan nġnhi wiripuġunhan yolġuny nġnhi nġayi ga nġula nhä nġayatham nhuġu dhanariny, ga nheny yaka yänayiny gurrupul dhuwaliyiny mundhurr God-Waġarrwuny;

²⁴ nġany rulwanġdhun nhe dhu nġnhiwiliyi banydji yan dġimuku'lil bulaymirrilil, ga guwatġmul nġathil nġnhiyi yolġuny ga gumurrkunhamirr nġathil maġda, ga dhäruk maġda rulwanġdhurr dhunupa yan, ga dhäġur beġuryin nhe dhu ronġyirnydja balany God-Waġarrwalnydja buġbulil, ga yurrnha gurrupulnydja mundhurrnydja nhanġuny God-Waġarrwuny.”

²⁵ “Ga nġuli nhuna nġayi dhu nġula yolthu yolġuy marilil galkan romgurr, ga nġuli nġayi dhu nhuna djarrma-gäma bitġandja gam', ‘Dhiyaġuny bala nġarra dhu nhuna gäman balan nġarra'lila, märr walal dhu nhuna dhä-gir'yunna,’ nheny bondi nġanya galki-nġayathul ga waġanhamirr maġda dhunupan yan dhärukthuny dälġyun, ga nġuli bäyġuny ga nġayiny dhu nġnhi nġurinġyiny yolġuy goġ-gurrupanna nhuna dilakkala nġnhi nġayi romgu mala-djarr'yunamirr, ga dhäġur beġuryiny bala nġayi nhuna dhu nġnhi goġ-gurrupanna nġamakuli'nġuwalnha, märr nġayi dhu nhuna galkanna dharruġgulila.

²⁶ Ga yuwalk nġarra ga dhuwal nhuġu lakaramany, ga nhinany nhe dhu ga nġnhilin bili yan

djinawan' dharrunḡunura ga yan warray, ga bāy nhe dhu bukmak doy' mala gurrupan buku-roḡanmaram ḡunhiḡuwuyyi dhā-gir'yunawuy." Ga bitjarra ḡayi gan Djesuy lakaraḡalnydja walalaḡal.

*Djesuy lakaraḡal walalaḡal mar-
ramba'wuyḡha rom*

Jesus teaches on adultery

Mathuyu 5.27-30

²⁷ Ga bulu ḡayi Djesu waḡan bitjarr gam', "Bili muka nhuma dhuwal marḡi, ḡunhi walal gan ḡurruḡawalaḡuy mala rom-rulwaḡdhurr ḡāthil bitjarr gam', Yaka nhuma dhu ga ḡunhi marrambany' ḡjāma.

²⁸ Yurr ḡarrany dhu dhuwal nhumalaḡ lakaram balanyan gam', ḡuli nhe dhu ḡunhi ḡula yolthu ḡirramuy ḡhāma wiripunuy miyalkḡha ḡhokiyingal nhe maḡḡḡiy, ga ḡuli nhe ḡoynydja waḡan bitjarra gam', 'Ye-e-e ḡjāl ḡarra dhuwal ḡuruk miyalkku yindi bay, mārr linyu dhu rom ḡjāma,' yurr ḡunhiyiny nhe dhuditjḡha bitjarryiny ḡuyaḡan; ḡheny ḡunhi ḡāthil warray ḡoy-ḡorranany ḡhanḡu ḡhokiyingal nhe ḡayaḡuynydja, ga ḡunhiyiny ḡhakun nhe bitjarryiny marramban' ḡjāma.

²⁹ Ga ḡuli ḡayi dhu nhuna dhunupaḡuynydja maḡḡḡiy ḡhokal mel-warryun ḡhuna bala yātjkurrulinydja romlil, ḡheny ḡulḡurr'yurrmirra ḡhunapinya nhe ḡunhiyiny maḡḡḡiny bala yan ḡurrkuḡun, bāydhi nhe dhu ga ḡunhi melyu waḡanydhuny ḡhina, bili ḡunhiyiny ḡhuḡu manymakḡha mirithirra. Yurr

ɲuli nhe dhu ɲunhi yakany ɲurrkam ɲunhiyi maɲutji, ɲunhiny ɲayiny dhu God-Waɲarryuny nhuna rumbal manapula ɲurrukuɲ balayin ɲunhi dhiŋganhamirrilila wāɲalil.

³⁰ Ga ɲuli nhokal dhu ɲunhi dhunupa'ɲuy goɲdhu mel-warryun nhuna bala dhuwurr-yätjlil romlil, ga nheny biyakiyi bili gulk-maranhamirr nhunapinya ɲunhiyiny goɲ, bala yan ɲurrukuɲun, bāydhi nhe dhu ga ɲunhi marrtji'-marrtji goɲ waɲganymirrnydja, bili ɲunhiyiny nhuɲu manymaknha mirithirra. Yurr ɲuli nhe dhu ɲunhi yakany nhakun ɲurrkam nhuɲuwuy nhe dhunupa'ɲuny goɲ, ɲunhiny ɲayi nhuna dhu God-Waɲarryuny rumbal manapula ɲurrukuɲ balayin ɲunhi dhiŋganhamirrilila wāɲalil."

Djesuy lakaraɲal walalaɲgal ganaminyawuy rom

Jesus teaches on divorce

Mathuyu 5.31-32

(Mathuyu 19.9; Mäk 10.11-12; Luk 16.18)

³¹ Ga bulu ɲayi Djesuy lakaraɲal walalaɲ bitjarr gam', "Bili muka nhumalaɲ gan ɲunhi ɲurruɲawalaɲuyndja mala God-Waɲarrwuny madayin' lakaraɲal nhumalaɲgal bitjarr gam', ɲuli nhe dhu ɲunhi ɲula yolthu ɲirramuy ganar-rthamany nhuɲuwuy nhe miyalknhany, nheny ɲathil dhu goɲ-nhirrpanmirr djorra'lil nhu- napinya nhe, ganarrthanharawnydja nhanɲu ɲurikiyiny miyalkku.

³² Yurr ɲarrany ga dhuwal lakaram nhumalaɲ bitjanna gam', yaka yan nhe dhu ɲirramuy

ganarrtham nhuṅuwuy nhe miyalknha. Yurr ṅuli ṅayi ṅunhi marramba'-dumurrnydja miyalk ṅayiny dhu ḍirramuynydja nhanukal mak ganarrthaman ṅanya djorra'kurra. Ga ṅuli nhe dhu ganandja nhuṅuwuy nhe miyalknhany ṅunhiyiny nhe dhu ṅanya ṅuriṅiyiny romdhu barrkukuman, ṅayi dhu marramban' ga djāma. Ga ṅuli ṅayi dhu ṅanya ṅunhi wiripuṅuynydja ḍirramuy mārram, ṅayiny ṅunhi ṅunhiyiny ḍirramu ga balanya bili yan marramba' djāmamirryi."

Djesuy lakaraṅal dhāwu rom-wāwungunhaminyawuy

Jesus teaches about vows

Mathuyu 5.33-37

³³ Ga bulu ṅayi Djesuy marṅgi-wurrupar walalany, ga bitjarra ṅayi waṅanany gam', "Ga wiripuny nhuma bili marṅgi romgu ṅunhi God-Waṅarryu gan lakaraṅal limurrṅgalaṅuwal mala-ṅurrganhawuywal walalaṅgal bitjarr gam', 'ṅuli nhe dhu ṅunhi ṅula yolthu yolṅuy wāwun'kumany wiripuṅunhany yolṅuny God-Waṅarrwalnydja yākuy, ga gyaṅan yan nhe dhu ga dhuwali wāwun'tja, yakan moṅuny.'

³⁴ Yurr ṅarrany dhu dhuwal lakaraman nhumalaṅgal balanyan gam', ṅuli nhe dhu wāwun'kumany ṅula yolnhany, yaka bāki ṅula yolnha yāku. Ga yakayi yan nhe dhu yāku-lakaram djiwarrny'tja wāṅa, bili ṅunhiyiny nhanṅu God-Waṅarrwu nhinanharawnha wāṅa;

³⁵ ga yakayi yan yāku-lakaraṅ dhuwal munathany' wāṅa, bili dhuwandja wāṅa

munathany' luku-ŋal'yunaraw muka nhanju God-Wañarrwu. Ga yaka yan nhe dhu wäwun'kum ŋuruŋuny Djurutjalamdhuny* yäku, bili ŋunhiyiny wäŋa Djurutjalamdja God-Wañarrwu warray, ŋuriki ŋurruḍawalaŋuw ga ḍumurruw.

³⁶ Ga yakayi nhe dhu wäwun'kum ŋula yolnha yolŋuny nhokiyingal nhe liyaynydja, bili nhepiny dhuwal ganydjarrmiriw warray, bäyŋu nhe gi dhuwal ŋula ganydjarr ŋayathul balan-yarawyi bilmaranharaw miny'tjiw waŋganygu marwatku nhokiyingalaŋaw nhe, molkunharaw nhä mak watharrkunharaw.

³⁷ Ga ŋuli nhe dhu wäwun'kumany ŋula yolnhany, ga ŋula nhuŋu ga ŋayaŋuny yoraman, nheny yanan yoraŋun, ga ŋuli nhuŋu ga ŋayaŋu waŋa yaka'yundja, nheny yaka'yurra yan. Ga ŋuli nhe dhu ŋunhi wiripuŋuynha dhärukthu malaŋuy yäku-lakaram, ŋunhiyiny yakan dhunupa nhuŋu waŋanharaw; ŋunhiyiny ŋuli ga balanyayiny guyaŋanhawuy mala dhawaŋthun bejura nhanukuŋun mokuywuŋun." Ga bitjarr ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋgal.

*Djesuy lakaraŋal rom yaŋara'-
bakmaranhawuy*

Jesus teaches on revenge

Mathuyu 5.38-42

(Luk 6.29-30)

³⁸ Ga bulu ŋayi Djesuy marŋgi-wurruapar walalany, bitjarr gam', "Yo bili muka

* 5:35 Jerusalem

nhuma dhuwal ñurikiyiny romgu marñgi ñunhi ñayi God-Wañarryu gan lakarañjal limurrungalañuwal mala-ñurrkanhawuywal walalañgal bitjarr gam', 'Ñuli nhuna dhu ñunhi ñula yolthu yolñuy wañgany mañutji dharpum, ga nheny ñanyanhany biyakiyi bili mañutji dharpuñdhi yan. Ga ñuli ñayi dhu nhuna wañgany lirra bakmaram, ga nheny ñanyanhany biyakiyi bili yan bakmarañdhi lirra.'

³⁹ Yurr ñarrany dhu dhuwal lakaram nhu-malañgal bitjana gam', bäydhi nhuna ñayi dhu ñunhi ñula yolthu yolñuy galña-yätjамany, ga nheny dhu nhanñuny balany yakan buku-roñanmaram. Ga ñuli ñayi dhu nhuna ñula yolthu yolñuy dhunupa'ñuny dhakal bartjun-maram, ga nheny bulu nhanukal wiñ'kuñuny muka dhakal gurrupanmirr.

⁴⁰ Ga ñuli dhu nhuna ñula yolthu yolñuy gäma ñurrudawalañuwalnydja walalañgal dhä-birrka'yunarawnydja, ga ñunhiliyiny ñayi dhu romñurnydja ñuriniyiny yolñuy gombuman nhuna ñunhi gumurrpuynydja girri', bala nheny dhu yanan dhayañanna nhanukal märryu dhapinyaynha, ga bulu wiripuny muka mala girri' nhuñuwuy nhe dhu gurrupandhi nhanukal.

⁴¹ Ga ñuli dhu nhuna ñula yolthu wañganydhu miriñuy gorrwumany nhanukiyingalañaw ñayi girri'mirriwnydja bathiwnydja gänharaw märr gurririñuwnydja yan gurrukanharaw, yurr nhepiny wiyin-märrañun gäñu bathiny nhanñu girri'mirrnydja.

42 Ga ṅuli ṅayi dhu ṅula yolthu nhuna ṅāṅ'thun ṅula nhakuny, nheny dhu yanan gurupanna nhanṅu. Ga ṅunhi ṅayi dhu waṅa nhuṅu bitjandja, 'Way, nhawi ṅarra nhuṅu dhu girri' dhuwal gāma yan wārriku,' nheny yanan dhayunṅulnha nhanukal ṅayanṅuynyndja dhapinyaynha." Ga bitjarr ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnyndja.

Nheny dhu ga mār-ṅamathirra yan nhokiyin-galaṅawnha nhe miriṅuwnyndja malaṅuw

Love for enemies

Mathuyu 5.43-48

(Luk 6.27-28,32-36)

43 Ga bulu ṅayi Djesu waṅan bitjarr, "Yo bili muka nhuma gan ṅunhi ṅākulnyndja ṅāthil yan ṅunhi walal ṅurruḍawalaṅuy malaṅuy gan bitjarr lakaraṅal gam', 'Mār-ṅamathirnyndja nhuma dhu ṅunhi ṅurikiwurrungun bili yan yolṅuwnyndja walalaṅ lundu'mirriṅuwnha walalaṅ nhumalaṅgalaṅaw, ga ṅuyulkthirnyndja nhuma dhu ga miriṅuwnha mala nhumalaṅgalaṅaw.'

44 Yurr ṅarrany dhu dhuwal lakaram nhumalaṅ bitjana gam', 'Nhumany dhu ga mār-ṅamathirryi nhumalaṅgiyngalaṅaw miriṅuwnyndja malaṅuw, ga bukumirriyaman nhuma dhu ga ṅurikiwurrunguny yolṅuw walalaṅ ṅunhi walal nhumalany gan ṅoy-yātjaṅal.'"

45 "Ga ṅuli nhuma ṅuli ga ṅunhi mār-ṅamathirnyndja nhumalaṅgiyngalaṅaw miriṅuwnyndja malaṅuw, ga bukumirriyam

nhuma ṅuli ga walalaṅ, nhuman ṅunhi yuwalk-tja djamarrkuli' nhanṅuny Djiwarr'puywuny Bāpaw. Bili God-Waṅarryuny ṅunhi djāma walunhany baḍayala'kunharawnydja bukmakku yan yolṅuwnydja walalaṅ dhuwurr-manymakmirriw ga dhuwurr-yātjmirriw. Ga bitjarriyi bili ṅayi djāma waltjandja bukmakku yan, manymakmirriw yolṅuw walalaṅ ga ṅurikiwurrūṅ yolṅuw walalaṅ ṅunhi walal ṅuli marrtji yātjkurr bala djāma.

⁴⁶ Ga wiripuny mak nhe ṅuli ga dhuwal mār-ṅamathirr lundu'mirriṅuw yan nhokiyingalaṅaw nhe, ṅurikiwurrūṅun yan ṅunhi walal ṅuli ga mār-ṅamathirr nhuṅu; bala nhe ṅuli ga gyaṅany bitjana gam', yanbi ṅayi nhuṅu dhu God-Waṅarrnydja wokthuna ṅunhiṅuwuyyiny. Yakan ṅayi nhuṅu dhu ṅunhi wokthun balanyarawyiny mār-ṅamathinyawuywu, bili dhuwaliny rom balanyayi bili nhakun ṅunhi walal ṅuli ga rrupiya-mār-ṅamathirr gapmangu yolṅu walal mār-ṅamathirr walalaṅgiyngalaṅaw lundu'mirriṅuw walalaṅ.

⁴⁷ Ga wiripuny mak nhe ṅuli ga guwatjman ṅunhin bili yan nhuṅuwuyynha yan nhe gurruṅumirriṅ mala, ga bilin. Ga nhaltjana nhe ga gyaṅany, yanbi nheny mirithirra dhuwurr-manymaknha yolṅu, djulkmaraman ga wiripuwurrūṅunyan yolṅuny walalany? Bāyṅu warray. Bili ṅunha walalnydja Djan'tayilnydja yolṅu mala, ṅuli ga guwatjmanmirr warray.

⁴⁸ Ga nhumany dhu rom-ṅamathirra ga

dhuwurr-dhunupayirra bitjandhi bili yan nhakun nhumalan Bāpa'mirriṅu ṅunha djiwarr'ṅur ga nhina." Ga bitjarrnha ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja.

6

*Djesuy gan lakaraṅal walalaṅgal
gunḡa'yunawuynha rom*

Teaching about charity

Mathuyu 6.1-4

¹ Ga wiripuny ṅayi Djesuy bitjarr lakaraṅal walalaṅ gal', "Djāga nhumalaṅguwuy nhuma: Yaka nhuma dhu ga ṅunhi milkunhaminyawurrnydja romgurr djāma dhuwurr-manymaktja rom milmany nhakun yolṅuwalnydja walalaṅgal, bili ṅayiny dhu ṅunhi Bāpa'mirriṅuynydja nhumalaṅgal ṅunhi djiwarr'wuyyuny dhu bāyṅun nhumalaṅguny yaṅara'-bakmaram balanyawuyyiny djāmapuy."

² "Ga ṅuli nhuma dhu ṅunhi gurrupan rrupiyany nhā mak ṅathany ṅunha ṅurruwuykmirrn hany, yakan nhuma dhu ṅunhi milkunhamirrnnydja nhumalanhawuynha nhuma wetjtja gurrupanawuynydja, milmany nhakun wiripuwurrṅalnydja yolṅuwal walalaṅgal, bitjandja nhakun ṅunhiwurrnydja yolṅu mala ṅunhi walal ṅuli ga gurrupan gali'-mārrmay' romdhu ṅunhal ṅunhi Djuwskal buku-ṅuṅ'maranhamirriṅur buṅbuṅur, ga wiripuny ṅulawitjan dhukarrkurr, mārr dhu ga ṅunhi bukmaktja yolṅu'-yulṅu wokthunna

walalaŋ. Yurr ŋarrany nhumalaŋ ga lakaram, ŋunhiyiny wokthunawuy yolŋuwuŋuny, ŋunhiyiny ŋunhin bili yan walalaŋ, bili bāyŋun walalany dhu ŋunhi ŋayiny God-Waŋarryuny yaŋara'-bakmaramaŋ ŋunhiŋuwuyyiny djāmapuy.”

³ “Ga ŋunhin nhe dhu ga guŋga'yundja yolŋunhany gam', ŋunhi ŋayi ga yuwalknha dhāparaŋ' nhina, ŋanyanhan guŋga'yurrnydja, yurr gayulnha, mārr ŋayi dhu ŋunhi galkipuyyny-dja nhuŋu gurrutumirr yakayi yan marŋgithirr.

⁴ Bala walal dhu ŋunhi yolŋu'-yulŋuny bāyŋun marŋgithirr ŋurikiyi wetjkuny nhokalaŋaw. Yurr nhokal djiwarr'puyyuny Bāpa'mirriŋuy ŋuli ga nhuna nhāma warray ŋunhiwiliyi gayullilnydja wetjlil, bala ŋayi dhu ŋunhi God-Waŋarryuny yaŋara'-bakmaraman nhuŋuny.”

Djesuy marŋgikuŋalna walalany bukumir-riyanharawnha

Teaching about prayer

Mathuyu 6.5-15

(Luk 11.2-4)

⁵ “Ga ŋuli nhuma dhu ga ŋunhi buku-mirriyamany, yaka bukumirriyaŋ biyakuny nhakun ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi gali'-mārrmany' mala. Walalnydja ŋuli ga ŋunhi dhuwalawurryiny dhārra gumurrŋur warray, ŋunhalnydja ŋunhi Djuw malawalnydja buku-luŋ'maranhamirriŋur buŋbuŋur, ga likanŋur dhukarrŋur, mārr dhu ga bukmakthuny yolŋuy walal nhāman walalany. Bili ŋarrany nhu-malaŋ gan ŋunhi lakaraŋal, ŋunhi ŋunhiyiny

wokthunawuy yolḡuwuḡuny, ḡunhiyiny ḡunhin bili walalaḡ, bili bāyḡun walalany dhu ḡunhi ḡayiny God-Waḡarryuny yaḡara'-bakmaramaḡ ḡunhiḡuwuyyiny dḡamaḡuy.”

6 “Ga ḡuli nhe dhu ḡunhi bukumirriyamany, nheny dhu marrtḡi bala ḡārrin nhokiyingal nhe wāḡalila, bala dhurrwarany dhal'maraḡun, bala bukumirriyaḡun nhokalaḡuwal Bāpa'mirriḡuwalnydḡa, ḡurikalnydḡa ḡunhi nhe ḡuli ḡi bāyḡun ḡanya nhāḡu nhokiyingal nhe melyu. Yurr ḡayipiny ḡuli ga nhāma nhuna ḡunhi nhaltḡan nhe ḡuli ga gayul bukumirriyam, ga mārr-yuwalk yan ḡayi nhuḡu dhu ḡunhi yaḡara'-bakmaramany ḡunhiḡuwuyyiny.”

7 “Ga ḡunhi nhe dhu bukumirriyamany God-Waḡarrwalnydḡa, yaka ḡi waḡi dharrwany dhāruk mayali'miriwnyḡa, biyakuny nhakun ḡunhiwurr ḡunhi Djan'tayil yolḡu mala ḡunhi walal ḡuli ga wiyin waḡa wiripuḡuwal waḡarrwal, yanbi walalany ḡayi dhu ḡāma ḡuriḡiyiny wiripuḡuynyḡa waḡarryu balanyawuyyiny wiyinbuynyḡa bukumirriyanhawuy.

8 Yaka bukumirriyaḡ biyakuny nhakun walalnyḡa. Biyak bukumirriyaḡuny gurririy dhārukthuny ga mayali'mirriyaḡ. Bili ḡayiny ḡunha nhuḡuny Bāpa'mirriḡu ḡāthil warray marḡḡi ḡunhi nhaku nhe ḡuli ga ḡunhi dḡāthirr, yorrnha nhe dhu ḡanya ḡāḡ'thundḡa.”

9 “Ga bitḡan yanbi nhuma dhu ga ḡunhi bukumirriyamany gam', 'Bāpa ḡanapurruḡ, ḡunhi nhe ga nhina dhuwaliyi dḡiwarr'ḡur,

- Nheny yäku yindi warray, ga wokthunamirr.
- 10 Napurr nhuna ga dhuwal njan'thundja
 nhe dhu dhanundhunna nhujuwuy
 nhe God-Wanarrwuny rom nayanulila
 nanapurrunjal,
 marr nanapurrr dhu ga djamany dhiyalny-
 dja munatha'nurnydja wananjur nhokiyin-
 galañuwurra yan djalkurrnydja, bitjan
 yan bili nhakun walal ñuli ga djama
 dhiyaliyi diwarr'nur nhokiyingalañuwurr
 yan djalkurr.
- 11 Natha nanapurruny maranhu-gurrupul
 dhiyak bala waluw.
- 12 Bäv-lakarañun nanapurrun
 yätjkurruwuyndja djamapuy,
 biyak yan bili nhakun napurr ñuli ga
 bäv-lakaram ñurikiwurrun ñunhi
 wiripuwurrun yolñu'-yulñuw ñunhi walal
 ñuli nanapurruny nayanu-yätjam.
- 13 Yaka nanapurruny gänu gumurr-
 dalkurrnydja romgurr bir-
 rka'yunarawnydja.
 Gungun nanapurruny, marr nanapurruny
 dhu bänun yätjkurruyndja birrimbir-
 ryu djulkmaram, ñunhi napurruny ñayi
 ñuli marrtji guwal-nirr'maramany.'
- Ga bitjana nhuma dhu ga ñunhi
 bukumirriyامany nhanukalnydja God-
 Wanarrwalnydja."
- 14 "Ga ñuli nhuma dhu ñunhi bäv-
 lakaramany wiripuwurrunguny yolñu'-
 yulñuw, ñurikiwurrunguny ñunhi walal ñuli
 nhumalany ñoy-yätjam, ga nhumalañgalnydja

dhu Bäpa'mirriṅuy djiwarr'puyyuny bitjandhi bili bäy-lakaramdhi nhumalaṅguny.

15 Ga ṅuli nhuma dhu yakany walalaṅ bäy-lakaram ṅurukuwurrundhi ṅunhi nhumalany walal ṅoy-yätjaṅal, ga bitjandhi bili yan nhumalaṅgalnydja dhu Bäpa'mirriṅuy djiwarr'puyyuny yakayi nhumalaṅguny bäy-lakaram, ṅunhiṅuwuyyiny dhuwurrpuy yätjkurruwuyndja mala.”

Djesuy rom-lakaraṅal walalaṅgal ṅathapuy gananaṅwuy

Teaching about fasting

Mathuyu 6.16-18

16 “Ga ṅunhi nhuma ṅuli ga ṅoy-ṅathamiriwnydja nhina, yaka gi dhakatjur-rnydja nhini, biyak nhakun ṅunhiwurrnydja yolṅu walal ṅunhi rom gali'-märrmany' mala. Walalnydja ṅuli ga ṅunhi nhina nhakun ṅula nhän, yakan walal ṅuli gi djägany walalaṅguwuy walal marwatkuny, bukuwnydja, ga rumbalwuny, ṅunhiyiny nhakun walal ṅuli ga milkunhamirra wiripuwurrungala yolṅuwal walalaṅgal ṅunhiṅuwuyinha ṅathapuynha gananaṅwuy, märr ṅuli ṅunhi wiripuwurrnydja yolṅuy walal nhämany walalany dharanaṅana yan ṅunhiwiliyiny. Yurr ṅarrany nhumalaṅ ga dhuwal lakaram, ṅunhiyiny wokthunawuy yolṅuwuṅuny, ṅunhiyiny ṅunhin bili yan walalaṅ, bili bäyṅun walalany dhu ṅunhi ṅayiny God-Waṅarryuny yaṅara'-bakmaraṅ ṅunhiṅuwuyyiny djämapuy.

17 Ga nhumany dhu walal yaka bitjandhi milkunhamirr, bitjan nhakun nunhiwurriy yolŋu walal, ŋuli nhumany dhu ga nunhi nhina ŋoy-ŋathamiriw. Biyak yan bukuny rurrwuyunmirra gi, ga marwattja gi dhunupayanun nhunapinya nhe,

18 mähr nhuna dhu yolŋu'-yulŋuynyndja yakan ga dharanjan nunhiŋuwuynyndja nunhi nhe ŋuli ga nhina ŋoy-ŋathamiriw. Yurr ŋayipin dhu nhuŋu wanganyinha Bäpa'mirriŋun djiwarr'puynha marŋginy, nunhiyin nunhi nhe ŋuli gi bäyŋun ŋanya nhäŋu nhokiyingal nhe maŋutjiy. Yo! Bala ŋayi dhu nhokal Bäpa'mirriŋuynyndja buku-roŋanmaraman nhuŋuny nunhiŋuwnynda nunhi gayulpuynyndja djämapuy.”

Yaka nhe dhu ga lukunyndja'kunhamirr nunhapinya nhe dhuwalaŋuwuyyu munatha'wuyyu

Do not become rich with earthly things

Mathuyu 6.19-21

(Luk 12.33-34)

19 Ga bulu ŋayi Djesuy lakaraŋal walalaŋgal bitjarr: “Yaka nhe dhu ga lukunyndja'kunhamirr nhunapinya nhe ŋula nhaliy malaŋuy dhuwalaŋuwuyyu, bili ŋayi ŋuli wiripuny mala nhuŋu girri' bäynha gi ŋula gälkalyun luki, ga wiripuny mala girri' ŋuli dhulwirmirriyin, ga wiripuny mala ŋuli bäynha gi ŋula manaŋa-dilkurruynha yolŋuy mala djaw'-djawyurr.

20 Nany lukunyndja'kunhamirryndja gi ŋuriŋiyin malaŋuy nunhi Djiwarr'puyyun ŋula nhaliynyndja malaŋuy manymakthun. Bili

ḡunhiyiny mala ḡamakurr God-Waḡarrwuḡuny dhu yakan dhawar'yurr ga dhulwirmirriyi, ga galkalyu dhu gi bāyḡun luki, ga bāyḡun dhu gi manaḡa-dilkurruy nḡuḡu djaw'-djawyurr."

21 "Bili ḡayaḡuny nḡuḡu dhu ga ḡunhi bitjanna bili ḡunhilin ḡorra, ḡunhi nhe ḡuli ga mirithirr mulwaḡkum nḡuḡuwuy nhe ḡula nhā malany mel-widimirr dhuwalaḡuwuy munatha'wuy."

Maḡutḡiny maḡdany dhuwal balanya nhakun baḡayala' rumbalwu

The eyes are like the light of the body

Mathuyu 6.22-23

(Luk 11.34-36)

22 "Melnydja maḡdany dhuwali nḡuḡu balanya nhakun baḡayala' rumbalwu nhokalaḡaw. Ga ḡunhi nhe ḡula mel-darrtjalktja, ga ḡunhiyiny nhakun nḡuḡu walḡany baḡayala'mirra.

23 Ga ḡunhi nḡuḡu maḡutḡi yāḡkurrnydja, ga ḡunhiyiny nhakun nḡuḡu walḡany buku-munhan warrpam'nha. ḡuli balan nhe dhu ga gyaḡanhamirr nhunapinya nhe bitjanmirnydja, yanbi nheny ḡayaḡu baḡayala'mirr, yurr yuwalktja nḡuḡu ḡayaḡuny dhuwali buku-munhan', ḡunhiyiny nhakun nḡuḡu bukmaknha yan ḡayaḡuny bilin buku-munha'yinan."

Yaka warwuyurr girriwny'tja ga rrupiyawnydja

Do not get worried for clothes and money

Mathuyu 6.24-34

(Luk 16.13; 12.22-31)

24 “Yo. Bāyṇun nhe dhu ṇunhi djāmamirr mārmmawny'tja buṅgawaw, bili ṇunhi nhe dhu ga waṅganyguny mār-ṇamathirr, ga wiripuṇuwnydja nhe dhu buṅgawaw ṇuyulkthirra. Ga wiripuny nhe dhu ga ṇunhi dhāruk-mārmmam ṇanyanhan yan ṇunhi waṅganyṇhan buṅgawany, ga wiripuṇunhany nhe dhu ga mār-yulkthunna. Ga bitjandhi bili nhumany dhu ga yakayi ṇunhi buku-ṇal'yun mārmmawny'tja maṇḍaṇ, God-Waṇarrwuny ga rrupiyawnydja.”

25 “Ga balanyan dhuwal dhāwuny' gam' ṇarra dhu lakaraman nhumalaṇ. Yaka nhuma dhu ga warwuyun mirithirr ṇathawnydja lukanharaw ga gapuwnydja ṇunhi nhā nhumalaṅgal ṇayaṇuṇur manymak walṇaw nhinanharaw. Ga yaka warwuyurr girriwny'tja nhā malany nhe dhu ga gāma nhokiyingal nhe rumbalyu. Yaka dhuwal ṇayi nhuna God-Waṇarryu djāma ṇathawnydja yan lukanharaw ga girriwny'tja yan gānharaw.

26 Nhāṇu ṇunha warrakan'nha malaṇuny buṭṭhunawuy. Yaka walal ṇuli gi ṇunhi warrakan'thuny malaṇuy ṇula nhā djāma ṇatha malany lämu-nhirrpul, ga bāyṇuyi yan walal ṇuli gi ṇunhi ṇathany mala maṇutjiny gulkthurr ga rarr'yurr ṇuli marrtji buṇbulilnydja. Yurr nhumalaṅguny Bāpa'mirriṇu ṇunha djiwarr'puwnydja ṇuli ga djāga yan walalaṇ ṇurikiyiny warrakan'kuny malaṇuw. Ga

nhumany ga dhuwal yolḡuynydjā walal djulkmaraman ḡunhiyi warrakan'nhany malaḡuny.”

27 “ḡuli nhe dhu ga ḡunhi mirithirrydjā nhakun warwuyun ḡula nhakuny malaḡuw, ga nhaltjanna ḡayi dhu ḡuriniyiny djambin God-Waḡarrwuny ḡayaḡu nḡuḡuny, mārr nheny dhu ga baḡaknha yan walḡan marrtji?

28 Ga nhaku nhuma ḡuli ga dhuwal warwuyun girriwny'tja malaḡuw gurrukanharaw? Nhāḡu ḡunha wurrkiny' malaḡuny, ya ḡunha, dhamany'tjunalil; yaka walal ḡuli gi girri' mala walalaḡuwuy djāma barrtjurr.

29 Ga be ḡāthil bungawa yāku Djalaman* gan nhinan, ḡunhi ḡayi gan nhinan mirithirr lukunydjā ga guḡgurrkuḡgurr girriy' mala ga ḡula nhaliy malaḡuy. Yurr ḡunha wurrkiny' mala bulun dhika latjun' mirithirra, djulkmaraman ga girriy' mala nḡanḡuny Djalamāḡuny.

30 Yo. God-Waḡarryu ḡayipi ḡuli ga ḡunhi mulmunhany mala ḡuthanmaram manymakkumany, bāydhi ḡuli ga ḡunhi gurririny ḡayi walḡa dhārra. Nhakun dhiyaḡ bala ga dhuwal mala mulmu dhārra walḡa, ga bulu nhakun ḡayi ḡuli rāwakthirryi, bala ḡuli yolḡu'-yulḡuynydjā dḡuḡur'yunna ḡunhiyi mulmunhany. Yurr yolḡuny dhuwal mirithirr ḡurruḡu God-Waḡarrwalnydjā ḡayaḡuḡur, djulkmaraman ga ḡunha mulmunhany; ga yuwalk ḡayi dhu ga djāga nhumalaḡ manymakkumany. Ga nhā

* 6:29 Solomon

nhumalaᅅguny dhuwal yolᅅuwnydja walalaᅅ, määrr-nhirrpanminyawuy nhanukalnydja God-Waᅅarrwalnydja mirithirr nyumukuᅅiny muka?"

³¹ "Ga yaka walal gi warwuyurrnydja nhu-malaᅅguwuy nhuma, ga yaka nhuma dhu ga ᅅunhi waᅅa bitjandja, 'Way, wanhaᅅur ᅅarra dhu dhuwal ᅅathany märram, ga gapuny, ga girriny' malany?"

³² Bitjandhiny ᅅuli ga ᅅunhi mirithirrnydja warwuyun ᅅunhiwurrnha yolᅅu walal ᅅunhi Djan'tayilnha mala. Nhumany dhu ga yaka bitjandhi warwuyun, bili ᅅunhan ᅅayipin Bäpa'mirriᅅun nhu-malaᅅ djiwarr'puyᅅnha mirithirrnydja marᅅgi, nhaku nhuma ᅅuli ga ᅅunhi djälmirriyirr.

³³ Yo. Yaka nhuma dhu ga warwuyun dhiyakiyiny malaᅅuw. ᅅurrulilnydja nhirrpul God-Waᅅarrwu yan rom, ga biyak bili gi djämany nhanᅅuwuynha yan ᅅamakurrnha romdja malany, bala ᅅayiny dhu nhuᅅu gurru-pan bukmaknha yan nhä malany manymaknha."

³⁴ "Ga yaka warwuyurr ᅅurikiny ᅅunhi dhu nhä malany maᅅᅅ'ᅅhurr godarr' wiripuy waluy, bili ᅅunhiyiny warwu malany yaka nhokal goᅅᅅur. Ga yaka marrtji mana'-manapulnydja bukulil ᅅal'-ᅅalmaran warwuny mala nhuᅅuwuy nhe, ᅅunhi ga ᅅuriᅅiyi waluy gäma, balanya nhakun mari ga ᅅula nhä malany. Yakan biyakiyiny guyaᅅi." Ga bit-jarrnha ᅅayi gan ᅅunhi Djesuy lakaraᅅalnydja walalaᅅgal.

7

Yaka nhe dhu rom-nyamir'yun wiripuṅunhany yolṅuny

Judging others

Mathuyu 7.1-6

(Luk 6.37-38,41-42)

¹ Ga balanya wiripuny Djesuw dhäruk, lakaraṅal ṅayi walalaṅgal bitjarr gam', "Yaka rom-nyamir'yurr wiripuṅuny yolṅuny, märr ṅayi dhu God-Waṅarryuny yakayi nhunanhany bonṅuṅ rom-nyamir'yurr.

² Bili ṅayiny dhu ṅunhi God-Waṅarryuny nhunanhany mala-djarr'yurr biyakiyi muka bili, nhakun nhe ṅuli ga ṅunhi mala-djarr'yun ṅunha wiripuwurruny yolṅu'-yulṅuny. Ga ṅuli nhe dhu nhirrapan rom däl mirithirr ṅunha wiripuwurruṅ yolṅu'-yulṅuw, ṅayiny dhu God-Waṅarryuny ṅunhi nhuṅuny bitjandhi bili yan nhirrpandhi däl mirithirr rom."

³ "Nhaku nhe ṅuli ga ṅunhi nhäma ṅunha wiripuṅuwalnydja yolṅuwal nyumukuṅiny dhukun ṅunhi ṅuli ga gärrri nhanukal maṅutjiṅur? Nhe ṅathil dhu nhänhamirr nhunapinya nhe maṅutji; dhuwali nhokalnydja ga gärrri maṅutjiṅur yindi warray dharpa.

⁴ Yol nheny dhuwal, ṅuli nhe dhu ga ṅunhi bitjandja waṅa ṅunha wiripuṅuwnydja yolṅuw gam', 'Go! Marrtjin ... ṅarra dhu wilaṅ'thunna dhuwali nyumukuṅiny'tja dharpa maṅutjiṅurnydja nhokal dhawaṅmaraman bitjanna,' ṅunhi nhokiyingalnydja ga maṅutjiṅur gärrri yindi warray dharpa.

⁵ Nhä nhe dhuwal yolḡuny, dhuwurr dhar-rwa? Ḥurruḡuny ḡathil ḡurrkuḡ dhuwali yindi dharpa dhipuḡuryi nhokiyingal nhe maḡutḡiḡur, märr nhe ḡathil dhu nhäma ḡamathamany, ga yurrnha nhe dhu nhäma nhaltjan nhe dhu dhawatḡmaram ḡunha wiripuḡuwal yolḡuwal maḡutḡiḡur nyumukuḡiny dhukun.”

⁶ Ga bitjarryi bili ḡayi wiripuny dhäwu Djesuy lakaraḡal, yurr mayali'kurra ḡayi ḡunhi dhawar'maraḡalnydja lakaraḡal bitjarrnha gam', “Nhä mala ḡunhi God-Waḡarrwu dharrpal rom mala, ḡunhiyiny nhe dhu bäyḡun yan gurrupan ḡurukuny ḡunhi wuḡganguny malaḡuw. Walal balan bäynha bilyurr bala läwuḡun nhuna. Ga yakayi ḡurrkuḡ ḡunhi mirithirrnydja mel-widi'mirr ḡula nhä malany bikibikiwalnydja malaḡuwal gumurrilil, walal dhu ḡunhiyiny marrtji yanan bala wawun dhurra'-dhurraparaman.”

Dhurrrwara wutthu'-wutthurr; bala ḡaḡ'thurra larruḡun

*Ask, seek, knock
Mathuyu 7.7-12
(Luk 11.9-13)*

⁷ “Ḥaḡ'thurra God-Waḡarrnhany ḡula nhakuny malaḡuw, märr ḡayi dhu nhuna gurrupanna. Ga larruḡun, märr nhe dhu maḡ'maraman. Ga dhurrrwany wutthu'-wutthurra, märr dhu God-Waḡarryuny nhuḡu dhurrrwany lapmaraman, gumurr-ḡamathirra manapan nhuḡu.

8 Bili ṅuli ṅayi dhu ṅula yolthu ṅanya ṅāṅ'thun God-Waṅarrnha, bala walal dhu yan nhanukuṅuny mārraman, ga ṅunhi yolṅu ṅunhi ṅayi ṅuli ga yuwalkkum yan larrum, ṅayiny dhu God-Waṅarrwuṅuny maṅ'maraman. Ga ṅunhi yolṅu ṅunhi ṅayi ṅuli ga bitjan bili dhur-rwara wutthu'-wutthun bala ṅayiny dhu God-Wāṅarryuny nhanṅu lapmaraman, galkikuman manapan ṅanya nhanukiyingalnha ṅayi.

9 Nhuma ṅunhi bāpa'mirriṅu walal, ṅunhi nhumalany ṅuli gāthu'mirriṅuy walal nhu-malaṅgal ṅāṅ'thun ṅathaw, ga nhā nhumany ṅuli gurrupan walalaṅguny ... gunda? ṅany nhā?"

10 "Ga ṅuli ṅayi dhu nhuna nhokal yothuy ṅāṅ'thun guyawnydja, ga nheny dhu nhān nhanṅuny gurrupan ... bāpin?

11 Yurr bāydhi nhuma ṅunhi djāga-yātjkurrmirrydja mala bāpa'mirriṅu walal, yurr nhuma ṅuli ga ṅunhi gurrupandja nhumalaṅgalanaw gāthu'mirriṅuwnydja walalaṅ manyak yan ṅula nhāny mala. Ga nhumalaṅguny ṅunhi Bāpa'mirriṅu djiwarr'puynydja bulu warray wetj-dumurr; djulkmaram warray ṅuli ga nhumalanhany, nhanukiyingalnydja ṅayi wetjthu, ṅunhi limurr ṅuli ṅāṅ'thundja ṅanya."

12 "ṅuli nhe dhu ga ṅunhi ṅula nhaku malaṅuw djālmirriyirr walal dhu ga ṅunha wiripuwurruy yolṅuy walal djāma nhuṅu, ga nheny dhu ga ṅunhi bitjandhi bili yan walalaṅguny djāmayi ṅula nhā malany. Ga

balanya ṅunhi mayaliny' Mawtjitjkuṅuny*
rom nhirrpanawuy ga Djawarrkmirriwunṅuny
walalaṅṅun marṅgi-wurrupanawuy.”

*Dhuwandja ga lakaram nyumukuṅiny'nhan
dhurrwarany*

*The narrow gate
Mathuyu 7.13-14
(Luk 13.24)*

Ga dhuwandja ṅayi Djesuy lakaraṅal wiripun
dhäwu mayali'kurr bitjarrnha gam',

¹³ “Märrma' yan ga dhuwal dhurrwarany
dhärra gärrinyarawnydja nhumalaṅ. Yo
waṅganydja ṅunhiyi dhurrwara yindi mirithirr,
yurr ṅunhiyiny dhurrwara gumurr-yalaṅgi
gärrinyaraw, ga dhukarrnydja ṅunhiyi yindin
marrtji ṅorra balan bitjanna wäṅalil dhä-
gir'yunamirrilila. Ga dharrwan ṅuli ga
ṅunhi yolṅuny walal wäṅgam ṅuliwitjandhiny
dhukarrkurr.

¹⁴ Ga wiripuny dhurrwara nyumukuṅiny'nha
mirithirra, yurr mirithirra ṅunhi gumurr-dälaha
ṅunhiyi dhukarr ṅurikiwurrṅuny yolṅuw
walalaṅ ṅunhi walal ṅuli ga djälthirr mar-
rtjinyaraw balayiny wäṅalil walṅamirrililnydja.
Yurr ṅurrikun'thun yan yolṅuynydja walal ṅuli
ṅunhi maṅṅ'maramany ṅunhiyiny dhukarr.”

Gonmirr dharpa ga wakinṅu dharpa

*A tree and its fruit
Mathuyu 7.15-20
(Luk 6.43-44)*

* 7:12 Moses

Ga wiripuny ηayi Djesu dhärük wañan bitjarr gam',

¹⁵ “Way walal, djäga walal gi nyälmirriwnydja djawarrkmirriw walalañ. Nayiny dhu ηunhiyi yolñu mañutjijnurnydja nhumalañgal yanbi ηayi dhuwurr-dhunupan, yanbi ηayi manymaknha yolñu, ya'yunan, balanya nhakun bimbın. Yurr yuwalktja nhanñu ηunhi ηayañuny balanya nhakun wärrañha.”

¹⁶ “Nhuma dhu nhämany dharañana ηanya nhäthinya nhanukunñ djämapuy gakał'. Bili djämapuynydja walalañgunñ ηunhi mirithirra yätjkurra. Balanya nhakun borum yalman ηuli dhakal ηuthan yalmanñur yan dharpañur; bäyñun nhuma dhu mañ'maram yalmanñha dhakal ηula wiripunuwalnydja dharpawal ñirriñriwalnydja. Ga muthirny'tja borum ηuli yaka ηuthul gulumunyu'ñurnydja dharpañur; ηany muthirny'tja ηuli ηuthan nhanukiyingal muthir'ñur yan yañara'ñur.

¹⁷ Nuli ηayi dharpa manymaktja, ga dhakalnydja nhanñu borumdja dhu ηunhiñuwuyyi ga manymakthi yan. Ga ηuli ηayi dharpa yätjkurnnydja, ga dhakalnydja dhu borumdja balanyayi bili yätjkurryi yan.

¹⁸ Bili manymakñurnydja dharpañur dhe dhu bäyñun ηula yätjkurnnydja borum mañ'maram, ga yätjkurnñurnydja dharpañur dhe dhu bäyñun ηula mañ'maram manymaktja borum.

¹⁹ Ga ηuli ηayi borumdja ηunhiñuwuy dharpapuy yakany manymak, bala ηayi dhu djämamirrnnydja marrtjin, bala walal

dhu djatthunna ṅunhiyi dharpany, bala yan ṅurrkaman gurthalila.

20 Yo. Ga ṅunhiwurrhunhany ṅunhi nyäl'mirrinhany djawarrkmirrinny mala, nhumany dhu ṅunhi dharañana walalany, ṅuruṅun ṅunhi nhäthinya walalaṅgun djämapuy mala." Ga bitjarra ṅayi gan Djesuy marṅikunaḷnydja walalany.

Yaka warray ṅarrany nhumalaṅ marṅgi

I never knew you

Mathuyu 7.21-23

(Luk 13.25-27)

Wiripuny ṅayi Djesu dhäruk nhirranmin bitjarrnha gam',

21 "Dharrwaynha ṅuli ga dhuwal yolṅu'-yulṅuynydja ṅarranhany yäku-lakaram bitjandja gam', 'Garray! Garray!' bitjandja. Yurr bäyṅun walal dhu ṅunhi gärriny boṅgun ṅunhawalnydja ṅunhi God-Wañarrwalnydja yirralkalil. ṅunhiwurrnha bili dhu ṅunhi yolṅuny walal gärrri ṅunhi walal dhäruk-märranhamirra mala ṅarrakalaṅawnha Bäpa'mirriṅuw djiwarr'puywun.

22 Yo. ṅurinṅiyiny waluy dhä-dhawar'yunamirriynydja, dharrwaynha dhu ṅunhi yolṅuynydja walal waṅiny ṅarranhany biyakun, 'Garray, lapmaraṅ ṅarraku dhurrwara. ṅarrany ṅuli ganha ṅunhi dhäwu lakaranha nhokiyingalaṅuwurr yan yäkuurr, ga bulu nhokal yäkuynydja ṅarra ṅuli ganha wakinṅunhany mala birrimbirr dhawaṅmaranha yolṅuwalaṅaṅurnydja. Ga

nhokiyingalanuwurri yan yäkukurr narra nuli ganha djäma yindiny rom nunhi noyganyim'thunamirnydja mala.' Ga biyakiyin dhu bonḡuḡ nunhi wiripuwurnydja yolḡu walal lakaranhamirr."

²³ "Bala narany dhu waḡin walalaḡ biyakun gam', 'Gatjuy gundupuḡun walal, nhuma rom-djarrpi'mirnydja yolḡu mala. Yaka narra dhuwal nhumalaḡ marḡgi.' "

Ga bitjarr nayi gan Djesuy lakaraḡalnydja.

Märrma' yolḡu bala'-dhul'yunamirr maḡda

The two house builders

Mathuyu 7.24-29

(Luk 6.47-49)

Ga bulu nayi Djesuy dhawurrpunuḡalnydja dhäwu lakaraḡal walalaḡ bitjarra gam',

²⁴ "Yo. Bilin dhuwal. Bili muka nhuma narany gan nula nakuḡnydja dhärukḡta malany, nhaltjarr narra gan lakaraḡal nhumalaḡal. Nuli nhe dhu ga dhärukku malthun narrakuny, ga nheny dhu nunhiyiny balanyan nhakun gaḡamanna yolḡu, nunhi nayi dhul'yurr balany' nhanḡuwuy nayi wäḡalil guḡdamirrilil.

²⁵ Bala waltjaḡdja yindin marrtjin dharyurr, ga gapuny mayḡdja marrtjin yindithinan, ga yan warray bili-i-i ga wäḡa nunhi warrpam' buku-lupmaraḡal, ga watany yindin gan biw'yurr mirithinan dhika, yurr bäyḡun nunhiyi balany' nula galkirrinnya; ḡälḡha gan yan dhärran, bili nayi nuriḡiyi yolḡuy dhul'yurnydja nhanḡuwuy balany' guḡdamirrilila wäḡalil."

26 “Ga ηuli nhe dhu ηula yolthu yolηuy ηāmany ηarrany dhāruk bāykarraramany, mār-r-yulkthundja manapan, ga nheny dhu ηunhiyiny balanyan nhakun ηunhi liya-dhumuknha yolηu, ηunhi ηayi dhul'yurr nhanηuwuy ηayi bala' munatha'lil wājalil,

27 bala waltjandja marrtjin yindin dharyurr, ga gapu mayan marrtjin yindithinan, ga yan warray bili ga wāṅa ηunhi warrpam' ηurruthin, bala wāṅiny yindin biw'yurra mirithinan dhika, bala ηunhiyi bala'nhany daw'maraṅala, bala ηayi galkirrinan, bul'wanḍhurra warrpam'nha.” Ga bitjarr ηayi gan Djesuy lakaraṅalnydja yolηu'-yulṅuwalnydja.

28 Ga ηunhi ηayi Djesu dhawar'yurrnydja lakaranhaṅurnydja, bala dharrwaynha yolηuynydja walal ṅākula ṅanya, nhakun walal ganyim'thurra manapar nhanṅu, ηurikiyin ηunhi nhaltjarr ηayi gan marṅgi-wurrupar walalany.

29 Bili dhuwandja yolηu yaka warray balanya nhakun wiripuwurr rom-marṅgikunhamirr walal. ṅayiny dhuwal Djesuny gāna warray, ga dhārucktja nhanṅu bulu dhika ganydjarmirr.

8

Waṅany dirramu burrunhdhiya'mirr

One man with leprosy

Mathuyu 8.1-4

(Māk 1.40-45; Luk 5.12-16)

¹ Ga ηunhi ηayi marrtjin Djesu yarrupthur-nydja beṅurnydja ηunhi bukuṅurnydja, ga

yolḡuny walal nhanḡu marrtjin malthurrnydja dharrwan dhika mirithirra.

² Ga bondi yan muka waḡanydja yolḡu ḡunhi ḡayi gan burrunhdhiya' rerri ḡayathanḡal bunanan nhanḡu Djesuwnydja, marrtjinany ḡayi ḡunhi yolḡuny, bala yan bun'kumudjipthurra gumurrḡura nhanukal Djesuwalnydja, bala yan waḡanany bitjarra, "Yolḡu marrkapmirr, dhuwal nhe ga ḡayatham ganydjarr nhe dhu dukmaram ḡarrany, yurr nhokiyiḡal yan djällilnydja ḡarra dhu ganarrtham," bitjarr.

³ Bala ḡayi yan Djesuny goḡ-djarryurra bala ḡayathanḡala ḡanya ḡunhiyi yolḡunhany, bala yan bitjarra waḡan nhanukal gam', "Yo! Djäl ḡarra, dhiyaḡuny bala nhe dhu dukthunna dhipuḡuryiny rerrinur." Ga dhunupan bala yan nhanḡu ḡunhi dirramuwnydja burrunhdhiyany rerri winya'yurra dhika!

⁴ Bala ḡayi Djesuny waḡan nhanḡu bitjarra gam', "Yaka nhe dhu dhuwalaḡuwuynydja ḡula yolkal lakaram ḡini, balan yan nhe dhu dhunupan marrtjiny djirrikaymirriwalnha yolḡuwalnydja, ga ḡayin nhuna dhu nhämany rumbalnydja ḡunhi nheny dhuwal däwalan. Bala beḡuryiny nhe dhu mundhurrnha gäma balan buku-ḡal'yunamirrilila bunbulil, bitjan yan bili nhakun ga ḡunha Mawtjitjku* rom barranḡa'yun, ḡurikiyin bili yan nhe dhu malthundja. Ga ḡunhi nhe dhu mundhurr-gurrupandja, bala walalnydja dhu ḡunhi yolḡuny walal marḡgithirra ḡunhi nheny dhuwal bilin dukthurra burrunhdhiyaḡurnydja

* 8:4 Moses

rerrinjur.”

*Djesuy dukmaraṅal ṅurruḍawalaṅuw
Miriṅuw Djāmamirriṅy*

Jesus heals an Army Officer's Servant

Mathuyu 8.5-13

(Luk 7.1-10)

⁵ Ga beṅuryiny ṅayi ṅunhi Djesuny marrtjin balan bitjarra wāṅalil yākulil Gapuniyamliḷa,* ga ṅunhi ṅayi bunanany ṅunhiliyiny wāṅaṅur, bala ṅayiny ṅunhi waṅganydja ḍirramu dhunupan bunanan nhaṅṅu, yurr ṅayi ṅunhi ṅurru-warryunayṅu miriṅuw balanya. Bala yan ṅayi ṅunhi bitjarra nhaṅṅu Djesuwnydja waṅan gam',

⁶ “Garray! ṅunha ṅarraku djāmamirr ga rerrickthun mirithirr, yurr ṅunha banydji ṅayi wāṅaṅur yulṅuny, balayi ṅarra ṅanya ganar-rthaṅalnydja, ga dhaṅga-ḍirryundja ṅayi ga ṅunha mirithirra ṅuriṅiyi rerrinydja, yakan ṅayi ga ṅunha bilyu'-bilyundja, yan ṅayi ga ṅunha dharradan ṅorrany.”

⁷ “Yo! ṅarra dhu marrtji ga dukmaram ṅanya,” bitjarr ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal nhaṅṅu.

⁸ Yurr ṅayiny ṅunhi ḍirramuny nhaṅṅu bitjarr warray waṅan gam', “Garray, nhāmirr balan nhe dhu dhārukha yan gurrupanmirr, bala ṅayiny dhu ṅunha djāmamirrydja ṅarraku dukthuna, ṅuriṅin bili yan dhārukthun nhokal. Bili yaka ṅarra dhuwal gana' nhuṅu, ṅuli balan nhe dhu ṅarrakalnydja wāṅalil marrtji.

* 8:5 Capernaum

⁹ Nunha n̄arraku buᅅgawa mala ga nhina'-nhina, n̄unhi walal n̄uli dj̄ama gurrupandja n̄arrany, n̄arrany n̄uli yan dhunupan dj̄aman, n̄unhi nhaku walal n̄uli dh̄aruk-gurrupanmirr. Ga wiripuny n̄unhayi miriᅅu mala, n̄unhi walal-nydja n̄arrakal̄nha goᅅᅅur, n̄arran walalaᅅ buᅅgawany, n̄unhi n̄arra n̄uli gorrwumany walalany n̄ula nhakuny dj̄amaw, walalnydja n̄uli dhunupan dj̄aman yan. Ga n̄unhi n̄arra dhu waᅅa bitjan gam', 'Go, r̄ali marrtji,' ᅅayiny dhu dhunupan marrtjin yan. Ga wiripuᅅuwnydja n̄arra n̄uli waᅅa bitjan, 'Gatjuy marrtjin,' ᅅayiny dhu n̄unhi marrtjin yan. Ga dj̄amamirriwnydja n̄arra n̄uli waᅅa bitjan, 'ᅅay' dhuwal dj̄ama,' ᅅayiny dhu n̄unhi dj̄aman yan, yakan ᅅayi n̄arrany dhu m̄arr-yul̄kthundja."

¹⁰ Ga n̄unhi ᅅayi Djesuy n̄akulnydja ᅅanya n̄unhiyi d̄irramunhany, balanyawuyyiny waᅅanhawuy, bala yan ᅅayi mirithinan n̄irr'yurrnydja, nhanᅅu n̄urikiyi n̄urruᅅawalaᅅuwnydja miriᅅuw d̄irramuw. Bala ᅅayi dhunupan bala yan Djesuny bilyurrnydja, bala yan waᅅanan n̄urikiwurrᅅguny yolᅅuwnydja walalaᅅ, n̄unhi walal gan malthurr nhanᅅu, bitjarra gam', "B̄ayᅅu n̄arra dhuwal maᅅ'maranha m̄arr-yuwalkthinyawuy n̄unhi yindi mirithirr, ᅅula waᅅanygu yolᅅuw dhiyalnydja w̄aᅅaᅅur n̄arakaᅅur Yitjuralnydja,* balanyany nhakun dhiyakuny gay'yi yolᅅuw d̄irramuw miriᅅuw!

¹¹ Dhuwandja yuwalk n̄humalaᅅ dh̄awu n̄arra ga lakaram. Yo, n̄unhawalnydja

* 8:10 Israel

ɲunhi God-Waɲarrwalnydja yirralkalil walalanumirriynyndja dhu dharrwan mirithirra yolɲuny walal marrtji buku-luɲ'thurryndja beɲur dhimurrɲur gali'ɲur ga b̄arra'ɲur ga luɲgurrmaɲur ga djalathanɲur. Bala walal dhu gi ɲunhi ɲathan lukiny yindin mirithirra, rrambaɲin walal Yipurayimdhu,* Yitjakthu* ga Djaykupthun.*

¹² Yurr ɲarrakuwuynyndja mala ɲunhi Djuw malany, ɲunhi walal balaɲ muka ɲunhi yuwalktja gulɲiyi balayiny God-Waɲarrwalnydja romlil. Walalnydja dhu gi ɲunhi warraɲulnha nhini, ɲunhala buku-munha'ɲura, dhawa-dhawataɲmaraɲun walalany dhu, beɲuryiny ɲunhi ɲathamirriɲurnydja w̄aɲaɲur. Bala walal dhu gi ɲunhi lirra-l̄awunhamirra ɲunhiliny w̄aɲaɲur, dh̄akay-ɲ̄akuny walal dhu gi ɲunhi dhaɲga-d̄irrnha ga mur'murnha rumbalyuny walalaɲgiyingal walal.”

¹³ Ga beɲuryiny dhurrwaraɲur, bala yan ɲayi Djesuny bitjana nhanɲu waɲa gam' ɲurikiyi ɲurru-warryunayɲuwnydja miriɲuw, “Gatjuy marrtjin roɲiyin w̄aɲalila nhokiyingal nhe, bili nhokal m̄arr-nhirrpanminyaray ɲarrakal, ɲarrany dhu dj̄aman bala yan nhuɲuny ɲayaɲuw, nhaku nhe ga dhuwali dj̄althirr.” Ga ɲunhi ɲayi Djesu dh̄aruk-gurrupanmirryndja bitjandhiny, bala dhunupan bala yan ɲayiny ɲunhi dj̄amamirryndja nhanɲu yolɲu, dukthurra ɲuriɲi bili yan waluynyndja.

* 8:11 Abraham * 8:11 Isaac * 8:11 Jacob

Djesuy dukmaraŋal dharrwany yolŋu'-yulŋuny

Jesus heals many people

Mathuyu 8.14-17

(Mäk 1.29-34; Luk 4.38-41)

¹⁴ Ga dhäŋur beŋuryiny, bala ŋayi Djesuny balan marrtjin Betawala* wäŋalil. Ga ŋunhilin wäŋaŋur ŋayi Djesuy nhäŋal waŋganyinha rerrimiriny miyalknha, yurr ŋayi ŋunhi miyalktja mukul'mirriŋu nhanŋuny Betawnydja yurr rumaru'. Ririkthurrnydja ŋayi gan ŋunhi miyalktja, mirithin dhika dälyu yan gormur'yu, yurr ŋayi gan ŋunhi läy-ŋorranan yan ŋunhili mindhalaŋurnydja.

¹⁵ Bala ŋayiny ŋunhi Djesuny marrtjinan bala yan goŋnha ŋanya ŋayathaŋal ŋunhiyi miyalknhany, ga dhunupan bala yan ŋayiny ŋunhi rerrinydja gormur'yuny ŋanya ganarthaŋala yan, bala yan ŋayi dhunupan rur'yurra bala dhärranan, bala ŋathan marrtjin djäma nhanŋun Djesuwaha.

¹⁶ Ga ŋunhi ŋayi marrtji waluny gärrin, walalnydja marrtjin ŋunhi yolŋu'-yulŋunyndja gäŋa'-gäŋala yolŋunhan mala ŋunhi walalaŋgal gan wakinŋu birrimbirr mala gärrin, dharrwan dhika mirithirra yolŋu'-yulŋu. Yurr ŋayiny walalany gan ŋunhi Djesuynyndja dhärukthun yan waŋganydhun ŋaŋ'ŋaŋ'thurr, ŋunhiwurrunhany ŋunhi yätjkurrunhany birrimbirrnha malaŋuny, ŋunhi walal gan gärrin ŋurikiwurrunŋal yolŋuwal walalaŋgal.

* **8:14** Peter

Ga yol mala gan ŋunhi rerrickhurr, ŋayiny gan ŋunhi Djesuynyndja walalany dukmaraŋala bitjarryi bili bukmaknha yan.

¹⁷ Yo. Ga bitjarryin ŋayi gan ŋunhi Djesuy djämany, märr ŋunhiyiny ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu ŋäthil dhawu'-nhirrparr ŋunhal ŋäthilinunur djorra'ŋur yuwalknha yan maŋ'thurrdya, ŋunhi ŋayi gan djawarrkmirriy yäkuY Yitjayay* ŋäthil lakaraŋal bitjarr gam', "Ga rerriny mala ŋanapurruŋ ŋayi dukmaraŋal yan, ga nhinanany ŋanapurrr gan ŋunhi layurra nhanukuŋ," bitjarr.

Wiripuwurr yolŋu walal ŋunhi walal gan djälthin Djesuw malthunaraw

Other people who wanted to follow Jesus

Mathuyu 8.18-22

(Luk 9.57-62)

¹⁸ Ga ŋunhi ŋayi Djesuy nhäŋal dharrwanhany mirithirrdya yolŋuny walalany, ŋunhi walal marrtjin luŋ'thurrdya nhanukal, bala yan ŋayi dhäruk-gurrupanminan nhanukiyingalaŋuwalnyndja lundu'mirriŋuwal walalaŋgal bitjarra, "Limurr marrtjin, budapthunna dhiyakuny guŋunguny ŋunha gali'lila." Bala yan walal ŋunhi budapthurra marthaŋayyun ŋurikiyi guŋun'kuny yäkuw Galaliwnynda.*

¹⁹ Ga ŋunhi walal budapthurrdya ŋurikiyi yindiwnynda guŋun'ku, bala ŋayiny waŋanyndja

* **8:17** Isaiah * **8:18** Galilee

dirramu marŋgikunhamirr dhunupan marrtjinnan guwatjmara ŋanya Djesunhan. Yurr ŋayi ŋunhi marŋgi mirithirr Mawtjitjkalaŋawnydja* romgu. Ga bitjarra ŋayi ŋunhi waŋanany ŋanya Djesunhany gam', "Way! Marŋgikunhamirr, ŋarrany nhuŋu dhu dhuwal malthunna bay! Nuli nhe dhu ŋula nhälil djälthirr marrtjinyaraw, ŋarrany dhu malthunna yan nhuŋu."

²⁰ Yurr ŋayiny Djesuny bitjarr warray nhanŋu waŋan gam', "Nunha wärraŋguny malaŋuw ga dhärra ŋarŋga', ga wiripuny warrakan'ku malaŋuw ŋunhi butthunamirriw, walalaŋguny ga dhärra yalu'. Yurr nhanŋuny ŋunhi Yolŋuwnydja Gäthu'mirriŋuw bäyŋu warray gi dhärra ŋula wäŋa, ŋunhi ŋayi dhu ŋir'yunmirr ga ŋorra ŋunhili wäŋaŋur nhanukiyingal ŋayi."

²¹ Ga waŋgany yolŋu nhanŋu malthunamirr waŋan nhanŋu Djesuw bitjarr, "Garray baɖak ŋathil, ga bäy ŋarra dhu bäpa'mirriŋuny ŋarrakuwuy dholcum."

²² Yurr ŋayiny Djesuny bitjarr warray nhanŋu buku-bakmaraŋal gam', "Nheny dhu ŋarrakun malthun, ga ŋunhi dhiŋganhawuynhany yolŋuny walalany dhu dholcum ŋuriŋiwurruynha bili yan ŋunhi birrimbirr-rakunymirriynha yolŋu'-yulŋuy."

Djesuy wapurarrkuŋal wata yindi ga dowu

Jesus calms the wind and waves

Mathuyu 8.23-27

(Mäk 4.35-41; Luk 8.22-25)

* 8:19 Moses

23 Ga bejyryiny dhurrwaraṅur bala ṅayi Djesuny ga ṅunhi malthunamirrnydja mala nhanṅu marrtjinan marthaṅayyun. 24 Ga dhunupan bala yan, yindin mirithirra watany walalaṅ bunan, bala gan dowuny ṅal'yurra, galki balan ṅunhi marthaṅaynydja lupthunan. Yurr ṅayiny Djesuny marrtjin yakurnha ṅorran ṅunhilin marthaṅayṅura djinawan'.

25 Bala walalnydja ṅunhi malthunamirrnydja mala, dhunupan yan marrtjinan nhanukala Djesuwala bala gan dhirr'yurra ṅanya, ga waṅan walal nhanukal bitjarra, "Way! Garray, dhuwal limurr dhu lupthunna, go walṅakuṅ limurruny."

26 Yurr ṅayiny Djesuny bitjarr warray walalaṅ buku-bakmaraṅal gam', "Nhaku nhuma ga dhuwal barrarirrnydja, ... nhä nhumalaṅ dhuwal mähr-yuwalkthinyawuynydja nyumukuṅiny' yan muka?" Bala yan ṅayi Djesuny rur'yurrnydja bala waṅanan gulmaraṅala däljun dhärükthuny ṅunhiyi watanhany ga dowunhany, ga dhunupan bala yan ṅunhi warrpam'nha wapurarrayinan.

27 Bala walalnydja ṅunhi dirramuwurrnydja ṅunhili marthaṅayṅurnydja mirithinan dhika ṅoy-ganyim'thurrrnydja makmakthurra manapar nhanṅu Djesuwnydja bala walal waṅanhaminany bitjanminan gam', "Yol dhuwal ṅayi yulṅuny? ṅunhi ga dhuwal wataynydja ga dowuynydja dhärük-mähram warray ṅanya."

Djesuy dukmaraṅal mährmany' dirramuny,

ḡunhi maḡda gan ḡayathanḡal wakinḡu birrimbir-mirr mala

Jesus heals two men with demons

Mathuyu 8.28-34

(Mäk 5.1-20; Luk 8.26-39)

²⁸ Ga beḡuryiny dhurrwaraḡur bala walal ḡunhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanḡu buḡapthurra yan manymakkunḡala marthanayyuny ḡunha gali'lilnydja, ga dhawatthurnydja walal ḡunhi galkin yanan ḡunhiliyin wḡaḡurnyḡa yḡkunur Gadaran,* bala yan walal marrtjin wḡḡgala dhukarr-ḡupara bala. Ga dhunupan bala yan märrmany' ḡirramu maḡda wakinḡumirr birrimbir-mirr maḡda guwatjmara ḡanya räli Djesunhany, yurr beḡur maḡda gan ḡunhi marrtjinany molumirriḡur. Ga rumbalnydja maḡda ḡunhi dhakaḡnha dhika mirithirra ga maḡakarritjḡha, ḡunhi bäyḡun ganha yolḡu walal marrtjinya ḡuliwitjanayi ḡäthilnydja bili maḡdaḡun walal ḡuli ganha barrarina.

²⁹ Ga dhunupan maḡda marrtjin ḡunhi ḡirramuny waḡanany yatjurra dhika bitjarra gam', "Djesu, Gäthu'mirriḡu God-Waḡarrwu, nhaku nhe ḡälnydja? Dhuwal nhe räliny marrtjin nhe dhu dhä-gir'yunna napurruny muka?"

³⁰ Ga ḡunhili galki yan yaka barrkuny, dhar-rwa gan bikibiki mala dhärra'-dharran, mulmu walal marrtjin lukan.

* **8:28** Gadara

31 Bala yan nuriṅiwurruynydjā ṅunhi wakinnūmirriynydjā birrimbirryu mala, waṅanan ṅanya Djesunhany bitjarra gam', "Buku-djulṅi ṅuli nhe dhu ṅunhi ṅaṅ'ṅaṅ'thundja dhawatmaramany napurruny, balan ṅanapurruny nhe dhu djuy'yundja bikipikiwala malaṅuwal!"

32 Bala ṅayiny yan Djesuynydjā waṅanan ṅunhiwurrnhany ṅunhi wakinnunhany birrimbirrnany malaṅuny, bala yan bikipikiwalnha malaṅuwal walalany djuy'yurr. Ga dhunupan bala yan walalnydjā ṅunhi bikipikiny mala bukmaknha gan gudupunṅalnydjā balan bitjarra gapulila gulunlila gan dhalwirrirriyurr, ga warpam'nha walal ṅunhi dhingṅaṅalnydjā ṅunhilin gapunura.

33 Bala walalnydjā ṅunhi bikipiki djāgamirrynydjā mala waṅṅi'-waṅṅinan balan wāṅalila, bala marrtjin lakaraṅala yolṅu'-yulṅuwala dhāwun, ṅunhi nhaltjarr walalaṅ maṅ'thurr. Ga mirithinany walal marrtjin lakaraṅal ṅunhi nhaltjarr ṅayi Djesuy dhawatmaraṅal ṅunhiyi wakinnuny birrimbirrnha mala ṅurikalayi ḍirramuwal maṅṅaṅal.

34 Ga bukmaknha gan ṅunhi yolṅu'-yulṅuny marrtjin balayin nhanukala Djesuwala. Ga ṅunhi walal nhāṅalnydjā ṅanya bala yan walal ṅanya waṅanan mirithinan, ṅayi dhu marrtjin ganarrthaman walalany, beṅuryiny ṅunhi walalaṅgalaṅurnydjā wāṅaṅur bala bitjanna wiripunulila wāṅalil.

9

*Djesuy dukmaraṅal gaṅuṅnha dirramuny**Jesus heals a crippled man**Mathuyu 9.1-8**(Mäk 2.1-12; Luk 5.17-26)*

¹ Bala ṅayi Djesuny wapthurra marthanaylila bala yan budapthurra balayin wāṅalil ṅunhi ṅayi gan ṅāthil nhinan.

² Ga ṅunhiliny walal yolṅu'-yulṅuynyndja marrtjin gāṅalṅha nhanukal Djesuwalnydja bundhurrnhan yolṅuny, yurr djaṅdjaṅdhurr walal marrtjin ṅanya ṅunhi yolṅuny wiṅiṅdhu, yurr mata'maranhawuy dharpalil mārma'lil. Ga ṅunhi ṅayi Djesuy nhāṅalnydja walalany, bala yan ṅayi makmakthurra walalaṅ, ṅunhi walal gan mār-yuwalkthin nhanṅu. Bala yan ṅayi bitjarra ṅunhi waṅanany ṅurikiyiny gaṅuṅguny yolṅuw gam', "Way! Gäthu, yaka warwuyurr! Bilin nṅuṅu dhuwurr-yätjtja rom malany bāy-lakaranhawuyṅha."

³ Ga ṅunhili gan dhärra'-dharran rom-marṅikunhamirr mala, ṅunhi walal ṅuli ga marṅikum ṅāthiliṅu rom Mawtjitkun gurrupanawuy. Ga ṅunhi walal ṅākulnydja ṅanya Djesunhany balanyawuynyndja waṅanhawuy, bala walal bitjarra gan waṅanhaminany gam', "Nhä ṅayi ṅunha Djesuny God-Waṅarrnha muka!"

⁴ Yurr ṅayiny Djesuny marṅithin walalaṅ ṅunhi nhaltjarr walal gan guyaṅan, bala yan

ņayi bitjarra walalaņ waņananany gam', "Nhaltjan nhuma ga dhuwal bitjandja djarrpi'kumany guyaņa ņarraku?

⁵ ... nhä ņunhi manymaktja, nhaltjanna balañ ņarra ņunhi yuwalktja waņanha dhiyak đirramuwnydja? Ņayi balañ yan rur'yunan bala yan marrtjinyan balan wāņalila wo lakaram yan nhanņu ņunhi dhuwurr-yätjkurnydja mala rom nhanņu bilin bāy-lakaranhawuynha?

⁶ Yurr ņarrany dhu milkuman nhumalaņ, ņunhi Yolņuwnydja Gäthu'mirriņuw dhuwal dhunupa yan ņayi dhu bāy-lakaram yolņuw walalaņ dhuwurr-yätjkurr rom malany dhiyal munatha'ņurnydja wāņanur." Bala yan ņayi Djesuny waņanan nhanukal ņurikalyiny ganuņgalnydja đirramuwal bitjarra gam', "Gatjuy rur'yurra, ga mārraņun nhuņuwuy nhe mindhalany bala yan marrtjin wāņalila."

⁷ Bala yan ņayiny ņunhi đirramuny rur'yurnydja bala yan marrtjinan wāņalila.

⁸ Ga ņunhi walal yolņu'-yulņuynydja nhāļal, ņunhi nhä ņunhiliyi malņ'thurr, bala yan walal mirithinan dhika barrarinany, bala yan walal gan wokthurra God-Waņarrwuny ņunhi nhaltjarr ņayi gan ganydjarr gurrupar walalany yolņu'-yulņuny mala.

Djesuy djarr'yurr Mathuyuny

Jesus chooses Matthew

Mathuyu 9.9-13

(Mäk 2.1-12; Luk 5.17-26)

⁹ Ga ņunhi ņayi Djesuy ganarrthaņalnydja ņunhiyiny wāņa, bala ņayi yan nhāļala

dirramunhan yäkuny Mathuyunhan ñayi gan nhinan, rrupiya marrtjin gombu'-gumbunjal yolñuny walalany, bili nhanñu ñunhiyi djäma bungaway mala djäma gurrupar ñanya. Bala ñayiny Djesuny nhanñu bitjarra wañan gam', "Nheny dhu ñarrakun malthun!" bitjarr; bala ñayiny ñunhi Mathuyuny dhunupan rur'yurnydja, bala yan malthurra nhanñun Djesuwaha.

¹⁰ Ga beñuryiny ñayiny Djesuynyndja ga malthunamirriynyndja mala nhanukal gan ñathan lukan ñunhiliyin nhanukala Mathuyuwala wäñanur. Ga ñunhili wäñanurnydja nhanukal dharrwan mirithirra rrupiya-märranhamirriynyndja gapmangu yolñu walal luñ'thur, ga wiripuny dhuwurr-yätjmirra mala luñ'thur balayi.

¹¹ Bala walalnydja ñunhi wiripuwurruynyndja Baratjiynyndja* malay, dhä-birrka'yurra ñunhiwurrunhan ñunhi Djesuwaha malthunamirriny mala, bitjarra gam', "Way! Nhaku muka ñayi ñuli ga ñunha nhumalñgal marñgikunhamirriynyndja ñatha luka mala-manapan ñurikiwurrñgalnydja ñunhi rrupiya-märranhamirriwalnydja yolñuwal walalñgal ga dhuwurr-yätjmirriwalnydja?"

¹² Yurr ñayiny ñunhi Djesuynyndja ñäkul walalany bala yan ñayi bitjarra wañanany walalañ buku-bakmarañalnydja gam', "Wäy, ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi däwalamirrinhany rerrimiriwnhany mala ñuli

* **9:11** Pharisees

bäyŋu warray nhäma marrŋgitjthu. Nany nhämany ŋayi dhu ŋunhiwurruny bili yan rerrimirrinhan mala.

¹³ Gatjuy marrtjin walal ga bulu marŋgithi Dhuyuw Djorraw' ŋunha Näthiliŋuŋur gali'ŋur, ga maŋ'maram yan nhuma dhu mayali' ŋunhi ga dhäruk ŋunhili waŋa bitjan gam', 'Yaka yan gi mundhurr-gurrupulnydja ŋarraku, ŋarrany dhuwal djäl nhuma dhu ŋathil mel-wuyun ŋunha wiripuwurruŋ yolŋuw walalaŋ.' "

"Ŋarrany dhuwal yaka marrtjinya räli ŋarra dhu manymakmirrin hany yan märram malthunamirriny ŋarrakuwuy, ŋany ŋunhiwurruny yolŋuny walalany wiripuny ŋunhi walal dhuwurr-yätjmirr mala."

Yolŋuy walal ŋäŋ'thurr ŋanya Djesuny, nhaltjan walal ŋuli ga ŋunhi nhina ŋoy-ŋathamiriw

*People asked Jesus about going without food
Mathuyu 9.14-17
(Mäk 2.18-22; Luk 5.33-39)*

¹⁴ Waŋganymirrnydja waluy malthunamirr mala Djongu* ŋunhi ŋayi gan buku-lupmaraŋal yolŋuny walalany gapuy, marrtjin nhanukal Djesuwal, bala walal dhä-birrka'yurra ŋanya bitjarra gam', "Dhuwal napurrnydja, ga ŋunhawurr ŋunhi Baratjiny* mala, dharrwamirr ŋuli ga ŋoy-ŋathamiriw warray nhina ŋunhi ŋanapurr ŋuli buku-ŋal'yundja nhanŋu God-Waŋarrwuny. Yurr nhuŋuny ŋunhi

malthunamirr mala yaka ṅuli gi biyakiyi ṅoy-ṅathamiriw nhini.”

¹⁵ Bala ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal walalaṅ bitjarra gam', “ṅunhi ṅuli dhiyaṅ bili muka dirramuy mārram nhanṅuwuy ṅayi miyalknha, ga walalnydja ṅuli ṅunhi lundu'mirriṅuynydja mala nhanukal ṅathany marrtji lukan dhika ṅoy-djulṅithirra manapan, balanyamirriynydja waluy ṅunhi maṅḍa ṅuli mārranhamirrnydja. Ga bāy ṅayi dhu ṅunhi dhuway'mirriṅuny nhakun marrtjin, ganarrthaman walalany, bala yorrnha walalnydja dhu ṅunhi dhuditjnhā ṅoy-ṅathamiriwnydydja nhina lundu'mirriṅuny mala nhanṅu.”

¹⁶ “Yo, marṅgi muka nhuma ṅunhi girri-wny'tja. ṅuli dhu ṅula yolthu yolṅuy dharpum girri', bāyṅun ṅayi dhu ṅunhi yuṅany girri' dharpum balany ṅunhi ṅāthiliṅulilnydja dhā-manapan, ṅayi balaṅ bāynha ṅunhiyi yuṅany girri' dhurṅ'thurra, bala yan yarrar'yurra, bala ṅuli ṅunhi ṅarṅgany yindithin mirithin.”

“Ga wiripuny dhāwu, ṅunhi limurr marṅgi mirithirr.

¹⁷ Bāyṅun yanbi limurr dhu ga ṅunhi yuṅany borum wiyika' leṅumirr rarryun balany ṅunhi ṅāthiliṅulilnydja bathilil, ṅunhi walal ṅuli mindapum ṅunhiyi bathi beṅur warrakan'kal galṅaṅur. Bili ṅunhi balaṅ ṅayi mirithiny dhaṅaṅdhi ṅunhiyi yuṅany borum wiyika', bala ṅayi balaṅ yan yarrar'maraṅun ṅunhiyi ṅāthiliṅuny bathi gararrkararrnydja bala ṅuli yan yātjin buruṅgulkthin, bala wiyikany' balaṅ

ņunhi yan djalkthunmirra. Yurr ņunhi limurr djäl ņurikiyi bathiw ga borungu wiyikaw', limurrnydja dhu ņunhi yuṭany borum wiyika rarryun balan yan ņunhi yuṭalila bathilil."

Rerrimirr miyalk ga dhiņganhawuy wirrkul miyalk

A sick woman and a dead girl

Mathuyu 9.18-26

(Mäk 5.21-43; Luk 8.40-56)

¹⁸ Ga baḁak yan ņayi gan ņunhi Djesuny waņan, dhäwuny lakaraņal, bala yan ņayiny ņunhi waņganydja dirramu, ņunhi ņayi ņurruḁawalaņu gapman Djuw-malaw* marrtjin nhanukal Djesuwal bala yan bun'kumu-djipthurra gumurrņura nhanukal. Bala ņayi ņunhi waņanany bitjarra gam', "ņunha ņarraku dhiyaņ bili wirrkul gäthu'mirriņu dhiņgaņal! Buku-djułņi marrtji ņathil balayi ga goņ-ņal'yurr nhanukal, märr ņayi dhu bulu walņathirr."

¹⁹ Bala yan ņayiny Djesuny ga malthu-namirnydja mala nhanņu rur'yurrnydja, bala malthurra nhanņu ņurikiyiny dirramuwnydja.

²⁰ Ga waņgany miyalk gan rerrickthurr 12-nha dhuņgarra, maņgu' nhanņu ņuli ganha waņḁinya bitjana bili. Yo! Marrtjinany ņayi gan ņunhi miyalktja ņapa-munguyurra marrtjin bala ņanyanhan Djesunhan, bala yan ņayi baḁatjinha ņayathaņal nhanņu girrin' Djesunha.

²¹ Bili bitjarra ņayi marrtjin ņunhi miyalktja waņanhaminany gam', "ņuli balañ ņarra dhu

* **9:18** Jews

dhuwal yan ṅayatham nħanṅu girriny', ṅarrany dhu ṅunhi dukthunna yan."

²² Bala yan ṅayiny Djesuny bilyurrnydja dhar-rnha nhāṅal ṅanyanhan ṅunhiyin miyalknhan. Bala yan ṅayi waṅanany nħanṅu bitjarra gam', "Yaka warwuyurr! Bilin nhe dhuwali dukthurra dhipuṅuryiny rerrinurnydja, bili nhe mārri-yuwalkmirriyin." Ga dhunupan ṅayi ṅunhi miyalktja dukthurra ṅuriṅi bili yan waluynydja.

²³ Ga ṅunhi ṅayi gan Djesu marrtjinany bala, ṅunhiwiliny wāṅalil ṅunhi wanhami gan ṅunhiyi ṅurruḍawalaṅu gapman Djuw-malaw* nhinan. Bala yan ṅayi nhāṅala yolṅunhany walalany walal marrtjin nyā'yunminan ga buṅgulnha dhika djāma, manikaynha.

²⁴ Ga ṅunhi ṅayi Djesuy nhāṅalnydja walalany, bala yan ṅayi bitjarra waṅanany walalaṅ gam', "Way walal, gatjuy gundupuṅun walal dhipuṅurnydja! Yaka ṅayi dhuwali dhiṅganha, yan ṅayi ga dhuwali ṅorra yakurr." Yurr walalnydja ṅunhi yolṅu'-yulṅuny gitkitthunmin warray nħanṅu Djesuwnydja.

²⁵ Ga bāy walalany ṅayi bukmaknha yan yolṅu'-yulṅuny dhawaṭmaraṅal beṅuryi wāṅaṅur, bala ṅayi Djesuny gārrinan, bala marrtjinan balayin ṅunhi wanhal ṅayi gan ṅunhiyi wirrkul miyalk ṅorran. Bala yan ṅayi ṅanya Djesuynydja dhunupan goṅnha ṅayathaṅal bala yan ṅunṅa'yurra ṅanya rur'maraṅala.

²⁶ Ga dhunupan gan ṅunhi dhāwuny ṅunhiṅuwuyyiny latjuwarr'yurra war-

* 9:23 Jews

rpam'thurra dhika, ṅuliwitjarryiny wāṅakurr malaṅuwurr.

Djesuy dukmaraṅal mārrmany' maṅutji bambaynha ḍirramuny maṅdany

Jesus heals two blind men

Mathuyu 9.27-31

²⁷ Ga ṅunhi ṅayi Djesu marrtjin waṅḍinany bala, bala yan maṅdany mārrmany' ḍirramu maṅḍa, yurr bambay maṅḍa malthurra yan nhanṅu, ga waṅanany maṅḍa marrtjin ṅunhi yatjurrnha bitjarra gam', "Daybitku* Gāthu'mirriṅu, wuyurr linyalaṅ!"

²⁸ Ga bāy ṅayi Djesu djudupthurr wāṅalil, bala yan maṅdany ṅunhi bambaynydja ḍirramu maṅḍa bunanan nhanṅu. Bala ṅayiny Djesuny bitjarra maṅḍaṅ waṅan gam', "Mārr-yuwalkmirriyirr muka nhuma ga dhuwal yulṅuny, ṅunhi ṅarra dhu dukmaramany nhumalany?" "Yo! Garray," bitjarr maṅdany waṅan nhanṅu buku-bakmaraṅal.

²⁹ Bala yan ṅayiny Djesuynydja melnha maṅdany ṅayathaṅal, ga bitjarra ṅayi waṅanany, "Dhiyaṅiyi nhumalaṅgal mārr-yuwalkthinayaynydja, nhumany dhu dukthunna yan."

³⁰ Bala maṅdany ṅunhi dhunupan bala yan nhāṅala, maṅutjiny maṅḍaṅ lapthurra. Yurr ṅayiny Djesuny dhāruk-gurrupanminan maṅḍaṅgal, maṅḍa dhu yakan yan lakaram bawalamirriwalnydja yolṅuwal walalaṅgal ṅunhiṅuwuyyiny.

* 9:27 David

31 Yurr ñunhi ñayi Djesuy, maṇḁany ganarrthaṇalnydja bala yan maṇḁa marrtjin dhäwuny birrñ'maraṇala bawalamirriwala yolṇuwalnydja walalaṅgal bukmakkurra yan wäṅakurrnydja malaṇuwurr.

Djesuy dukmaraṇal matha-dhumuknha dirramuny

Jesus heals a man who could not talk

Mathuyu 9.32-34

32 Ga ñunhi walal marrtjin Djesu ga malthu-namirr mala nhanṇu wäṅgaṇalnydja bala, bala walalnydja ñunhi wiripuwurruynydja yolṇu'-yulṇuy gäṅal nhanukal Djesuwal dirramuny matha-dhumuknhan, bili nhanukal gan ñunhi wakinṇu birrimbirr gärrin.

33 Ga ñunhi ñayi gan Djesuy dhawatmaraṇalnydja ñunhi wakinṇunhany birrimbirrnha nhanukal, bala yan ñayiny ñunhi dirramuny dhunupan waṇanan marrtjin dhika. Ga walalnydja ñunhi yolṇu'-yulṇuynydja mirithinan dhika ṇoy-ganyim'thurra ṇurikiny romgu, bala yan walal bitjanminan marrtjin lakaranhaminany gam', "Bäyṇu limurrṅal gan dhuwal ñäthilnydja balanya mala rom maṅ'thurr, dhiyalnydja wäṅaṇur Yitjuralnydja!"*

34 Yurr walalnydja ñunhi Baratjiny* mala yolṇu'-yulṇu, bitjarr warray waṇan walalaṅ gam', "Ñunha ga ṇanya buṅaway wakinṇuy birrimbirryu ganydjarr-gurruwan, märr ñayi

* 9:33 Israel * 9:34 Pharisees

dhu ga ñaŋ'ñaŋ'thun, ga dhar'-dhar-wurrupan ñunha wiripuwurruny wakinñumirriny birrim-birrnha mala."

Djesu mel-wuyurr yolñu'-yulñuw

Jesus has pity on people

Mathuyu 9.35-38

³⁵ Yo, ñayiny gan ñunhi Djesuny marrtjin liw'marañala wäñakurra malañuwurr marŋgikuñala marrtjin yolñunhan walalany ñunhiliyin ñunhi Djuw malawal buku-luñ'maranhamirriñur buñbuñur mala, dhäwun gan lakarañal manymaknha God-Waŋarrwalañuwuyynha rombuy. Ga bitjarryi bili ñayi gan ñunhi dukmarañalnydja ga walñakuñalnydja yolñunhany walalany ñula nhäñurnydja mala rerrinur.

³⁶ Ga dharrwan mirithirra yolñuny walal marrtjin nhanukal luñ'thurr, bala ñayi ñunhi Djesuynydja nhäñalnydja walalany, ga mirithinan yan ñayi ñunhi warwuyurnnydja walalañ, bili walalnydja ñunhi warwumirra mala ga ganydjarmiriwnha mala, balanyan nhakun ñunhi warrakan'nha bimbin mala djägamiriwnurnha ñuli ga nhina.

³⁷ Yo nhäñalnydja ñayi ñunhi walalany Djesuynydja, bala ñayi wañanan nhanukalañuwal malthunamirriwalnydja mala bitjarra, "Dharrwan dhuwal mirithirra yolñuny walal, ñunhi walal ga djälthirr Godkalañawnydja yuwalkkuny romgu, galkunna walal ga God-Waŋarrwun, bitjanna nhakun borum ñunhi ñatha dhakal ñuli ga galkun gulkthunarawnha

yanan. Ga yolthun dhu nunhi gulkthundja, luŋ'maramany Garraywalnydja? Bili djämamirrnydja mala dhuwal lurrkun' yan.

³⁸ Gatjuy, waŋi nän'thurr God-Waŋarrnha Bäpany, märr nayi dhu djuy'yundja dharrwanhan djämamirrinhany walalany lundukunharawnydja nurikiyiny borunguny malaŋuw." Bitjarr nayi gan Djesuy lakaraŋalnydja.

10

Djesuy märra'-märraŋal nhanŋuwuy nayi djuy'yunawunha yolŋuny walalany 12-nha

Jesus chooses his twelve apostles

Mathuyu 10.1-4

(Mäk 3.13-19; Luk 6.12-16)

¹ Ga dhänur beŋuryiny bala nayi Djesuynydja luŋ'maraŋala nhanŋuwuy nayi nunhi 12-nhany malthunamirriny walalany. Bala yan nayi gan gurrupara walalaŋ ganydjarrnydja, märr walal dhu ga dhawaŋmaraman nunhi yätjkurrinhany birrimbirrnha mala ga dukmaraman walal dhu ga bukmak yan nhä malany rerri.

² Ga nurrunŋuny Djuy'yunawuy nunhi beŋuryi malaŋur 12-ŋur, yäku Djäyman* nunhi wiripuny nayi yäku Beta.* Ga wiripuny Djuy'yunawuy nhanŋu wäwa'mirriŋu Betaw yäku Wanduru,* ga wiripuny mala dhuwalawurra gam', Djayim* ga Djon* nunhi maŋda gäthu'mirriŋu Djibidiw.*

* 10:2 Simon * 10:2 Peter * 10:2 Andrew * 10:2 Simon

* 10:2 John * 10:2 Zebedee

3 Ga Bilip,* Bāthalamiyaw,* Dumatj,* Mathuyu* ṅunhi ṅayi rrupiya-mārranhamirr yolṅu gapmangu, Djayim* Yalpayatjku* gāthu'mirriṅu, ga Dhadayatj.*

4 Ga wiripuny Djäyman* ṅunhi ṅayi rom-dālmirr dīrramu, ga Djudatj-Gariyatnha,* ṅunhi yalalaṅumirriynydjā ṅayi Djesuwnydjā diltjibilyurra.

Djesuy djuy'yurr 12-nha malthunamirrinny mala nhanṅuwuy ṅayi

Jesus sends out twelve of his followers

Mathuyu 10.5-15

(Mäk 6.7-13; Luk 9.1-6)

5 Bala ṅayi Djesuy luṅ'maraṅala nhanṅuwuy ṅayi 12-nhany galkipuynhany malthunamirrinny walalany, bala yan djuy'yurra walalany djāmawnha, ga bitjarra ṅayi ṅunhi waṅanany walalaṅ gam', "Gatjuy marrtjin walal, yurr yaka walal balany marrtji ṅunhi Djan'tayilwalnydjā* yolṅuwal walalaṅgal, ga bāyṅu yan gārri ṅurikiwurrungalnydjā wāṅalil Djamaritinbuywalnydjā* yolṅuwal walalaṅgal.

6 Balan yan nhuma dhu marrtjinny wāṅa-Yitjuralpuywalnha* yolṅu'-yulṅuwalnydjā, bili walal ṅunhi balanya nhakun winya'yunawuynha bimbi mala.

* 10:3 Philip * 10:3 Bartholomew * 10:3 Thomas * 10:3
 Matthew * 10:3 James * 10:3 Alphaeus * 10:3 Thaddaeus
 * 10:4 Simon * 10:4 Judas Iscariot * 10:5 Gentile * 10:5
 Samaritans * 10:6 Israel

7 Njunhi nhuma dhu marrtjiny ga bitjanna nhuma dhu marrtji njunhi dhäwuny walalaŋ lakaram gam', 'God-Waŋarrwuny njunhi rom galki dhu bunan!'

8 Ga rerrimorrhany yolŋuny nhuma dhu yan dukmaraman, ga dhinganhawuynhany yolŋuny nhuma dhu yan walŋakuman. Ga burrunhdhiya'mirrinhany mala nhuma dhu bitjandhi bili yan dukmaram, ga wakinŋunhany birrimbirrnha nhuma dhu ga ŋaŋ'ŋaŋ'thunna dhawatmaraman, märr walal dhu ganarrthaman njunhi yolŋunhany walalany. Yo, dhuwal nhuma märraŋal ŋarrakuŋ ganydjarr wuŋili'yunamiriw, ga bitjandhi bili yan nhumany dhu gurrupan wiripuwurrunguny, märr walalnydja muka dhu yakayi yan wuŋili'yun nhumalaŋguny gurrupanawuy.

9 Ga yaka gi gäŋu ŋula mel-widi'mirr bulay ga djilbany mala gutjikaŋ'thuny nhokiyingal nhe.

10 Ga bathiny nhuŋuwuy nhe ganarrthul, yaka galki gäŋu, ... märramany nhe dhu njunhiyi bili yan girriny' ga lukupuynyndja njunhi nhe ga dhuwali gäma, ga marrtjinyapuynyndja dharpa nhuŋuwuy nhe dhu bäyŋuyi yan gäma. Bili ŋayiny dhu ga njunhi djämamirriynyndja yolŋuy märram yan ŋula nhä malany, yaka ŋayi dhu ga njunhi waŋarany yan djäma."

11 "Nuli nhe dhu njunhi bunany njunhili wäŋaŋurnynda malaŋuŋur nyumukuŋiny'ŋur wo yindiŋur, dhunupan bala yan marrtjiny ga larruŋuny ŋurikiyin yolŋuwnynda njunhi ŋayi ga gumurr-ŋamathirr, ga gana' ŋayi djägaw nhuŋu,

nhini nhanukal gi wāṅaṅurnydja-a-a ga yan bili ga marrtji nhe dhu.

¹² Ṇuli nhe dhu ṅunhi gārriny ṅunhiwili wāṅalilnydja ga bitjanna nhe dhu ṅunhi waṅany gam', 'God-Waṅarrwu māgayany rom nhokalnha.' "

¹³ "Ga ṅuli walal dhu ṅunhi ṅunhili wāṅaṅur nhuṅu gumurr-ṅamathirrydja nheny yanan gurrupula nhuṅuwuy nhe māgayamirrydja rom walalaṅ. Yurr ṅunhi walal dhu yakany nhuṅu gumurr-ṅamathirr, nheny dhu yakan walalaṅ gurrupan ṅunhiyi māgayamirrydja rom ṅayathula gi yan.

¹⁴ Ga ṅuli dhu ṅunhi bukmaktja yolṅu walal nhuṅu ṅuyulkthirr wāṅa manapandja, yaka nhakun dhu gumurr-ṅamathirr nhuṅu, ga buthuru-djaw'yunmirrydja dhu nhokalaṅaw dhāwuwnydja, nheny yanan ganarrthula ṅunhiyiny wāṅa, bala yan lūkupuyṅha nhuṅuwuy nhe dhapathuṅ'tja dawatawayurra ḍuṅgul djalkthurra bala yan marrtjin ganarrthula walalany.

¹⁵ Mārr-yuwalk yan dhuwandja ṅarra ga lakaram nhumalaṅ balanyamirriynydja ṅunhi Dhā-dhawar'yunamirriynydja Waluy ṅurikiny dhu wāṅaw malaṅuw ga yolṅu'-yulṅuw ṅunhi walal gan ṅuyulkthin ga buthuru-djaw'yunmin nhumalaṅalaṅaw dhāwuw, walalaṅguny dhu boṅguṅ ṅunhi mirithirra yātjkurra walu ṅoy-gārrinyamirra, bulun ga djulkmaram ṅunhi dhā-gir'yunamirr rom ṅunhi maṅda mārraṅal ṅāthil ṅuriṅi maṅda wāṅay yākuy Djudumdhu*

* 10:15 Sodom

ga Gumuray!"*

Djesuy djägamirriyaṅal nhanjuwuy ṅayi malthunamirriṅy mala gumurr-dalwu romgu

Jesus warns his followers about suffering

Mathuyu 10.16-25

(Mäk 13.9-13; Luk 21.12-17)

¹⁶ "Yo! Näkuny walal ṅamathan yan. Dhuwal ṅarra ga djuy'yunna nhumalany, ga bitjana nsuma dhu ga ṅunhi nhinany nhakun bimbi mala malaṅurnydja wärraṅgala mala. Yurr nhumany dhu ga bitjan nhinany nhakun bäpi, ṅunhi ṅayi gaḍaman mirithirr, ga wiripuny nsuma dhu ga bitjan nhina nhakun murruyil ṅunhi ṅayi gurrum'.

¹⁷ Ga djäga nsuma dhu ga nhumalanguwuy nsuma wiripuwurrungalnydja yolṅu'-yulṅuwal, bili walalnydja dhu nhumalany ṅunhi dapdapmaranun bala ṅarra'lila gäṅu rom-djägamirriwala malaṅuwal dhä-birrka'yunarawnha, bala walal dhu gi nhumalany bartjunmaranun burruṅiṅuyynha ṅunhilin ṅunhi Djuw-malawalnha buku-ṅuṅ'maranhamirriṅura buṅbuṅur.

¹⁸ Bili nhumany dhuwal ṅarraku warray yolṅu walal, bala walalnydja dhu gi ṅunhi nhumalany yurnha gäṅu balany ṅunhi nsuma dhu gi dhärrin gumurrṅura walalaṅgal ṅurikiwurrungalyin mala ṅunhi walal buṅgawa wäṅaw-ṅayathanharaw ga buṅgawan ṅurruḍawalanun mala. Bala nheny dhu gi ṅunhi dhäwun walalaṅ lakaraṅ ṅarrakalaṅawuyynha,

* **10:15** Gomorrah

ga wiripuny nhe dhu gi ñunhi ñurikiwurrungun lakarañ ñunhi Djan'tayilwun* mala yolñu'-yulñuw.

¹⁹ Ñunhi nhumalany walal dhu ðapmarañuny, nhumany dhu yakan warwuyurr ñunhi nhalayak nhuma dhu gi wañi walalañ. Bili balanyamirriynydjaja waluy ñayin dhu boñgun ñunhi Dhuyu-Birrimbirryun gurrupulnydjaja nhumalañ dhäruktja wañanharawnydjaja, yakan nhuma dhu gi ñunhi gänany wañi.

²⁰ Yuwalktja yakan dhu gi ñunhi nhumapiny wañi, ñany ñayin dhu gi ñunhi Dhuyu-Birrimbirrñha God-Wañarrwunñun djuy'yunawuy wañiny lakarañuny nhumalañ nhalayak nhuma dhu gi ñunhi wañi.”

²¹ Ga balanyamirriyyiny waluy walalnydjaja dhu gi ñunhi yapa'manydjiwurrnydjaja ga wäwa'manydjiwurrnydjaja mirithin ñaramurrthinyamirr walalañguwuy walal bala walal dhu gi ñunhi djarrman djäma bunharawnha walalañguwuy walal rakunythinyarawnha yan. Ga walalnydjaja muka dhu biyakiyi bili yan Bäpa'mirriñuny ga Nänñi'mirriñuny mala ðiltji-bilyurra walalañgalañaw ðjamarrkuliwny'tja, ga walal ðjamarrkulin'y' dhu biyakiyi bili yan ñapa-bilyurr Bäpa'mirriñuwnyjdja ga Nänñi'mirriñuwnyjdja mala walalañgalañaw, bala yan walalany dhu goñ-gurrupula miriñuwalñha walalañgal bunharawnha yan rakunykunharawnha.

* **10:18** Gentile

22 Ga bukmaktja dhu gi n̄unhi yol̄nu walal n̄aramurryin n̄humalaṅguny, bili n̄humany dhuwal n̄arakalaṅumirra mala. Yurr n̄unhi balaṅ n̄huma dhu ga dh̄arra d̄älnydja yan, yān bili ga dh̄a-dhawar'yunamirriynydja waluy n̄humany dhu n̄unhi wal̄nathin.

23 Ga n̄uli n̄humalaṅ walal dhu n̄unhi mariny dj̄ama waṅganyṅurnydja n̄ula w̄aṅaṅur, n̄humany dhu n̄unhi bondin yan marrtji wiripun̄ulila w̄aṅalil. Yo! Dhuwandja yuwalk yan n̄arra ga lakaram n̄humalaṅ, yurrnha n̄huma dhu n̄unhi warrpam'tja w̄aṅa mala n̄ayatham dhiyal w̄aṅaṅur n̄arakaṅur Yitjuralnydja,* bala n̄ayiny dhu n̄unhi Yol̄nuny Gäthu'mirriṅu bunan."

24 "Yo! N̄ayiny n̄unhi malthunamirriynydja yol̄nu yakan n̄ayi garrwar n̄hanukalnydja n̄unhi mar̄ṅikunhamirriwalnydja yol̄nuwal, ga dj̄amamirr dhuwal yol̄nu yaka garrwar buṅgawa'mirriṅuwal n̄hanukalaṅuwal.

25 Yurr gana' warray n̄han̄u n̄urikiyi malthunamirriynydja yol̄nuw n̄ayi dhu bitjandja ganda' n̄hakun n̄unhi mar̄ṅikunhamirriynydja n̄han̄u, ga balanya bili n̄han̄u dj̄amamirriynydja n̄ayi dhu bitjandhi bili yan ganda' n̄upanayṅu yan n̄hakun n̄unhiyi buṅgawa'mirriṅu n̄han̄u. Ga n̄uli dhu ga n̄unhi yol̄nuynydja walal lakaram n̄unhi n̄urruḍawalaṅunhany n̄urikiyi gurruṅumirriw walalaṅ bitjandja gam', 'N̄ayiny n̄unha Beltjibul,'* bitjandja. Ga n̄haltjanna walal

* 10:23 Israel * 10:25 Beelzebul

dhu ga n̄unhi wiripuwurrunguny n̄uriki yol̄uw walalaŋ gurruṭumirriw waŋa nyamir'yundja manapan.”

*Nhan̄uwuyinha yan nhuma dhu
ga waŋanygun yan God-Waŋarrwun
barrarirnydja*

*Fear only God
Mathuyu 10.26-31
(Luk 12.2-7)*

²⁶ “Ga B̄aȳnu yan nhuma dhu ga n̄unhi n̄ula wiripuwurrunguny yol̄u'-yul̄uw bukmakkuny barrarirr! Bili nh̄a malany n̄unhi bukmak ga dhiyaŋ bala d̄jul̄ul̄yun n̄orra, ga nh̄a malany dharrpal, n̄unhiyiny dhu bon̄gun maŋ'thurra warraŋulthin.

²⁷ Ga n̄unhi nhaltjarr n̄arra gan waŋan n̄unu n̄unhal buku-munha'n̄ur yurr n̄heny dhu n̄unhi bukmakkala yan yol̄uwalnydja walalaŋgal lakaram, yurr walupuynha l̄arr'yunaraynha. Ga n̄unhi n̄arra gan nh̄a n̄ula gayul nhokal waŋan yawyawyurr, yurr n̄heny dhu n̄unhi mirithin yan yatjurrnha lakaraŋuny djawarrk-thurra manapul, beŋurnha n̄unhi garrwar̄jura n̄apaŋura buŋbuŋur.

²⁸ Ga yaka walal gi barrariny n̄ula yol̄kuny yol̄uw n̄unhi n̄ayi dhu nhunany bumany murrkay'kumany; n̄unhiyiny walal nhunany dhu rumbal yan buwayakkumany waŋany, ga bilin. Yurr b̄aȳnun walal dhu n̄unhi mirritjalnydja n̄unu n̄ayatham. Yuwalktja nhuma dhu ga n̄unhi barrarirnydja nhan̄uwuyinha yan God-Waŋarrwun, bili

ᵈayipin ga waᵈganydhun ᵈunhi ganydjarrnydja ᵈayatham rakunygunharawnydja bala ᵈurrkanharawnha balan ᵈunhi dhä-gir'yunamirrilila wäᵈalilnydja.

²⁹ Nyumukuniny'tja ᵈunhi warrakan'djikayny'tja yäku märr gaᵈga, ga ᵈunhi ᵈuli yolᵈuy bäyim märrma' djikay'nyumukuniny'thu rrupiyay, waᵈganydhu yan ᵈarakaynydja, yurr ᵈayiny dhu God-Waᵈarrayuny yakan ᵈula waᵈganynhany djikay'nha moma, ᵈunhi ᵈayi dhu galkirrinny bala munatha'lilnydja.

³⁰ Ga balanyayi bili, nhuᵈuwuynydja ᵈayi ᵈunha God-Waᵈarr marᵈgiyi yan bukmakku, balanya nhakun ᵈayi marᵈgi nhokalaᵈaw mar-watku, nhämunha' nhuᵈu marwat ga gorrum liyaᵈur.

³¹ Yaka nheny barrari. Dhuwal nhumany yolᵈuny walal goᵈmirr warray God-Waᵈarrwal yan goᵈᵈur, bulu warray ga djulkmaram ᵈunha djikay'nhany mala.”

Yaka gori Christkalaᵈaw lakaranharaw wiripuwurruᵈ

Do not be ashamed of telling others about Christ

Mathuyu 10.32-33

(Luk 12.8-9)

³² “Ga ᵈuli nhe dhu ga ᵈunhi wiripuwur-rungalnydja yolᵈuwal walalaᵈ lakaranhamirr ᵈunhi nheny dhuwal ᵈarraku warray yolᵈu. Bala ᵈarrany nhuna dhu ᵈunhi bitjandhi bili yan lakaramdhi ᵈarrakalaᵈuwalnydja

Bäpa'mirriṅuwal ṅunhi ṅayi ga nhina ṅunha Djiwarr'ṅur, ṅunhi nheny dhuwal ṅarraku warray malthunamirr.

³³ Yurr ṅuli nhe dhu ga ṅunhi ṅarrany bukuy-ṅurkamany, ṅarrany dhu biyakiyi bili lakaraṅ yan nhuna ṅarrakalaṅuwalnydja Bäpa'mirriṅuwal ṅunhi ṅayi ga nhina ṅunha Djiwarr'ṅur, ṅunhi nheny dhuwal yaka warray ṅarrakalaṅumirr.”

Marin yan bäyṅun mägayany rom

Just trouble no peace

Mathuyu 10.34-39

(Luk 12.51-53; 14.26-27)

³⁴ “Yaka nhuma dhu bitjandja guyaṅa yanbi ṅarra dhuwal mägayany yan rom nhumalaṅ gäṅal dhipalnydja munatha'lilnydja! Marrtjinyan ṅarra dhuwal gäṅalnydja nhumalaṅ mari yaka burrmidiny rom.

³⁵ ṅarrany dhuwal marrtjin märr dhu ṅayiny gäthu'mirriṅuny mala ṅapa-bilyuna bäpa'mirriṅuwnydja mala, ga walalnydja dhu waku'mirriṅuny mala bitjandhi bili ṅapa-bilyun ṅändi'mirriṅuwnydja mala, ga ṅayiny dhu ga mukul'mirriṅuny morrumurrun nhanukalaṅaw miyalkkuny gäthu'mirriṅuw ga barrkuwatjinha manda dhu ga ṅunhi nhinany.

³⁶ Mirithiny dhu gi ṅunhi nhuṅu miriṅuyi, ṅunhin bili yan ṅunhi galkipuyinha nhuṅu gurruṅumirr mala.”

³⁷ “ṅuli nhe dhu ga ṅunhi mirithirnydja märr-ṅamathirr nhokalaṅaw bäpa'mirriṅuwnydja ga ṅändi'mirriṅuwnydja

ga ṅunha waku'mirriṅuwnydja ga gäthu'mirriṅuwnydja, ga ṅarrakuny nhe dhu ga gaṅgan märr-ṅamathirr, ṅunhiyiny nhe yakan gana' malthunaraw ṅarrakuny.

³⁸ Ga ṅuli nhe dhu law'maram nhuṅuwuy nhe dharpa mälakmaranhawuy bala malthunna ṅarrakun, ṅunhiyin nhe yuwaltja ṅarrakuny malthunamirr.

³⁹ Ga ṅuli nhe dhu ga gänany nhakun birrka'yun walṅaw nhuṅuwuy nhe nhinanharaw, nheny dhu ṅunhi moman yan nhuṅuwuy nhe walṅany gupaḍalṅha yan. Yurr ṅuli nhe dhu ṅunhi walṅa gurrupanmirr ṅarrakuny yäkuw, nheny dhu ṅunhi maṅṅ'maraman walṅathinyamirrnydja rom.”

ṅuli limurr dhu malthundja nhanṅu Djesuwnydja, limurruyṅdja dhu märram manymak mirithirr mundhurr mala

*If we follow Jesus we will get good rewards
Mathuyu 10.40-42
(Mäk 9.41)*

⁴⁰ Ga ṅuli dhu ṅunhi ṅula yol yolṅu nhuṅu gumurr-ṅamathirr, ṅunhiny ṅayi dhu nhakun ṅarrakun gumurr-ṅamathirr. Ga balanyayi bili ṅuli dhu ṅunhi ṅula yol ṅarrakuny gumurr-ṅamathirr, ṅunhiyiny balanyan nhakun ṅayi dhu ṅunhi Djiwarr'puywun ṅarrakalaṅaw Bäpa'mirriṅuw gumurr-ṅamathirr.

⁴¹ Ga ηuli dhu ηula bawalamirr yolηu gumurr-ηamathirr ηurikiny ηunhi ηayi djawarrkmir-riwnydja yolηuw, ηayiny dhu ηunhi gumurr-ηamathinyamirriynydjaja yolηuy balanya bili mundhurr mǎrram nhakun ηuriηiyi djawarrkmirriy yolηuy. Ga balanya bili ηuli dhu ηunhi ηula yol manymakkuny yolηuw gumurr-ηamathirr, bili ηayi ηunhi manymak mirithirr yolηu, ga ηayiny dhu ηunhi manymakthi bili yan mundhurr mǎrram ηuriηiyiny ηunhi gumurr-ηamathinyamirriynydjaja yolηuy.

⁴² Mǎrr-yuwalk ηarra ga dhuwal nhumalan lakaramany, ηuli dhu ηayi ηula yolthuy yolηuy ηula yan lurrkun' gapu gurrupan nhuna lukanharaw, bili nheny ηunhi ηarraku warray malthunamirr, bǎydhi ηunhi nhe ηarraku ηurruwuyuktja balanya malthunamirr, ηayiny dhu God-Waηarryuny nhanηuny ηurikiny yolηuw buku-roηanmaram bulun dhika.

11

Djon ηunhi Liya-lupmaranhamirr Yolηu

*John the Baptist
Mathuyu 11.1-19
(Luk 7.18-35)*

¹ Ga ηunhi ηayi Djesu dhawar'yurrnydjaja waηanhaηurnydja malthunamirriwalnydjaja mala nhanukalaηuwal, bala ηayi yan dhunupan marrtjinan, bala ηurruyirr'yurra marrtjin dhāwun lakaraηal marηgikuηala walalany wāηakurra malaηuwurr.

2 Ga ñayiny Djondja* balanyamirriyyiny ñunhala gan dharrunḡunḡura dḡinawan' nhinan, ga beḡuryin ñayi gan ñunhi dhāwuny ñākul nhanukalaḡuwuynyndja Djesuwalaḡuwuynyndja ñunhi nhā ñayi gan dḡāma. Bala ñayi Djondhuny dḡuy'yurra nhanḡuwuynyndja ñayi malthunamirriy walalany,

3 mārḡ walal dhu ḡanya ḡāḡ'thun Djesuny bitjan, “Muka nhe dhuwal ñunhiyiny yolḡu ñunhi ḡanapurr ḡuli ga dhukarr-nhāmany, ... nhunḡun? Wo baḡak yan ḡanapurr dhu ga galkun wiripuḡuw yolḡuw?”

4 Bala ñayi Djesuny waḡanan bitjarra, “Gatḡuy marrtḡin ga lakaraḡun nhanukal Djongalnydja ñunhi nhā nhuma ñākul ga nhāḡal.

5 Bilin ga dhuwal bambayyuny nhāman, ga gaḡuḡdja ga marrtḡin. Burrundhiya'mirrnydja yolḡu walal dhuwal bilin dukthunawuynha, ga buḡhuru-dhumukthuny ga ḡāman. Dhḡḡanḡawuynyndja ga yolḡu walḡathirra, ga ḡurruwuykthuny ga ḡāman dhāwu manymaktja.

6 God-Waḡarryuny dhu ḡunhi dhanḡḡuman nhanukiyingala ñayi manymakthuny ḡunhiwurrunḡany yolḡuny walalany ḡunhi walal ḡuli gi yaka ḡapiri-ḡurruḡ ḡarrany, dhuwalaḡuwuy ḡunhi nhā ḡarra ga dḡāma.”

7 Ga ḡunhi walal Djongu lundu'mirriḡuny mala marrtḡinany, bala ñayiny Djesuny waḡanan yolḡuwalnydja walalaḡ dhāwun lakaraḡal Djongalaḡuwuynha, “Nhāḡhinya ñayi ḡunhiyiny yolḡu, ḡunhi nhuma nhāḡal

* 11:2 John

ņanya ņunhalnydja gapu-ranhdhakņurnydja wāņaņur? Nhāthinya ņayi ņunhi balanya nhakun djaka'-wiyin mulmu ņunhi ņanya gan watay boy'yurr bala-rāli'?

⁸ Nhāthinya ņayi ņunhiyiny yolņuny nhuma nhāma? Ņula nhuma nhāņalnydja ņanya manymaklil girri'lilnydja? Bitjandhiyiny ņuli ga ņunhi yolņu walal dhatthunmirr manymakthuny girriy' ņunhaņuwuynha manymakpuynha yan wāņapuy.

⁹ Nhaku nhuma ņunhi yuwalktja marrtjin balayiny nhānharaw? Nhā ņayi ņunhi yolņuny djawarrkmirr muka? Yo, yuwalk muka. Ņarra nhumalaņ lakaraman. Ņunhiyiny yolņu bulun ņayi ga djulkmaram djawarrkmirrinhany yolņuny.

¹⁰ Ņunhany ņunhi djorra'ņurnydja God-Waņarryuny ga lakaram ņanya bitjanna, 'Ņarrany ga dhuwal ņurruņuny djuy'yun dhāwumirrinny,
mārr ņayi dhu ņāthilmirriyaman dhukarrnha-yākthun nhuņun.' "

¹¹ "Dhuwandja ņarra nhumalaņ dhu lakaram yuwalknha yan: Djondhunyy ga dhuwal djulkmaram bukmaknha nhāmunharany yolņuny ņunhi ga nhina dhiyal wāņaņur munatha'ņur. Yurr ņunhiwurrnydja yolņu walal ņunhi walal dhu ga ņāmany ņarrany dhāruktja, ga nhinany ņayi dhu ga ņunhiyiny yolņu God-Waņarrwala yan romņurnydja, ņuriņiyin ga ņunhi yolņuy buluny djulkmaram ņanyanhany

Djonnhany, bäydhi ñayi ñunhi ñunhiyiny yolñu ñula gali'puynyndja, wakinñuny balanyany.”

12 “Balanyamirriy waluy ñunhi Djon Liya-lupmaranhmirr gan nhinan, ga yan bili-i-i ga dhiyañun bala waluy dhuwanna, mari-dilkurrnyndja gan yolñu walal mirithinan yan djälthin walal dhu ga rom djulkthunna ñunhi God-Wañarrwalañuwnydja Romgu dhar'thargurrupanaraynha.

13 Bukmakthu gan djorray' mala lakarañal, ñunhi djawarrkmirriy mala gan wukirri, ga Mawtjitjkal* Romdhu gan lakarañalyi ñunhiyi, ñunhi nhaltjan dhu ga rom mala malñ'thun, ga yan bili-i-i-i ga ñayin ñunhiyin yolñu Djonnhana bunan.

14 Ga ñuli nhuma ga nhakun märr-yuwalkthirra ñunhi ñayiny Djondja ñunhiyin yolñu yäku Yilaydjan,* ñunhiyin djawarrkmirr ñunhi nhuma ga galkunna nhanñu.

15 Ga ñuli nhuma buthurumirrnyndja walal gatjuy ñäkuny walal manymakkuñun.”

16 “Nhumany dhuwal dhuwalawurrnyndja balanya nhakun djamarrkuli', ñunhi walal ñuli marrtji nhina dhukarr-djaw'yun,

17 wäthunmirr ñuli marrtji wakallil. 'Napurrnyndja gan bul'yurr yidakiy galña-djulñithinyamarañal nhumalany, yurr nhumany yaka ñula rur'yuna ga giritjinya. Ga wiripuny napurr gan ñar'taryurr manikay mala mokuylil bapurrulil, ñäthin manapar,

* 11:13 Moses * 11:14 Elijah

ga nhumany bäyṅu warray mala-manapar ṅanapurrunḡal ga ṅäthinyamin.' "

¹⁸ "Ga ṅunhi ṅayiny gan Djondja marrtjin dhuwalatjarr; ga bäyṅu warray ṅayiny marrtjinya ṅula nhä lukanha ṅatha wo ṅänitji, ga nhumany nhanṅu bitjarr warray waṅan, 'Dhuwandja dirramu yätjkurrwalaṅumirr birrimbirr.' "

¹⁹ Yurr ṅayiny ga ṅunha Yolṅuny Gäthu'mirriṅu marrtji ga luka ṅayi marrtji ṅatha ga gapu, ga bitjanna nhuma ga nhanṅuny waṅa gam', 'Dhiyaṅuny ga yolṅuy mirithirra luka. Ga wiripuny ṅayi dhuwal lundu'mirriṅu ṅurukurrṅun ṅunhi rrupiya-märranhamirriwnha mala, ga dhuwurr-yätjmirriwnha.' Yurr God-Waṅarrwuṅuny ṅunhi djambatj gyaṅanhawuy bulu warray dhika barrkun mirithirra."

Wäṅa mala ṅunhi walal gan ṅuyulkthin Gar-raywu

The unbelieving towns

Mathuyu 11.20-24

(Luk 10.13-15)

²⁰ Ga ṅunhiliyiny wäṅanur mala ṅunhi ṅayi gan Djesuy dharrwany nhakun djäma yindiny malany rom ṅayaṅu-ganyim'thunamirrnydja, ga yolṅuny mala ṅunhi wäṅa ṅunhiṅuwuyyiny mala bäyṅun ga djälthin bilyunaraw God-Waṅarrwalnydja. Bala ṅayiny Djesuny walalaṅ ṅunhi maḡakarritjthinan, ga bitjarra ṅayi walalaṅ waṅanany,

21 “Nhumany dhuwalawurrnydja yolŋu walal Guritjinbuynyndja* ga Bithdjaydawuynyndja* wāŋapuy mariŋura. Ga ŋuli balan ŋayi ganha dhuwaliyi rom mala ŋunhi ŋayaŋu-ganyim'thunamirr mala maŋ'thuna ŋunhalnydja wāŋaŋur Däyany* ga Djaydandja,* ga walalnydja balan ganha ŋunhi yolŋuny walal bilyunan God-Waŋarrwalnydja ŋäthil muka yan. Ga nhirrpanany walal balan ŋunhi ŋäthiliŋun girriny' mala barrŋbarrŋnha, ga liyany walal balan ŋunhi dholkunhaminya ganuy'nha.

22 Ga yalalaŋumirriynyndja ŋunhi mala-djarr'yunamirriynyndja waluy, walalnydja dhu ŋunhi Däyapuyŋuynyndja* ga Djaydanbuynyndja* yolŋu'-yulŋuy dhä-gir'yunawuynyndja märraŋ nyumukuŋiny'nha yan.

23 Ga nhuma ŋunhi yolŋu walal Gapuniyambuy* mala, nhumany ga guyaŋa yanbi nhumalaŋguny walal dhu gi ŋunhalnydja djiwarr'ŋurnydja wokthurra? Dhuwal nhumany dhu boŋguŋ marrtji balan biyakun burralculila. Ga ŋuli balan ŋunhi ŋayaŋu-ganyim'thunamirr rom maŋ'thuna ŋunhalnydja Djudumdja,* ŋayiny balan ganha ŋunhi ŋunhiyiny wāŋa balanyaraynydja bađak yan dhärranha.

24 Narra nhumalaŋ lakaraman. Balanyamir-

11:21 Isaiah 23.1-18; Ezekiel 26.1—28.26; Joel 3.4-8; Amos 1.9-10; Zechariah 9.2-4 * **11:21** Chorazin * **11:21** Bethsaida * **11:21** Tyre * **11:21** Sidon * **11:22** Tyre * **11:22** Sidon * **11:23** Capernaum * **11:23** Sodom

riynyndja ṅunhi dhä-gir'yunamirriynyndja waluy, walalnyndja dhu ṅunhi wäṅa Djudumbuuyuny* yolṅuy walal dhä-gir'yunawuynyndja märran nyumukuṅiny'nha yan."

Go marrtjin ga nhinin ṅarrakal nha

Come to me and rest

Mathuyu 11.25-30

(Luk 10.21-22)

²⁵ Ga balanyamirriyyiny ṅayi Djesu waṅan bitjarra, "Bäpa ṅarraku, ṅunhi dhe Garray djiwarr'wu wäṅaw ga dhiyak munathaw', ṅarrany dhuwal nhuna buku-gurrpara ṅunhi dhe gan dhuwaliyi rom mala djulul'maraṅal gaḍamangalnyndja yolṅuwal ga djambatjkalnyndja, ga milkuṅalnyndja dhe gan ṅunhi dhuṅamirriwala.

²⁶ Yo Bäpa, dhiyaṅiyin ṅunhi nhunan hany märr-ṅamathaṅal."

²⁷ "ṅarrakalnyndja dhuwal Bāpay gurrupar nhä mala warrpam' yan ṅarrakal, ga ṅayipin ṅunhi waṅgany nha yan marṅginy ṅurikiyiny ṅunhi Gäthu'mirriṅuwnyndja. Yurr ṅayiny ga ṅunha Gäthu'mirriṅuny djälthirr ṅayi dhu milkuman warranṅulkuman Bäpa'mirriṅuwalaṅuwnyndja, märr walal dhu nhanṅuny marṅgithirryi."

²⁸ "Ga ṅuli dhe ga ṅula yolṅu djawaryundja ṅonunḍhuny gänharay, rälin walal marrtji go ṅarrakala, ga ṅarrany dhu nhumalany buṅgaṅmaraman.

* **11:24** Sodom

²⁹ Märranun marrtji ñarrakuṅuny djämapuy bala yan marṅithin. Bili ñarrany dhuwal mel-wuyunamirr warray ga ṅayanu-gurrum', ga maṅ'maramany nhe dhu ṅunhi yal'yunan ṅayanuwnydja nhokiyingalaṅaw nhe.

³⁰ Ñarrakuṅuny dhuwal djäma gurrupanawuy gumurr-yalṅgi, ga rom ṅunhi ñarrakuṅuny yaka warray galṅa djawaryunamirr."

12

Dhuwandja dhäwu ṅunhiṅuwuy walupuy gänaṅ'maranhawuyṅha

A question about the Sabbath

Mathuyu 12.1-8

(Mäk 2.23-28; Luk 6.1-5)

¹ Waṅganymirrnydja ṅuriṅiyi waluy Nhinanhamirriy, walalnydja ṅunhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanṅu marrtjin wäṅgaṅala ṅuliwitjarryin ṅunhi birralimir-riwurra wäṅakurr. Bala nhanṅu ṅunhi malthunamirrnydja mala djaṅṅarrthinan, bala walal marrtjin wapmaranṅala, bala lukanan birralin dhakalṅha.

² Ga walalnydja ṅunhi Baratjiny* mala waṅan nhanukal Djesuwal bitjarra, "Nhaku walal marrtji dhuwal malthunamirriynydja mala nhokal ṅathany dhakalnydja wapmaram birraliny dhiyaṅuny ṅunhi waluy Nhinanhamirriynydja? Yaka yanbi walal ganha bitjana, yakan ṅunhiyiny dhunupa balanyarawyiny djämaw!"

* **12:2** Pharisees

³ Bala ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarra, “Bili mak nhuma ṅuli ga ṅunhi dhāwuny ṅāma Daybitkalaṅuwuynyndja,* ṅunhi ṅayi ga lundu'mirriṅu mala nhannu bitjandhiyi marrya'yirr.

⁴ ṅayiny ṅunhi Daybittja gulṅiyin balan ṅunhi God-Waṅarrwala buṅbulil, bala walal yan lukan ṅunhi dhuyuny ṅatha, ṅunhi walalawuynha ṅuli ga djirrikaymirriynha yan mala luka, ga yakan walalaṅ ṅunhi dhunupany nhakun.

⁵ Muka bāyṅu nhuma ṅuli gi ṅunhiny dhāwu maṅutji-law'maraṅ, ṅunhi ṅayi ga lakaram ṅunhiliyi djorra'ṅur ṅunhi Mawtjitjkuṅ* rom mala wukirriwuy, ṅunhi dhuwal djirrikaymirriynha mala dhu ga djāmany ṅunhalnyndja ṅunhi buku-ṅal'yunamirriṅura buṅbuṅur balanyarayyiny waluy ṅunhi Nhinanhamirriynyndja?” Yurr bāyṅun ṅuli gi ṅunhi nhumany walalanhany biyakiyi rom-nyamir'yurr, ga rom-bakmaranhamirr lakaraṅ walalanhany.

⁶ Mārr-yuwalk ṅarra ga nhumalaṅ dhuwal lakaram. Waṅgany yan dhikayi ṅunhi ṅayi ga bulun djulkmaram dhuwandja ṅunhi buku-ṅal'yunamirrinhany buṅbuny.

⁷ Muka yaka yan nhuma dhuwal marṅginy ṅunhi nhaltjan ṅayi ga ṅunha djorra'ṅur waṅa, ṅunhi ṅayi ga waṅa bitjan gam', “Bāṅṅayin, Yakan nhuma dhu ga mundhurrnyndja ṅarrany gurrupan, ṅany djālnyndja ṅarra dhuwal nhuma dhu ga mel-wuyunna ṅunha wiripuwurrṅun yolṅuw walalaṅ.” Ga ṅuli balalaṅ nhuma

* 12:3 David * 12:5 Moses

dhiyakiyi romgu marŋginy, nhumany balan ŋunhi yakan rom-nyamir'yuna dhuwalawurrunhany ŋunhi lundu'mirriŋunhany mala ŋarraku.

⁸ Bili Yolŋun dhuwal Gäthu'mirriŋu buŋgawany dhiyakiyiny ŋunhi Nhinanhamirriwnydja waluw.*

Djesuy dukmaraŋal dirramuny goŋ-dhoŋha

A man with a crippled hand

Mathuyu 12.9-14

(Mäk 3.1-6; Luk 6.6-11)

⁹ Bala ŋayi Djesuny marrtjinan, ga gulŋiyin ŋayi Djuw malawal buku-luŋ'maranhamirrilil bunbulil,

¹⁰ ga ŋunhiliyiny gan dirramu nhinan yurr goŋ-dhoŋ. Ga walalnydja gan ŋunhi Baratjiny* mala rukiŋthin warray nhanŋu, märr walal dhu rom-nyamir'yun ŋanya. Ga bitjarra walal ŋunhi waŋanany dhä-birrka'yurrnydja ŋanya gam', "Nhä ŋunhi dhunupa ŋayi dhu yolŋuy dukmaram dhiyaŋuny ŋunhi Nhinanhamirriynydja Waluy?"

¹¹ Ga ŋayiny Djesuny walalaŋ buku-bakmaraŋal bitjarr, "Ŋuli balaŋ nhuŋu waŋgany bimbi gulŋiyi ŋarŋgalil balanyaray ŋunhi Nhinanhamirriynydja Waluy, yakan balaŋ nhe ŋanya ŋunhi dhawaŋmaraŋuny?"

¹² Yolŋuynydja ga dhuwal bulu djuŋkmaram bimbihany mala, ga manymak ŋunhi, ŋunhi ŋayi dhu yolŋuy djäma bitjandhiyi manymak

* 12:8 Sabbath * 12:10 Pharisees

rom balanyaraynydja ṅunhi Nhinanhamirriyny-
dja Waluy.”

¹³ Bala ṅayi Djesuny waṅanan ṅurikiyiny
ḍirramuwnydja bitjarra, “Go goṅ djarryurra.”
Bala ṅunhi ḍirramuny yan goṅ-djarryurra,
bala dhunupan ṅayi goṅdja manymakthinan
ḍukthurra.

¹⁴ Bala walalnydja ṅunhi Baratjiynydja mala
marrtjinan ganarrthaṅala ṅunhiyiny wāṅa,
bala walal gan dhukarrnha maṅ'maraṅal
waṅanhaminan Djesuwnha bunharaw.

God-Waṅarrwu djarr'yunawuy yolḅu mala

*God's chosen servant
Mathuyu 12.15-21*

¹⁵ Ga ṅunhi ṅayi Djesu marṅgithinany ṅunhi
walal gan ṅayan'tharranany nhanḅu, bala yan
ṅayi marrtjinan, ga dharrwan ṅunhi mirithirra
yolḅuny mala nhanḅu malthurrnydja. Ga
dharrwanhan ṅayi gan ṅunhi rerrinurnydja
ḍukmaraṅal,

¹⁶ yurr ṅayi walalany gan dhurrwara-
mukmaraṅala lakaranhanurnydja.

¹⁷ Bala ṅunhi God-Waṅarrwu dhawuny'
yuwalkthinan yan maṅ'thurrnydja, ṅunhi ṅayi
gan djawarrkmirriy ḍirramuy yāku Yitjayay*
ṅāthil lakaraṅal bitjarr gam',

¹⁸ “Dhuwaliyin ṅarraku ṅunhi
djarr'yunawuynydja djāmamirr!

Ga mār-ṅamathirra ṅarra nhanḅu ga
dhuwal yulḅuny, ṅayiny ṅarrany ṅuli ga
ṅunhi ṅayaṅu-ṅamatham.

* 12:17 Isaiah

Narrany dhu dhuwal gurrupanna
 narrakuwuyndja narra walja
 nhanukala,
 ga nayin dhu nunhi narrantany lakaram
 Djan'tayilwalnydja yoljuwal walalangal,
 nunhi narrant dhu mala-djarr'yurr
 bukmakhany yoljuny walalany nurinjin
 nunhi romdhu-dhunupaynha.

19 Ga bayingun yan nayi dhu gi marrtji dhukarr-
 nupulnydja,
 waniny dhu marrtji djawarrkthurrnydja
 narrtjurrnydja yoljunhany walalany,
 bayingun yan.

20 Ga yakan nayi dhu marrtji nunhi
 dhurra'-dhurrapanyun nunhi
 bakhunawuynhany bewiyany,
 ga yakayi yan nayi dhu nunhi
 bulnuyukunyuny rirriwulnhany gurthany,
 ga bay nayi dhu bongun rom-dhunupa yan
 djulkthurr.

21 Ga bukmaktja dhu ga nunhi Djan'tayilnydja*
 mala nayanu-gorrumany nhanukiyingala
 yan."

Djesu ga Beltjibul

Jesus and Beelzebul

Mathuyu 12.22-32

(Mäk 3.20-30; Luk 11.14-23)

22 Manymak, yolnuy mala ganjal Djesuwal
 wanganyinha dirramuny yurr bambaynha ga
 dhärukmiriwnha, bili nhanukal gan wakinju
 birrimbirr guljiyin. Ga nayiny Djesuynydja

* 12:21 Gentile

dukmaranjal yan nanya nunhiyiny dirramuny, ga dhunupan bala nayi nunhi nhänjala ga wañanan.

23 Ga walalnydja gan nunhi yolñuynyndja mala nhänjalnydja nayanu-ganyim'thurra manapar, bala walal gan dhä-birrka'yunminan bitjanminan, “Muka Djesuny dhuwal Daybitku* gäthu'mirriñu?”

24 Ga walalnydja gan nunhi Baratjiynyndja* mala näkul walalany bala walal bitjarra wañan, “Dhuwaliyiny nayi ñuli ga wakinñunhany mala birrimbirrnha dhawatmaram ganydjarryu Beltjibulwal,* nunhi nayi bungawa ñurikiyi birrimbirrwu malañuw!”

25 Ga nayiny nunhi Djesuny dhunupa yan marñgithinan nunhi nhaltjarr walal gan gyañan, bala yan nayi wañanan bitjarra walalañ, “Ñuli dhu ga nunhi yolñu walal bunhamirr bala-räli'yunmirr nunhiñuwuyyi wañganybuy wäñapuy, walalnydja dhu nunhi malany dhawar'yunna. Ga ñuli dhu ga nunhi gurruñumirr mala bitjandhi bunhamirr walalawuynha walal, bala dhu nunhiyiny bäpurru dhawar'yunna yan.”

26 “Ga ñuli dhu ga nunhi Djaytindhu* buma djaytinnhany mala, walalnydja dhu nunhi malany dhawar'yunna yan.

27 Ga ñuli nhakun ga ñarrany dhuwal ganydjarr bäki nhanñuny Beltjibulwuny,

* 12:23 David * 12:24 Pharisees * 12:24 Beelzebul * 12:26 Satan

dhawaṭmaranharaw ṅurukuny wak-
inṅumirriwnydja birrimbirrwu malaṅuw, ga
yolkal ganydjarryu ṅunhi nhumalaṅgalnydja
malthunamirriy mala ṅuli ga ṅunhiyiny
birrimbirrnha malany dhawaṭmaram? Yo,
nhumalaṅgiyingal yan malthunamirriy mala
nhumalanhany dhu yätjkurr-lakaram.

28 Ga ṅuli dhu ṅunhi ṅarrany
nhakun wakinṅunhany birrimbirrnha
dhawaṭmaram nhanukalnydja ganydjarryu
God-Waṅarrwalnydja Birrimbirryu, ṅuriṅiyiny
ga ṅunhi maṅutji lakaram ṅunhi God-
Waṅarrwuny Rom bilin maṅ'thurra dhuwaliyin
nhumalaṅgala.

29 Nhalayakkun balan dhuwal ṅula yol
yolṅu gārri dälwalnydja dirramuwal bunbulil,
ṅula nhakuny girriwny'tja manaṅinyaraw.
ṅurruṅuny balan ṅayi ṅanya ṅunhiyiny
dälnhany dirramuny ga garrwi'-garrwiyurr
ṅathil rakiy', ga yorrnha ṅayi balan
manaṅinyarawnydja gulṅiyi."

30 "ṅuli nhe yolṅu yakany ṅarrakal gali'ṅur
ṅunhiny nhe ṅarraku miriṅun. Ga ṅuli
nhe gi yakany djäma waṅganyṅurnydja
ṅaliny, luṅ'maraṅuny marrtji, ṅunhiny nhe
yolṅu balanyayiny barrkuwatjkunhamirra,
latjuwarr'maraman nhe ga yan yolṅunhan."

31-32 "Dhuwal ṅarra nhumalaṅ dhu lakaraman.
ṅuli dhu ga ṅunhi ṅula yolthu yolṅuy
djäma yätjkurr ga waṅa ṅayi dhu yätjkurr
matha, God-Waṅarryuny nhanṅu dhu bāy-
lakaram. Wiripuny mak ṅayi dhu ṅunhi
dhä-wiripuṅuyirr waṅa nhanṅu Yolṅuw

Gäthu'mirriṅuw, ga ṅayiny dhu ṅunhi bäy-lakaram nhanṅu ṅunhiṅuwuyyi. Yurr ṅuli ṅayi dhu ṅula yol yolṅu waṅa dhä-wiripuṅiyirr Dhuyu-Birrimbirrwuny, ṅayiny dhu God-Waṅarryuny bäyṅun nhanṅu bäy-lakaram, ga ṅorran nhanukal dhu ga ṅunhi wiyinṅumirra yakaṅuwnha yan bäy-lakaranharaw, dhiyaṅ bala walṅay ga bulu ṅuruk bala walṅaw ṅunhi yalalaṅumirriw.”

Goṅmirr dharpa ga wakinṅu dharpa

Two different types of trees

Mathuyu 12.33-37

(Luk 6.43-45)

³³ “Manymakṅurnydja dharpaṅur ṅuli ga dhuwal borum mala ṅuthan manymaknha yan, ga nhäṅiniṅṅurnydja dharpaṅur ṅuli ṅuthan nhäṅiniṅṅnha borum mala. Nhäma nhuma dhu ga dharpa mala borummirrnjdja dharapan, ṅuruṅ dhu ga borumdhu mala maṅutji-lakaram.”

³⁴ “Ga nhumany dhuwalawurrnydja dhuwurr-yätjmirr yolṅu walal nhakun bäpin. Ga nhakun nhuma ṅuli ga ṅunhi waṅa manymakkumany?”

³⁵ Manymakthuny ṅuli ga yolṅuy ruwamṅuyam manymaknhan yan nhä malany nhanukiyingalnydja ṅayi ṅayaṅulil, bala ṅuli ga dhäruktja dhawatthun nhanukal manymaknha yan. Ga yätjkurnydja ṅuli ga dhäruk dhawatthun yätjkurruwalnha yan yolṅuwal.”

³⁶ Ga dhuwal ṅarra nhumalaṅ dhu lakaraman, “Bukmaknhany dhu ṅunhi yolṅuny mala-djarr'yurra, nhäṅun dhu boṅṅuṅ

marrtji nhämunha'mirr ñayi yolñu wañan yätjkurruyañal.

³⁷ Ga ñuli gan yolñu wañan manymakkuñal dhärukthu nhanukiyingal ñayi, ñunhiyiny ñayi dhu God-Wañarryu yolñuny manymak-lakarañun, ga ñunhi ñayi gan yolñu wañan yätjkurruyañalnydja yan, ñanyanhany dhu God-Wañarryu yätjkurr-lakarañun balanyamir-riynyndja ñunhi dhä-dhawar'yunamirriynyndja waluy."

Yolñu walal gan djälthin walal dhu nhäma ñoy-ganyim'thunamirr rom djiwarr'wuy

A sign from heaven

Mathuyu 12.38-42

(Mäk 8.11-12; Luk 11.29-32)

³⁸ Ga ñalapałmirr yolñu mala Rom-marñgikunhamirr walal ga Baratji* mala marrtjin Djesuwal, ga wañan walal bitjarr, "Go mak milkuñ ñanapurruñgal nhuñuwuy dhe djiwarr'wuynyndja ganydjarr."

³⁹ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalañ bitjarr, "Nhumany ga dhuwal djälthirr nhuma dhu nhäma yindi mala rom, bala nhuma dhu ga märr-yuwalkmirriyirra, bili nhuma dhuwal dhuwurr-yätjmirr ga märr-yuwalkthinyamiriw mala. Ñarrany dhu dhuwal milkuman nhumalañgal wañganyñhan yan djawarrkmirrinny yäkuny Djawunanhan."*

⁴⁰ "Ñayiny gan ñunhi yindiwalnydja ñarirriwal gulunñur gulñiyin lurrkun' walu

* 12:38 Pharisees * 12:39 Jonah

ga lurrkun' munha, ga bitjandhin dhu nunhi Yolnuny Gäthu'mirriṅu ṅorra moluṅurnydja lurrkun' walu ga lurrkun' munha.”

⁴¹ “Ga yalalany nunhi Dhä-dhawar'yunamirriynydjja, walalnydjja dhu boṅguṅ nunhi wäṅa Ninipawuynydjja* yolṅu walal dhärriny gumurrṅura nhanukal God-Waṅarrwalnydjja bala walal dhu gi yätjkurr-lakaraṅun nhumalanhany. Bili walalnydjja bilyurr warray ganarrthaṅal walalaṅguwuynydjja yätjkurr malany rom, nunhi ṅayi gan Djawunaynydjja dhäwu walalaṅ lakaraṅal. Ga dhuwandja nhumany ga märr-yulḱthun nunhiyinhan nunhi ṅayi ga djulḱmaraman ṅanyanhany Djawunanhany.*

⁴² Ga buṅgawa miyalk* wäṅa Djepawuy* marrtjin ṅayi gan barrkuṅur wäṅaṅur, ṅänharaw ṅurikiyi liya-djambatjku yolṅuw yäkuw Djalamangu,* bili ṅayi gan nunhi mirithin yan djälthin marṅgithinyaraw. Ga yalalaṅumirriynydjja ṅayi dhu boṅguṅ nunhiyiny miyalk dhärriny, bala ṅayi dhu waṅin yätjkurr-lakaraṅun nhumalany, bili waṅany yolṅu dhiyal dhiyaṅ bala nunhi ṅayi mirithirra yan liya-djambatjnha djulḱmaraman ṅayi ga Djalamannhany, yurr nhumany gi yaka warray ṅanya ṅäku dharanul.”

Buku-roṅiyinyawuy yätjkurruwuy birrimbir-rwuy

* 12:41 Nineveh * 12:41 Jonah * 12:42 Queen * 12:42 Sheba * 12:42 Solomon

*Return of an evil spirit**Mathuyu 12.43-45**(Luk 11.24-26)*

⁴³ “Nunhi nuli wakinjunhany mokuynha dhawatmaram yoljuwalnydja nayanunur, bala nayi nuli ga nunhi marrtjin larruman wiripunwnha wanjaw, wanhal nayi dhu maln'maram wana bala yan nhinan. Ga nuli nayi dhu nurinyi wakinnyu birrimbirryu baynyuny maln'maram nula wana,

⁴⁴ bala nayi dhu wan bitjana, ‘Narany dhu dhuwal balayi bili wanjil ronyirr, nunhi narra ganarrtham.’ Ga nunhi nayi nuli ronyirrnydja ga maln'maramany nayi nuli nunhi wany manyaknha dhikan darrtjalknha ga yolnumiriwnha,

⁴⁵ bala nayi nuli nunhi dhunupan marrtjin ga marram nayi dhu bulu wiripuwurruny 7-nha wakinnumirrinny birrimbirrnha mala, nunhi walalnydja nunhiwurryiny bulun dhika ganydjarr-dilkurra. Bala walal dhu nunhi bukmaknha wanjgamanany ga wanjaramany nurikalyin bili yan yoljuwal nayanunur, ga nayiny dhu nunhi nunhiyiny yolju nayanu-watanuny mirithirra yatjirr nayathanharaynydja walalangal, djulkmaraman dhu nunhi nthathinya nayi gan nunhiyi yolju nthil nhinan. Ga bitjandhin nayi dhu ga nunhi nhumalangalnydja djama, dhuwurr-yatjimirriwalnydja yoljuwal walalangal, nunhi nhuma ga dhiyan bala nhina.”

Djesuw nãṇḍi'mirriṇu ga yukuyuku'mirriṇu walal

Jesus' mother and brothers

Mathuyu 12.46-50

(Mäk 3.31-35; Luk 8.19-21)

⁴⁶ Ga ṇunhi ṇayi gan Djesu badak yan waṇan ṇurikiwurrungalyi yolṇuwal walalaṅgal, bala walalnydja nhanṇu ṇunhi nãṇḍi'mirriṇuny ga yukuyuku'mirriṇuny mala bunanan, yurr dhãrra'-dharranany walal gan ṇunhi ṇunhal banydji yan warranul buṇbuṇur, bili walal gan ṇunhi djãlthin nhanṇu Djesuw waṇanharaw.

⁴⁷ Bala ṇayi ṇunhi waṅganydhuny yolṇuy lakaraṅala Djesuwalnydja bitjarra, "Wäy! ṇunha nhuṇu nãṇḍi'mirriṇu ga yukuyuku'mirriṇu mala ga galkun warranul, djãlthirr walal ga waṇanharaw nhuṇu."

⁴⁸ Ga ṇayiny Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarra, "Yol ṇayi dhika ṇarraku nãṇḍi'mirriṇuny ga yukuyuku'mirriṇuny mala?"

⁴⁹ Bala ṇayi dhunupamirriyaṅala ṇunhi malthunamirrinhan mala nhanṇuwuy, bala ṇayi waṇanan bitjarra, "Dhuwalawurr dhuwal ṇarrakuny nãṇḍi'mirriṇu mala ga yukuyuku'mirriṇu mala!

⁵⁰ Ṇuli ṇayi ṇula yol yolṇu dhãruk-mãrranhamirr ṇarrakalaṅawnydja Bãpaw djiwarr'wuywuny, ṇunhiyin ṇayi yolṇu ṇarrakuny yapa'mirriṇu ga wãwa'mirriṇu nhã mak nãṇḍi'mirriṇu."

13

Dhäwu gätni-djämamirriwalaṇuwuy

A story about a farmer

Mathuyu 13.1-9

(Mäk 4.1-9; Luk 8.4-8)

¹ Ga ṇuriniyi bili yan waluy bala ṇayi Djesuy ganarrthaṇala ṇunhiyiny buṇbuny, bala yan ṇayi marrtjinan yarrupthurra raṇilila, ga ṇunhiliyin ṇayi gan marṅikuṇalnydja yolṇunhany walalany.

² Ga dharrwan mirithirra marrtjin ṇunhi yolṇuny walal luṇ'thurr ga bäyṇun nḥanṇuny dhalakarr, bala ṇayi ṇal'yurra marthaṇaylila ga ṇunhiliyin ṇayi gan nhinanany. Ga walalnydja ṇunhi yolṇu'-yulṇuny gan baḍak yan dhärran ṇunhili bili yan raṇiṇur.

³ Ga dhäwuny ṇayi gan ṇunhi lakaraṇal dharrwa mirithirr, ga waṅganydja ṇayi dhäwu walalaṇ lakaraṇal bitjarra gam',

“Waṅganydhu dirramuy gätni-djämamirriy marrtjin djalkthurr ṇatha mala maṇutji birrali munatha'lil.

⁴ Ga ṇunhi ṇayi marrtjin djalkthurrnydja, ga wiripuny marrtjin galkirrin dhukarrlila, ga war-rakan'tja mala ṇunhi butthurr bala yan lukanan.

⁵ Ga wiripuny ṇatha mala maṇutji galkirrinan guṇdamirrilila munatha'lil, munatha'daṇawuklila ga dhunupan yan ṇunhi ṇathany maṇutjiny dhamany'tjurra. Yurr ṇayi ṇunhi munathany' ganṅa manymak ṇathawnydja ṇuthanaraw.

⁶ Ga ṅunhi ṅayi waluny garramatthin dälthinany, bala ṅunhi waluynyndja nhāṅala rāwakūjala, bili wārrurny'tja mala nhanṅu ṅunhi mārr-lurrkun' yan.

⁷ Ga wiripuny ṅunhi maṅutji ṅatha mala galkirrin dirritirrimirrilila munatha'lil, bala gan ṅunhi ṅurinyiny dirritirriynyndja mala garrwi'yurra ṅunhiyiny ṅunhi ṅathany mala maṅutjiny birraliny, bala warrpam'nha ṅunhi rāwakthinany."

⁸ "Ga lurrkun'nha yan ṅunhi ṅatha maṅutji galkirrin manymaklilnyndja munatha'lil, ga ṅunhiliyiny munatha'ṅur maṅutjiny ṅathany ṅuthar manymakthinan dharrwathinan, waṅganybuy yaṅarapuy 100 maṅutji ṅatha, ga wiripuny beṅuryi yaṅaraṅur 60 maṅutji ṅatha, ga wiripuny 30 maṅutji ṅatha."

⁹ "ṅuli nhe buthurumirryndja dharradayin ga ṅākuny ṅamathanun."

Nhaku ṅayi gan ṅunhi Djesuy may-ali'kurnnydja dhāwu lakaraṅal

Why Jesus used parables

Mathuyu 13.10-17

(Māk 4.10-12; Luk 8.9-10)

¹⁰ Ga dhurrwaraṅur beṅuryiny Djesuw malthunamirryndja mala marrtjinan ga bunan walal nhanṅu, bala walal ṅanya gan dhā-birrka'yurra bitjarra, "Wāy! Nhaku nhe ṅuli ga dhuwal dhāwu lakaram bitjandhiny mayali'mirriyamany yolṅu'-yulṅuwnyndja?"

¹¹ Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal walalaṅ bitjarr, "Nhumany dhuwal bilin

marn̄gin n̄rurukuny n̄nhi Godkalan̄uwnydja Romgu n̄rurukuny n̄nhi d̄jinawa'wuywuny mayaliw', bilin n̄arra gan n̄nhi lakaraṅala n̄humalangalnydja warrakuṅala. Yurr walalnydja n̄nhawurrnydja yaka warray marn̄gi, bili b̄ayṅu n̄arra walalangalnydja ṅula milkunha God-Waṅarrwu rom malany.

¹² N̄uli ṅayi ga ṅula yol̄thu yol̄huy ṅayathamany yan n̄nhi God-Waṅarrwuṅuny nh̄a mala gurrupanawuy, ṅayiny dhu n̄nhi God-Waṅarryuny buluyi gurrupan ṅapaṅal'maram n̄urikiyiny yol̄huw. Ga ṅuli ṅayi ga yol̄ṅu nhina dhapaṅ'tja yan, n̄hanṅuny dhu n̄urikiyiny yol̄huw nh̄a malany winya'yunna b̄aydhi n̄nhi ṅayi ga ṅayatham ṅula nh̄a nyumukuṅiny'tja mirithirrnydja.

¹³ Yo waṅany n̄arra ṅuli ga n̄nhi mayali'kurrnydja walalangal̄nha. Bili walal ṅuli ga nh̄ama walalangiyiṅgal maṅutjiy, yurr b̄ayṅun walal ṅuli n̄nhi yuwalkkuṅuny dharan̄ul. Ga n̄nhi walal ṅuli ga ṅāmany, ga b̄ayṅun walal ṅuli n̄nhi yuwalktja dharan̄an.

¹⁴ Yo God-Waṅarrwu dhawuny' n̄nhi maṅ'thurr yuwalkthinan yan, n̄nhi ṅayi gan djawarrkmirriy yākuy Yitjayay* lakaraṅal bitjarr gam',

‘Dhiyaṅuwurruynydja dhu ga yol̄huy walal ṅāma yan,
ga b̄ayṅun walal dhu n̄nhi yuwalkkumany ṅāma dharan̄andja.

Ga nhäma warray walal dhu ga, yurr walal dhu
bäyñun yuwalkkumany nhäma dharanjan.

15 Bukmakkun walalañ dhuwaliyi liyany bilin
gunganhawuynha ga buthuruny walalañ
dhal'yunawuynha.

Ga mañutjiny walalañ dhuwaliyi bilin bam-
baykunhawuynha,
bäyñun walal dhu ga nhäma, ga ñäma,
ga dharanjan yuwalkkumany.

Ñuli walal balañ ganha dharanjanany,
walalnydja balañ ñunhi bilyunan muka
ñarrakala, bala ñarrany balañ ñunhi
dukmaranhan walalany.' ”

16 “Yurr nhumany dhuwalawurrnydja
goñmirra mala yolñu'-yulñu God-
Wañarrwalnydja, bili nhumany ga nhäman
ga ñäman God-Wañarrwuny Rom.

17 Dharrwa gan ñunhi djawarrkmirr yolñu
mala ga bulu wiripu yolñu mala manymak-
mirr djälthin mirithin yan nhänharaw dhiyak
mala ñunhi nhä nhuman ga dhiyañun bala
nhäma. Ga mirithin yan walal gan djälthin
ñänharaw dhiyakuny mala dhäwuw ñunhi nhä
mala nhuma ga dhiyañun bala ñäma. Yurr
bäyñun walalnydja gan ñunhi ñuriniwurruyiny
nhäñal ga ñäkul.”

*Djesuy lakarañal warranñulkuñala dhäwu
gätñi-djämmirriwalañuwuynha*

*Jesus explains the story about the farmer
Mathuyu 13.18-23
(Mäk 4.13-20; Luk 8.11-15)*

18 “Näkun walal dhuwal dhudin mayalin' nhanju dhiyakiyiny dhäwuw ñunhi nhaltjarr ñayi gan gätni-djämamirriy ñatha mala djalk-thurr mañutji.”

19 “Yo mañutji mala ñatha ñunhi gan galkirrin dhukarrlilnydja ga mañutji-lakaram ñunhin yolñuny ñunhi ñayi ñuli ñäma warray dhäwu Godkalanuwuy rombuy, yurr ñayi ñuli ñunhi yakan dharañulnydja. Bala ñayi ñuli ñunhi yätjkurrnydja birrimbirr marrtjiny bala yan djaw'yunna nhanukal dhäwuny' ñayanunurnydja.

20 Ga ñunhiny ñatha mañutji ñunhi marrtjin galkirrin munatha'-dañawuklilnydja gundamirrililnydja, ñuriñiyiny ga mañutji-lakaram ñunhin yolñuny ñunhi ñayi ñuli märram ñunhiyi dhäwu mala manymakkum ñayanuy nhanukiyingal ñayi, balanyamirriy ñunhi ñayi ñuli ñämany ñunhiyi dhäwuny.

21 Yurr yakan ñayi ñuli ñunhi dhäwuny nhakun gärri ñunha djinawa'lilnydja ñayanulilnydja bala ñuli ñunhi yakan dhäwuny wiyindja ñorri. Bili ñunhi ñuli ñula nhä ñayanu-wutthunamirrnydja rom mañ'thun, ga dhunupan ñayi ñuli ñunhi gulyunna God-Wañarrwalnydja märr-nhirrpanminyanur.

22 Ga wiripuny ñunhi ñatha mañutji galkirrin dirritirrimirrililnydja, ñuriñiyiny ga mañutji-lakaram ñunhin yolñuny ñunhi ñayi ñuli bili muka ñämany God-Wañarrwuny dhäruk, yurr ñayi ñuli ga ñunhi mirithirra dhika warwuyundja ñula nhakun malañuw dhuwalanuwuywun, ñunhi ñayi ñuli ga buku-

manguman ηayi dhu ga lukunydan' yan nhina. Ga dhiyanjyin malaηuy romdhu ηuli ga ηunhi nyumukuniny'kumany God-Waηarrwuny dhäruk, ga yakan ηayi ηuli ηunhiyi yolηu ηthandja ηamathamany. Ga balanyan walalnydja ηunhi nhakun yaηaran borumgun, yaηaran yan waηganyha burumun'miriwnha.

²³ Ga wiripuny ηunhi ηatha maηutji galkirrin manymaklil munatha'lil, ηuriηiyiny ga maηutji-lakaram ηunhin yolηuny ηunhi ηayi ηuli ga ηäma God-Waηarrwu dhäruk manymakkum yan dhika, ga märram walal ηuli marrtji yuwalkkum yan dhäruk God-Waηarrwu. Ga dhaηandhirra walal ηuli ηunhi God-Waηarrwalnydja ηula nhaliy malaηuy, bitjanna nhakun ηunhi dharpa baηa' ηuli ga dhärra borummirr dhirrimukmirr."

Dimitimirr mala ga ηatha maηutji manymak

Weeds among the wheat

Mathuyu 13.24-30

²⁴ Ga buluny ηayi Djesuy wiripuny muka dhäwu lakaraηal bitjarr gam', "God-Waηarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun lämu-nhirrpanamirr yolηu ηunhi ηayi ηuli marrtji djalkthun manymak ηatha maηutji munatha'lil.

²⁵ Ga ηunhi bukmaktja yolηu walal ηuli ga wawun ηorra, bala ηayiny ηuli ηunhi miriηuny marrtjin bala djalkthunna marrtji dimitimirrnydja mulmu mala ηunhiwiliyin munatha'lila maηutji-manapanna bala yan ganar-rthaman."

26 “Ga ṅunhi ṅayi ṅathany ṅuthar dhakalmir-riyiny, bala ṅunhi djämamirriyny dja mala nhägala ṅunhiyiny dimitimirry dja mala, maṅda gan rrambaṅin ṅutharny dja.

27 Bala walalny dja ṅunhi djämamirry dja mala ṅunhi ṅurikiyiny lämu-nhirrpanamirriwny dja dirramuw marrtjinan bala yan bunanan nhanṅu ṅurikiyiny dirramuwny dja, bala waṅanan nhanukal bitjarrnha, ‘Way! ṅunhany muka nhe ṅunhi maṅutjiny ṅathany djalkthun manymak birrali yan, ga wanhanuwuynha ṅunha dimitimirry dja mala?’ ”

28 “Bala ṅayiny ṅunhiyiny dirramuny bitjarra waṅan, ‘Dhuwalyiny ṅunhi bitjarryiny djäma miriṅuynha yan,’ bitjarr.”

“Ga walalny dja ṅunhi djämamirry dja mala waṅan bitjarra, ‘Muka djäl nhe, napurr dhu dulṅurr'-dulṅurryunna ṅunha ṅunhi dimitimirry dja mulmu mala?’ ”

29 “Ga ṅayiny ṅunhi dirramuny waṅan bitjarra, ‘Yaka! Nhuma ṅuli bäynha dulṅurr'yurr rrambaṅin manymaknha ṅathany birralinhan.

30 Ganarrthul ṅathil, ga bäy maṅda dhu marrtji rrambaṅi bala ṅuthan, ga gulktu-namirriynha waluy ga balanyamirriynha. Bala ṅarra dhu waṅin djämamirrinhan mala walal dhu boṅṅuṅ marrtji luṅ'maraṅun ṅunhi dimitimirry dja mala mulmu, bala yan bathulnha gurthaynha. Ga manymaktja ṅatha birraliny ṅarra dhu marrtji rarr'yurra balan biyakun buṅbulila ṅarrakiyinal ṅarra.’ ”

Mayali'mirr dhäwu Godkalanuwuy rombuy

Parable about God's kingdom

Mathuyu 13.31-33

(Mäk 4.30-32; Luk 13.18-21)

³¹ Ga buluny ñayi Djesuy lakarañal wiripun dhäwu bitjarr gam', "God-Wañarrwuny dhuwal Rom balanya gam', nhakun ñuli ñunhi yolñu gätñi djämamirr marrtji bala ñayi ñuli lämu-nhirppanna mañutjin ñathan genyðjan'.

³² Ga nyumukuñiny ñayi ñunhi mirithirr yulñuny mañutjiny, yurr ñuthandja ñuli ñunhi yindithirra dhika mirithirra, djulkmaraman ñuli ga ñunhi wiripunhany dharpany mala. Bala ñuli ñunhi warrakan'tja mala butthundja bala yalun walalañuwuy djäma waña-wañalilnydja ñunhiwiliyi dharpalil."

³³ Ga bulu ñayi Djesuy lakarañal bitjarr: "God-Wañarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun ñuli miyalkthu märram banikin' ga dharrwan ñayi ñuli ñunhi dämbany rarryun ñunhiwiliyi. Bala ñayi ñuli lurrkun'nha yan djalkthun ñathawuynyðja ðambakunhawuy ñunhiwiliyiny ñunhi mañutji-manapan dämbalilnydja. Ga yaka wiyindja bala ñuli ñunhi dämbany marrtji ðulul'yunna ñuthanna yindithirra."

Nhaku ñayi gan ñunhi gämurruw' dhäwuny lakarañal

The reason for teaching with stories

Mathuyu 13.34-35

(Mäk 4.33-34)

³⁴ Ga dharrwamirr ñayi gan Djesuy bitjar-ryiny dhäwu lakarañal mayali'mirriyañalnydja yolñu'-yulñuwalnydja.

³⁵ Bala ñunhi dhawuny' yuwalkthinan yan malñ'thurr, ñunhi ñayi gan God-Wañarrwal djawarrkmirriy bitjarr lakarañal gam',
 “Ñarrany dhu gi dhuwal dhäwu lakarañ
 ñarrakuwuynyndja ñarra mayali'mirriyan
 yolñuwalnydja walalañgal,
 ga lakarañuny ñarra dhu gi ñunhi
 dhawatmarañun yan,
 ñunhiny mala dhäwu ñunhi gan ñorran
 djulul'yurr,
 ñunhal bala ñunhi ñurruyirr'yunamirriy
 waluy.”

*Djesuy lakarañal mayalin' dimitimirrwy
 mulmupuy*

*Jesus explains the story about the weeds
 Mathuyu 13.36-43*

³⁶ Ga ñunhi ñayi Djesuy ganarrthañalnydja yolñunhany walalany bala ñayi beñuryiny dhurrwarañur marrtjinan gulñiyinan bunbulila, ga walalnydja ñunhi malthunamirrnydja mala nhanñu marrtjin nhanukal ga wañan walal ñanya bitjarr; “Go mak napurrunguny dhunupayañun lakarañ warrañulkuñun, ñunhiny dhäwu ñunhi dimitimirrwyynyndja ga birralipuyynyndja.”

³⁷ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalañ bitjarr; “Ñunhiny dirramu ñunhi ñayi

marrtjin ga dholkuṅal manymaktja maṅutji ṅatha, ṅunhiyiny Yolṅun Gäthu'mirriṅu,

³⁸ ga ṅunhi dhulmu-gaykarrandja munatha', ṅunhiyiny nhakun dhuwanna ṅayipin wāṅan ṅarakan munathan'. Ga ṅunhi manymaktja ṅatha maṅutji ṅuriṅiyiny ga maṅutji-lakaram ṅunhiwurrunhan yolṅuny walalany ṅunhi walal ṅuli ga nhina God-Waṅarrwal yan Romṅur. Ga ṅunhi dimitimirriyndja ga mulmuy maṅutji-lakaram dhuwanna ṅunhi yolṅuny walalany ṅunhi walal ga yätjkurruwal birrimbirruwal romṅur nhina,

³⁹ ga ṅunhiny yolṅu ṅunhi ṅayi ṅuli ga latjuwarr'maramany ṅunhiyiny ṅayipin ṅunhin buṅgawan Mokuy. Ga ṅunhi ṅatha-ṅamakuli'mirriyndja walu ṅuriṅiyiny ga maṅutji-lakaram dhawar'yunamirra walu, ṅunhi walal dhu boṅguṅ God-Waṅarrwuny dhäwu-gänhamirriyndja mala marrtjin bala yan luṅ'maraṅun marrtji yolṅunhany walalany.”

⁴⁰ “Ga dimitimirriyndja mulmu dhu marrtji ṅunhi luṅ'maraṅun, bala yan dhuṅgur'yurra. Ga biyakiyin ṅayi dhu boṅguṅ ṅunhi yalalaṅumirriyndja maṅ'thurr.

⁴¹ ṅayiny dhu boṅguṅ Yolṅuynydja Gäthu'mirriṅuy djuy'yurra nhannuwuynydja ṅayi djiwarr'punhany djämamirriṅy walalany, bala walal dhu marrtji ṅunhi luṅ'maraṅun yolṅunhany walalany bukmaknhan yan beṅurnydja ṅunhi God-Waṅarrwalnydja yolṅu'-yulṅuwal, ṅunhiwurrunhany ṅunhi walal ṅuli ga djäma yätjkurr, ga ṅunhiwurruny wiripuwurruny yolṅuny walalany ṅunhi walal

ηuli ga wiripuηuny yolηuny walalany dhar'thargurrupan yätjkurrulil.

42 Ga djalkthurrnydja ηayi walalany dhu dhä-gir'yunamirrilila wäηalilnydja, ηunhawalnha yanan gurthalila, ηunhi dhu gi ηunhiliyiny yolηu walal l̄irra-l̄äwunhamirra badarratjtjurra manapul.

43 Ga ηunhiny mala yolηu mala ηunhi walal gan djäma manymaktja yan, walalnydja dhu gi ηunhi nhini ηunhala Bäpa'mirriηuwala walalaηgalaηuwal wäηaηur, djarratawun'mirriyin nhakun walu ηuli ga ηunhi dhärra dämbuy waluy. Nuli nhuma buthurumirrnnydja mala ηäkuny ηamathanun!”

Mel-widi'mirr rom balanya nhakun bulayi

A hidden treasure

Mathuyu 13.44

44 “God-Waηarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun ηunhi yolηu ηuli marrtji bala ηayi ηuli maη'maraman ηula nhän bulayi mel-widi'mirra yurr dholkunhawuynha ηunhi wiripuwuη yolηuwuη. Ga ηunhi ηayi ηuli maη'maramany ga buluyi ηayi ηuli balayi dholkum bala ηayi ηuli marrtjin wäηalila ga marrtjiny ηayi ηuli ηunhi galηany djulηithirra dhika mirithirra yan goηmirriyirr. Ga marrtjiny ηayi ηuli, ga nhä mala nhannu wäηaηur ga ηorra'-ηurra ηunhiny ηayi ηuli warrpam'nha djalim rrupiyawnha, märr ηayi dhu ηunhi rrupiyany märram ηunhiηuwuyyiny bala ηayi dhu bäyimnha ηunhiyin wäηan munathan’

ɲunhi ɲayi djulul'maraɲal ɲunhiyi bulayi mel-widimirr.”

Mel-widi'mirr gulawu

A valuable pearl

Mathuyu 13.45-46

⁴⁵ “God-Waɲarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun, ɲunhi ɲuli waɲgany yolɲu djalthirr ɲayi dhu bāyim muthiyarra yurr latju'mirr mirithirr.

⁴⁶ Ga ɲunhi ɲayi ɲuli maɲɲ'maramany ɲunhiyiny latjuny' mirithirrnɲydja muthiyarra, bala ɲayi ɲuli djalimnha nhāny mala nhanɲuwuy ɲayi bukmaknha yan, mārɲ ɲayi dhu mārɲaman ɲunhiyin muthiyarran.”

Guyaw ganybu

The fish net

Mathuyu 13.47-50

⁴⁷ “God-Waɲarrwuny dhuwal Rom balanya gam', nhakun ɲuli bitjan maɲɲ'thun, yolɲuy ɲuli ɲurɲkam ganybu gapulil gulunlil, ga gulɲiyirrnɲydja ɲuli ga ɲunhi ɲarirrinny mala ganybulilnydja wiripu wiripun mala.

⁴⁸ Ga ɲunhi ɲuli ganybuny ɲunhi dhaɲaɲdhirr guyaynydja, bala walal ɲuli marɲtji warryunna dhawaɲmaraman ganybuny ɲarirrimirrnɲydja raɲilila, bala ɲuli walalnydja ɲunhi ɲarirri djāmamirrnɲydja mala nhinan bala marɲtji mala-wulkmaraman barrkuwatjkuman, yätjkurnnydja mala ɲarirri walal ɲuli marɲtji djalkthunna, ga rulwaɲdhundja walal ɲuli marɲtji manymakmirra ɲarirri.”

49 “Ga biyakiyin ṅayi dhu boṅguṅ ṅunhi yalalaṅumirriynyḍja maṅ'thurr dhā-dhawar'yunamirriynyḍja waluy. Walalnyḍja dhu ṅunhi God-Waṅarrwuny dhāwu-gānhamirr mala marrtjiny bala marrtji mala-wulkmaraṅun manymakmirrin hany yolṅuny walalany beṅurnyḍja ṅunhi yolṅuwal walalaṅgal dhuwurr-yātjkurru mirriwalnyḍja.

50 Bala dhu boṅguṅ ṅunhi dhuwurr-yātjkurru mirrin hany yolṅuny walalany djalkthurra gurthalila, ga ṅunhiliyin walal dhu gi ṅunhi ṅāthinyamirrnyḍja ḷirra-lāwunhamirrnyḍja.”

Yuṭa ga ṅāthiliṅu rom mala

*New and old laws
Mathuyu 13.51-52*

51 Bala ṅayi Djesuy dhā-birrka'yurra ḷundu'mirriṅunhan mala nhanṅuwuy wanha walal ganha ṅunhi dharāṅana ṅunhiyi mala dhāwu warrpam'. Ga walalnyḍja yoraṅal, “ṅe bili muka.”

52 Bala ṅayi waṅanan walalany bitjarra, “Nhumā bukmak, ṅunhi nhumā gan marṅgithin ṅāthiliṅuw djorraw' ga romṅu nhanukalaṅaw, nhumāny ṅunhi malthunamirra mala God-kalaṅawnha Romṅu djiwarr'puywun. Bili nhumā ṅuli ga ṅunhi nhakun dhawaṭmaraman yuṭany ga ṅāthiliṅuny ṅula nhā malany mel-widi'mirr beṅura ṅunhi buṅbuṅur ṅunhi walal ṅuli ga galkan ṅula nhā malany walalaṅguwuy walal.”

Djesuw wäwunḡuny yolḡu walal yakan nhanḡu djälthinya

Jesus' own people did not want him

Mathuyu 13.53-58

(Mäk 6.1-6; Luk 4.16-30)

⁵³ Ga ḡunhi ḡayi Djesu dhawar'yurnnydja dhäwunḡnydja lakaranhanḡur,

⁵⁴ bala ḡayi ganarrthanala ḡunhiyiny wäḡa bala yan marrtjinan roniyinan balayin nhanukiyingala ḡayi wäḡalil. Bala yan ḡayi gan marḡikuḡala yolḡunhan walalany ḡunhilin ḡunhi Djuw malawal buku-lun'thunamirriḡur buḡbuḡur. Ga ḡuriḡiwurruy ḡunhi walal gan ḡäkul ḡanya, walalnydja ḡunhi mirithinan dhika ḡirr'yurnnydja nhanḡu ḡunhi nhaltjarr ḡayi gan marḡi-gurrupar. Bala walal gan ḡunhi dhä-birrkayunminan bitjanminan, "Way, nhaliy ḡayi gan dhuwal marḡithinany, ga wanhanḡur ḡayi gan dhuwal balanyayiny guyaḡanhawuy märraḡal, ga djämaw ḡayaḡu-ganyim'thunamirriwnydja romḡu?"

⁵⁵ "Dhuwandja dhuwal ḡunhi warray bala'-dhu'l'yunamirriw ḡäthu'mirriḡu muka, ga ḡänḡi'mirriḡuny nhanḡu ḡunhi Meri* muka. Ga wäwa'mirriḡuny mala nhanḡu ḡunhi Djayim* ga Djawutjip* ga Djäyman* ga Djudatj,*

⁵⁶ ga yapa'mirriḡuny mala nhanḡu ḡuli ga ḡunhi dhiyal muka nhina limurrḡgala wäḡanḡur."

* 13:55 Mary * 13:55 James * 13:55 Joseph * 13:55 Simon
* 13:55 Judas

57 Bala n̄unhi yol̄nuny walal gan yakan gumurr-ŋamathinany n̄han̄ŋu, n̄urru-bil'-bilyurra walal gan n̄han̄ŋu. Yurr ŋayiny Djesuny waŋan bitjarr, “Djawarrkmirrnydja yol̄ŋu n̄uli n̄unhi marrtji wiripulilnydja wāŋalil, ga walalnydja n̄uli n̄unhi wāŋa n̄unhin̄uwuyyiny yol̄ŋuy mala dh̄aruk ŋanya m̄arram ga m̄arr-ŋal'yun n̄han̄ŋu. Yurr ŋayi n̄uli n̄unhi n̄hanukiyingalnydja wāŋalil marrtji n̄hanukiyingalaŋuwalnydja yol̄ŋuwal walalaŋgal gurruṭumirriwalnydja, walalnydja n̄uli n̄unhi yakan ŋanya dh̄aruk-m̄arraŋ ga m̄arr-ŋal'yurr n̄han̄ŋuny b̄aȳŋun.”

58 Ga b̄aȳŋun ŋayi n̄unhi Djesuynydja ŋoy-ganyim'thunamirrnydja rom dj̄ama n̄unhiliyiny wāŋaŋur bili b̄aȳŋun walalaŋ n̄unhi m̄arr-yuwalkthinyawuynydja.

14

Djon n̄unhi ŋayi liya-l̄upmaranhamirrnydja yol̄ŋu dhiŋgaŋal̄nha

The death of John the Baptist

Mathuyu 14.1-12

(M̄äk 6.14-29; Luk 9.7-9)

¹ Ga balanyamirriynydja waluy ŋayiny n̄unhi buŋgawaynydja Yaritthuny* n̄äkula dh̄awuny Djesuwalaŋuwuynydja,

² bala ŋayi lakaraŋala n̄unhi n̄hanukiyin-galaŋuwala n̄urruḍawalaŋuwala gapmangal mala bitjarra, “Dhuwaliyiny Djon̄nha* n̄unhiyin

* 14:1 Herod * 14:2 John

Liya-lupmaranhamirra yolŋu. Ga buluyi ŋayi barpuru dhuwal walŋathirr rakunyŋurnydja, bala ŋayi ga dhuwaliyi ganydjarrnydja ŋayathan balanyarawyiny djämaw malaŋuw ganydjarr-dumurruwnydja romgu.”

³⁻⁴ Bili ŋayiny ŋunhi Yaritthuny ŋäthil yan muka ŋanyanhany Djonnhany dapmaram, garrwi'-garrwiyrnydja rakiyny'tja bala yan galkanna dharruŋgulila, ga bitjandhiny ŋayi ŋunhi Yaritthu djäma bili ŋayi Djondhu ŋanya waŋa ŋurru-dhunupa bitjan, “Yaka nhuŋu dhuwal dhunupa nhe dhu dhuwaliyi miyalknha yäkuny Yirutikany* märram bili ŋayi dhuwaliyi yukuyuku'mirriŋuw nhokalaŋaw miyalk Bilipku.”*

⁵ Bala ŋayiny gan ŋunhi Yarittja bunharawnha yan nhanŋu Djonguny djälthin murrkay'kunharawnha yan, yurr yaka yan ŋayi ŋanya ŋunhi yänayiny bunha bili ŋayi gan ŋunhi barrarin yolŋuw walalaŋ, bili walalnydja gan ŋunhi yolŋuynydja walal guyaŋan yanbi ŋayi ŋunhi Djondja djawarrkmirra yolŋu.

⁶ Ga ŋunhi nhanŋu Yaritkuny waluny bunan, ŋunhi walal dhu ŋathan nhanŋu luka dhawal-guyaŋanhawuynha nhanukalaŋuwuy, bala gan ŋunhi yothuny nhanŋu ŋurikiyi miyalkkuny yäkuw Yuritkawnydja burr'yurra ŋunhiliyin yolŋuwnha walalaŋ djuwun'. Ga ŋayipiny ŋunhi Yarittja

⁷ mirithinan yan galŋa-djulŋithinany ŋuriŋiyiny buŋgulyuny nhanukal, bala ŋayi yan

* 14:3-4 Herodias * 14:3-4 Philip

ɲanya dhawu'-nhirpara ɲunhiyiny yothunhany ɲayi dhu gurrupanna yan ɲanya ɲula nhäny ɲunhi ɲayi dhu ɲanya ɲuriɲiyi miyalkthu yothuy ɲäj'thun.

⁸ Ga ɲayiny ɲuriɲiyiny ɲändi'mirriɲuynyndja waɲa ɲanya ɲunhiyiny yothunhany miyalknhany ɲayi dhu waɲany bitjana, "Djälnydja ɲarra dhuwal Djongalanaw* ɲunhi Liya-lupmaranhamirriw mulkurrwu! Yurr bilkpilkthu banikin'thu nhe dhu gämany ɲanya ɲarrakal."

⁹ Bala ɲayi ɲunhi bungawany Yarittja galɲa-midikirra liya-ɲarrtjunmirra manapan ɲunhiɲuwuynga ɲunhi ɲayi ɲanya ɲunhiyi yothuny dhawu'-nhirpan milma nhakun yolɲu'-yulɲuwala. Yurr yakan ɲayi gan ɲunhi djälthin ɲayi dhu bakmaramany ɲunhiyi dhawuny'.

¹⁰ Bala yan ɲayi dhäruk-gurrupanminan djämamirriwala mala nhanukalanuwal, walal dhu marrtji bala dharruɲgulil ga mulkurrnha gulkthun Djonnhany.

¹¹ Ga mulkurrnydja walal ɲunhi Djonnhany rulwanɲdhurrnydja bilkpilktila banikin'lilnydja, bala walal gäman ɲurikalyin miyalkkala yothuwala, ga ɲayiny ɲunhi yothuynyndja gurrupan ɲändi'mirriɲuwala.

¹² Ga walalnydja ɲunhi Djongalnydja lundu'mirriɲuy mala märramany Djonnhala rumbalnydja bala walal dholkuman. Ga yorrnha walal ɲunhi dhäwu gäma Djesuwnydja bala lakaraman nhanukal.

* 14:8 John

Djesuy maranhu-gurrupar 5,000-nha yolḡuny walalany

Jesus feeds five thousand people

Mathuyu 14.13-21

(Mäk 6.30-44; Luk 9.10-17; Djon 6.1-14)

¹³ Nunhi ḡayi Djesuy dhäwuny ḡäkul Djongalanuwuynyndja, bala ḡayi marrtjinan buḡapthurra ḡurikiyiny Galaliwuywuny* ḡulun'ku, märr ḡathil ḡayi dhu ga ḡäna nhina yolḡumiriw. Yurr walalnyndja ḡunhi yolḡuny walal marḡgithin nhanḡu bala yan ganarrthala walalanḡuwuynyndja wäḡa, bala yan dhurputḡnha marrtjin djalkiriyinha larḡaḡala nhanḡu.

¹⁴ Ga ḡunhi ḡayi gan Djesu wapthurrnyndja marthanayḡurnyndja, bala yan ḡayi nhäḡala yolḡunhany walalany dharrwanhan dhika mirithirra. Bala yan ḡayi walalan ḡayanḡu-warwumirriyinan, bala ḡayi gan yan ḡukmaraḡala bukmaknhan yan ḡunhi rerrimirrinhany mala.

¹⁵ Ga ḡuruḡun läy-bilyunaraynha bala walalnyndja ḡunhi malthunamirrnyndja mala nhanḡu Djesuw marrtjinany bala wäḡananany bitjarrnha, “Wäy ḡayilpi'yinan dhuwal wäḡany, ḡalki ḡayi dhu dhuwal munhany-yupthunna. Dhuwandja yolḡunhany mala djuy'yurra walal marrtjin wäḡalila, märr walal dhu ḡunha ḡathan marrtji walalanḡuwuy märra'-marram.”

¹⁶ Ga ḡayiny Djesuny buku-bakmaraḡal walalan bitjarr, “Yaka walalany djuy'yurr.

* **14:13** Galilee

Nhämirr balaṅ dhu nhumany walalany gurrupan ṅula nhä lukanharaw?"

¹⁷ Ga walalnydja waṅan bitjarr, "Bäyṅun dhuwal goṅ-waṅany yan dämbany ga märrma' yan ṅaririny."

¹⁸ Ga ṅayiny Djesuynydja waṅan ṅunhi lundu'mirriṅunhany mala nhanṅuwuy ṅayi bitjarr, "Go räli walal gäṅu dhuwaliyi ṅathany,"

¹⁹ bala ṅayi yolṅunhany walalany dhunupan yan waṅanan nhinanhamaraṅala mulmulila. Bala ṅayi Djesuynydja märraṅala ṅunhi goṅ-waṅanydja dämbany mala ga ṅaririny maṅdany, bala yan ṅayi dhupuṅala djiwarr'lila, bala buku-wurrrpara ṅurikiyi ṅathawnydja. Bala ṅayi bakmaraṅala ṅunhiyi ṅathany, bala ṅayi gurrupara malthunamirriwala mala nhanukalaṅuwal, ga walalnydja gurrupar marrtjin ṅunha yolṅunhan walalany.

²⁰ Ga bäy walal marrtjin lukan ga maranhuyin yan bukmak, bala ṅunhi Djesuwal lundu'mirriṅuynydja mala marrtjin wapmaraṅala bäythinyawuynydja bathilila, ga dhaṅaṅṅaṅalnydja walal ṅunhi 12 bathiny bäythinyawuyyuny ṅathay.

²¹ Ga dhaṅaṅ ṅunhi mirithirr dirramuwurrnydja ṅula nhämunha mala 5,000, ga yaka walal bothurru' miyalkkurruwurrnhany ga djamarrkuli'nhany.

Djesu gan marrtjin garrwarkurr gapukurr

Jesus walks on the water

Mathuyu 14.22-33

(Mäk 6.45-52; Djon 6.15-21)

²² Ga dhurrwaraṅur beṅuryiny, bala yan ṅayi dhunupan Djesuynyḍja waṅanan ṅunhi malthunamirrinhany mala nḥanṅuwuy djuy'yurra ṅāthila marthaṅayyun. Yurr ṅayipiny ṅunhi ṅunhiliyin banyḍjin ṅurr'yurr, ga baḍak ṅathil ṅayi gan yolṅuny walalany djuy'yurr wāṅalil roṅanmaraṅal.

²³ Bala ṅayi ḍuwaṅṅhurra bukulila ga ṅunhiliyin ṅayi gan gānan nḥinanany bukurriyaṅala, ga yan bili-i-i ga munha yupṅhur.

²⁴ Ga ṅayiny ṅunhi balanyamirriyyiny marthaṅaynyḍja ṅunhala barrkun dhulmuṅura, bala ṅunhi wāṅiny walalaṅ bunanan yindin dhikan mirithirra bumara marṅṅin ṅunhi marthaṅaynhany, bala gan ṅunhi marthaṅaynhany ḍowuynyḍja gāṅala bala-rālin.

²⁵ Ga baḍak yan ṅayiny gan ṅunhi munhany gorruṅal yurr goḍarr'mirra, bala ṅayiny gan ṅunhi Djesuny marṅṅinan ṅapakurra gapukurr balayin guwatjmar walalany marthaṅaylila.

²⁶ Ga ṅunhi walal ṅanya nḥāṅalnyḍja bala yan walal barrarinan ṅapa-ṅayathaṅala yatjunminan, bili walalanyḍja ṅunhi gyaṅan yanbi gan mokuyyun walalany guwatjmar.

²⁷ Yurr ṅayiny Djesuny waṅanan walalaṅgal bitjarra, “Way ṅoy-ḍālthi walal. Yaka barrari! Dhuwandja ṅarra muka,” bitjarr.

²⁸ Bala ṅayi Betany* waṅan bitjarra, “Gar-ray ṅuli dhuwaliyi yuwalktja nḥeny, dhāruk-

* 14:28 Peter

gurrupanmirra n̄arraku, m̄arr n̄arrany dhu marrtjin dhipaliyin nhokalnha.”

²⁹ Bala n̄ayi Djesuny w̄athurra n̄han̄u, “Go marrtjin,” bitjarra. Bala n̄ayi Betany wapthurra marthan̄ayn̄urnydja bala gan djartjaryurra gapukurra gumurr'yurra Djesuwnha.

³⁰ Ga n̄unhi n̄ayi gan Beta marrtjinany, bala n̄ayi nh̄aḡala d̄owunhan ga watanhan n̄ayi marrtjin yindithin, bala yan n̄ayi n̄oy-ḡarrinan ga dhunupan n̄ayi n̄unhi gulwulyurra yuln̄uny gapulila. Bala n̄ayi w̄athurra, “W̄äy Garray, walḡakuḡ n̄arrany,” bitjarr.

³¹ Ga dhunupan n̄ayiny Djesuny goḡ-djarryurra n̄han̄u bala yan n̄ayathan̄ala n̄anya. Bala n̄ayi waḡanan n̄han̄u bitjarra gam', “Nh̄ä dhuwal nhun̄u m̄arr-yuwalkthinyawuynydja nyumukuniny yan? Nhaku nhe n̄uli ga dhuwal m̄arr-yulḡthundja?”

³² Ga n̄unhi maḡda Beta ga Djesu wapthur-rnydja marthan̄aylilnydja bala n̄unhi watany gulyurra, ga w̄aḡany wapurarryinan.

³³ Bala n̄unhi lundu'mirriḡuny mala n̄han̄u Djesuw buku-ḡal'yurra gan n̄han̄u, bitjarra, “Yuwalk muka nhe dhuwal God-Waḡarrwuny Gäthu'mirriḡu.”

Djesuy walḡakuḡal rerrimirriny yolḡu'-yuln̄uny mala n̄unhal Ginitjarath

Jesus heals sick people in Gennesaret

Mathuyu 14.34-36

(Mäk 6.53-56)

³⁴ Manymak walalnydja n̄unhi Djesuny ga lundu'mirriḡuny mala n̄han̄u budapthurra

ņurikiyiny gulun'kuny, ga dhawatthurrnydja walal ņunhilin wäņaņur yäkuņur Ginit-jarathnha.*

³⁵ Ga dhunupan walalnydja ņunhi yolņuynydja walal nhäņal ņanya Djesunhany ņunhi ņayi ņunhiliyiny bunan wäņaņur, bala walal dhunupan marņgithinan yol ņayi ņunhi yolņu, bala gan yolņuny walal dhäwu gänhaminan ņunhiliyiny ņarakaņur wäņaņur. Bala walal marrtjin yolņuynydja walal gäņa'-gaņala rerrimirinhan yolņuny walalany balayin nhanukala Djesuwala.

³⁶ Bala walal gan waņanan ņanya mirithinan dhika buku-duwatthurra nhanņu walal balan ņunhi rerrimirriynydja mala yan girrin' yan nhanukalaņumirr ņayathanha yurr djimir'nha. Ga ņunhi walal gan bitjarryiny djäma girriny' yan nhanņu ņayathanal, walalnydja gan yan ņunhi dhunupan dukthurra rerrinurnydja.

15

*Marņgikunhawuy rom mala limur-
runĝalaņawuņ mala-ņurrkanhayuwouņ mala*

The teaching of the ancestors

Mathuyu 15.1-9

(Mäk 7.1-13)

¹ Ga balanyamirriynydja waluy walalnydja ņunhi Baratjiny* mala ga Marņgikunhamirr mala ņunhi Mawtjitjkalanaņawnydja* Romgu wäņgaņala walal beņurnydja

* 14:34 Gennesaret * 15:1 Pharisees * 15:1 Moses

Djurutjalarnjurnydja.* Bala walal dhä-birrka'yurra nanya Djesunhany bitjarra,

² “Nhaku njuli ga njunhi nhuṅuny malthunamirr mala bäyṅuny romgu malthurr njurikiyiny romgu njunhi nãthiliṅuwnydja, njunhi nhaltjarr walal gan limurrungal ṅalapalmirriy mala marṅgi-wurrupar limurruny? Bäyṅun walal njuli gi dhuwal gonḍja rurrwuyunmirr bay nathawnydja lukanharaw.”

³ Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaranjal walalan bitjarr, “Ga nhaku nhuma njuli ga njunhi rom bakmaram nhanṅuny God-Waṅarrwuny dhäruk-gurrupanminyawuy, bala nhuma njuli ga njunhi malthundja nhumalanḡiyingalanawnha yan romguny nãthiliṅuwnha mala ṅurrṅitjkun.

⁴ Muka bäyṅu ṅayi njunhi God-Waṅarryu nhumalany waṅanha nhuma dhu ga mãrr-ṅal'yun nhumalanḡiyingalanaw nãṅḍi'mirriṅuwnydja ga bãpa'mirriṅuwnydja? Ga njuli dhu ga njunhi ṅula yolthu yolṅuy gumurr-dhar'yun nãṅḍi'mirriṅunhany nhanṅuwuy ṅayi ga bãpa'mirriṅunhany, ṅanyanhany dhu njunhi ṅunhiyinhany yolṅuny buman yan murrkay'kuman?

⁵⁻⁶ Yurr nhumany walalany njuli ga njunhi nhãman yan bay'nha, bili bäyṅun walal njuli gi njunhi yuwalkkununy ḡunḡa'yurr walalanḡuwuy gurruṅumirrinhany mala. Bala nhuma njuli njunhi ṅulthu'maraman walalany, mãrr walalnydja njuli njunhi bitjanna waṅany gam', 'ṅarrany dhu dhuwal mundhurr

* 15:1 Jerusalem

gurrupan God-Wañarrwun nhanṅuwuynha dhulṅunun.' Ga ṅunhi walal ṅuli ga bitjandhiny waṅa, nheny ṅuli ga ṅunhi manymak lakaraman walalany. Yurr nhuma ṅuli ga ṅunhi yakan nhakun guṅga'yurrnydja ṅāṅdi'mirriṅunhany ga bāpa'mirriṅunhany nhumalaṅguwuy nhuma. Ga bitjandhin nhuma ṅuli ga ṅunhi God-Wañarrwuny dhāruk gali'lila ṅurrkam, bala nhuma ṅuli ga ṅunhi djarrpi'kuman marṅgikumany wiripuwurrunhany yolṅuny walalany, mārr walal dhu ga ṅunhi mirithirrydja malthun ṅurikiyin bili yan nhumalaṅgiyingaṅawnha ṅurrṅitjkun romguny ṅāthiliṅuwnha.

⁷ Nhā nhuma dhuwal rom-gali'mārrma' yolṅuny walal. Mārr-yuwalk muka ṅayi ṅunhi djawarrkmirriynydja yākuy Yitjayaynydja* wukirri dhāruktja ṅanya God-Wañarrnha ṅāthilnydja bitjarrnydja gam',

⁸ 'Nhumany ṅuli ga dhuwal wokthun ṅarrakuny dhārukthu yan waṅanydhu,
ga bāyṅun nhuma ṅuli gi dhuwal yuwalkkuṅuny guyaṅi ṅarranhany.

⁹ Ga ṅunhi nhuma ṅuli buku-ṅal'yundja ṅarraku,
ṅarrany ṅuli ṅunhi yakan nhumalan buthuru-bitjun.

Bili nhuma ṅuli ga dhuwal romdja ṅayatham baṅ-bitjandja ṅunhiyin yolṅuwuṅun guyaṅanhawuynydja.

Yakan God-Wañarrwuṅuny.' "

* 15:7 Isaiah

*Nhaliy ηuli yolηuny walalany dhuwurr-
yätjkurrkum*

What really makes people unclean

Mathuyu 15.10-20

(Mäk 7.14-23)

¹⁰ Bala ηayi Djesu wäthurra bukmakkun yolηuw walalan waŋganylila luη'maraŋal, bala ηayi waŋanan bitjarra, "Näkuny walal ηamathanun yan ga yuwalkkuηun yan dharanulnydja ηunhi nhaltjan ηarra dhu dhuwal lakaram.

¹¹ Yolηuny dhu dhuwal yaka ηayaηu-yätjirr ηula nhaliy ηunhi ηayi ηuli galkan ηula nhä malany dhurrwarakurr nhanukiyingal ηayi, ηany ηayaηuny ηayi ηuli yätjirr ηuriηin ηunhi nhä nhanukal ηuli yätjkurr dhurrwarakurr dhawaŋthun."

¹² Ga walalnydja ηunhi malthunamirrnydja mala nhanu marrtjin nhanukal ga dhä-birrka'yurr walal ηanya bitjarr, "Marŋi nhe. Dhuwaliyiny nhe bitjarryiny waŋan ηayaηu-wuthurra walalanhan ηunha Baratjinhan* walalany?"

¹³ Ga ηayiny Djesuny buku-bakmaraŋal bitjarr, "Ga bukmak ηunhi dharpa mala, ηunhi ηarrakal Djiwarr'wuyyu Bäpa'mirriηuy yaka lämu-nhirrpanna, ηunhiyiny ηayi dhu dūlηurr'yurra bala yan ηurrkuηun.

¹⁴ Yaka walal galkithi dhiyakurrunŋalnydja Baratjiwalnydja mala, bili walalnydja dhuwaliyi bambaymirra mala. Ga ηunhiny yolηu mala

* **15:12** Pharisees

ņunhi walal ņuli ga malthun walalaņ romgu, walalnydja ņunhiwurryiny balanyayi bili bambaymirryi, ga rrambaņin maņda dhu ņunhi galkirryny ņarņgalilnydja, ņayi maņutji-warryunamirr ga ņayi malthunamirr yolņu.”

¹⁵ Ga ņayiny Betany* waņan bitjarr, “Nhä ņayi dhuwaliyi mayaliny’, ņunhi nhe waņan bitjarrnydja, ‘Yolņuny dhu ņunhi yaka ņayaņu-yätjirr ņula nhaliy ņunhi nhanukal dhu dhurrwarakurr gulņiyirr,’ bitjarrnydja.”

¹⁶ Ga ņayiny Djesuny buku-bakmaraņal nhaņu bitjarr, “Muka yaka yan nhuma gi dhuwal dharaņulnydja ņunhi nhaltjan ņarra ga dhuwal waņa dhiyaņ bala?

¹⁷⁻¹⁸ Muka yaka yan nhuma dhuwal marņginy, ņunhi nhuma ņuli ņula nhä ņathany luka dhurrwarakurrnydja galkan, bala ņuli ņunhi ņathany mala dhawațthunna rumbalņurnydja nhumalaņgalaņaur? Ga nhä mala dhäruk ņunhi ņuli ga dhawațthun dhuwalatjandhi dhurrwarakurr nhumalaņgalaņawurr, ņunhiny ņuli ga dhawațthun beņura ņayaņuņura nhu-malaņgal. Ga ņuriņiyin mala ņuli ga ņunhi nhumalany ņayaņuny yätjkurrkum, nhuma dhu ga yakan ņunhi märr-ņal'yun God-Waņarrwuny manymakkumany.

¹⁹ Dhipuņuryin ņuli ga ņunhi ņayaņuņura dhawațthun yätjkurrnydja mala balanyany mala nhakun: djarrpi'kunhawuynydja guyaņanhawuy, murrkay'-wutthunamirrnydja rom, marrambany', läy-ņarr'ņarrnydja rom,

* 15:15 Peter

manaꝋany, mayali'miriwnydja rom, ꝋayaꝋu-
midikumanamirrnydja rom ga nyälny'tja mala.

²⁰ Dhiyaꝋiyin mala ꝋuli ga ꝋunhi ꝋayaꝋuny
mala nhumalaꝋ yätjkurrkum. ꝋuli nhuma dhu
ꝋunhi ꝋathany luka goꝋdhu rurrwuyunamiri-
wyuny, dhiyaꝋiyiny nhumalany dhu ꝋunhi
yakan gulmaram God-Waꝋarrwalnydja buku-
ꝋal'yunaꝋur."

*Waꝋanygu miyalkku märr-
nhirpanminyawuy*

*A woman's faith
Mathuyu 15.21-28
(Mäk 7.24-30)*

²¹ Bala ꝋayi Djesuy ganarrthaꝋala ꝋunhiyiny
wäꝋa, ga marrtjinany ꝋayi balan ꝋarakalil
wäꝋalil galki ꝋunhi gan märrma' yindi maꝋꝋany
wäꝋa dhärran yäku Däya* ga Djaydan.*

²² Manymak marrtjinan ꝋayi gan ꝋunhi
Djesuny dhukarrkurra, ga ꝋunhiliyiny
dhukarrꝋurnydja miyalknha nhannu marrtjin
wäthurr Djesuwnydja, yurr ꝋayi ꝋunhi miyalktja
ꝋunhaꝋuwuy Gaynanbuy,* ga wäthurrnydja
ꝋayi marrtjin ꝋunhi mirithinan yan dhika
bitjarrnha, "Way Garray, Gäthu'mirriꝋu
Daybitku,* mel-wuyurr ꝋarraku. Yothu ꝋarraku
ꝋunha miyalk, yurr ꝋayi ga ꝋunha nhinany
dhaꝋaꝋnha wakinꝋumirrnydja birrimbirrmirr."

²³ Yurr ꝋayiny Djesuwnydja ꝋäkul ꝋanya ga-
narrthaꝋal, ga mukthurr yan bala ꝋayi gan

* 15:21 Tyre * 15:21 Sidon * 15:22 Canaan * 15:22 David

marrtjin dhärukmiriw. Ga ñayiny ñunhi miyalk-tja gan malthurr yan nhanju yatjurr marrtjin bala. Ga walalnydja ñunhi malthunamirriyny-dja mala nhanukal Djesuwal wañanan ñanya Djesunhany ñayi dhu ñaṅ'ñaṅ'thunna ñanya ñunhiyiny miyalknhany.

²⁴ Ga ñayiny Djesuny wañanan bitjarrnha, “Ñarrany dhuwal marrtjin räli Yitjuralpuynuw* yan yolṅuw walalaṅ walṅakunharaw. Bili walal dhuwal balanya nhakun bimbi mala winya'yunawuy.”

²⁵ Ga ñayiny ñunhi miyalktja marrtjin galkithin nhanukal bala yan ñayi bun'kumudjipthurra bala gan ñaṅ'thurra ñanya Garraynhany bitjarra, “Garray marrkapmirr ñathil guṅga'yurr ñarrany!”

²⁶ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmaraṅal nhanju bitjarr, “Yaka dhuwal dhunupa ñunhi dhu yolṅuy märram ṅatha ñunhi djamarrkuliwny'tja bala ñayi dhu djalkthunna wuṅgangun.”

²⁷ Ga ñayiny ñunhi miyalktja wañan bitjarra gam', “Yuwalk dhuwaliyiny Garray. Yurr ñayiny ṅuli ñunhi wuṅgandhuny muṅguynha luka, beṅurnha ñunhi Buṅgawalnha lukanhaṅur.”

²⁸ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmaraṅal nhanjuny bitjarra, “Gumurrjtjararrk miyalk, yuwalk muka nhuju dhuwal märr-nhirrpanminyawuyny-dja yindi mirithirr, nheny dhu dhuwal märraman yan ñunhi nhaku nhe gan ñaṅ'thurr.” Ga balanyamirriyi bili yan

* 15:24 Israel

nhan̄u n̄unhi yothuny n̄urikiyi miyalkkuny
ḍukthurra.

*Djesuy wal̄nakuḅal dharrwany yol̄juny
walalany*

*Jesus heals many people
Mathuyu 15.29-31*

²⁹ Ga ganarrthaḅal ḅayi n̄unhiyiny w̄aḅa Dje-
suy bala ḅayi beḅuryiny gan marrtjin raḅikurra
n̄unha Galaliwurra.* Ga marrtjinany ḅayi gan
n̄unhi-i-i, dhutnha nhinan bukuḅura.

³⁰ Ga dharrwan n̄unhi mirithirra yol̄juny
walal bunanany nhan̄u n̄unhiliyiny, ga
dharrwany yan walal gan n̄unhi ḡaḅal
rerrimirrinhany mala nhanukal Djesuwalnydja
balanya nhakun bundhurrmirriny ga gaḅuḅnha
ga bambaynha ga dh̄arukmiriwnhany yol̄juny
walalany. Ga ḡaḅalnydja walal gan n̄unhi
walalany bala rarr'yurrnydja gumurrlila
nhanukal Djesuwalnydja. Ga bukmaknhan
yan n̄unhi rerrimirrinhany yol̄juny walalany
ḅayi gan Djesuynydja ḍukmaraḅala.

³¹ Ga walalnydja n̄unhi wiripuwurruynydja
yol̄juy walal gan nh̄aḅalnydja ga ḅ̄akulnydja
ganyim'thurra, bili n̄unhiny yol̄ju n̄unhi
ḅayi ḅ̄athilnydja dh̄arukmiriwnyḅa n̄unhiny
ḅayi gan waḅanan dh̄arukmirriyinan ga
maḅdany gan gaḅuḅdja ga bundhurrnydja
bilin marrtjinan, ga bambayyuny gan nh̄aḅala.
Ga bukmaknha walal gan n̄unhi wokthurrnydja

* 15:29 Galilee

nhanṅu God-Waṅarrwuny, ṅurikiyiny God-Waṅarrwu Yitjuralpuyṅuwnydja.*

Djesuy maranhu-gurrupar 4,000-nha yolṅuny walalany

Jesus feeds four thousand people

Mathuyu 15.32-39

(Mäk 8.1-10)

³² Bala ṅayi Djesuny wäthurra nhanukalaṅaw malthunamirriwnydja mala, ga waṅanany ṅayi walalany bitjarra, “Dhuwal ṅarra ṅayanu-wuyurra bay, dhiyakurrungun yolṅuwnha walalaṅ. Bilin walal gan dhuwal malthurrnydja ṅarraku ḷurrkun'nha waluny, ga bäyṅun walalaṅ dhuwal ṅula ṅathany ḷukanharawnydja. Ga yakan ṅarra gi dhuwal djälthi djuy'yunarawnydja walalaṅ walal ṅuli bäynha ṅula marryay'nha dhiṅgu'-dhiṅgun gandarrṅura.”

³³ Ga walalnydja ṅunhi malthunamirrnydja mala nhanṅu waṅan bitjarr, “Wäy, dhuwandja dhuwal wäṅa ṅayilpin' balanyan ṅathamiriwnha. Wanhala bili dhu ṅula ṅathany maṅ'maram maranhuny gurrupanarawnydja walalaṅ dhiyakiwurrunguny?”

³⁴ Ga ṅayiny Djesuynydja dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, “Nhämunha nhumany ga dhikayiny ṅatha ṅayatham?” Ga walalnydja waṅan, “Dämbany dhuwal djabin yan ga märr ḷurrkun' nyumukuṅiny mala ṅarirrinny'.”

³⁵ Ga ṅunhi ṅayi gan Djesuy waṅanany yolṅunhany walalany nhinanhamaraṅalnydja,

* **15:31** Israel

³⁶ bala ṅayi mārraṅala ṅunhiyiny dämbany mala ga ṅaririny' lurrkun'tja, bala yan ṅayi buku-wurrpara God-Waṅarrnhan ṅurikiyi. Bala yan ṅayi bakmaraṅala ṅunhiyi dämbany mala ga ṅaririny', bala goṅ-gurrupara malthunamir-riwala mala nhanukalaṅuwal, ga walalnydja marrtjin gurrupara ṅunha yolṅu'-yulṅunhan mala.

³⁷ Ga bukmakthun ṅunhi lukanany maranhuy-inan yan, ga bāythinyawuyyuny mala ṅathay walal dhaṅaṅuṅal djabin yindimirr mala nyälka.

³⁸ Ga nhinanany gan ṅunhi ṅunhiliyiny 4,000 ḍirramuwurrnydja, yaka walal miyalkkur-ruwurrnhany ga djamarrkuḷi'nhany bothurru'.

³⁹ Ga ṅunhi ṅayi gan Djesuy djuy'yurrnydja yolṅunhany walalany roṅanmaraṅalnydja, bala yan ṅayi marrtjinan, waphurrnydja ṅayi marthaṅaylilnydja bala yan budapthurra ṅurikiyiny gulunguny. Ga dhawatthurrnydja ṅayi ṅunha galin' galki wāṅaṅur yäkuṅur Makatannha.*

16

*Nurru-warryunayṅu yolṅu walal ṅāṅ'thurr
milkunharaw ganydjarrwu ṅurukuwuy
djiwarr'wuywu*

*A demand for a sign from heaven
Mathuyu 16.1-4
(Mäk 8.11-13; Luk 12.54-56)*

* 15:39 Magadan

¹ Ga waŋganymirrnydja yolŋu walal Baratji* ga Djatutji* mala marrtjin Djesuwal, bala walal gan ŋaŋ'thurra ŋanya ŋayi balaŋ milkunha walalaŋ ganydjarr ŋurukuwuy djiwarr'wuy, yan nhakun walal ŋanya gan birrka'yurr.

² Ga ŋayiny walalaŋgal lakaraŋal bitjarra, “Ŋuli nhuma dhu ŋunhi nhäma dhupal bala gali' bärä'lil ŋayi dhu wärrarra-gorrum, nhumany dhu marŋgithirr yan ŋunhi ŋayi dhu bäyŋun dharyun.

³ Ga ŋuli nhuma dhu nhäma dhupal bala gali'lil bulwunulil ŋayi dhu maŋanmirriyirr wäŋa, nhumany dhu mak ŋunhi bitjanna waŋa; nhaltjan dhu dhuwandja gäthurnydja dharyun. Ŋuruŋ bili yan nhuma dhu ga marŋgithirr ŋunhi nhä mala nhuma dhu ga nhäma. Ga bäyŋun nhumany gi dhuwal dharanul ŋunhi nhä marrtji dhiyaŋ bala maŋ'thun.

⁴ Nhumany ga dhuwal djälthirr nhuma dhu nhäma ganydjarr ŋurukuwuy djiwarr'wuy, bili nhuma dhuwal dhuwurr-yätjmirr yolŋu walal, ga bäyŋun nhuma dhu ŋunhi märr-yuwalkthirrydja! Ga nhämany nhuma dhu ga romdja ŋunhin bili yan ŋunhi nhä maŋ'thurr ŋurikiyi yolŋuw yäkuw Djawunaw.”* Bala yan ŋayi Djesuy ganarrthaŋala ŋunhiyiny wäŋa bala marrtjinan.

Baratjiw ga Djatutjiw Mayali'-gänhawuy

* 16:1 Pharisees * 16:1 Sadducees * 16:4 Jonah

The deception of the Pharisees and Sadducees
Mathuyu 16.5-12
(Mäk 8.14-21)

⁵ Ga ñunhi walal budapthurrnydja ñurikiyiny gulun'kuny, ga walalnydja ñunhi malthunamirriynydja mala nhanukal menguman ñathawnydja gänharaw.

⁶ Bala ñayiny Djesuynydja walalany wañanan djägakuñala bitjarra, “Djägan walal nhumalañguwuy nhuma yulñuny ñurukurrungalnydja ñunhi Baratjiwalnydja* walalañgal ga Djatutjiwalnydja* mala, walal ñuli bäynha nhumalany mayali'-gäñu bala wiripuyanun nhumalany waña-gäñu.”

⁷ Yurr walalnydja ñunhi malthunamirrnnydja mala nhanñu gan wañanhaminan dhäbirrka'yunminan walalawuynha bitjanminan, “Dhuwaliyiny ñayi mak bitjarryiny wañan, bili limurr bäyñu ñula ñatha märranha.”

⁸ Ga ñayiny ñunhi Djesuny dhunupa yan marñgithinan ñunhi nhaltjarr walal bitjarryi guyañan, bala ñayi wañanan bitjarra, “Yuwalk muka nhumalañ dhuwal märr-nhirrpanminyawuynydja nyumukuñiny yan! Nhäpuy nhuma ga dhuwal wañanhamirrnnydja, bili nhuma yaka ñatha gänha?”

⁹ Yaka yan nhuma gi dhuwal dharañulnydja? Muka menguman nhuma dhuwal ñunhi yolñunhany walalany 5,000-nhany malany ga nhämunha ñunhi bathi bäythinyawuyyu ñathay nhuma dharañgum?

* 16:6 Pharisees * 16:6 Sadducees

¹⁰ Ga wiripuny muka nunhi 4,000-nha yolŋu'-yulŋuny, ga bāythinyawuyyuny nathay nhuma dhaŋaŋum djabin bathi mala.

¹¹ Yaka yan nhuma gi dhuwal dharanulnydja? Yaka narra gi dhuwal waŋi nhumalany dhiyakuwuyyi nathapuy. Waŋany narra nhumalany ga dhuwal djägakumany nŋurukurrŋgala Baratjiwala mala ga Djatutjiwala mala, walal nuli bāynha nhumalany waŋa-gāŋu wiripuyaŋun.”

¹² Ga yorrnha walal nunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal dharanun nunhi nayi ga Djesuny yaka waŋa nathapuynyndja dambakunhawuy, nany waŋany nayi ga nunhi djägakumany walalany mārŋ walal dhu yaka malthun walalaŋ Baratjiw ga Djatutjiw mala marŋgithinyawuywu.

Yol dhuwal Djesuny?

Who is Jesus?

Mathuyu 16.13-20

(Mäk 8.27-30; Luk 9.18-21)

¹³ Ga nunhi walal marrtjin Djesu ga malthunamirr mala nhanŋu wāŋgaŋalnydja bala-a-a, ga galki wāŋaŋur yäkuŋur Djitjariya* Bili-paynha,* bala nayi waŋanan dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, “Yolnhan nuli ga nunhi yolŋuynyndja walal lakaram narraŋany?”

¹⁴ Ga walalnydja nunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal buku-roŋanmaraŋal nhanŋu bitjarr gam', “Wiripuwurruynyndja yolŋuy walal

* 16:13 Caesarea * 16:13 Philippi

ɲuli ga lakaram nhuna, yanbi nhe dhuwal Djonna* ɲunhi Liya-lupmaranhamirra yolɲu, ga Yilaydja* ga wiripuny Djirimaya,* nhä mak wiripun ɲula djawarrkmirr yolɲu.”

15 Ga ɲayiny Djesuynyndja dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, “Ga nhumany ɲuli ga nhaltjan guyaɲa ɲarranhany? Yol bili ɲarrany dhuwal yolɲu?”

16 Bala ɲayiny Djäyman-Betany* waɲan bitjarra, “Nheny dhuwal ɲunhiyin yolɲu Maɲutji-dhunupayanhawuynha, Gäthu'mirriɲu ɲurikiyin God-Waɲarrwu ɲunhi ɲayi ga nhina Walɲa-diktiknha.”

17 Bala ɲayiny Djesuny waɲan nhanɲu bitjarra, “Djäyman* gathu'mirriɲu Djawunaw,* gay'yi muka! God-Waɲarrwuny ɲamakuliny' rom dhuwaliyin nhokala. Bili bäyɲun balan nhe ɲunhi gänany dhuwaliyi maɲ'maranha nhokiyngalnyndja nhe guyaɲanhawuyyu. Dhuwaliyiny nhokal warralkuɲal ɲarrakala Bäpay djiwarr'wuyyun.

18 Ga dhuwandja ɲarra nhuna dhu yäku nhirrpandja Betan, ɲunhi ga mayaliy' lakaram guɲdan. Ga dhipaliyin ɲunhi guɲdalil ɲarra dhu dhul'yundja ɲarrakuwuy bunbuny, ɲunhi ɲayi dhu ga djulkmaraman dhinganhmirriwinyndja romgu ganydjarr.

19 Bala ɲarra dhu dhuwal gurrupanna nhokal gonydjindja ɲurukuwuyndja djiwarr'wuywuny romgu. Ga ɲuli nhe dhu ɲunhi dhäruk nhirran

* 16:14 John * 16:14 Elijah * 16:14 Jeremiah * 16:16

Simon Peter * 16:17 Simon * 16:17 Jonah

dälkum nula nhäpuy dhiyal munatha'nurnydja, n̄ayiny dhu ga n̄unhi dhärran yan dälkunhawuynha yurr ganydjarrmiriw yan, ga n̄ayiny dhu n̄unhi n̄unhiyi bili yan dhäruk God-Wañarryuny Bäpaynydja dälkuman yan. Ga n̄uli nhe dhu n̄unhi nhokiyingal nhe dhärukthu nula nhä yanan bala dhayaḷakuman, ga n̄ayiny dhu n̄unhi God-Wañarryuny n̄unhalnydja djiwarr'nurnydja bitjandhiyi bili dhayaḷakumdhi."

²⁰ Bala n̄ayi Djesuy wañanan n̄unhiwurrunhany n̄unhi malthunamirrinhany mala n̄han̄uwuy märr walal dhu n̄unhi yakan lakaram wiripuwurrungalnydja yol̄nuw walalaṅgal, n̄unhi n̄ayiny n̄unhiyin yol̄nu Mañutji-dhunupayanhawuynha.

Djesuy gan lakaraṅal n̄hanukalaṅuwuy bu-rakinyawuynha

Jesus speaks about his suffering and death

Mathuyu 16.21-28

(Mäk 8.31—9.1; Luk 9.22-27)

²¹ Ga beñuryiny n̄ayi gan Djesuy dhäwun lakaraṅal n̄urikiwurrun̄dhin malthunamirriwnha mala n̄hanukalaṅuw n̄unhi nhä n̄han̄u dhu maḷn̄'thun. Ga bitjarra n̄ayi gan n̄unhi lakaraṅalnydja gam', "N̄arrany dhu dhuwal marrtjin balan Djurutjalamlila.* Ga n̄unhiliyin walal dhu n̄unhi n̄urru-warryunaȳnydja yol̄nuy walal ga n̄urruṅu djirrikaymirriynydja walal, ga n̄unhi Romgu mar̄ngikunhamirriynydja walal

* 16:21 Jerusalem

dhä-gir'yundja ñarrany mirithirra yan. Ga bumany ñarrany walal dhu ñunhi murrkay'nha dhiŋganhamaraman yan. Ga lurrkun' dhu walu djulkthurr bala ñarrany dhu walñathin.”

22 Bala ñayiny Betaynydja* wañan ñanya ñayathanal Djesunhany bala gali'lila nhirrparr nhanukiyingal ñayi, bala ñayi wañanan ñanya raypirri'yurra, ñayi dhu ga yaka bitjandhiyi waña. Ga bitjarr ñayi ñunhi wañanany nhanukal, “Garray, yaka nhuna dhu dhuwal God-Wañarryu bitjandhiyi dhayujan dhiŋganharaw.”

23 Ga ñayiny Djesuny bilyurr nhanukal Betawal bala ñayi bitjarra nhanñu wañan, “Way nhe Djaytin* wañdi ñarrakalañanur. Nheny ga dhuwal guyaña bitjan yan bili nhakun ga dhuwal wiripuwurruy guyaña, yaka dhuwaliyiny God-Wañarrwuñ guyañanhawuy.”

24 Bala ñayi Djesuny wañanan malthunamir-riwnydja mala nhanukalañaw bitjarrnha, “Ñuli dhu balan ñula yol yolñu djälthirr ñarrakuwuyndja yan malthunaraw, ñayiny dhu meŋgunhamirra ñanyapinyany ñayi, bala ñayi dhu law'maraman nhanñuwuy ñayi dharpa-mälakmaranhawuyndja bala malthunna ñarrakun.

25 Ga ñuli nhe gi yaka djälthi dhiŋganharaw, ñunhiny nhe ga bunhamirra nhunapinyan nhe. Ga ñuli nhe dhu yan marrtji dhuwalatjandhi ñunhi dhiŋganhamirriwurr romgurr ñarrakuny

* 16:22 Peter * 16:23 Satan

yäkuw, nheny dhu maḷḷ'maraman walḷa wiy-inḷuwnydja nhinanharaw.

²⁶ Ḽuli nhe dhu ga ḷunhi ḷuḷ'maram nhä mala nhokiyingal nhe, nhä mak nhe dhu wiripuny dhuwanna wäḷanhan ḷarakanhan märram, bala nhe ga ḷunhiyiny nhakun bunhamirra nhunapinya nhe, ga nhän nhe dhu ḷunhi märramany ḷurukuwuyyiny. Nhän balaḷ nhe ḷunhi gurrupulnydja walḷawnydja nhokalaḷaw roḷanmaranharaw?"

²⁷ "Galkin ḷayi dhu ḷunhi Yolḷuny Gäthu'mirriḷu gumurr-roḷiyirra, ga marrtjiny ḷayi ga ḷunhi ḷuriḷiyin nhanukalaḷuwal Bäpa'mirriḷuwalnha djeḷarrayny'tja, ga bulu rrambaḷin walal ḷunhi djiwarr'wuyynha dhäwu-gänhamirra mala, bala walal dhu marrtji gurrupula buku-roḷanmaraḷun waḷga'-waḷganygun yan yolḷu'-yulḷuwnydja ḷunhiḷuwnyha ḷunhi nhä mala walal gan djäma."

²⁸ "Ga dhuwandja ḷarra ga yuwalk yan lakaramany, wiripuny mala nhuma dhuwalawurr dhärra ga, bäyḷu nhuma dhu boḷgun yänayiny dhingun, ga bäy ḷathil nhuma dhu boḷgun nhäḷu Yolḷuny Gäthu'mirriḷuny ḷayi dhu boḷgun yarrupthurr räli djiwarr'wuyyun romdhu."

17

*Djesuw rumbalnydja wiripuḷuyinan
djeḷarra'mirriyinan*

*The transfiguration of Jesus**Mathuyu 17.1-13**(Mäk 9.2-13; Luk 9.28-36)*

¹ Ga 6 walu djulkthurr, bala ñayi Djesuynyndja garr'yurra nhanñuwuy ñayi lundu'mirriñunhany mala nhanñuwuy lurrkun'nhany Betanhany* ga Djayimnhany* ga Djonnhany,* bala ñayi walalany mañutji-warryurra balan bitjarra garrwarlila bukulila.

² Ga ñunhalnyndja ñunhi bukuñurnynda bala ñayi Djesuny wiripuñuyirra dhika latju'yirra mañutjiñurnynda walalañgal. Ga girriny' nhanñu ñunhi bitjarryi bili miñ' miñ'dhurryi wiripuñuyinan dhika watharrthinan mirithinan.

³ Ga balanyamirriyyi bili yan bala mañdany ñunhi märrmany' yolñu mañda Yilaydjany* ga Mawtjitjtja* mañ'thurra ñunhiliyiny walalañgal, bala mañda gan ñunhi wañanan nhanukala Djesuwalnha.

⁴ Ga ñayiny Betany* wañan Djesuwalnynda bitjarra, "Way Garray! Manymaknha dhuwaliyiny, ñunhi napurrnynda nhakun dhuwal dhiyal dhiyañ bala. Nula balañ muka napurr dhu djäma nhumalañ lurrkun' warraw', wañganynda nhakun nhuñuwuy, ga wañganynda Mawtjitjku, ga wañganynda Yilaydjaw."

⁵ Ga ñunhi ñayi gan Betany badañ yan wañan, bala ñayiny dhunupan mañannha mañ'thurra watharrnha dhika mirithirra, bala marrtjin dhurrthurryurra walalany. Ga

* 17:1 Peter

* 17:1 Simon

* 17:1 John

* 17:3 Elijah

* 17:3 Moses

* 17:4 Peter

benuryiny nunhi mananurnydja rirrakaynydja gan dhawatthurr, wañanany bitjarrnha, "Dhuwaliyin nunhi narakuwuynydja Gäthu'mirriñu, marrkapmirrnydja. Buthuru-bitjurra walal nhanñu manymakkuñun."

⁶ Ga nunhi walal nhanukal malthunamirriynydja mala ñäkulnydja rirrakaynydja bala yan walal mirithinan dhika ñoy-gärrinany, bala walal galkirrinan munatha'lila.

⁷ Ga ñayiny Djesuny marrtjin bala ñayi ñayathanala walalany ga wañan ñayi walalan bitjarr, "Rur'yurra walal, yakan walal barrari!"

⁸ Ga nunhi walal dawa'-dawayurnnydja nhäñalnydja ñanyapinyan Djesunhan, ñayipin gan dhärranany nunhiliyiny walalangalnydja.

⁹ Ga nunhi walal marrtjin bala wängañalnydja yarru'-yarrupthurnnydja roñiyinany benurnydja nunhi bukuurnydja, bala ñayiny Djesuynydja wañanan walalany mirithinan yan bitjarra, "Yaka yan nhuma dhu lakaramany ñula yolkalnydja yolñuwal nunhi nhä mala nhuma gan nhäñal, ga bäy ñayi dhu bonguñ Yolñu Gäthu'mirriñu walñathi dhiñganhanur."

¹⁰ Bala walal ñanya nunhi malthunamirriynydja mala nhanukal Djesuwal dhä-birrka'yurra ñanya bitjarra, "Nhaku walal ñuli ga nunhi Rom-marñgikunhamirriynydja mala yolñuy walal bitjandja lakaram, 'Yilaydja ñathil dhu ñurruñuny buni.' "

¹¹ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalan bitjarr, "Yuwalk walal gan nunhi bitjarryiny lakarañal nunhi ñayiny Yilaydjany dhu ñurruñu buna, bala wäña-ler'yunna.

12 Yuwalk yan narra dhu nhumalan dhuwal lakaramany. Bili muka nayiny nunhiyiny yolŋu Yilaydjany bunan, ga walalnydja yolŋuynydja walal yaka warray nanya dharanana, baku-nayathanal walalnydja nhanŋu burru'thin warray. Ga bitjandhi bili walal dhu nunhi Yolŋuynydja Gäthu'mirriŋuw burru'yirr ga nyalmiriyirr."

13 Bala walal yornha nunhi malthunamir-riynydja mala nhanukal dharanar, nunhi nayi gan Djesuynydja lakaranal nanyanhan Djonnan* nunhi liya-lupmaranhamirrinhan yolŋuny.

Djesuy dukmaranal yothuny dirramuny

Jesus heals a boy

Mathuyu 17.14-21

(Mäk 9.14-29; Luk 9.37-43)

14 Manymak, wänŋanala walal marrtjin bala-a, Djesu ga nunhiwurryi lundu'mirriŋu mala nhanŋu lurkun' yarru'-yarrupthurra balan wiripuwurrungala yolŋu'-yulŋuwal. Ga nayiny wanŋany dirramu nunhiliyi malanjur marrtjin bala bun'kumu-djipthurra nhanukal,

15 bala nayi yan bitjarra wanany nhanŋu, "Garray, wuyurr narraalanaw gäthu'mirriŋuw, bili nayi ga dhuwal rerri nayatham marmarryunamirr. Wiripuny nayi nuli dhuwal marrtji bala gurthalila nurrkanhamirr ga wiripuny nayi nuli marrtji, bala gapulila yan lupthun.

* 17:13 John

¹⁶ Ga waŋan ŋarra gan dhuwal malthunamiriny mala nhuŋu, yurr walalnydja yaka warray ŋanya dukmaranha.”

¹⁷ Bala ŋayi Djesuny waŋanan bitjarra, “Nhä nhuma dhuwal yolŋuny walal? ... märr-yuwalkthinyamiriw mala ga djarrpi'mirr mala? Nhämunha'mirra ŋarra nhumalaŋgal dhu buluny nhina? Go rälin ŋanya gäŋu dhuwaliyiny yothunhany.”

¹⁸ Bala yan ŋayiny Djesuny waŋanan ŋurikiyiny ŋunhi wakinŋuwnydja birrimbirr dhawaŋmaranŋal ŋanya ŋayi beŋuryiny ŋunhi yothuwalnydja, ga dhunupan yan ŋunhi yothuny dukthurra, ŋuriŋi bili yan waluynydja.

¹⁹ Bala walalnydja ŋunhi malthunamirriynydja mala nhanukal Djesuwal dhä-birrka'yurra ŋanya bitjarrnha, yurr gänan yan walalawuyŋnha ŋapa. “Wäy nhaku ŋunhi ŋanapurrdnydja yaka ŋanya dhawaŋmaranha ŋunhiyi wakinŋuny birrimbirrnha, ga nhaku ŋayi yakany dhawaŋthunna, ŋunhi napurr ŋanya gan ŋaŋ'ŋaŋ'thurrdnydja ŋunhiyiny birrimbirrnha?”

²⁰⁻²¹ Ga ŋayiny Djesuny waŋan walalaŋ buku-bakmaranŋal bitjarra, “Bili märr-nhirrpanminyawuynydja nhumalaŋ dhuwaliyi nyumukuŋiny' yan. Yurr ŋarra dhu nhumalany dhuwanna dhawu'-nhirrpandja gam' Nuli nhe ga märr-nhirrpanminyawuy ŋayatham ŋunhi yutjuwalaŋy mirithirrdnydja, balanyany nhakun ŋunhi nyumukuŋiny' genydja' maŋutji, nheny balaŋ waŋi dhuwal bukuny dhathar'yunaraw ŋunhawal bala, ŋayiny balaŋ ŋunhi djäman

yan biyakiyi. Ga bāyṅun nhuṅu dhu ṅunhi gumurr-dālthirrydja.”

Djesu buluyi lakaranhamin ṅanyapinya ṅayi dhiṅganharaw

Jesus again speaks about his death

Mathuyu 17.22-23

(Mäk 9.30-32; Luk 9.43-45)

²² Ga beṅuryiny bala ṅayi Djesuynydja ga malthunamirriynydja mala nhanukal ganarrthaṅala ṅunhiyiny wāṅa, bala walal marrtjinany gan ṅulatjarryin Galaliwurra* wāṅakurrnydja.

²³ Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi walalaṅgal Djesuy lakaraṅalnydja gam', “Yolṅunhany Gäthu'mirriṅuny walal dhu dhuwal galkin goṅ-gurruṅanna yolṅu'-yulṅuwala mala, walal dhu buman ṅanya murrkay'kuman. Yurr dhurrwaraṅur ṅunhi lurrkun' dhu walu djulkthurr bala ṅayi dhu buluyi walṅathi rakunṅurnnydja.” Ga ṅuriṅiyiny ṅunhi dhāwuy walalnydja ṅunhi malthunamirrnydja mala nhanṅu bukmaknha yan galṅa-midikinany.

Rrupiya-märranhawuy rom Godkalaṅuw Bunbuw

Paying the temple tax

Mathuyu 17.24-27

²⁴ Ga ṅunhi walal Djesu ga malthunamirrnydja mala nhanṅu bunanany ṅunhalnydja ṅunhi Gapuniyamdja* wāṅaṅur, bala

* 17:22 Galilee * 17:24 Capernaum

ņunhi rrupiya-märranhamirnydja yolņu walal ņunhi gapmanguny beņur Buku-ņal'yunamirriņurnydja buņbuņur marrtjinan, bala walal dhä-birrka'yurra Betanhan* bitjarra, “Way, muka ņunha marņgikunhamirriy nhumalaņgal ņuli ga ņula bäyim rrupiya gapmannha ņurukuwuynydja ņunhi buku-ņal'yunamirriwuynydja buņbupuy?”

²⁵ Ga ņayiny Betany buku-bakmaraņal bitjarr, “Ne, gurrupan ņayi ņuli ga rrupiya ņurikiyi.” Ga ņayiny Djesuny marrtjin balayi nhanukal Betawal, bala ņayi dhä-birrka'yurra ņanya bitjarrnha, “Djäyman,* nhaltjan nhe ga ņula guyaņany? Nhaltjan walal ņuli ga ņunhi buņgawaynydja mala dhiyakuwuyyuny munatha'wuyyuny mala märram rrupiya walalaņgiyingalaņuwalnydja yolņuwal walalaņgal, wo mulkuruwal yan yolņuwal walalaņgal?”

²⁶ Ga ņayiny Betany nhanņu buku-bakmaraņal bitjarr, “Mulkuruy yan yolņuy walal ņuli ga bäyim ņunhiņuwuyyiny wäņapuy.” Bala ņayiny ņunhi Djesuny buku-bakmaraņala nhanņuny bitjarra gam', “Ga nhän ņunhi walalaņguwuynydja yolņu'-yulņu ga nhina balanydjarratjarran muka, warwumiriwnha?”

²⁷ Yurr yaka ņanapurrr dhuwal djäl napurr dhu ga mari-bunany nhumalaņ. Ga gatjuy marrtjin ņurrkuņun nhuņuwuy rakiny' ņunhawalnha gulunlila gapulila, ga ņarirrin räkuņ. Ga lapmaram nhe dhu ņanya dhurrrwara bala nhe

* 17:24 Peter * 17:25 Simon

dhu ñunhi mañ'maraman rrupiyan, bala nhe dhu bäkin ñunhiyiny rrupiyan märr nhe dhu bäyimnha walalany nhuñuwuy ga ñarraku."

18

Yolthu yolñu ñurruñuyirrydja?

Who is the greatest?

Mathuyu 18.1-5

(Mäk 9.33-37; Luk 9.46-48)

¹ Ga balanyamirriy bili yan bala walalnydja ñunhi malthunamirriyndja mala nhanukal Djesuwal dhä-birrka'yurra ñanya, yol boñgun ñunhi buñgawayi ñunhal God-Wañarrwal yir-ralkanur.

² Bala ñayi Djesuny gawaw'yurra yothuwnha ga nhirparnydja ñayi ñanya galkin yanan nhanukiyingala ñayi.

³ Bala ñayi yan wañanan bitjarra, "Dhuwandja ñarra nhumalañ dhu yuwalknha yan lakaram. Ñuli nhuma dhu ñunhi yakany bilyun ga bitjandja nhina nhakun dhuwal yothuny, nhumany dhu ñunhi bäyñun yan gärri balany ñunhi God-Wañarrwalnydja yirralkalil.

⁴ Yurr ñuli nhuma dhu ga ñunhi nyilñ'maranhamirrydja nhumalanhawuyndha nhuma nhakun dhuwal yothu, ñunhiny nhuma ñurruñun mirithirra ñunhalnydja God-Wañarrwalnydja yirralkanur.

⁵ Ga ñuli nhe dhu ñunhi gumurr-ñamathirr balanyarawnydja nhakun dhiyak yothuw ñarrakalnydja yäkuy, ñunhiyiny nhe ñarrakun gumurr-ñamathin."

Noy-bur' mala ṅunhi ṅuli ga nhuna dhar-rwunum yätjkurrulila romlil

Temptation to sin

Mathuyu 18.6-9

(Mäk 9.42-48; Luk 17.1-2)

⁶ “Yätjkurra dhu ṅunhi mirithirra yan maṅ'thurr ṅurikiyiny yolṅuw ṅunhi ṅayi dhu bilmaram ṅula waṅganynhany yothuny ṅarrakalaṅumirriny bala ṅunhi yätjkurrulil romlil. Manymaktja ṅunhi balanyarawyiny mala yolṅu'-yulṅuw ṅoy-burpuwny'tja, walalany dhu yan mayanṅha garrwi'yun rakiy'ṅha gundamirriyaman, bala yan ṅurrkaman balan dhulmulila gapulila.

⁷ Dhuwandja wāṅa munathany' dhu mariṅura, bili ṅayi ṅuli ga yolṅuny walalany waṅa-gāma yätjkurrulil dhukarrilil. Ga ṅorra ṅayi ga dhuwaliyi balanyayiny rom mala yätjkurrnydja, bitjan bili, ga mel-warryun ga bala dhuwurr-yätjlil. Yurr ṅunhi ṅayi dhu ga ṅula yolthuy yolṅuy bitjandhiny djāma, ṅayiny dhu ṅuriniyiny yolṅuy māraṅ yindin yan mirithirra mari.”

⁸ “Yo, ṅuli ṅayi nhuna goṅdhu nhokal nhā mak ṅukuy nhokal gāṅal nhuna bala yätjkurrulilnydja romlil, nheny yanan gulkmaranhamirra nhunapinya nhe goṅdja ga ṅukuny bala yan ṅurrkuṅun, bili manymaktja ṅunhi ṅuṅu, nhe dhu balany ṅunhi gārri walṅamirrililnydja wāṅalil, bundhurrnha ga gaṅuṅṅha, yakan goṅmirrnydja ga ṅukumirrnydja. Mārr nhunanṅany dhu ṅunhi

yakan nurrkuṅ balany ṅunhi gurthalilnydja, ṅunhi ṅuli bāyṅun yaṅara'-dhawar'yurr."

⁹ "Ga ṅuli nhokal waṅganydhu maṅutjiy nhuna bilmaraṅal yätjkurrulil, nheny yanan ṅunhiyiny melnydja nhunupinya nhe waṅganydja wilan'thunmirra bala yan nurrkuṅun. Bili ṅunhiny nhuṅu manymaknha, ṅuli nhe dhu ṅunhi waṅganymirrnydja yan melmirr gārri ṅunhawalnydja ṅunhi walṅamirrililnydja wāṅalil, yakan mārrmayny'tja melyu, nhuna balan ṅunhiyiny balan nurrkuṅ, dhä-gir'yunamirrilila wāṅalil."

Winya'yunawuy Bimbi mala

The lost sheep

Mathuyu 18.10-14

(Luk 15.3-7)

¹⁰⁻¹¹ Ga bulu ṅayi Djesu bitjarr waṅan, "Yaka walal ṅula wakinṅu-ṅupul dhuwalawurrunhany djamarrkuṅiny ṅini! Bili walal ga ṅunha djägaṅurnydja nhina ṅurukurrungala ṅunhi God-Waṅarrwala dhäwu-gänhamirriwalnydja malaṅuwal, ṅunhi walal ṅuli ga nhinan dhunukuṅura ṅarrakalaṅuwala Bäpa'mirriṅuwal ṅunhala djiwarr'ṅura."

¹² "Yo, ṅarra dhu ṅaṅ'thun nhumalany dhuwal gam', nhalayakun balan nhuma ṅunhi, ṅunhi balan nhuma gi ṅayathul 100-dja bimbi mala, ga ṅunhi balan ṅula waṅganydja bimbi winya'yurr? ṅula balan nheny muka ganarrthul ṅunhiyiny ṅunhi 99-dja bimbi mala ṅunhili bukuṅur, bala nhe balan yan marrtjin ṅarruṅun

ņurikiyin waņganygun winya'yunawuywun bimbiw?"

¹³ "Yo, ŋunhi nhe dhu maļņ'maramany ŋunhiyiny waņganynhany bimbiny winya'yunawuynhany, bala nhe balan ŋunhi mirithin yan dhika galņa-djulņithiny ŋurikiyiny waņganyguny bimbiw, bulun ga djuļkmaram ŋunhi 99-guny bimbiw mala, ŋunhi walal bāyņu winya'yurr.

¹⁴ Ga balanyayi bili nhumalaņ ŋunha Dji-warr'puynydja Bāpa'mirriņu. Yaka yan ŋayi djāl nhuma dhu nhanņuny djamarrkuļi' winya'yun nhanukalaņaņurnydja goņņur."

Yolņu ŋunhi ŋayi ŋuli dhuwurr-yātjirr

*When someone sins
Mathuyu 18.15-17*

¹⁵ "Ŋuli ŋayi dhu ŋula waņganydhu yolņuy malthunamirriy ŋarrakal, ŋayaņu-midikuman nhuna, nheny marrtji balayi guwatjmul ŋanya ga nhina nhanukal ga maļņ'maraņ nhanukal, nhā ŋunhi nhanukal midikin. Yurr nhumapi ŋathil ŋurruņuny waņanhamirr maņda gayul. Ga ŋuli ŋayi dhu nhuņu buthuru-bitjundja, ŋunhiny nhakun nhe ŋanya māraņala ŋayaņu-roņanmaraņala, nhuņu wāwa'mirriņunhany ŋunhi Garraywalaņumirrinhany.

¹⁶ Yurr ŋunhi ŋayi dhu yakany nhuņu buthuru-bitjun, nheny marrtjin ga garr'yurra wiripuwurrunhan yolņuny walalany. Bili ŋunha ga Dhuyuņurnydja Djorra'ņur ga lakaram bukmak yan, ŋuli nhe dhu ŋunhi nyamir'yun wiripuņunhany yolņuny. Bala beņuryiny ŋayiny

dhu n̄unhi n̄uriniyiny yol̄nuy garr'yun bulu waŋganyha yol̄nuy, wo n̄ula nh̄amunhany, m̄arr walal dhu bukmakthun yan n̄anya dh̄aruktja n̄ama waŋanhawuynydj̄a.

¹⁷ Ga n̄uli n̄ayi dhu n̄unhi yakany buthuru-bitjun n̄urikiwurrunguny n̄unhi bukmakkuny yol̄nuw walalaŋ, nheny balan ḡaŋu n̄unhiyiny ḡamurru', n̄unhi bukmakkal̄nha yan Garraywalaŋumirriwal̄nha yol̄nu'-yul̄nuwal walalaŋgal. Ga n̄uli n̄ayi dhu n̄unhi n̄ula yol̄thu yol̄nuy m̄arr-yulkthundja ga n̄unhi Garraywalaŋumirrinhany mala, bala n̄humany dhu n̄unhinhany yol̄nuy bitjana nh̄ama nhakun n̄ayi Djan'tayil̄nha yol̄nu, wo rrupiya-m̄arranhm̄irra yol̄nu gapmangun mala."

Dhayuŋanmirr ga yaka dhayuŋanmirr

Allowing and not allowing

Mathuyu 18.18-20

¹⁸ "Dhuwandja n̄arra nhumalaŋ ga m̄arr-yuwalkn̄ha yan lakaram. N̄uli nhuma dhu n̄unhi n̄ula nhaku malaŋuw yoranhamir̄r dhiyalnydj̄a munatha'n̄urnyjd̄a w̄aŋaŋur, n̄ayiny dhu n̄unhi God-Waŋarnnydj̄a bitjandhi bili yan yoramdhi n̄unhalnydj̄a djiwarr'n̄urnyjd̄a. Ga n̄uli nhuma dhu n̄unhi yakany dhayuŋanmirr dhiyal munatha'n̄ur, n̄ayiny dhu n̄unhi bitjandhi bili yan yakayi dhayuŋan n̄unhal djiwarr'n̄urnyjd̄a."

¹⁹ "Ga m̄arr-yuwalk, n̄arra ga nhumalaŋ dhuwal lakaramany, n̄uli nhuma dhu n̄unhi m̄arrma' yol̄nu maŋda Garraywalaŋumir̄r maŋda yoranhamir̄rnydj̄a n̄ula nhakuny malaŋuw, ga n̄uli maŋda dhu n̄unhi n̄aŋ'thundja

bukumirriyامany, ڤayiny dhu ڤunhi ڤarrakalnydja Bāpa'mirriڤuy djiwarr'puyyuny djāman bala yan nhumalaڤguny.

²⁰ Ga ڤuli nhuma dhu ڤunhi waڤgany-manapanmirrnydja ڤarrakalnydja yākuy, ڤarrany dhu ڤunhiliyin nhumalaڤgalnha.”

Buڤgawaw yan djāmamirr yaka'yurr bāy-lakaranharaw

*An official who refused to forgive
Mathuyu 18.21-35*

²¹ Bala ڤayi yan Betany marrtjinan Djesuwalnha bala ڤayi ڤanya dhā-birrka'yurra bitjarra, “Nhāmunhamirr ڤarra dhu dhika yuwalk-tja bāy-lakaram ڤula yolکuny yolڤuw, ڤuli ڤayi dhu ڤarrany ڤayaڤu-midikumandja? Muka gana' ڤunhi ڤarra dhu 7-mirrnydja yan bāy-lakaram nhanڤu?”

²² Ga ڤayiny Djesuny bitjarr buku-bakmaraڤal nhanڤu, “Yaka yan nhe dhu 7-mirrnydja bāy-lakaram nhanڤu, ڤany ڤula nhāmunhamirra yan dharrwamirra mirithirra!”

²³ “Yo, Dhiyaڤuny dhāwuy nhunany dhu ڤuڤga'yun nhāthinya ڤunhi God-Waڤarrwu Djiwarr'puy Rōm. Yo! Ga ڤunhili gan nhinan waڤgany Buڤgawa ڤurrudawalaڤu wāڤaڤur. Ga waڤganymirrnydja waluy bala ڤayi wāthurra djāmamirriwnha mala nhanukalaڤaw, mārr walal dhu buku-roڤanmaraman nhanڤu ڤunhiyi bili yan rrupiya ڤunhi nhāmunha nhanukal ڤoڤڤur walal ڤāthil mārraڤal. Bala ڤayi yan wāthurra walalaڤ waڤga'-waڤganygun.

24 Manymak ga nunhi nayi marrtjin dhä-birrka'yurnnydja walalany. Bala walal wanganynhany djämamirriny gärrinyamarajala, nunhi nayi ga gan dhukarrarrayurr nanya dharrwan dhika mirithirra rrupiya mala 50,000,000-nha.

25 Yurr bäynun nayi gan nunhi balanyamirriyiny nula rrupiyany nayathanajal buku-rojanmaranharawnydja. Bala nayiny nunhi yan bungawany wananan djalimgun nurikiyiny dirramuwnydja ga miyalkkuny nhanukalanaw ga djamarrkuliwny'tja nhanukalanaw, ga bukmak yan nhä malany nayi gan dhukarrarrayurr, marr nayi dhu nunhi yanara'-bakmaraman nunhiyin rakunynhan rrupiyany.

26 Bala nayiny nunhiyiny djämamirrnydja yolnu nurkanhamirra nurikalyiny bungawawalnydja gumurrlila, bala gan wananan dhä-wurrapurujala, 'Buku-djulni nathil wuyurr naraku, narra nhunu dhu nunhi buku-rojanmarajuny bukmak yan rrupiyany malany, nunhi narra nhuna dhukarrarrayurr!' "

27 "Bala nayiny nunhi bungawany nhanu mirithirra yan wuyundja ga bäylakaramany nhanu nayi bukmakpuynha yan nunhinuwuyyiny malanuwuy, bala yan nayi nanya djuy'yurnnydja nayanuynydja-manymakthun, ga wanan nayi nanya nayi dhu yakan nunhiyiny rrupiyany buku-rojanmaram."

28 "Ga nunhi nayi marrtjin nunhiyi djämamirr dhawatthurnnydja, bala manda gumurr-

bunanhaminan wiripun yolŋu djämamirr, ŋunhi maŋda ŋäthil bitjarryi dhukarrarrayunmin. Bala ŋayi yan dhunupan ŋanya mayanŋha ŋayathanal, baŋ-bitjandhi galki balan ŋayi ŋunhi wiripuny dirramu ŋoy-wulkthuna muka, ga bitjanna ŋayi nhanŋu ŋunhi waŋany gam', 'Dhuwandja nhe dhu ŋarraku buku-roŋanmaraŋ yan ŋunhiyiny ŋunhi 100-dja ŋaraka rrupiya, ŋunhi nhe ŋarrany dhukarrarrayurra!' "

²⁹ "Bala ŋayi ŋunhi wiripuny yolŋu djämamirr gumurrlila ŋurrkanhamirr nhanukal bala waŋan bitjarra dhä-wurrapuruman, 'Buku-djulŋi, bulnha ŋathil ŋarrany galkurr, ŋarra boŋguŋ nuŋu rrupiya ŋunhi buku-roŋanmaraŋ,' bitjarr.

³⁰ Yurr ŋayiny ŋunhiyiny ŋurruŋuny djämamirr, bäyŋun ŋayaŋu-wuyuna nhanŋuny ŋurikiyiny wiripuŋuwnydja djämamirriw. ŋany yan an ŋayi ŋanya galkanna dharruŋgulila, ga bäy ŋayipi-i-i ga buku-roŋanmaraŋal yan ŋayi nhanŋu ŋunhiyi rrupiya."

³¹ "Ga ŋunhi walal wiripuwurruynyndja djämamirriy walal ŋäkul nhä ŋunhi maŋ'thurr, bala walal yan wuyurra dhika ŋurikiyiny wiripuŋuwnydja yolŋuw djämamirriw ŋunhi ŋayi gan gulŋiyin dharruŋguŋur. Bala walal yan lakaraŋala buŋgawawalnha.

³² Ga ŋayiny ŋunhi buŋgawany wäthurra ŋurikiyiny ŋunhi ŋurruŋuwnydja djämamirriw, bala waŋan bitjarra, 'Nheny dhuwal dhuwurr-yätj yolŋu. Nheny marrtjin ŋarranhany dhä-gurrapuruŋuyaŋal waŋan, ga ŋarrany

nhuṅuny wuyurr warray, ṅurikiwuyyiny ṅunhi dhaṅaṅbuynyndja rrupiyawuy, ga bāyṅun nhe ṅunhi ṅarranhany gurrupana buku-roṅanmaranha ṅula wanganydja yan nyumukuṅiny'tja rrupiya.

³³ Ga nheny muka balanṅ dhuwal bitjanayi bili ṅunhi wiripuṅuwnydja yolṅuw ṅayaṅu-wuyuna muka, nhāmirr ṅarrany nhuṅuny ṅayaṅu-wuyurr?’

³⁴ Bala ṅayi ṅunhi buṅgawany mirithirra yan maḍakarritjthirrnydja nhanṅu bala yan ṅayi dhārūk-gurrupara djāmamirriwalnha, ṅanya walal dhu dhā-gir'yundja mirithirra yan dhika dhaṅga-dirryunna manapan, ṅunhilin dhar-ruṅṅunura, ga bāy ṅayipi-i-i, ga bukmak yan ṅayi dhu roṅanmaram ṅunhi nhāmunha' ṅayi dhukarrarrayurr.

³⁵ Ga biyakiyin dhu bonṅuṅ ṅunhi ṅarrakalnydja Bāpa'mirriṅuy djiwarr'puyyuny milkuṅ balanyayin rom ḍālnha yan mirithirra, bawalamirriwydja yolṅuw walalaṅ, ṅunhi ṅayi dhu yakany nhakun bāy-lakaram wiripuṅuwnydja yolṅuw ṅunha gal'ṅu ṅayaṅuynyndja nhanukiyingal ṅayi.”

19

Djesuy gan marṅgikuṅal lakaraṅal rom ganar-rthanhaminyawuy

*Jesus taught about divorce
Mathuyu 19.1-12
(Mäk 10.1-12)*

1 Ga benjyiny dhurrwaraṅur ṅayi Djesuy ganarrthajala ṅunhiyiny wāṅa Galaliny,* bala ṅayi marrtjinan Djudiyalila* makarrlil wāṅalil, ga budapthurr ṅayi Djodangu* mayaṅ'ku.

2 Ga dharrwan marrtjin ṅunhi yolṅuny walal luṅ'thurr nhanukal, bala ṅayi gan ṅunhi dukmaraṅala rerrimirrhany yolṅuny walalany.

3 Ga walal ṅunhi Baratjiny* mala yolṅu'-yulṅu marrtjindhi nhanukal Djesuwal, bala walal ṅanya gan dhä-birrka'yurra, yan nhakun gan mayali'-gāṅal ṅanya, ga bitjarr walal ṅanya ṅunhi dhä-birrka'yurrnydja gam', "Way, nhaltjan ga ṅunhi romdhuny limurrungal lakaram? Muka dhunupa ṅunhi yolṅuw ṅayi dhu ganan nhanṅuwuy ṅayi miyalknha, bala yan djuy'yunna ṅanya?"

4 Bala ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarra, "Muka yaka yan nhuma dhuwal marṅiny ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu ṅurrṅuny ṅamaṅamayurr ḍirramuny ga miyalknha ṅunhalnydja ṅunhi ṅurruyirr'yunamirriynydja waluy?

5 Ga dhiyakun ṅunhi mārrowuny ṅayi dhu ṅunhi ḍirramuynydja ganarrthaman nhanṅuwuy ṅayi ṅāṅdi'mirriṅunhany ga bāpa'mirriṅunhany, bala maṅḍa dhu waṅṅany-manapanmirra miyalknha nhanṅu. Ga ṅunhi ṅayi ṅuli mārramany miyalknhany ṅunhiny

* 19:1 Galilee * 19:1 Judea * 19:1 Jordan * 19:3 Pharisees

mandā bāyṅun buluny barrkuwatj waṅganyṅha mandā rumbal.

⁶ Ga bāyṅun dhu ṅunhi ṅula yolthuny yolṅuy mandāny buluny nhakun barrkuwatjkum, bili God-Waṅarryun ṅunhi ṅayipin waṅgany-manaparnydja mandāny.”

⁷ Ga walalnydja bulu ṅanya Djesuny dhā-birrka'yurr bitjarr, “Nhaku ṅayi ṅunhi Mawtjitjthu* rom-rulwaṅdhurr bitjarrnydja gam', Manymak warray ṅayi dhu ṅunhi dhuway'mirriṅuy miyalknhany nhanṅuwuy ṅayi djuy'yun, yurr ṅayi dhu ṅurruṅuny djorra' ṅathil wukirri bala goṅ-gurruṅanna nhanukal bala yan djuy'yunna ṅanya.”

⁸ Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaranāḷ walalaṅ bitjarr, “ṅunhiny ṅayiny Mawtjitjthuny bitjarryi nhumalaṅ rom rulwaṅdhurr, bili nhumany dhuwaliyi ṅayaṅu-wuṅdanarmirr, Yurr beṅur bili yan ṅurruyirr'yunaṅur ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu dhuwal munathany' wāṅany ṅamaṅamayurr, bāyṅun nhanukal gan ṅunhi gānaṅ'maranhamirrnydja rom ṅorran ṅayaṅuṅur.

⁹ Ga dhuwandja ṅarra nhumalaṅ dhu dhuwanna lakaramany gam', Ṅuli ṅayi dhu miyalkthu nhokal yaka djāma ṅula nhā marramba', nheny dirramuynydja yakayi ṅanya ganarrthul, mārr yanbi nheny dhu ṅunha wiripunhan miyalknha mārram, ṅunhiyiny nhe ga bitjandhiny marramban' djāma. Yurr ṅunhi ṅayi dhu nhokal miyalkthu yuwalktja marramba' djāma, nheny ṅanya dhu ṅunhi

* 19:7 Moses

ḍirramuynyḍja ganarrthaman, bala yan wiripunhan miyalknha mǎrram, ḥunhiyiny nhe yakan marramba' ḍjāma."

¹⁰ Ga walalnyḍja ḥunhi malthunamirrny-ḍja mala nhanḥu bitjarra waḥan gam', "Nhā dhuwal ḍalnyḍja rom way. Mak manymak-tja maḥḍa dhu miyalk ga ḍirramu yakan yan mǎrranhamirr."

¹¹ Ga ḥayiny Djesuny buku-bakmaraḥal walalaḥ bitjarr, "Yaka nhumalaḥ dhuwal bukmakkuny manymak nhinanharaw luniwnyḍja. Ga balanyayi bili yan miyalkkuny, ḥuli ḥayi dhu ganan nhanḥuwuy ḥayi dhuway'mirriḥunhany ga mǎrram ḥayi dhu ḥunha wiripunhan ḍirramuny, ḥunhiyiny ḥayi ga marramban' ḍjāma. Yurr manymaktja dhuwal nhakun ḥurikiwurrungun bili yan yolḥu'-yulḥuw ḥunhi ḥayi God-Waḥarrayu ḥayipi gurrupar walalaḥ mundhurr, luniwnyḍja nhakun nhinanharaw.

¹² Yo! Wiripuwurrnyḍja dhu ga ḥunhi yolḥu walal nhina lulin yan, bili walalaḥ ḥunhi rumbalnyḍja beḥur bili yan ḥunhi walal dhawal-guyaḥan, yakan nhakun manymak mǎrranhaminyaraw. Ga wiripuny walal gan ḥunha wiripuwurruy yolḥu'-yulḥuy midikumar rumbal, bala gan ḥunhi ḥuriniyin malaḥuy gumurr-ḍalkuḥal walalaḥ mǎrranhaminyarawnyḍja. Ga wiripuny ḥayi dhu ga ḥunhi ḍirramu nhina lulin yan, bili ḥayi dhu ga ḥunhi lay-layyundja ḥuriniyin bili yan, God-Waḥarrwala ḍjiwarr'puyyun romdhu. Yo, ḥuli ḥayi ga dhuwal dhāruk waḥa nḥunuy,

nheny dhu yanan djämamirriyaman dhuwal dhäruktja. Ga balanya.”

Djesu gumurr-ñamathin djamarrku_{liw}'

Jesus blessed the children

Mathuyu 19.13-15

(Mäk 10.13-16; Luk 18.15-17)

¹³ Ga beñuryiny walal yolñu'-yulñuy gäña'-gañal djamarrku_{li}'nhan mala nhanukal Djesuwal, märr ñayi dhu ga walalañgal goñ-ñal'yunna ga bukumirriyaman walalañ. Ga walalnydja bay ñunhi malthunamirriynydja mala nhanukal ñañ'ñañ'thurra walalany ðälyun dhärukthuny.

¹⁴ Ga ñayiny ñunhi Djesuynydja nhäñal, bala yan ñayi maðakarritjthinan, bala ñayi wañan ñurikiyiny malthunamirriwinydja mala nhanukalañaw bitjarrnha, “Go, manymak walal dhu marrtji ñarrakal, yaka walalany gulmarañ. Bili God-Wañarrwuny ñunhi rom balanyarawnha nhakun dhiyakurrungun gay'yi djamarrku_{liw}'nha.”

¹⁵ Bala ñayi Djesuny marrtjin goñ-ñal'yurra walalañgal. Bala yan ñayi marrtjinan.

Dälnha dhuwal lukunydjawny'tja yolñuw malthunaraw Djesuynydja

It is very hard for a rich man to follow Jesus

Mathuyu 19.16-30

(Mäk 10.17-31; Luk 18.18-30)

¹⁶ Manymak ga ðirramu ñunhiliyi bunan Djesuw, yurr ñayi ñunhi lukunydja', bala ñayi ñanya dhä-birrka'yurra bitjarra,

“Marṅgikunhamirr nhä dhika ṅarra dhu ṅula manymaktja djäma märr ṅarra dhu walṅa-wiyinṅumirrnydja märram?”

¹⁷ Ga ṅayiny Djesuny waṅan nhanṅu balany bitjarra, “Nhaku bili dhe ga dhuwal ṅarranhany dhä-birrka'yun manymakpuyny-dja? Bäyṅun dhuwal ṅula yol yolṅu manymak; ṅayipin yan dhuwal God-Waṅarrnha manymaktja. Ga ṅuli dhe djäl dhe dhu märram walṅa wiyinṅumirr, nheny ṅathil dhu ga ṅunhi dhärük-nhirrpanminyawuynydja rom nhanṅu ṅayathamān baṅ-bitjanna.”

¹⁸ Ga ṅayiny ṅunhi dirramuny waṅan bitjarr, “Nhäthinya bili dhikayiny rom mala?” Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal nhanṅu bitjarr, “Dhuwal mala ṅunhi romdja gam', Yaka buṅu yolṅuny murrkay'kuṅ, ga yaka mar-ramba'yi ga yaka manāṅi, ga yaka nyälyurr lakaraṅ.

¹⁹ Märr-ṅal'yurr gi yan ṅändi'mirriṅuwnydja nhokalaṅaw ga bäpa'mirriṅuwnydja, ga märryuny gi dapmaraṅ nhuṅuwuy dhe miyalknhany. Ga märr-ṅamathin gi wiripuwurrṅuny yolṅuw biyak nhakun dhe ṅuli ga ṅunhi nhuṅuwuyṅnha dhe märr-ṅamathirr.”

²⁰ Bala ṅayiny ṅunhiyiny dirramuny waṅan bitjarrnha, “Way Garray dhuwaliyiny ṅunhi rom mala ṅarra gan ṅayathaṅal beṅur bili, ṅunhi ṅarrany yothu yan muka,” ga bitjarr ṅayiny.

²¹ Ga ṅayiny Djesuny waṅan nhanṅu bitjarra, “ṅuli dhe yuwalktja djäl manymakkunharawnydja yan nhinanharaw, nheny marrtjin

bala ṅula nhäny mala girriny' mala nhuṅuwuy
 dhe djalimnha ga rrupiyany dhe dhu gurrupan
 nhuṅuwuy dhe ṅunha ṅurruwuykmirriwnha
 yolṅuw walalaṅ. Bala ṅayiny dhu God-
 Waṅarryuny nhuṅuny gurrupan nhä mala bu-
 lun dhika manymaknha ṅunhaṅuwuynha dji-
 warr'puynha. Gatjuy marrtjin, ga djämany dhe
 dhu bitjandhiyin, bala roṅiyiny, bala malthurra
 ṅarrakun.”

²² Ga ṅunhi ṅayi ṅuriniyi yolṅuy ṅäkulnydja
 bala yan ṅayi mirithinan dhika ṅurru-
 yupthurrnydja, bili ṅayi ṅunhi ṅukuny dja'
 mirithirr.

²³ Bala yan ṅayi Djesuny bilyurrnydja,
 bala ṅayi waṅanan nhanukalaṅaw malthu-
 namirriwnydja mala bitjarra, “Däl dhuwal
 ṅukuny djawny'tja yolṅuw gulṅiyinyaraw
 ṅunhawalnydja ṅunhi God-Waṅarrwalnydja
 Romlil.”

²⁴ Bala walalnydja ṅunhi malthunamirriyny-
 dja mala nhanukal ṅäkulnydja ṅirr'yurra
 dhäruktja ṅanya Djesunhany. Ga bulu ṅayi
 Djesu waṅan walalaṅgal bitjarr, “Djamarrkuṅi'
 ṅarraku, yuwalk dhuwal yulṅuny däl yan
 gärrinyaraw God-Waṅarrwalnydja Romlil.
 ṅula muka nhuma ṅuli gamulnhany* nhäma,
 ṅayi ṅuli bäpiwalnydja ṅarṅga'lil gärrri, wo
 bäyṅu? Ga bulun gal'ṅu ṅunhi mirithirra
 gumurr-däl nha ṅukuny djawny'tja yolṅuw
 gulṅiyinyaraw ṅunhawalnydja ṅunhi God-
 Waṅarrwalnydja Romlil.”

* 19:24 camel

25 Ga walalnydja ŋunhi malthunamirriyny-dja mala nhanukal ŋäkulnydja ganyim'thurra yan mirithinan, bala walal gan waŋanhaminan bitjanminan, "Yolnha dhika dhu ga walŋany nhina?"

26 Bala ŋayiny Djesuynydja dhunupan yan nhäŋala walalany ga waŋanany ŋayi bitjarra, "Yolŋuynydja dhu ŋunhi bäyŋun bitjandhiyi djäma. Yurr ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarryuny djäman bala yan."

27 Ga ŋayiny Betany* waŋan buku-bakmaranjal bitjarr, "Garray napurrnydja ŋunhi ganar-rthanjal nhä mala ŋanapurrunŋuwuynydja napurr bukmak yan, bala napurr ŋunhi nhuŋun malthurr. Ga nhän napurrnydja dhu märram?"

28 Bala ŋayi Djesuny waŋan walalan bitjarra, "Yo yuwalk muka nhuma ŋunhi bitjarryiny djäma, bala yan nhuma gan ŋunhi ŋarrakun malthurrnydja. Ga yalalanumirriynha ŋunhalnydja bala yutaŋurnydja wäŋaŋur, ŋarrany dhu gi ŋunhi ŋurruŋun nhini buŋgawan, ŋurikiyiny ŋunhi djeŋarra'mirriwnydja romgu. Ga dhuwanna ŋarra nhumalan ga lakaraman yulŋuny. Nhumany dhu boŋguŋ ŋarrakuny malthunamirr walal gi nhini ŋarrakalnha gali'ŋurnydja, ŋurruŋuyin nhuma dhu, ga ŋurruŋuyiny nhuma dhu boŋguŋ ŋunhi mala-djarr'yunarawnha waŋga'-waŋganygun yan barrkuwatjkuŋ malawnydja Yitjuralpuyŋuwnydja yolŋu'-yulŋuw.

* 19:27 Peter

29-30 Njuli ηayi dhu ηunhi ηula yolthu yolηuy ganandja nhanηuwuy ηayi wāηanhany, ga miyalknhany, ga djamarrkuliny' ga yapa'mirriηuny walalany ga wāwa'mirriηuny mala, ga bāpa'mirriηuny ga ηāndi'mirriηuny, bala ηayi dhu malthundja ηarrakun, nhanηuny dhu ηurikiyiny yolηuw God-Waηarryuny gurrupan dhiyaηuny bala dhiyalnydja munatha'ηurnydja wāηaηur, dharrwan dhika mirithirra bulun ga djulkmaram, ηula nhā malany ηunhi manymak mirithirr. Yo, ga wiripuny walal dhu ηunhi mārraη walηa-wiyinηumirra. Ga ηunhiwurrnydja ηunhi nhuma dhiyaη bala ga ηurruηu nhina, ga yalalaηumirriynydja nhuma dhu gi ηunhi nhini ηunhalnydja bala dhurputjha. Ga dharrwa dhuwal mirithirr yolηu'-yulηu ηunhi nhuma ga dhiyaη bala nhina dhurputj, yurr yalalaηumirriy nhumany dhu gi ηurruηun nhini.”

20

Djāmamirr mala borum ηuthanamirriηur gulun'ηur

Workers in a vineyard

Mathuyu 20.1-16

¹ Waηganymirrnydja Djesuy gan dhāwu lakaraηal mayali'kurr bitjarr gam', “God-Waηarrwuny dhuwal rom balanya nhakun waηgany d̄irramu wāηa-waηaηu borum ηuthanmaranhamirr.”

“Waηganymirrnydja ηayi ηunhiyiny d̄irramu marrtjinan munhawumirra, bili ηayi gan djālthi

ḡayi dhu yolḡuny walalany garr'yun balayi djämaw.

² Manymak marrtjinany ḡayi gan ḡunhi bala ḡayi nhäḡala yolḡunhany walalany, walal marrtjin dhärra'-dharran djämamiriw mala, bala ḡayi waḡanan walalany bitjarra, 'Nhämirr nhu-many ḡuli dhuwal marrtji ga djäma ḡarrakun ḡunhala. Ga gurrupandja ḡarra nhumalany dhu waḡa'-waḡanynhany barrwaḡ diyindula ḡurikiwuyyiny waḡanybuynyndja walupuy djämapuy.'

³ Ga märr ḡayi gaḡga walu ḡal'yurr, ga bulu ḡayi ḡuriḡiyi ḡirramuy nhäḡal wiripuwurrunhany muka yolḡuny walalany walal gan dhärra'-dharran djämamiriw mala. Ga waḡan ḡayi walalany garr'yurr balayi djämälil nhanukiyingal wäḡälil,

⁴ ga dhäwu-nhirrpar ḡayi walalany rrupiyaw gurrupanaraw.

⁵ Ga yuwalkthi walalnydja wäḡgaḡala balayin."

"Ga bulu ḡayi ḡunhiyi ḡirramu marrtjin läybilyunaraynha, ga bitjarryi bili yan garr'yurr wiripuwurrunhany muka yolḡuny walalany, ga waḡan ḡayi walalany dhawu'-nhirrpar rrupiyaw gurrupanaraw.

⁶ Ga buluny ḡayi marrtjin ḡuruḡun bäyipthun waluy balayi bili wäḡälil, ga bitjarrnydja dharr-nhäḡal wiripuwurrunhany muka yolḡuny walalany, walal gan dhärra'-dharran. Ga waḡan ḡayi walalany bitjarr, 'Nhaku nhu-many ga dhuwal wirwiryundja dhuwalatjandja djämamiriwnynda.'

⁷ Ga walalnydja nhannu buku-bakmaranjal bitjarr, 'Bili bäynu napurruny nula yolthu yolhuy wañanha djämaw.' Bala ñayiny walalany ñuriñiyiny ñirramuynyndja garr'yurra balayin nhanukiyingala wäñalil djämawnha."

⁸ "Manymak djämany walal gan ñunhi bukmakthun ñuriñiyiny mala, ga yan bili-i-i ga walu-gärrinyaraynha, bala ñayi ñunhi wäñawañany ñirramu wäthurra wañganygun djägamirriwnha yolhuy. Bala ñayi wañanan nhanukal bitjarra, 'Ñay'yi dhuwanna rrupiyany, Gatjuy wäthurra walalan ñurikiwurrunguny djämamirriwnynda mala, bala gurrupula buku-roñanmaranun walalan djämapuynynda. Njurrunguny nhe dhu gurrupan ñurikiwurrun ñunhi walal dhä-dhuditj njurruyirr'yurr djäma. Ga biyakiyin marrtji bala-a-a ga ñunha wapthurr ñurikiwurrungal ñunhi ñarra walalany njurruñu garr'yurr räli munhawumirr.'

⁹ Bala yan ñayi ñunhi djägamirrynda ñirramu wäthurra ñunhi djämamirriwnynda mala, bala yan marrtjin walalany rrupiyany gurru'-gurrupara wañga'-wañganygu diyindula yan mala barrwan'."

¹⁰ "Manymak. Ga walalnydja ñunhi njurru'-njurruynynda djämamirriy walal gyañan yanbi balan walalanhany gurrupana märr yindin rrupiya ñurikiwurrungalnynda ñunhi walal dhä-gandarrkurr ga dhudi'-dhudinuy djäma. Ga ñunhi walal nhäñalnynda balanya warray bili nhakun ñunhi wiripuwurruy gan djämamirriy walal märranjal,

11 ga n̄aramurryinany walal n̄unhi mirithinan yan dhika bala walal gan n̄anya gupa-wañanan, ga lakarañalnydja walal n̄unhi n̄hanukala n̄urikalyin w̄aŋa-waŋaŋuwalnha yol̄nuwalnydja.

12 Ga bitjarra walal gan n̄unhi waŋanany, 'Way buŋgawa, walalnydja n̄unhi dhiyaŋurruynydja gay'yi yol̄nuy walal dj̄ama m̄arr-dhumbul̄ yan walu, nyumukuŋiny' dhu walal waluy n̄urruyirr'yurr, ga napurrnydja gan dhuwal dj̄ama beŋur bili yan munhawumirriŋur, dh̄arran gan dj̄ama walu n̄upar ga muk munhawuyin. Ga nhaku nhe walalany dhuwal balanyany bili rrupiya gurrupar nhakun dhuwal napurrunguny?' "

13 "Bala n̄ayi n̄unhi w̄aŋa-waŋaŋuny buku-bakmaram bitjana, 'N̄arrany n̄uli gi dhuwal yaka maŋutji-yarrkthurr gurrupul bukmaknha yan yol̄nuny. Bili muka nhe n̄unhi yorañalnydja n̄urikiyiny rrupiyaw diyin-dulawnydja, nhe dhu waŋanypuynydja walupuy dj̄amapuy m̄arram dhuwaliyin rrupiya diyin-dulan yan,

14 ga bilin nhakun nhe dhuwaliyi m̄arraŋala rrupiyany, gatjuy marrtjin w̄aŋalila. N̄arrany dhuwal dj̄al n̄arra dhu balanyayi bili yan dhudi'-dhudiŋuwnydja yol̄nuw walalaŋ gurru-pan n̄upanayŋuyi yan nhakun n̄unha n̄urru'-n̄urruŋuw yol̄nuw walalaŋ.

15 Bili dhuwandja n̄unhi n̄ula nh̄a mala n̄arrakuwuy yan, n̄arrapi yan dhu marrtji gurru-pan n̄arrakiyinal dj̄alyu. Ga nhakun nheny ga dhuwal maŋutji-diy'yun n̄arrany dhipalnydja n̄unhi n̄ayaŋu-dhapinyalilnydja romlil?' "

¹⁶ Bala ṅayi Djesu dhawar'maraṅalnydja waṅan bitjarra, “Yo walalnydja dhu ṅunhi dhudi'-dhudinuny ṅurruṅun ga ṅurru'-ṅurruṅuny dhu dhudinun.”

Djesu buluyi lakaranhamin ṅanyapinya ṅayi dhiṅganharaw

Jesus again tells about his death

Mathuyu 20.17-19

(Mäk 10.32-34; Luk 18.31-34)

¹⁷ Yo. Walalnydja marrtjin ṅunhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanṅu wāṅgaṅala duwatthurra bala dhukarr-ṅupara Djurutjalamlila.* Bala ṅayi Djesuynydja luṅ'maraṅala walalany waṅganylila ṅunhi 12-nhany nhanṅuwuynydja ṅayi malthunamirriny malany, bala ṅayi lakaraṅala walalaṅgal gayulnha ṅunhi nhaltjan nhanṅu dhu maṅṅ'thun ṅunhal Djurutjalalam.

¹⁸ Ga bitjarra ṅayi marrtjin walalaṅgal ṅunhi lakaraṅalnydja gam',

“Nämany nhuma dhu manymakkum yan walal. Limurrnydja ga dhuwal marrtji balan Djurutjalamlila, ga ṅunhaliyin walal dhu ṅunhi Yolṅunhany Gäthu'mirriṅuny märramany bala gäman goṅ-gurrupanna ṅurruṅu djirrikaymirriwala mala ga rom-marṅgikunhamirriwala malaṅuwal märr walal nhanṅu dhu waṅanhamirra bunharawnha,

¹⁹ bala walal dhu goṅ-gurrupanna ṅanya Djan'tayilwalnha* yolṅuwal malaṅuwal.

* **20:17** Jerusalem * **20:19** Gentiles

Walalnga nanya dhu ga nunhi warku'yundja, dhupthundja nanya, ga bartjunmaramany burruṯiṅuyndja, ga bumany nanya walal dhu murrkay'kuman. Yurr ṅayi dhu nunhi buluyi nhakun walṅathiyi lurrkun'thuny waluy."

Ga bitjarr ṅayi gan Djesu lakaranhaminany ṅanyapinya ṅayi.

Nayipi yan dhu God-Waṅarr yoramany, yol dhu ṅurruṅuyi nhanukal romṅur

God alone approves leaders for his kingdom

Mathuyu 20.20-28

(Mäk 10.35-45)

²⁰ Ga beṅuryiny, ṅayiny nunhi ṅāṅḍi'mirriṅuny maṅḍaṅuny Djayinguny* ga Djonguny* marrtjinan guwatjmara nanya Djesunhany, ga gāṅal ṅayi nunhi maṅḍany yulṅuny. Manymak marrtjinany ṅayi nunhi miyalktja bala bun'kumu-djiphurra Djesuwala. Bala ṅayi waṅanan bitjarra, "Way Garray, waṅa ṅarra dhu dhuwal nhuna bay."

²¹ Ga ṅayiny waṅan, "Go bay waṅin," bitjarr. Bala ṅayi waṅanan nunhi miyalktja ṅāṅḍi'mirriṅuny, "Nunhi nhe dhu ṅurruṅuyirr ṅurukuny nunhi nhokiyingalaṅuwnydja nhe romgu, ṅarrany dhuwal djäl maṅḍaṅuny dhiyakuny maṅḍaṅ maṅḍa dhu gi nhininy ṅurruṅun, galkin yanan nhokalnga, waṅany dhunupa'ṅuṅur gali'ṅur ga waṅany wiṅ'kuṅuṅur gali'ṅur."

* 20:20 James * 20:20 John

²² Bala ṇayiny Djesuny waṇan bitjarra, “Maṇḁa, yaka nhuma dhuwal marṅgi nhaku nhuma ga dhuwal ṇāṅ'thun. Nhä bili balan nhuma dhuwal ṇulkthurr dhipuṇurnydja banikin'ṇur, ṇunhi ṇarra dhu ṇulkthun?” Ga maṇḁany Djayimdja ga Djondja buku-bakmaraṇal nhanṇu bitjarr, “Yo Garray! Linyuny dhu ga dhuwal malthunna yan nḥuṇu, bāydhi ṇunhi burakinyamirriwurrnydja romgurr.”

²³ Ga ṇayiny Djesuny buku-bakmaraṇal bitjarr, “Yuwalk muka nhuma dhu dhuwal galṇa-midikirrnydja bitjan yan bili nhakun ṇarra. Yurr ṇarrany dhu dhuwal yaka ṇarrapiny djarr'yun ṇula yolnhany yolṇuny ṇurruṇuṇthinyarawnydja nhinanharaw ṇunhawalnydja ṇunhi galki ṇarrakalnydja. Nayipi yan dhu ṇunhi God-Waṇarrayu djarr'yun ṇula yolnhany yolṇuny ga ṇurruṇukumany dhu nhirpan ṇunhiwurrunhany yolṇuny walalany ṇunhi ṇayi ṇāthil walalany bili djarr'yurr.”

²⁴ Ga ṇunhi walal wiripuwurruynydja lundu'mirriṇuy walal ṇākul walalany waṇanhaminyawuynydja, bala yan walal mirithinan maḁakarritjthinany ṇurikiyiny maṇḁaṇ wāwa'manydjiwnydja.

²⁵ Yurr ṇayiny Djesuny walalaṇ wāthurr buku-manapar walalany, bala ṇayi waṇanan, “Marṅgi muka nhuma ṇunhi romgu walalaṅguny Djan'tayilwuny malaṇuw, ṇunhi ṇurru'-ṇurruṇu mala walalaṇ ṇuli ga buṅgawakunhamirr, ga balanyayin walalaṇ ṇunhi romdja walal dhu ga ṇunha wiripuwurrunhan yolṇunhany walalany

dhar'thar-gurrupandja nhakun djämamirrinhan mala walalanguwuy.

²⁶ Yurr nhumany yaka biyakiyi walalanhany gi wanaṅṅuṅ. Ga ṅuli nhe ṅula yol yolṅu djäl ṅurruṅuyinyarawnydja nhinanharaw, nheny yakan buṅgawa lakaranhamirr. Biyakun ny-ilṅ'maranhamirra nhunapinya nhe ga djäman gi yan guṅga'yurra wiripuwurrunhany yolṅuny walalany, nhakun dhu nhen djämamirrnnydja walalaṅ.

²⁷ Ga nheny ṅunhi nhe ga djälthirr nhe dhu ṅurruṅuyirr, nheny ṅathil djämamirriyanhamirr, bukmakkun yan yolṅuw.

²⁸ Bili balanyarawyi muka dhuwal ṅarrany bunan dhiyal, Yolṅuny Gäthu'mirriṅu. Yaka ṅarra dhuwal räli marrtjinya walal dhu ga yolṅuy walal ṅarrany guṅga'yun, ga djäma walal dhu ga ṅarraku. ṅarrany dhuwal marrtjin räli dhipalnydja, ṅarra dhu ga djäma yolṅuw walalaṅ, ga bitjandhiyi bili ṅarra dhu walṅany walalaṅ gurrupanmirr walalanguny walṅakunharaw.”

Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesu waṅanany.

Djesuy dukmaraṅal bambaynha yolṅuny mandany

Jesus heals two blind men

Mathuyu 20.29-34

(Mäk 10.46-52; Luk 18.35-43)

²⁹ ṅunhi walal marrtjin Djesu ga lundu'mirriṅu mala nhanṅu wängaṅalnydja bala-a-a, baṅnha ṅayathaṅal Djarikawnydja*

* 20:29 Jericho

wäŋa yäku. Ga ŋunhi walal ganarrthaŋal ŋunhiyiny wäŋa, ga walalnydja ŋunhi dharrwan mirithirra yolŋuny mala malthurr dhukarr-ŋuparnydja.

³⁰ Ga ŋunhili gali'ŋur dhukarrŋurnydja gan nhinan yolŋu maŋda yurr bambay maŋda, Ga ŋunhi maŋda ŋäkul Djesunhany ŋayi gan ŋulawitjarryiny dhukarrkurr marrtjin, bala maŋda wäthurra, "Way, Garray! Gäthu'mirriŋu Daybitku,* wuyurr linyalaŋ go," bitjarr.

³¹ Bala walalnydja ŋunhi dharrwaynha yolŋuynydja mala mukmaraŋalnydja maŋdany, yurr maŋdany mirithinan dhika yatjurr, "Garray! Gäthu'mirriŋu Daybitku, wuyurr linyalaŋ go," bitjarr.

³² Ga ŋunhi ŋayi Djesuy ŋäkulnydja maŋdany, bala yan ŋayi gulyurra bala dhä-birrka'yurra bitjarra, "Nhaku nhuma djälnydja nhaltjan ŋarra nhumalaŋ dhu yolŋuny?"

³³ Ga maŋdany buku-bakmaraŋal bitjarr, "Garray linyuny dhuwal djäl, linyu dhu nhäman!"

³⁴ Bala yan ŋayi Djesuny maŋdaŋ wuyurra. Ga dhunupan maŋda ŋunhi maŋutjimirriyinan nhäŋala maŋda gan, bala maŋda gan malthurra nhanŋu Djesuwnha dhukarr-ŋupara bala.

21

Djesu gan marrtjin warrakan'thu yäkuy duŋ'kiy

* 20:30 David

*Jesus rides a donkey**Mathuyu 21.1-11**(Mäk 11.1-11; Luk 19.28-40; Djon 12.12-19)*

¹ Yo, ga n̄unhi n̄ayi gan Djesu ga malthu-namirr mala nhannu wāngan̄alnydj̄a bala-a-a, ga n̄unhi walal marrtjin bukuy-mārran̄al Djurut-jalamdja* wāṅa ga balan walal n̄unhi marrtjiny Batpatj̄lila,* bukun̄ura galkin Wolipnha,* n̄unhiyiny wāṅa galkin mirithirra n̄unhan Djurutjalamnha wāṅa. Bala n̄ayi Djesuynydj̄a mārma'nhan yol̄un̄y maṅḁany n̄han̄uwuy djuy'yurr n̄āthila,

² ga bitjarr n̄ayi marrtjin waṅanany maṅḁan̄gal gam', "Gatjuy n̄humany n̄āthil marrtji n̄ini, bala biyak n̄unhiyi nyumukun̄iny wāṅa ga dhārra n̄āthil. Ga n̄unhi nhuma dhu dhuwal marrtjiny, ga maṅḁ'maramany nhuma dhu warrakan'nha yākuny duṅ'kin̄y ga yothuny n̄han̄u. Yupmaramany nhuma dhu maṅḁan̄gal rakiny' bala gāman maṅḁany rālin n̄arrakalnha.

³ Ga n̄uli n̄humalany dhu n̄ula yol̄thu yol̄n̄uy dhā-birrka'yundja n̄humany dhu bitjan lakaram, Garray dhuwal djālthin dhiyak, bala yan n̄ayi dhu n̄unhi djuy'yunna duṅ'kin̄hany maṅḁany."

⁴ Ga yuwalknha yan n̄ayi n̄unhi dhawuny' maṅḁ'thurra warran̄ulthinan n̄unhi n̄ayi gan God-Waṅarrwal djawarrkmirriy n̄āthil bitjarr lakaran̄al gam',

* 21:1 Jerusalem * 21:1 Bethphage * 21:1 Olive

5 “Wañin lakarañun ñunhawalnydja yolñu'-yulñuw Djurutjalamlilnydja* wāñalil, Dhuwal nhumalañ ga Bungawany marrtjin rālin nhumalañgala.

Ñayiny dhuwal ñayañu wurrkurrum'nha, ga nhinany ñayi marrtji dhuwal duñ'kiwal yuṭawal ñapañurnydja.”

6 Bala yan maṇḁa ñunhi malthunamirrnydja maṇḁa mārmany' marrtjinan, ga djāma maṇḁa ñunhi bili yan ñunhi nhaku ñayi maṇḁany Djesuy djāma gurrupan.

7 Bala maṇḁa gāñala ñunhi duñ'kinhany ga yothunhany nhanñu balayin nhanukala Djesuwalnha. Ga ñunhalnydja walal ñunhi marrtjin girrin' mala walalañguwuy larrmarañal, bala marrtjin rarr'yurra ñapalila ñurikalyin yuṭawala duñ'kiwal, bala ñayipiny Djesuny wapthurra ñurikalyiny warrakan'kalnydja diltjilila.

8 Bala marrtjin dharrwaynha yolñuynydja walal girriny' mala walalañguwuy walal gaya'-gayahdhañal balayin dhukarrlila. Ga wiripuwurruynydja marrtjin yolñuy walal marran dharpan diwirrkthurr, bala marrtjin rarr'yurra dhukarrlila.

9 Ga ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal marrtjin wāñgañal gumurrkurr nhanukalañuwurr, ga munguyurr walal ñanya marrtjin, yatjunminan walal marrtjin ñunhi nhanñu yolñuny, bitjarra, “Napurrnydja nhuñu dhuwal wokthurrnydja mirithinan. Nheny

21:5 Zechariah 9.9 * 21:5 Jerusalem

dhuwal nunhiyin bejura nunhi Daybitkala* yarrat̄anjur, ga marrtjiny nhe ga dhuwaliyi Garraywal yan yäkuynyndja. Nanapurr dhuwal buku-wurrparnydja God-Wañarrnhan nhuṅu, wokthurrnydja manapar.” Ga bitjarra walal marrtjin nunhi yatjunminany.

¹⁰ Ga nunhi ṅayi Djesu bunanany Djurut-jalamdja, bala walal nunhi wiripuwurruynyndja yolṅuy walal gan ganyim'thurra nhāṅal ga ṅäkul, bala walal marrtjin waṅanany bitjarra, “Yol bili ṅayi ga dhika marrtjiny räliny? ... yol?”

¹¹ Ga walalnydja nunhi walal gan malthurr nhanṅu buku-bakmaraṅal bitjarra, “Dhuwandja dhuwal Djesun, nunhiyin djawarrkmirra yolṅu ṅurukuwuynha Nätjuritjpuynha* wāṅapuy, makarrwuynyndja Galaliwuynha.”*

Djesuy gan djalkthurr dhawat̄maraṅal nhä mala God-Wañarrwal Bunbuṅur

Jesus cleansed the temple

Mathuyu 21.12-17

(Mäk 11.15-19; Luk 19.45-48; Djon 2.13-22)

¹² Manymak wāṅgaṅalnydja walal marrtjin bala-a-a burnha bunan Djurutjalamna. Ga dhunupan yan ṅayiny Djesuny marrtjinan balayin nunhi buku-ṅal'yunamirrilila Bunbulil God-Wañarrwalnha, ga nunhiliyi djinawany' yolṅuy walal wiripuṅuwuy wāṅapuy gan buku-djuḷkmaranhamin djambi rrupiya, ga djalim walal gan warrakan' mala nunhiliyi. Bala dhunupan ṅayi marrtjin nunhi Djesuynyndja

* 21:9 David * 21:11 Nazareth * 21:11 Galilee

djalkthurra rrupiya djambimirriwnydja daybulnydja mala, ga nunhi nhinanhawuy mala warrakan' djalimmirriw mala. ¹³ Bala nayi waṅanany bitjarra, “Nunha ga nunhi God-Waṅarrwalnydja djorraṅur lakaram bitjan, ‘Narrakuny dhu ga bunbu dhärra buku-ṅal'yunaraw yan waṅganygu.’ Ga nhumany dhuwal bunbuny wakalkuṅal warray, bitjarra nhakun dhuwandja wāṅa manaṅa-dilkurruwnha djuḷuḷ'yunaraw, bitjarryin nhumany dhuwal.”

¹⁴ Bala walal gan nunhi rerrimirnydja yolṅu walal, balanya nhakun bambaynydja ga gaṅuṅdja ga bulu wiripuwurr rerrimirr mala marrtjinan Djesuwala nunhiwiliyin buku-ṅal'yunamirrilila bunbulilnydja, bala nayi walalany gan yan dukmaraṅala.

¹⁵ Ga walalnydja nunhi Rom-marṅikunhamirnydja mala ga ṅurruṅu djirrikaymirnydja mala nhanṅu maḍakarritjthinan mirithinan, bili walal nhäṅal ṅanya Djesuny nayi gan djäma ṅayaṅuganyim'thunamirra romdja nunhiliyiny nunhi buku-ṅal'yunamirriṅurnydja bunbuṅur. Ga bukmaknha gan nunhi djamarrkuḷiny' nunhiliyi yatjunminan yindiynha dhika rirrakayyuny wokthurra walal gan ṅurikiyin yolṅuw nunhi nayi Daybitkal* yarraṅur.

¹⁶ Ga walalnydja nunhi ṅalapalmirnydja waṅan, “Muka bäyṅu nhe gi dhuwal nunha

21:13 Isaiah 56.7; Jeremiah 7.11 * **21:15** David

djamarrkulī'n hany n̄äku, nhaltjan walal mar-
rtji n̄unha waṇa?" Ga ṇayiny Djesuny buku-
bakmarañal bitjarr, "Ne, bili muka ṇarra
walalany ga dhuwal n̄äma," bitjarr ṇayi. Ga
bulu ṇayi waṇan, "Muka b̄ayṇu n̄humany
ṇuli gi dhuwal maṇṭji-law'maranṇ ṇunhi God-
Waṇarrwuny djorra', ṇunhi ga ṇayi bitjan
waṇa gam'. 'Walalnydja dhu ṇunhi djamar-
rkuliny', yumurrkuny bitjandhi bili yan wok-
thun ṇarraku.' "

¹⁷ Bala ṇayi Djesuny marrtjinan ganarrthanala
ṇunhiyiny w̄aṇa, balan ṇayi marrtjin Bithinilila*
w̄aṇalil, ga ṇunhiliyin ṇayi ṇorranany.

*Djesu dh̄aruk-gurrupanmin muthir'wu
dharpaw räwakhinyaraw*

Jesus cursed the fig tree

Mathuyu 21.18-22

(Mäk 11.12-14,20-24)

¹⁸ Ga djaḍaw'yurr wiripun walu, bala ṇayi Dje-
suny djanṇarrthinan. Ga balayi ṇayi roṇiyindhi
marrtjin Djurutjalamlil,*

¹⁹ ga ṇunhi ṇayi gan Djesu marrtjinany
bala dhukarr ṇuparnydja, bala ṇayi nh̄aṇala
dharpan muthir'nha ṇayi gan dh̄arran galki
dhukarrṇur. Bala ṇayi marrtjin galkithi-
nan balayin dharpalila wanha ṇayi balan
maṇ'maranha ṇatha dhakal ṇunhiliyi. Yurr
b̄ayṇun ṇayi ṇunhi maṇ'maranhany dhakalny-
dja, marwatnha yan gan gorruṇal. Bala ṇayi

Djesuny waḡanan ṅurikiyi dharpanydja bitjarrnha, “Bäyṅun dhe dhu buluny boṅṅun dhakalmirriyi.” Bala dhunupan yan ṅunhi dharpany räwakthinan.

²⁰ Ga walalnydja ṅunhi malthunamirriynydja mala nhanukal nhäṅalnydja ṅunhiyi ganyim'thurra, bili bondin yan ṅayi ṅunhi dharpany räwakthin.

²¹ Bala ṅayi Djesuny bilyurra bala waḡanan walalaṅ bitjarra, “Märr-yuwalk yan ṅarra ga nhumalaṅ dhuwandja lakaram. ṅuli dhe ga ṅula yolthu yolṅuy ṅayatham märr-nhirpanminyawuynydja, ga yakany dhe ṅuli gi märr-dhumbal'yurr, nheny dhu bitjandhiyin waḡa dhärukna yan nhakun dhuwal ṅarra waḡan dhiyak dharpany, bala yan ṅayiny dhu nhuna ṅäman. Yaka yan dhuwaliyi bili, ṅany wiripu mala dhe balaṅ biyakiyi bili djäma. Wiripuny dhe balaṅ waḡi dhuwal bukuny wäḡany ṅayi balaṅ marrtji ga gapulila lupthurr, ṅayiny balaṅ nhuna ṅäku yan ga marrtji balaṅ ṅayi ga lupthurr yan gapuṅur.

²² Ga ṅuli dhe dhu ṅäṅ'thun God-Waḡarrnha bukumirriyanhawurr, nheny dhu ṅunhi märraman yan ṅula nhä ṅuli dhe dhu ga märr-yuwalkmirriyirnydja.”

Nurrudawalaṅuy mala yolṅuy walal gan buku-duwatthurr dhä-birrka'yurr Djesuny

*The question about Jesus authority
Mathuyu 21.23-27
(Mäk 11.27-33; Luk 20.1-8)*

23 Yo marrtjinany walal gan n̄unhi bala-a-a, ga yan bili ga Djurutjalamnha, bala n̄ayi Djesuny dhunupan ḡarrinan buku-n̄al'yunamirrilila bunbulil bala n̄ayi gan marngikunala yoln̄unhan walalany. Ga walalnydja n̄unhi n̄urruṅu djirrikaymirrnydja yolṅu walal, ga rom-marngikunhamirrnydja mala, ga n̄unhi rom-dj̄agamirrnydja mala marrtjinan n̄hanukal balayin. Bala walal gan dh̄a-birrka'yurra n̄anya Djesunhany bitjarrnha, "Gatjuy mak lakaraṅun napurrungal, yolthuhuna dhuwal waṅanany balanyarawyiny dj̄amaw? Ga yolthuhuna dhuwal nhirrparydja dhiyakiyiny dj̄amaw?"

24 Bala n̄ayiny Djesuny buku-bakmaran̄al balany walalaṅguny bitjarra, "N̄urruṅuny n̄athil dhu n̄arra n̄humalany dh̄a-birrka'yun. Ga n̄uli n̄huma dhu lakaram n̄arraku, ga yorrnha n̄arrany dhu n̄humalaṅguny lakaram n̄unhi yolthuharrany waṅan dhiyak dj̄amaw.

25 Yolthuhuna n̄unhi nhirrparydja Djonnhany* yolṅuny? Ga yolthuhuna n̄anya n̄unhi waṅan liya-lupmaranharawnydja yolṅuwnydja walalaṅ? God-Waṅarryu? N̄any yolṅuy walal?"

Bala walalnydja n̄unhi n̄urruṅawalaṅguny mala waṅanhaminan bitjanminan, "Way, nhaltjanna dhika limurrnydja dhu lakaram balany n̄hanṅuny buku-bakmaram? N̄uli limurr dhu n̄unhi bitjandja lakaram, 'God-Waṅarryu n̄ayipi yan n̄unhi Djonnhany waṅan,' bitjandja, bala n̄ayiny dhu n̄unhi waṅa limurrungalny bitjanna, 'Nhakun n̄huma n̄unhi yakany m̄arr-yuwalkthinya n̄hanṅuny Djonguny dh̄arukku?'

* 21:25 John

26 Ga ṅuli limurr dhu dhuwal lakaram nhanukal bitjandja, 'Yolṅu'-yulṅuy ṅanya ṅunhi waṅa ṅurikiyi djāmaw,' bitjandja, ga walalnydja dhu ṅunhi wiripuwurnnydja yolṅu walal maḍakarritjthirnydja limurrungun. Bili walalnydja ga ṅunha bitjan mǎrr-yuwalkthirr ṅunhi ṅayiny Djondja djawarrkmirra yolṅu."

27 Bala walal waṅanan Djesuwnydydja bitjarra, "Yaka dhuwal napurnnydja marṅgi bay, yolṅu ṅanya ṅunhi Djonnha nhirrpār ṅurikiyi djāmaw."

Ga ṅayiny Djesuny waṅan walalaṅguny bitjarra, "Yo. Ga ṅarrany dhu bitjandhi bili yan yakayi nhumalaṅguny lakaram, ṅunhi yolṅu ṅarrany dhiyak djāmaw nhirrpār." Ga bitjarra ṅayi gan Djesuny waṅan walalaṅguny.

Dhāwu mǎrrma' gāthu'mirriṅuwalalaṅuwuy

A story about two sons

Mathuyu 21.28-32

28 Ga buluny ṅayi Djesu waṅan bitjarra gam', "Dhuwandja ṅarra nhumalaṅ dhu dhāwu lakaram ṅunhi ḍirramu gan nhinan ga mǎrrma' gāthu'mirriṅu maṅḍa nhanṅu. Manymak waṅanymirriṅnydja ṅayiny ṅunhi bāpa'mirriṅuny marrtjinan yothuwala nhanukalaṅuwal maḷamarrwala, ga waṅan ṅayi ṅanya bitjarr, 'Way gāthu, yalalany nhe dhu marrtji bala ṅarrakal wāṅalil djāmaw, ṅuthanmaram nhe dhu borum mala ṅarraku,' bitjarr.

29 Ga ṅayiny ṅunhi maḷamarrnydja gāthu'mirriṅu nhanṅu waṅan yaka'yurr, yurr

yalalany bala ηayi liya-bilmaranhaminan, bala ηayi marrtjinan balayin bāpa'mirriṅuwala nhanukalaṅuwal djāmawnha.

³⁰ Ga bulu ηayi ηuriṅiyi bāpa'mirriṅuy waṅan malpuranhany muka gāthu'mirriṅuny djāmaw, ga ηayiny ηunhi malpurany gāthu'mirriṅu waṅan bitjarr, 'Yo manymak ηarra dhu nhuṅu djāma bitjandhiyi.' Ga bāyṅun ηayi ηunhi yuwalktja marrtjinya balayiny djāmalilnydja bāpa'mirriṅuwalnydja nhanukalaṅuwal."

³¹ Bala ηayi beṅuryiny Djesuy dhā-birrka'yurra walalany bitjarrnha, "Ga yolthun ηunhi yothuy dhāruktja mārraṅal bāpa'mirriṅunhany?" Ga walalnydja buku-bakmaraṅal bitjarr, "Ṇuriṅiyin muka dhuwal maḷamarryun gāthu'mirriṅuy ηanya dhāruktja mārraṅal bāpa'mirriṅunhany."

Bala ηayiny Djesuynydja walalaṅ bitjarrnha lakaraṅal, "Walalnha dhu ηunhi dhuwurr-yätjmirra ga rrupiya-mārnanhamirra yolṅu walal ηunhi gapmangun, ga marramba'mirra mala ηurruṅuny gulṅiyi God-Waṅarrwalnydja Romlil nhumalaṅguny dhu ηurruṅu-djulṅthurr.

³² Bili ηayiny gan ηunhi ηuriṅiyiny Djondhuny yākuy liya-lupmaranhamirriynydja bili muka dhukarrnydja nhumalaṅgal lakaraṅal dhunupa yan, ga nhumany yaka warray nhanṅu mārr-yuwalkthinya. Ga walalnha ηunhi dhuwurr-yätjmirriynha dhāruktja ηanya mārraṅal, bala walal gan yan bilyurra yätjkurruṅurnydja romṅur mala."

"Yo, ga bili muka nhuma gan ηunhi nhāṅalnydja walalany bilyunawuynydja,

yurr nhumany n̄unhi yaka warray
 bilyuna n̄humalaŋgiyingaŋaŋurnydja
 guyaŋanhawuyŋur ga m̄arr-yuwalkmirriyinya
 nhuma n̄hanukalaŋawnydja dh̄awuw b̄ayŋun
 yan.”

*Dj̄agamirriwalaŋuwuy dh̄awu yurr
 mayali'mirra*

The parable of the tenants in the vineyard

Mathuyu 21.33-46

(M̄äk 12.1-12; Luk 20.9-19)

³³ Ga dh̄aŋur beŋuryiny ŋayi nhakun
 Djesuy bulu lakaraŋal dh̄awu mayali'kurr
 ŋurikiwurrungalyi yolŋuwal walalaŋgal, ga
 dhuwal ŋayi n̄unhi dh̄awuny' lakaraŋal gam',
 “N̄unhiliyi yolŋu gan nhinan w̄aŋa-wataŋu, ga
 ŋayiny n̄unhiyiny yolŋu w̄aŋa-wataŋuny gan
 dj̄al̄thin ŋayi dhu ŋathanmaram ŋamakurr
 mala borum. Bala ŋayi lämu-nhirrpara
 n̄unhiwiliyiny w̄aŋalil borumnha mala dharpan.
 Ga dj̄ama ŋayi munatha' ŋurikiyi ŋathaw
 bulŋu'kuŋal bala ŋayi loluwunuŋala n̄unhiyi
 w̄aŋany. Ga dj̄amayi ŋayi w̄aŋa mil'ŋuwnydja
 yolŋuw nhinanharawnydja. Ga dh̄aŋur
 beŋuryiny ŋayi djarr'yurra yolŋunhan walalany
 ŋurukiyin dj̄agawnha, dj̄agamirriyaŋala
 walalany. Bala ŋayi marrtjinan n̄unhiyiny
 w̄aŋa-wataŋuny yolŋu wiripuŋulila w̄aŋalil.”

³⁴ “Yo. Nhinanany ŋayi gan n̄unhiyi w̄aŋa-
 wataŋuny yolŋu, yan bili ga walu mar-
 rtjin galkithinan borumguny ŋuriki borumd-
 hinyarawnha, bala ŋayi w̄athurra lurrkun'ku
 yolŋuw walalaŋ dj̄amamirriw mala, bala ŋayi

walalany djuy'yurra, märr walal dhu märraman wapmaraman nhanṅuny borum mala.

³⁵ Ga walalnydja ṅuriṅiwurruynydja borum-djägamirriynydja walal nhäṅal walalany ṅunhiwurrhunany, bala yan walalany ṅayathanala bumarnha marrtjin, waṅganyinha bat-ṅurrikaṅal, ga waṅganyinhany walal muḷkurr wutthurr gunday rakunyuḡu yan, ga waṅganyinhany walal dhä-murrkay'wun wutthurr."

³⁶ "Ga bitjarryi bili ṅayi wiripuwurrhunany yolṅuny walalany djämamirriṅy walalany djuy'yurr, yurr märr dharrwanhan. Ga walalnydja ṅunhi ṅuruṅiwurruyyi bili yan bumar walalany bitjarryi bili yan murrka'-murrkay'kuṅal."

³⁷ "Bala ṅayi ṅuriṅiyi wäṅa-watanuynydja yolṅuy djuy'yurr bulu waṅganyinhan yolṅuny, ṅunhiyin gäthu'mirriṅunhan nhanṅuwuy ṅayi waṅganyinhan, märr walal dhu nhanṅun märr-ṅal'yundja, bili ṅayi gan bitjarr gyaṅan yanbi walal balan ṅanya nhänha bay'.

³⁸ Ga ṅunhi walal nhäṅalnydja ṅanya ṅuriṅiwurruyyiny ṅunhi borum-djägamirriynydja yolṅuy walal, bala walal waṅanhaminany bitjanminan, 'Go, limurr ṅanya buman murrkay'kuman, märr dhu bonḡuṅ dhuwandja wäṅa limurruṅguwuyinha.'

³⁹ Bala yan walal ṅanya ṅunhi ṅayathanala, ga bumarnydja walal ṅanya ṅunhi dhiṅanhamaraṅala yan, ga rumbalnydja walal ṅanya ṅunhi ṅurrikaṅala dhawatmaranaṅala

warrañullila, beñuryiny ñunhi borummir-riñurnydja wäñañur.”

⁴⁰ Bala ñayi dhäjur beñuryiny Djesuy dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, “Nhaltjanna ñayi dhu ñunhi ñuriniyi wäña-waṭañuynyndja ñunhiwurrnhany ñunhi djämamirrinhany walalany?”

⁴¹ Ga walalnydja ñunhi ñurruñu djirrikaymirrnydja mala ga rom djägamirrnydja mala buku-bakmarañal bitjarr gam', “Bitjanna ñayi dhu ñunhi gam'. Marrtjiny ñayi dhu ñunhi, ga dhunupan ñayi dhu buman murrkay'kuman ñunhiwurrnhany yolñuny walalany djägamiriwnhany mala, bala ñayi dhu ñunhiyiny wäña gurrupan wiripuwurrungal nha yolñuwal walalañgal djägalil, ga walal nha dhu ñunhi nhanñuny wäña-waṭañuynyndja gurrupan borum mala, balanyamirriynyndja ñunhi dhu ñathany mala borumdhi warrpam'tja.”

⁴² Bala ñayi dhawar'marañalnydja Djesu wañan bitjarra, “Bili muka nhuma dhuwal marñgi ñunhi ga ñunha djorrayny'tja lakaram bitjan gam',

'Bala'-dhul'yunamirriy mala yolñu'-yulñuy marrtjin gunda ñal'marañal, walal dhu dhul'yun bala',

ga ñunhiyi wañganydja gunda walal nhäñal, bala nyamir'yurra, bala walal yan ñurrkanal nha.

Yurr God-Wañarryuny walalañgun ñunhiyiny gunda ñurrkanhawuynyndja märrañala,

bala nhirrrpara balaw'nha
 nunhiyiny djalkirin yuṭuṅgurrwun
 dhärranharawnha.

Ga bitjarryin ṅayi gan ṅunhi God-Waṅarryu
 djämany,

ga nunhiyiny nhakun mirithirra
 yan ṅayaṅu-ganyim'thunamirra
 limurruṅguny nhänharaw.' "

Ga bitjarr ṅayi gan ṅunhi Djesuy
 lakaraṅalnydja mayali'wurrnydja.

⁴³ Ga bulu ṅayi bitjarr waṅan Djesu gam',
 "Yuwalk ṅarra ga dhuwal lakaramany nhu-
 malaṅ, ṅayiny dhu ṅunhi God-Waṅarrwuny
 rom nhumalaṅgalaṅaṅurnydja yan djaw'yurra,
 bala ṅayi dhu gurrupulnydja ṅurikiwurrungun
 ṅunhi walal ṅuli ga yuwalkkum yan ṅanya
 dhäruk märram.

⁴⁴ Ga ṅuli dhu ṅunhi ṅula yolnha yolṅuny
 gaṭmaramany ṅuriṅiyiny guṅday, ṅunhiny dhu
 ṅanya yan binydjitjkuman dhurrrparaman. Ga
 ṅuli ṅayi dhu ṅunhiyi guṅda, ṅula yolkalny-
 dja yolṅuwal galkirri, ṅunhiny dhu ṅanya yan
 bulwaṅ'maraman monyguman."

⁴⁵ Ga ṅunhi walal ṅuriṅiwurruiyi ṅurruṅu
 djirrikaymirriynydja yolṅuy walal ga Baratjiyny-
 dja* mala, ṅäkulnydja ṅunhiyi dhäwuny mala,
 bala walal yan dharanaṅarnha ṅunhi mayaliny',
 ṅunhi ṅayi gan Djesuynydja lakaraṅal walalan-
 han.

⁴⁶ Bala walal dhunupan gan dhukarrwun
 larraṅal nhaltjan walal dhu buma ṅanya Dje-
 suny murrkay'kum. Yurr bäyṅun, bili walal

* 21:45 Pharisees

gan nunhi barrarinan yolḡuwnha walalaḡ, bili walalnydja gan nunhi yolḡu'-yulḡuynydja bitjarra guyaḡan, nunhi ḡayiny God-Waḡarrwun djawarrkmirra yolḡu.

22

Natha yindi mirithirr

The great banquet

Mathuyu 22.1-14

(Luk 14.15-24)

¹ Ga bulu nhakun ḡayi Djesuy lakaraḡal walalaḡ dhāwu, mārr ḡayi dhu yolḡuny walalany marḡgikum.

² “Yo! Balanya dhuwal God-Waḡarrwuny Rom gam'; nhakun dhu Buḡgaway ḡurruḡawalaḡuy djāma ḡāthilmirriyam latjukum dhika ḡatha dharrwa mirithirr; yurr djāmany ḡayi dhu nunhi ḡathany balanyamirriy nunhi nhanukal dhu dirramuy ḡāthu'mirriḡuy mārram miyalknha.”

³ “Bala ḡayi ḡuriḡiyi buḡgawaynydja ḡurruḡawalaḡuynydja djāmamirrinhan mala nhanḡuwuy ḡayi djuy'yurr rālimirriyanharawnha yolḡuwnha walalaḡ nunhi nhanukalaḡumirr ḡayaḡumirr, walal dhu ḡathan luka mārr-yiḡathirra manapan nhanukalaḡaw ḡāthu'mirriḡuwnha nunhi ḡayi miyalknha mārraḡal. Yurr walalnydja nunhi bukmaktja yolḡu walal ḡayaḡumirrnydja mala, ḡuyulkthin warray marrtḡinyarawnydja balayiny ḡathawnydja lukaḡharaw.”

4 “Ga bulu ṅayi wiripuwurrunhany muka djāmamirrinny mala djuy'yurr walalaṅgal ga bitjarra ṅayi waṅanany gam', 'Nathany dhuwal bilin galkunna ga! Dhuwal bulikiny ga bukmak ṅarraku ṅunhi yothu-yothuny buliki mala bilin mitmitthunawuynha, ga ṅamathanala gan ṅunha nhāranany guṅdirryun, bilin napurr dhuwal goṅ-dhawar'yurra ṅathanurnydja ṅamaṅamayunaṅur. Go marrtjin walal rālin limurr ṅathan luka, ṅunhi ṅarra ṅamaṅamayurr ṅarrakalaṅaw gāthu'mirriṅuw, bili ṅayi ga dhuwal miyalknhan mārram.' ”

5 “Yurr ṅunhi walal ṅuriṅiwurruy yolṅu'-yulṅuynydjā dhāwuny ṅākul ṅunhi walalany ṅayi gan ṅuriṅiyi Buṅgaway gaḍaymar ṅathaw lukanharaw, walalnydjā ṅunhi yan buthuru-djaw'yunminan walalaṅ ṅurikiwurrunguny ṅunhi dhāwu-gānhamirriwnydja walalaṅ. Bala yan walal ṅunhi yolṅu'-yulṅuny balan bitjarra marrtjin walalaṅgiyinalnha djāmāliḷ malaṅulil ṅula nhākurra. Wiripuwurrnydjā marrtjin balan bitjarra walal dhu ga djāgan walalaṅguwuy walal gātniwnha, ga wiripuwurrnydjā warrakan'kun malaṅuw walalaṅgiyinalaṅaw.

6 Ga wiripuwurruynydjā gan ṅunhi yolṅu'-yulṅuy bumara ṅunhi djāmamirrinhany mala murrkay'kuṅala yan.”

7 “Ga dhiyaṅuny dhāwuy ṅayiny ṅunhi Buṅgawany ṅurruḍawalaṅuny mirithinan dhika maḍakarritjthinany, bala yan ṅayi miriṅunhan mala nhannuwuy ṅayi djuy'yurr bunharawnha rakunykunharawnha yan, ga bulu

walal dhu bathan walalaŋ wäŋa ŋurikiwurrunŋ yolŋu'-yulŋuw ŋunhi walal bumar rakunyuŋaŋal nhanŋu djämamirriny mala.”

8 “Ga dhäŋur beŋuryiny bala ŋayiny ŋunhi Nŋurudawalaŋuny Buŋgawany waŋanan wiripuwurrunŋuny djämamirriw mala bitjarra gam', 'Go! Marrtjin walal, bilin dhuwal waluny, limurr dhu ŋurruyirr'yuna ŋathany lukan ŋarrakalaŋaw gäthu'mirriŋuwnydja ŋunhi ŋayi dhu märraman nhanŋuwuy ŋayi miyalknhany. Ga walalnydja ŋunhi ŋarra walalaŋ ŋurruŋu dhäruk-djuy'yunmin ŋathaw lukanharaw walalnydja dhu yakan yan marrtji räli, bili walal ŋunhi yaka gana'.

9 Bala ŋayi yan bitjarra waŋanany. Ga nhumany dhu balan marrtji dhukarr-ŋupanna ga nhämunha nhuma dhu ŋunhi maŋ'maram ŋula yolnha yolŋuny ŋunhili, yanan gaḍaymula ŋanya rälin, yo, ga bitjandhin nhuma dhu ga ŋunhi lakaramany bukmakkun yan yolŋuwnydja walalaŋ.'

10 Bala walal ŋunhi djämamirrnydja mala dhunupan yan marrtjinan dhukarr-ŋupara larruŋala marrtjin walal bawalamirriwnha yolŋu'-yulŋuw, yolnha walal dhu ŋunhi maŋ'maram. Bala yan walal marrtjin gaḍaymarnha walalany, manymaknha ga yätjkurruny ga ŋurruwuyknha. Ga ŋuriŋiwurruynha ŋunhi, ŋunhiyi wäŋany ŋathamirrnydja dhanŋaŋuŋal.”

11 “Dhäŋur beŋuryiny bala ŋayiny ŋunhi Buŋgawany Nŋurudawalaŋuny marrtjinan bala nhäŋalnha marrtjin walalany

ḡunhiwurrunhany yolḡu'-yulḡunhany,
dharrnha ḡayi nhāḡal waḡḡanynha yolḡuny
ḡayi gan yaka ḡāḡal girri' ḡunhi dhunupa
ḡurikiyi ḡathaw ḡukanharaw nhanukalaḡaw
ḡāthu'mirriḡuwal ḡunhi ḡayi dhu miyalknha
mārram.

¹² Bala yan ḡayi ḡanya ḡunhi Būḡawaynydja
ḡurrudawalaḡuynydja dhā-birrkā'yurra
bitjarra gam', 'Way! Yolḡu nḡaku nḡe dhuwal
yakany dhatḡhunmin manymakkunhamin
dhiyak būḡulwuny ḡarrakalaḡaw
ḡāthu'mirriḡuwnydja ḡunhi ḡayi dhu
dhuwal miyalknhan mārram?' Yurr ḡayiny
ḡunhi yolḡuny bāyḡun ḡula nḡanḡu buku-
bakmaranhany."

¹³ "Bala yan ḡayi ḡunhi Būḡawaynydja
ḡurrudawalaḡuynydja waḡanan nḡanḡuwuy
ḡayi dḡāmimirrinḡany mala, walal dhu garrwi'-
garrwiyunna ḡanya ḡunhiyi yolḡunḡany
rakiy'nḡa ḡoḡdja ga ḡukuny maḡḡany, bala yan
ḡurrkaman ḡanya balan warrāḡullila ḡunhi
buku-munḡa'lila, ḡunhiwilin wāḡalil ḡunhi
walal ḡuli ga yolḡu mala ḡirra-lāwunḡamirra
ḡāḡḡinḡamirra dḡanḡa-dḡirryurra manapan.

¹⁴ Dharrwa ḡunhi yolḡuny mala
ḡawa'yunawuynydja yurr ḡurrkun'nḡa yan
ḡunhi dḡarr'yunawuynydja." Bitjarr ḡayi ḡunhi
Djesu waḡanany.

*ḡurru'-ḡurruḡuy yolḡuy walal gan dhā-
birrkā'yurr rrupiyawuy dhāwu*

The question about paying taxes

Mathuyu 22.15-22

(Mäk 12.13-17; Luk 20.20-26)

¹⁵⁻¹⁶ Bala walal ñunhi Baratjiny* yolñu mala marrtjinan bala walal gan ñayan'mirra nhinanany nhanñu Djesuwnydja. Bala yan walal djuy'yurra wiripuwurrnhan ñirramuwurrny, ñunhiwurrnhan ñunhi Rom-marñgikunhamirrinhan mala yolñu'-yulñuny ga bulu djunğa'-djunğaya Yaritkun,* mähr walal ñanya dhu ga mayali'-gäma dhä-birrka'yun, mähr ñayi dhu ñunhi ñayipiny dhä-marañgunhamirra. Bala walalnydja ñunhi ñurruðawalañuwnydja mil'ñuny mala marrtjinan malthurra nhanñun Djesuwnha. Ga wañanany walal ñunhi nhanñu Djesuwnydja bitjarrnha, "Way Marñgikunhamirr, napurrnydja dhuwal marñgi nhuñu, ñunhi nheny ñuli ga dhuwal waña dhunupan yan dhäruk, ga dhunupa mala-djarr'yunamirr dhuwal dhe, bili nheny ñuli ga ñunhi yaka warray barrkuwatjkum bukmakhany yolñu'-yulñuny. Ga marñgikumany dhe ñuli ga ñunhi yuwalk yan God-Wañarrwu dhukarrnydja.

¹⁷ Go mak lakarañun napurrungal. Nhä dhuwal dhunupa limurruñ ñunhi limurr dhu ga rrupiany gurrupan mundhurruy-wumany ñanyanhany ñunhi ñurruñunhany buñgawany Rawumbuywuny* wäñaw yäkuny Djetjanhany?*" Nhaltjan limurr dhu yulñuny? Gurrupan? Nany

* 22:15-16 Pharisees * 22:15-16 Herodians * 22:17 Rome

* 22:17 Caesar

nhaltjan?" bitjarr.

¹⁸ Yurr ñayipiny Djesuny marñgithin walalañ ñäthil yan, ñunhi nhaltjarr walal gan ñanya mayali'-gäñjal dhä-birrka'yurr, bala ñayiny Djesuny wañanan bitjarrnha, "Nhä nhuma dhuwal bäpi mala muka, gali'-märrma mala. Nhaku nhuma ñarrany ga dhuwal birrka'yundja mayali'-gämany.

¹⁹ Go gurrupul walal ñarrakal rrupiya ñaraka, ñunhi nhuma ñuli ga bäyim gapmannha, ñarra mak nhäma." Bala walal gurrupara nhanukal.

²⁰ Bala ñayiny Djesuynyndja dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, "Yol dhuwal wuñuliny' ga yäkuny dhiyalnyndja gay'yi rrupiyañur ñarakanur?" bitjarr.

²¹ Ga walalnyndja buku-bakmarañjal bitjarr, "Dhuwaliny yäku ga mali' ñunhiyin ñurruñun buñgawa Rawumbuywun wäñaw yäku Djetjan," bitjarr.

Ga ñayiny Djesuny walalañ bitjarra wañan, "Nhumany roñanmarañun gurrupul nhä malany nhannuny ñurikiyiny buñgawaw, ga biyakiyi bili roñanmarañdhi God-Wañarrwuny ñunhi ñula nhä malany nhannuny."

²² Bala walal ñuriñiwurruyyiny mayali'-gänhamirriynyndja yolñuy walal ñäkulnyndja ñanya Djesunhany dhäruktja ñirr'yurra. Bala walal ñanya yan ganarrthañala Djesunhany, bala yan marrtjinan.

Djesuny walal gan dhä-birrka'yurr rakun-ymirriw yolñu'-yulñuw

The question about rising from the dead
Mathuyu 22.23-33
(Mäk 12.18-27; Luk 20.27-40)

²³ Manymak walalnydja gan ñunhi Djatutjiyny-dja* malay yaka märr-yuwalkmirrinya ñunhi dhu gi yolñu walal walñathi beñur ñunhi dhiñganhañur.

Ga ñurini bili yan waluy, bala walal dhuwalawurryiny mala marrtjinan balan Djesuwala ga wañan walal ñanya bitjarra,

²⁴ “Way Marñgikunhamirr, Mawtjitjthuny* ñunhi rom rulwañdhurr bitjarr warray, ‘Ñunhi dhu ñirramuny dhiñgam yothumiriwnydja, nhakun bäyñuny nhanñu ñula walkur, bala nhanukal dhu ñunhi yukuyuku'mirriñuyña märram nhanñu ñunhi miyalknhany? ... märr ñayi dhu ñuriniyiny miyalkthu yothuny gäma ñuriki bili yan dhiñganhawuywu ñirramuwnydja.’

²⁵ Manymak wañganymirrnydja ñirramuwurr gan wäwa'manydjiwurr nhinan goñ-wañgany ga märrma' bäythinyawuy dhiyal napurrñgal, ga ñayiny ñuriniyiny malamarryuny wäwa'mirriñuy märrañal miyalknhan, bala ñayi dhiñgañala ñunhi yothumiriw yan. Bala ñayi ñunhi ganarrthañalnydja ñunhiyi miyalknhany nhanukalañaw yukuyuku'mirriñuwnha.

²⁶ Bala beñuryiny malpurayña märrañal ñunhiyiny miyalknhany, ga ñayiny ñunhi bitjar-ryi bili yan dhiñgañal yothumiriwyi yan. Ga

* 22:23 Sadducees * 22:24 Moses

bitjarryi bili nunhi maḷḷ'thurr nħanḷuny dhä-gandarrpuywuny. Ga bitjarra bili yan walalaḷ gan nunhi bukmakkun maḷḷ'thurr.

²⁷ Ga yalalan dhudi-yapalan ḷayiny miyalktja dħiḷgaḷ.

²⁸ Ga nunhi dhu yolḷuny walal walḷathi dħiḷganħaḷurnydja, bala yolkun ḷayi dhu nunhi miyalktja? ... bili ḷayi gan nunhi nhinanany beḷur bili ḷurruḷuwal wäwa'mirriḷuwalalaḷaḷur ga yukuyuku'mirriḷuwal ḷurraḷaḷ."

²⁹ Bala ḷayiny Djesuny buku-bakmaraḷaḷ bitjarrnħa, "Bukmak yan nhuma dħuwal djarrpi'mirr! Bäyḷu yan nhuma dħuwal marḷginy nunhi nhaltjan ga nunħa djorray' ḷuli marḷgikum. Ga yaka yan nhuma marḷgi ḷurikiyiny nunhi Godkalaḷawnydja ganydjarrwu.

³⁰ Nunhi ḷayi dhu boḷḷuḷ God-Waḷarrayu walḷakuḷuny gi yolḷunħany walalany dħiḷganħaḷurnydja, bäyḷun walal dhu gi nunhi buluny märranħamirr. Nunħiny walal dhu balanyan nhakun nunhi God-Waḷarrwun dhäwu-gänħamirra mala.

³¹ Ga dħuwandja nunhi gämurru' nunhi dhu yolḷu walal walḷathi beḷur nunhi dħiḷganħaḷurnydja, bäyḷu yan muka nhuma dħuwal ḷäkuḷnydja dhäwuny, nunhi nhaltjarr ḷayi gan God-Waḷarrayu laḷaraḷaḷ, nunhi ḷayi bitjarrnydja waḷan ġam',

³² 'ḷarrany dħuwal God-Waḷarr Yipuray-

imgu* ga Yitjakku* ga Djaykupku.* Yaka n̄ayi n̄unhi God-Wañarr rakunymirriwnydja yol̄juw walalañ, n̄any wal̄namirriw yan.”

³³ Bala walalnydja n̄unhi yol̄ju'-yul̄juny mirithinan dhika ganyim'thurrnydja, n̄äkulnydja n̄anya Djesunhany n̄unhi nhaltjarr n̄ayi gan mar̄ngikuñal.

Nh̄a n̄unhi mirithirrydja n̄urruñuny dh̄aruk-nhirpanminyawuy Rom?

What is most important commandment?

Mathuyu 22.34-40

(Mäk 12.28-34; Luk 10.25-28)

³⁴ Ga dh̄äjur beñuryiny n̄unhi n̄ayi gan Djesuy liya-wutthurrnydja walalany dh̄arukthuny n̄hanukiyingal n̄ayi n̄unhi Djatutjinhany* mala, bala walalnydja muka Baratjiny* mala luñ'maranhamin, n̄unhi walal n̄äkul dh̄awuny n̄hanukalañawuy Djesuwalañawuynydja.

³⁵ Manymak. N̄unhiliyi gan wañgany yol̄ju nhinan, n̄unhi n̄ayi mar̄ngi mirithirr romgu Djuw-malaw. Bala n̄ayi n̄unhi yan birrka'yurra n̄äj'thurra n̄anya Djesunhany yan nhakun gan mañ'marañal n̄hanukal bitjarr, ga bitjarra n̄ayi n̄anya n̄unhi n̄uriniyi dirramuynydja n̄äj'thurr gam'.

³⁶ “Way Mar̄ngikunhamirr. Nh̄a dhuwal mirithirrydja gal̄ñu n̄urruñuny dh̄aruk-nhirpanminyawuy rom n̄unhi ga ñorra n̄unha romñurnydja limurrungal,” bitjarr.

* 22:32 Abraham * 22:32 Isaac * 22:32 Jacob * 22:34 Sadducees * 22:34 Pharisees

37 Ga ṇayiny Djesuny buku-bakmaraṇal nhanṇuny bitjarra gam', "Märr-ṇamathi gi nhokalaṇaw Garraywuny God-Waṇarrwuny bukmakthu yan nhokiyiṅgal nhe ṇayaṇuyny dja ga mirritjalyuny ga guyaṇanhawuyyuny."

38 Dhuwanna ṇayi ṇunhi mirithirryndja gal'ṇu ṇurruṇuny dhäruk-nhirrpanminyawuy rom.

39 "Ga beṇuryiny dhuwanna rom ṇunhi ṇurruṇuwalny dja bitjanna ga waṇa gam', 'Märr-ṇamathi gi ṇunha wiripuwurruṅuny yolṇuw walalaṇ, biyak nhakun nhe ṇuli ga ṇunhi nṇuṇuwuy nhe märr-ṇamathirr.'

40 Bili bukmak ṇunhi nhämunha rom nhanukuṇuny Mawtjitjkuṇuny* gurrupanawuy ga wiripu mala djorra' ṇunhi djawarrkmirriwuy wukirriwuy. Dhipuṇuryin ga ṇunhi märrma'ṇura maṇḍanyṇuṇur romṇur dhä-barrkuwatjthirryndja ga märrma'lila yan dhäruk-nhirrpanminyawuy lil romlil dhä-manapan, ga bilin."

*Yol ṇayi ṇunhi Maṇutji-
dhunupayanhawuyndja yolṇu?*

Who is the Messiah?

Mathuyu 22.41-46

(Mäk 12.35-37; Luk 20.41-44)

41 Ga badaḱ yan walal gan ṇunhi Baratjiny* mala nhinan ṇunhili banydji yan, bala ṇayiny Djesuyny dja dhä-birrka'yurra walalany bitjarra gam',

22:37 Deuteronomy 6.5 22:39 Leviticus 19.18 * 22:40 Moses

* 22:41 Pharisees

42 “Nhaltjan nhuma ga guyaṅany ṅanya ṅunhi Maṅutji-dhunupayanhawuynhany yolṅuny? Yolkal yarraṅanjur ṅayi dhu bunanany?”

Bala walalnydja bitjarr warray buku-bakmaranal gam', “Beṅur ṅayi dhu ṅunhi yarraṅanjurnydja Geṅ-Daybitkal.”*

43 Bala ṅayiny Djesuny bitjarra buku-bakmaranal gam', “Ga nhakun ṅunhi ṅayiny Dhuyu-Birrimbirryuny ganydjarr gurrupar ṅanyanhany Daybitnhany ṅunhi ṅayi bitjarnydja lakaraṅal ṅanya ṅunhi Maṅutji-dhunupayanhawuynhany ṅunhi ṅayiny nhanṅu Garray? Bili ṅayi bitjarra ṅunhi Daybittja waṅan gam',

44 ‘Bala ṅayi Garraynydja waṅan ṅarrakalaṅuwal Garraywal bitjarra:
Dhiyala nhininy ṅarrakala dhunupaṅura gali'ṅurnydja
ga bāy ṅarra dhu miriṅuny mala nhuṅu
lukulila nhokal rulwaṅdhun ṅoylila.’ ”

45 “Ga ṅuli ṅayi ṅunhi Daybitthu lakaraṅal ṅunhi nhanṅu ṅayi Maṅutji-dhunupayanhawuynydja Garray, ga nhāpuynha ṅayiny ṅunhi Maṅutji-dhunupayanhawuynydja nhanṅuny be Geṅ-Daybitkuny gāthu'mirriṅu?”

46 Ga bāyṅun ṅula waṅganydhu buku-bakmaranha dhāruk nhanṅu Djesuw, ga bāyṅun ṅanya ṅula buluny yolṅuy rrorru' dhārukthu nhanukiyingal.

* 22:42 King David 22:44 Psalm 110.1

23

Djesuy rom-nyamir'yurr ñalapalmirrinny Baratjiny mala ga Rom-Marngikunhamirrinny mala, ñunhi walal gađaman Mawtjitjkalañaw romgu

Jesus condemns the Pharisees and the teachers of the Law of Moses

Mathuyu 23.1-36

(Mäk 12.38-40; Luk 11.37-52; 20.45-47)

¹ Bala yan ñayi Djesuny wañanan ñurikiwurrunguny dharrwawnydja yolñu'-yulñuw ga wiripuny nhanukiyingalañuw malthunamirriw walalañ, bitjarra gam',

² “Ñunha walalnydja Baratjiny* mala ñalapalmirr ga ñunhawurr ñunhi Rom Marngikunhamirrynydja mala mirithirr walal gađaman ñurukuny ñunhi Mawtjitjkalañawnydja* Romgu malañuw.

³ Ga nhumany dhu ga walalany dhäruk-märram bukmakñur yan ñunhi nhaltjan walal dhu ga marngi-wurruapan nhumalany, yurr yakan walalañ romguny walal malthurr, bili walal ñuli ga ñunhi milkumany wiripun dhika romdja malany, yakan ñamakurr ga dhunupa, gänañ'thunna ga beñurnydja ñunhi dhuwurr-lakaranhañurnydja walalañgiyingaalañaw.

⁴ Ñunha walal ñuli ga mirithirr ñonun rom malany lambarrlil ñal'maram yolñuwal walalañgal, yurr bäyñun walal ñuli gi ñula

* 23:2 Pharisees * 23:2 Moses

goŋ-djarryurnnydja ga yuwalkkuŋuny walalany guŋga'yurr bäyŋun yan.

⁵ Bukmak yan nhä malany walal ŋuli ga ŋunhi djäma, ŋunhiyiny walal ŋuli ga djämany melwu yan yolŋuw, yan nhakun ga lay-laymaranhamirra. Wiripuny walal ŋuli ga mirithirra yan lanydjatmaranhamirr, ŋunhi walal ŋuli marrtji nhirrpanna God-Waŋarrwuny dhäruk mala mulkurrlila walalangiyingal ga wiripuny waŋalila ga gämany walal ŋuli ga yindin mala bukumirriyanhawuynyndja manydjarrka' mala, märr dhu ga yolŋuynyndja walal nhäman walalany.

⁶ Ga ŋunhalnydja ŋunhi yindiŋurnnydja buŋgulŋur malaŋuŋur, yindi walal djäl walal dhu ga märram manymak yan nhinanhawuy mala, ŋunhalnydja ŋunhi Djuw malawalnydja buku-luŋ'thunamirriŋurnnydja buŋbuŋur mala.

⁷ Ga ŋunhi walal ŋuli balany marrtji girriwny'tja märranharaw ga ŋathawnydja, walalnydja ŋunhiwurnnydja yindi djäl walalaŋ dhu ga yolŋu walal gumurr-ŋamathirr, ga buŋgawan lakaram walalany ga wiripuny marŋgi-gurrupanamirra ga lakaram.”

⁸ “Yurr nhumany dhu ga ŋunhi yakan lakaranhamirr yanbi nhuma dhuwal marŋgi-wurrupanamirr mala. Bili waŋgany yan nhumalaŋ dhuwal marŋgi-wurrupanamirryndja. Bili nhumany dhuwal warrpam' balanyan nhakun wäwa'manydjiwurra ga yapa'manydjiwurra.

⁹ Ga bäyŋu yan nhuma dhu ga dhiyalnydja munatha'ŋurnnydja ŋula yolnhany Bäpa'yun,

bili wangany yan nhumalaŋ dhuwal bukmakku Băpa'mirriŋuny ŋunhi ŋayi ga nhina ŋunha Djiwarr'ŋur.

¹⁰ Ga băyŋu yan nhuma dhu ga ŋurruḍawalaŋu lakaranhamirrydja, bili wangany yan nhumalaŋ dhuwal ŋayipi ŋurruḍawalaŋuny ŋunhiyi ŋunhi ŋayi Maŋutji-dhunupayanhawuy.

¹¹ Ga ŋunhi ŋayi dhu ga ŋula yol yolŋu buŋgawakunhamirrydja ŋurruŋuny ŋathil ŋayi dhu djămamirriyirr.

¹² Ga ŋuli nhe dhu ga garrwarkunhamirrydja nhunapinya nhe wiripuwurruŋuny, nheny dhu ŋunhi yarrupthunna. Yurr ŋuli nhe dhu ŋunhi nyilŋ'maranhamirrydja nhu-napinya nhe, nheny dhu ŋunhi mărraman wok-thunamirrydja rom.”

¹³⁻¹⁴ “Yo, nhuma ŋunhi Baratjiny* yolŋu mala, ga rom-marŋgikunhamirryndja mala, ŋunhi nhuma ŋuli ga marŋgikum rom malany Mawtjitjkuŋ* nhirrpanawuy, nhumany dhuwal marinjura! Băyŋun nhuma dhuwal lanydjat-dilkurra mala balanyan. Dhuwal nhuma ŋuli ga dhal'-dhal'yun yolŋuw walalaŋ gărriyaraw bala ŋunhi God-Waŋarrwal romlil. Ga nhumapiny dhu ŋunhi yaka warray gulŋiyi ŋunhiwiliyiny wăŋalil, wiripuwurruŋ yan nhumany ŋuli ga nhina baku-ŋayathanharaw, măr walal dhu yaka mărram ŋunhiyi manymak rom.”

¹⁵ “Yo, nhuma Baratjiny yolŋu mala ga rom-marŋgikunhamirryndja mala, ŋunhi

* 23:13-14 Pharisees * 23:13-14 Moses

nhuma ṅuli ga marṅgikum rom malany Mawtjitjkuṅ nhirrpanawuy, nhumany dhuwal mariṅura! Bāyṅun nhuma dhuwal lanydjat-dilkurra mala balanyan. Dhuwal nhuma ṅuli ga diltjikurrnydja marrtji ga budapthun gapukurrnydja nhaku, waṅganygu yan yolṅuw mārṅanharaw, ṅayi ṅuli bilyun ga mārṅam Garraynha nhanukiyingal ṅayi walṅay. Ga ṅunhi nhuma ṅuli dhawar'yundja nhanukalaṅaṅur, bala nhuma ṅuli ga ṅanyanhany muka waṅa raypirri'yun mārṅ ṅayiny muka dhu nhāri gurthaṅur ṅunhiliny dhā-gir'yunamirriṅurnydja wāṅaṅur.”

16 “Bilin muka yindiṅura nhuma mariṅur! Nhā nhuma dhuwal yulṅuny bambaymirr mala? Be muka nhuma balan ḡanha dhuwal ṅunha wiripuwurrunhany yolṅu'-yulṅuny waṅa-gānhany manymaklila romlil. Ga dhuwal nhuma ṅuli ga marṅgi-wurrupandja walalany yanbi dhuwal manymak yolṅuw ṅayi dhu guykthun ṅuruṅ yākuy ṅunhi buku-ṅal'yunamirriynydja bunbuy. Ga waṅany nhuma ṅuli ga bitjanna gam', 'Bāydhi manymak ṅunhi ṅayi dhu ṅula yolthuny guykthun ṅuruṅuny ṅunhi mel-widi'mirriynydja bulayyu yāku-lakaranharay ṅunhiṅuwuyyi Buku-ṅal'yunamirriwuyynydja Bunbupuyyu.’

17 Nhā dhuwal nhuma bambaymirr? ... bawa'mirr mala! Nhā ṅayi ṅunhi mirithirrnnydja gal'ṅu mel-widi'mirr? ... ṅunhiyi bulay wo ṅunha Buku-ṅal'yunamirra Bunbu Nārṅan', ṅunhi ṅayi ṅuli ga dhuyukuman ṅunhiyi bulaynhan?”

18 “Ga wiripuny nhuma ṅuli ga bitjan marṅgi-wurrpan yolṅuny mala, yanbi ṅunhi many-mak, ṅayi dhu yolṅuy guykthun ṅuruṅuny ṅunhi bulaymirriyndja djimukuy’. Yurr nhu-many ṅuli ga ṅunhi bitjan warray waṅa, bāydhi manymak ṅunhi dhu ga yolṅuy guykthun ṅuruṅuny ṅunhi mundhurryuny ṅunhi ga gor-rum ṅunhili djimuku’ṅur bulaymirriṅur ṅunha buku-ṅal’yunamirriṅur buṅbuṅur.

19 Nhā nhuma dhuwal bambaymirr mala muka? Nhā ṅayi ṅunhi mirithirriyndja gal’ṅu ṅurruṅu, ṅunhiyi mundhurr? ... wo ṅunhiyi djimuku’ bulaymirr? ... ṅunhi ṅayi ṅuli ga ṅunhiyin mundhurrnha ṅorra ṅunhiliyin?

20 ṅuli ṅayi dhu ṅunhi ṅula yolṅuy guykthundja ṅuriṅiyiny ṅunhi djimukuy’ bulaymirriyndja, ṅunhiyiny nhakun ṅayi dhu bukmakkuman yan guykthun ṅunhi nhā malany ga ṅorra ṅunhiliyi buku-ṅal’yunamirriṅur buṅbuṅur,

21 ga wiripuny ṅayi ṅunhi guykthurr ṅanyanhan God-Waṅarrnhan ṅunhi ṅayi ṅuli ga nhinan nhakun ṅunhiliyin.

22 Ga ṅuli ṅayi dhā-wapthurr ga guykthurr ṅayi ṅuruṅuny djiwarr’yuny wāṅay, ṅunhiny nhakun ṅayi guykthurryi nhanukalnydja God-Waṅarrwalnydja nhinanhawuyyu, ga wiripuny ṅurikalnha ṅunhi ṅayi ṅuli ga nhina ṅunhiliyin nhinanhawuyṅura.

23 “Nhumany dhuwalawurrnydja lanydjat-dilkurr mala, melwun yan nhuma ṅuli ga dhuwal djāmany yolṅuwnha walalaṅ. Dhuwal nhuma ṅuli ga God-Waṅarrwuny

gurrupan ṅula nhä malany ṅathaw bathanaraw dhäkaymirriyanharaw mala, ga wiripuny nyumukuṅiny man'tjarr mala ṅathaw dhäkaymirriyanharaw, ga mirithirr nyumukuṅiny'nha maṅtji yäku gamin, yurr mala-wulkmaranhawuy ṅayi ṅunhi yulṅuny goṅ-märrma'lil beṅurnydja ṅunhi gätṅurnydja mala nhumalaṅgal. Yurr ṅunhany ṅunhi ṅurruṅuny mala gämurru' nhuma ṅuli ga baykarraraman ga gali'lila nhirpan, balanyany mala gam', nhakun dhuwurr-dhunupany rom, ga mel-wuyunamirrnydja rom ga märr-ṅal'yunamirrnydja rom, ga rom ṅunhi maḍayin'kurr ṅuli ga djäma ga mägayakurr. Dhuwanna mala ṅunhi ṅurruṅuny gämurru' mala, nhumany balan ganha ṅunhiyiny mala djäma yan, bitjanayi bili bukmakkunha yan, yaka balan nhuma ganha lurrkun' yan djäma, ga wiripuny mala dhärün ganarrthanha.

²⁴ Nhumany dhuwal bambaymirr mala waṅa-gänhamirr mala! Dhuwal nhuma ṅuli nyumukuṅiny'nhany wurruḷuḷnha gaṅmaram yan, yurr yindinhany warrakan'nha gämuḷnhany* nhuma ṅuli lukan mamuḷyunna.”

²⁵ “Nhumany dhuwal Baratjiny* mala ga rom-marṅgikunhamirrnydja mala lanydjat-dilkurra mala, melwun yan nhuma ṅuli ga dhuwal djäma yolṅuwnha walalaṅ, ga mariṅurnydja nhuma dhuwal yindiṅura! Yo, rurrwuyundja nhuma ṅuli ga dhuwal banikin' mala nhumalaṅguwuy

* 23:24 camel * 23:25 Pharisees

nhuma dhuwal napanur yan warranul yan, yurr djinawany' nhumalanjal nayanunurnydja läy-dälnya ga wanaña-dumurruyinyamirra rom ga lalkalnya.

²⁶ Bambaymirr mala nhuma Baratji mala, nunha nathil djinawa' banikin'tja nhujuwuy dhe rurrwuyurr bala nayiny dhu nunha warranulnydja ga bitjandhi bili darrtjalkthirryi."

²⁷ "Nhumany Baratjiny mala ga marngikunhamirrnnydja mala, marijura muka nhuma! Bäynu nhuma dhuwal lanydjat-dilkurra mala balanyan, melwun yan nhuma nuli ga dhuwal djäma yoljuwnha walalan. Balanyan dhuwal nhumany nhakun nunha molu mala rurrwuyunawuynha be darrtjalkkunhawuynha bidi'yunawuynha yutan miny'tji nal'yurr. Nunhany warranulnydja latjun dhika, bungawayirra ga dhärra, yurr nunhany djinawany' ga dharrwan mirithirra naraka mala norra'-nurra ga barrpan'.

²⁸ Ga balayanyin nhumany dhuwal, nhakun nunhiyin molun mala. Warranulnydja nhuma manyak mirithirr, yurr nunhany djinawany' nayanuny nhumalanj yätjkurra barrpan', dhuwurr-yätjnha, ga yanan nhuma nuli ga nunhi lay-laymaranhamirra manyak-lakaranhamirrnnydja."

²⁹ "Nhumany dhuwal Baratjiny ga marngikunhamirrnnydja mala lanydjat-dilkurra yan, ga marijura nhuma dhuwal yuljuny. Dhuwal nhuma nuli ga dhulyun molu malany wunili'mirriyam nunhi näthilinuwalnydja

djawarrkmirriwal mala, ga bitjandhi bili nhuma nuli djäma latju'-latjukumdhi molu nunhi manymakmirriwnydja yolnuw walalaŋ.

³⁰ Bala nhuma nuli ga nunhi lakaranhamirra, nunhi nhumany dhuwal yaka balanya nayaŋu mala nhakun nunhi mala-nurrkanhaynu mala nhumalaŋ, nunhi walal gan bumar murrkay'kuŋal nunhiyi djawarrkmirriny mala.

³¹ Yurr yuwalknha yan nhuma nuli ga nunhi milkunhamirrnydja nhumalanhawuyŋha nhuma, nunhi nhumany dhuwal gurruŋumirr mala nurikiwurrundhin yolnuw walalaŋ nunhi walal gan bumar nunhiwurruny djawarrkmirriny mala.

³² Gatjuy biyakiyin bili yan romdja, nhakun walal gan nhumalaŋgal mala-nurrkanhaŋuy mala djäma.

³³ Bänun nhuma dhuwal bäpin mala, ga djammarrkuŋiny' nhuma dhuwal nurikiwurrundhin bäpiwnha mala. Nhumany ga dhuwal bitjanna guyaŋa yanbi nhuma dhu boŋguŋ bänu marrtji bala nunhi dhä-gir'yunamirrilitnydja wäŋalil?

³⁴ Nŋarrany dhu dhuwal djuy'yurr djawarrkmirrinhan mala nhumalaŋgal ga liya-djambatjmirrinhan ga gaŋamannhan mala nŋuruk nunhi Mawtjitjkalaŋawnydja romgu lakaranharaw. Yurr nhumany dhu buŋu warray walalany murrkay'kuŋ, wo dharpalil ŋal'maraŋ mälakmaranhawuyilil, wiripuny nhuma dhu marrtji buŋu walalany nunhilin nunhi Djuw malawalnha buku-luŋ'maranhamirrinjura buŋbuŋur malaŋuŋur, ga nupulnydja muka walalany ŋaŋ'ŋaŋ'thurrdnydja gi wäŋaŋurnydja

malaṅṅur birrka'mirriṅura yan.

³⁵ Ga dhiyakiyin märrwu nhumany nhakun dhuwal moṅu'-muṅṅun ṅunhi manymakmir-riwnydja yolṅuw walalaṅ, ṅurruyirr'yun ga nhanukal manymakkal yolṅuwal yäkuwal Way-bulwal.* Ga wiripuny nhanṅu Baratjiyaw* gäthu'mirriṅu Djakaraya,* ṅunhi nhuma ṅanya murrkay'kuṅal wutthurr ṅunhili ṅapungga' galki buku-ṅal'yunamirr buṅbu ga djimuku' bu-laymirr gan dhärran.

³⁶ Märr-yuwalk ṅarra nhumalany ga dhuwal dhawu'-nhirrpandja dhä-gir'yunarawnydja nhumalaṅ dhiyakuwurrunguny yolṅuw walalaṅ gay'yi bukmakpuy yan ṅunhi nhä malany nhuma gan yätjkurr malany djäma.”

Djesu mirithin warwuyurr Djurutjalamgu wäṅaw

Jesus has compassion for Jerusalem

Mathuyu 23.37-39

(Luk 13.34-35)

³⁷ “Djuritjalam Djurutjalam!* Nhuma yolṅu walal wäṅa-Djuritjalambuy, dhuwal nhuma gan bumar rakunyguṅal yan djawarrkmirrinny mala, ga bulu nhuma gan guṅṅanydja muka bumar ṅunhi djuy'yunawuynhany mala. Ga ṅarrany gan ṅunhi mirithin yan djälthinany luṅ'maranharawnydja nhumalaṅ bitjan nhakun djukitjukiy ṅuli ga luṅ'maram nhanṅuwuy ṅayi yothuny mala binbarryu nhanukiyingal

* 23:35 Abel * 23:35 Pharisees * 23:35 Zechariah * 23:37 Jerusalem

ṅayi. Yurr nhumany gan ṅunhi yaka warray djälthinya ṅarraku ṅarra dhu ga djäga nhu-malaṅ.

³⁸ Ga dhiyaṅuny bala nhuṅu dhu buku-ṅal'yunamirrnydja buṅbu ga dhärra wiranṅha yan yolṅumiriwnha."

³⁹ "Ga yakan nhuma dhu buluny ṅarrany nhäṅu, ga yan bili ga balanyamirriynha waluy ṅunhi nhuma dhu biyakun waṅi gam', 'Yo! Marrkapmirr, dhuwanna ṅayi ṅunhiyiny ṅunhi ṅayi ga marrtjin rälin Garraywala yäkuynydja.' "

24

*Djesuy lakaraṅal dhäwu ṅurukuwuyyin
buṅbupuynha bu'waṅdhunawuy*

The Temple will be destroyed

Mathuyu 24.1-2

(Mäk 13.1-2; Luk 21.5-6)

¹ Ga ṅunhi ṅayi Djesuy ganarrthaṅalnydja ṅunhi buku-ṅal'yunamirrnydja buṅbu, ga walalnydja nhanṅu ṅunhi malthunamirrnydja mala waṅan bitjarra, "Way Marṅikunhamirr, nhäṅu ṅathil dhuwal buṅbu ya dhuwal. Nhän dhuwandja buṅbu yindin mirithirra ga latjun' muka?"

² Ga ṅayiny Djesuny waṅan walalaṅ bitjarr, "Nhäma nhuma ga dhuwaliyi yindi mirithirr buṅbu mala. Galki dhu dhuwaliyiny daw'yurra bu'waṅdhurra dhu. Ga bäyṅun dhu ga ṅula waṅanydja gūṅda dhärra ṅapa-ṅal'-ṅalmaranhawuynydja."

Djesuy gan lakaraṅal maripuy, ṅunhi dhu maṅ'thun

*Jesus told about the troubles that would come
Mathuyu 24.3-14*

(Mäk 13.1,2; Luk 21.5,6)

³ Ga dhäṅur beṅuryiny ṅayiny gan Djesuny ṅunhi nhinanan ṅunhalnha bukuṅura yäkuṅur Wolipnha,* ṅunhi maṅḁa gan laypa'yunmin God-Waṅarrwu buku-ṅal'yunamirr buṅbu. Bala walalnydja ṅunhi malthunamirrnydja mala nhanṅu marrtjinan guwatjmara ṅanya, bala walal dhä-birrka'yurra ṅanya gayulnha bitjarra, “Way nhätha dhika ṅayi dhu bitjandhiny maṅ'thun? Nhä dhika ṅanapur dhu nhämany, ṅunhi ṅayi dhu maṅutji-lakaramany nhuṅuny bunanharaw, ga dhiyakuny wäṅawnydja dhawar'yunaraw?”

⁴ Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarra, “Bira'yurra walal gi nhininy, märr nhu-malany dhu yakan ṅula yolṅuynydja mayali-gama.

⁵ Dharrwan dhu ga ṅunhi yolṅuny walal lakaranhamirrnydja nhumalaṅgal yanbi walalnydja ṅarran, ga lakaranhamirr walal dhu ga yanbi walal ṅunhiyin Maṅutji-dhunupayanhawuynha. Ga bäkiny walal dhu gi ṅunhi yäkuny ṅarranhan, ga bawa-gurrupulnydja walal dhu gi ṅunhi dharrwanhan yolṅunhany walalany.

⁶ Ga ṅuli nhuma dhu ga ṅunhi bunhaminyawuynydja ṅäma, yaka walal ṅuriṅiyiny

* 24:3 Olive

mala ñoy-gärri. Balanyayi mala dhu marrtji ñunhi ñurruñuny mañ'thun, yurr ñunhiyiny yaka yan dhä-dhawar'yunamirrnydja walu.

⁷ Yo, bawalamirriñura wäñañur ñarakanur dhu marrtji ñunhi bäpurruny mala bunhamirra, ga nhä mala ñunhi rom dhuwalañuwuy munatha'wuy bitjandhi bili dhu marrtji bunhamirra. Ga yolñuny walal dhu marrtji ñunhi marryayny'tja murrmurryurra.

⁸ Yurr dhuwaliyiny ñurruyirr'yunna ga ñunhi ñayanu-yätjinyamirra rom mala."

⁹ "Nhumalanhany walal dhu ñunhi gäñuny balan dhä-birrka'yunarawnha, bala walal dhu gi nhumalany bartjunmarañun ga wiripuny nhumalany walal dhu buñun murrkay'kuñun, ga bukmakthun dhu gi ñunhi yolñuynyndja walal nhumalany nyamir'yurra, ga ñaramurryin gi nhumalañguny, bili nhumany dhuwal ñarrakalañumirr mala.

¹⁰ Dharrwan dhu ñunhi yolñu walal ñarrakuny ðiltji-gurrupanmirr, bilyurra ñarrakalañañurnydja bala walal dhu gulyurra märr-yuwalkthinyañurnydja ñarrakal, bala walal dhu gi nyamir'yunmirra.

¹¹ Ga dharrwan dhu ñunhi nyälñy'tja djawarrkmirr mala mañ'thurra ga bawa-gurrupulnydja walal dhu gi ñunhi dharrwa'nhan yan yolñunhany walalany.

¹² Yo yätjkurrnydja dhu rom ñunhi latjuwarr'yurra bawalamirrilila, ga dharrwan dhu gi ñunhi yolñuny walal yakan nhakun buluny märr-ñamathi wiripuwurrunguny yolñuw walalañ.

¹³ Ga ṅunhi ṅayi dhu ga ṅula yolthu yolṅuy ṅarranhany yan ṅayatham baṅ-bitjandja, ga yan bili-i-i-i ga dhä-dhawar'yunamirriy waluy, ṅayiny dhu ṅunhi ṅunhiyiny yolṅu walṅathirra.

¹⁴ Ga ṅurruṅuny ṅathil dhu gi ṅunhi dhäwu manymak God-Waṅarrwalaṅuwuy rombuy laṅjuwarr'yurr bawalamirrilil yan wäṅalil, ga bukmakthu yan bäpurruyndja dhu ṅunhi ṅäkuny ṅarrakalaṅawuyndja, ga yorrnha dhu ṅunhi dhä-dhawar'yunamirrnydja walu maṅṅ'thurrr."

Yätjkurra Mirithirra

The Horrible thing

Mathuyu 24.15-28

(Mäk 13.14-23; Luk 21.20-24)

¹⁵ "Yo bawalamirriyndja nhuma dhu ṅunhi nhäṅun 'ṅunhiyinhany Yätjkurrunhany' ṅayi dhu gi dhärriny ṅunhiliyin dhuyunura bunṅunurnydja. Ga maṅṅ'thurrunydja ṅayi dhu ṅunhi biyak yan bili ṅunhi nhaltjarr ṅayi ṅäthil God-Waṅarrwal djawarrkmirriy yäkuy Danyulyu* wukirri. ṅuli nhe ga ṅula yolthu maṅṅṅi-law'maramany dhuwal dhäruktja, marṅgithin yan ga dharanula."

¹⁶ "Yo ṅunhi nhuma dhu gi nhini Djudiyany* wäṅaṅur balanyamirriyiny, waṅṅdi'-waṅṅdin walal balan bukulila.

¹⁷ Ga ṅuli nhe dhu ga nhina warraṅul ṅapaṅur wäṅaṅur nhokiyngal nhe, yakan

24:15 Daniel 9.27; 11.31; 12.11 * **24:15** Daniel * **24:16** Judea

ronjiyi bunbulilnydja nula nhäny girriny' mala nhuñuwuy nhe wapmarañ, bäyñun.

18 Ga nuli nhe ga djäma ñatha gulun'ñur, yakan ronjiyi girriwny'tja nhokalañaw.

19 Ga yätjkurra dhu boñgun ñunhi mirithirra ñurikiny miyalkku ñunhi ñayi dhu gi gulundhu gäñu yuta yothu, ga bulu yothu-yalñgimirriwnydja miyalkkurruwurrñ.

20 Bukumirriyañun gi God-Wañarrwala, märr ñayi dhu yaka ñunhi mala mañ'thurr dhar-ratharramirriwnydja waluy wo Nhinanhamir-riwnydja Waluy.

21 Bili dhuwaliyiny ñunhi mari dhu boñgun mañ'thurr yindin yan mirithirra ñoy-gärrinyamirra, ñunhi ñayi bäyñu ñäthil balanyayi mañ'thurr ñuruñ bala waluy ñunhi ñayi God-Wañarryu ñurruñu bokmar dhuwal wäñany. Ga bäyñun bulu ñayi dhu boñgun balanyayi mari yindi mañ'thurr.

22 Ga nuli ñayi dhu boñgun God-Wañarryu yakany ñunhi walu dhumbul'kuñ, ñayiny dhu boñgun ñunhi bäyñun nula yol wañgany yolñu nhini walña. Yurr God-Wañarryuny boñgun ñunhiyiny walu gandarr-wutthurr dhumbul'kuñ, bili ñayi ga nhäma ñunhi yolñuny mala nhanñuwuy ñayi djämamirrinny walalany."

23 "Ga nuli dhu nula yol wañi biyakuny gam', 'Way, dhuwanna ñunhiyiny Mañutji-dhunupayanhawuwnydja yolñu,' wo 'Ñunhan bala ya ñunha,' biyakuny, yakan nhanñu ñurikiyiny märr-yuwalkthi.

24 Yolñuny walal dhu ñunhi nyälnydja mañutji-dhunupayanhawuy mala ga

djawarrkmirr mala maḷḷ'thurra, ga marrtjiny walal dhu ḡunhi bala djāman gi ḡayaḡu-ganyim'thunamirra romdja mala, ḡunhi dhu gi bilmaraḡun bawalamirrinhan yolḡunhany walalany, ga wiripuny Garraywalaḡumirrinhan mala.

²⁵ Bala ḡarra ga dhuwal nhakun djāgakuman nhumalanhany dhā-ḡāthilyi."

²⁶ "Ga ḡuli walal nhumalaḡ dhu lakaram ḡunhi Maḡutji-dhunupayanhawuynhany yolḡuny balany ḡunha gapu-ranhdhakliḷnydja wāḡalil, nheny yakan balayiny marrtji. Ga ḡuli walal nhuḡu dhu lakaram ḡanya ḡula wanhawalnydja wāḡalil, nheny yakan yan mārr-yuwalkthi.

²⁷ Nhanḡuny dhu boḡḡun ḡunhi Yolḡuwnydja Gāthu'mirriḡu walu maḷḷ'thurr biyakun nhakun ḡuli ḡunhi baḡayala' djalkarr'yun."

²⁸ "ḡunhi wanha dhu ga barrpa' ḡorra, ḡunhiwiliyin dhu ga ḡunhi wāktja mala luḡ'thun."

Yolḡuny Gāthu'mirriḡu ga roḡiyirra rālin

The coming of the Son of Man

Mathuyu 24.29-31

(Māk 13.24-27; Luk 21.25-28)

²⁹ "Manyamak, beḡurnydja ḡunhi dhurrwaraḡur yindiḡurnydja mariḡur ḡayiny dhu waluny munha'yurra, ga ḡalindiny dhu ḡunhi bāyḡun buluny djeḡarra'yi, ga ganyuny mala dhu warrpam'thurra burrul'yurra. Ga bukmaknha dhu ḡunhi ganydjarrnydja mala ḡunhany ḡunhi garrwaraḡurnydja wāḡaḡur

dhu marrtji larryurra winya'-winyayurra dhu, dhawatmaranun walalany dhu wänjanurnydja mala walalangal.

³⁰ Ga dhunupan dhu nunhi Yolnuny Gäthu'mirriņu yarrupthurra rälin. Ga bukmaknha dhu nunhi yolnuny walal marrtji näthinyamirra, nunhi walal dhu nhänuny nanya Yolnunhany Gäthu'mirriņuny nayı dhu marrtji yarrupthurrnydja räli mañandhunıy ganydjarryuny yindiynha ga djenarra'mirriynha.

³¹ Bala dhu nunhi djiwarr'wuynydja yidaki dophurra, bala nayı dhu djuy'yurra nhanņuwuy nayı djämamirrinhany walalany djiwarr'wuynhany mala walal dhu bonņun marrtin bala marrtji luņ'maranun nhanņuny yolnuny walalany gänäñ'maranhawuynhany walalany dhipuņurnydja wänjanur munatha'nurnydja lika-likanņurnydja beņur dhimurrņur ga bala bärä'lil ga beņur bala luņgurrmaņur ga djalathaņur bukmakkuņun yan warrpam'thurra."

Dhulmu-dhäwumirr dharpa genydja'

A lesson from a fig tree

Mathuyu 24.32-35

(Mäk 13.28-31; Luk 21.29-33)

³² Bala nayı Djesuy lakaraņala dhäwun may-ali'kurra bitjarra gam', "Guyaņi nathil dharpany nunhi genydjany'. Nunhi nhe nuli nhäma yutany marwat dhamany'tjunawuynydja bala nhe nuli yan marņithirra nunhi waluny galkin borum-mirra.

³³ Ga balanyawuyyin nhe dhu ṅunhi nhämany, bala nhe dhu yan marṅgithirra ṅunhi waluny bilin galkin.

³⁴ Yorrnha nhuma dhu marrtji ṅunhi dhuwalawurrnydja dhingū'-dhingūṅ, ṅayiny dhu gi ṅunhi dhuwandja rom mala milma yan nhumalaṅgal maṅ'thurr ṅunhi nhä ṅarra gan lakaraṅal nhumalaṅgal.

³⁵ Dhuwandja dhu ṅunhi garrwarnydja wäṅa ga dhuwal munathany' dhu buwayakthin, yurr dhäruktja ṅarraku dhu bäyṅun buwayakthi."

Bäyṅun ṅula yol marṅgi ṅurikiyiny waluw

No one knows the day or time

Mathuyu 24.36-44

(Mäk 13.32-37; Luk 17.26-30,34-36)

³⁶ "Bäyṅun dhuwal yolṅu bukmak marṅgi ṅurikiyiny waluw. ṅunha ṅunhi God-Waṅarrwu dhäwu-gänhamirr mala ga ṅayi Gäthu'mirriṅu Yolṅu bäyṅuyi yan marṅgi, ṅayipin yan ṅunhi Bäpa'mirriṅun marṅgi ṅurikiyiny waluw.

³⁷ ṅuli dhu boṅṅuṅ ṅunhi Yolṅuwnydja Gäthu'mirriṅuw waluny buni, ṅunhiny ṅayi bal- anyan bili yan nhakun Nawamirriynha* waluy dhu maṅ'thurr.

³⁸ Manymak, yolṅuny walal gan ṅunhi lay-layyurra lukanan gan ṅathan ga märranhaminan gan, yän bili ga ṅunhin walu bunan ṅunhi ṅayi lupmaraṅala dhuwandja munatha'nhany wäṅany, bala ṅayiny Nawany gulṅiyinan ṅunhiwiliyin yindilila marthaṅaylil.

* 24:37 Noah

³⁹ Bāyṇun walal gan ṇunhi nhāṇal dharanar ṇunhi nhā marrtjin malḡ'thu-malḡ'thurr ga yān bili ga gapu ṇunhi yindi bunan, bala yan walalany lupmaranala djaw'yurr warrpam'nhan. Ga biyakiyin ṇayi dhu bonḡuṇ ṇunhi Yolḡuwnydja Gāthu'mirriṇuw walu malḡ'thurr.

⁴⁰ Mārrmaynydja dhu gi dirramuy djāma waṅganyṇur gulunṇur ṇathamirriṇur, yurr waṅganyṇhan yan ṇayi dhu djaw'yurrnydja, ga wiripunhany ṇayi dhu ganarrthula dhipala banydji.

⁴¹ Ga mārrmay' miyalkthu maṇḡa dhu gi djāma ṇatha buḡu'kuṇ, ga waṅganyṇhan yan ṇayi dhu djaw'yurrnydja ga wiripunhany ṇayi dhu ganarrthula dhipala banydji."

⁴² "Gatjuy bira'yurra gi nhininy, bili yakan nhe marṅgi ṇurikiyiny waluw ṇunhi dhu Garraynydja buni.

⁴³ Buṇbu waṭanuny dhuwal yolḡu yaka marṅgi ṇunhi nhātha nhanukal dhu ṇunhi manaṇa-ḡumurr yolḡu gulḡiyirr wāṇalil, bala ṇayi ṇuli ga ṇunhi bira'yunna yan nhinany djāgan ga wāṇawnha nhanukiyingalanaw, mārr ṇayi dhu yakan ṇunhiyiny yolḡu manaṇa-ḡumurrnydja gulḡiyirr.

⁴⁴ Gatjuy biyakun bili gi nhininy bira'yurra yan, bili yakan nhe dhuwal marṅgi ṇunhi nhātha ṇayi dhu ṇunhi Yolḡuny Gāthu'mirriṇu roniyirr."

Dhā-mārryulk ga mārr-yuwalkthinyamirr djāmamirr mala

*Faithful and unfaithful servants**Mathuyu 24.45-51**(Luk 12.41-48)*

⁴⁵ “Yolnha, mala dhika djambatjtja ga malthunaynyu djämamirr walal. Yolkal malañuwal ñayi dhu dhika Buñgawa'mirriñuynydjaja dhayunjan djämany nhanñuwuy ñayi, märr walal dhu ga guñga'yun ñunha ñunhi wiripuwurruny mala djämamirriny mala, märr walal dhu ga ñathany luka ñuriniyi bili yan waluynydjaja dhunupay, ga bäyñun walal dhu ga ñunhi marryany' nhina?

⁴⁶ Ga balanyamirriynydjaja waluy yalalañumirriynydjaja ñurikiwurrunguny djämamirriw mala, ñunhi ñayi dhu Buñgawa'mirriñuynydjaja mañ'marañuny walalany ñunhiwili bili yan djämalil malañulil ñayipi walalany gan djäma-gurrupar. Walalnydjaja dhu ñunhi manymaknha mirithirra rom märrañ nhanukuñuny.

⁴⁷ Ga dhuwandja yuwalk yan dhäwu, ñunhi ñayi manymaktja djämamirr malthunaynyuny balanyany yolñu, ñunhiyinhan djämamirriny ñayiny dhu ñunhi bonğun Buñgawa'mirriñuynydjaja nhirrpul ñurruñyayañuny, märr ñayi dhu ga djägan nhanukalañaw girriw'nha ga ñula nhakun malañuw, ñunhi ñayi ga ñayatham.

⁴⁸ Yurr mak ñayi dhu ñula wanganydhuny djämamirriy bitjana guyaña ñunhi nhanñu dhu ga buñgawa'mirriñuny wiyinnha ñapthun ga baman'nha ñayi dhu buna.

49 Bala ṅayi dhu ṅunhi ṅuriniyi dhuwurr-yätjthuny djämamirriy marin djäma ṅunha wiripuwurrunguny djämamirriw mala, ga wiripuny ṅayi dhu ga ṅänitjin luka ga ṅathan ṅurikiwurrungala mala manapanna ṅunhi dhä-ṅanitjimirriwala yolṅu'-yulṅuwal.

50 Bala ṅayi dhu ṅunhi Buṅgawa'mirriṅuny nhanṅu ṅurikiyi djämamirriwnydja buni, bal-anyamirriy waluy ṅunhi ṅayi ga ṅunhiyi djämamirriy yaka nhanṅu dhukarr-nhäma, bili nhanṅuny ṅunhi walu gäna yan nhanṅuwuy, yaka ṅayi marṅgi nhanṅu roniyinyaraw.

51 Bala ṅayi dhu ṅunhi Buṅgawa'mirriṅuwnydja ṅunhiyinhany djämamirriy djäl-ganuṅumirrinhany dhä-gir'yurriydja mirithin yan dhika, bala yan ṅurrkuṅun ṅanya warraṅullila, ṅunhi walal dhu gi nyäyunmirra lirra-läwunhamirra ga mirithin yan walal dhu dhanṅa-dirryurriydja, rrambaṅin walalṅha ṅunhiwurrnha ṅunhi walal gan nyälyurr djäma nhanṅu ṅuriki Buṅgawa'mirriṅuw.”

25

Dhuwandja dhäwu ṅunhi miyalkkurruwur-rungalaṅuwuy goṅ-märrma'walaṅuwuy

The parable of the ten girls

Mathuyu 25.1-13

1 Ga buluny ṅayi Djesu waṅan bitjarra, “ṅunha God-Waṅarrwuny rom balanyan gam', ṅarra nhumalaṅ dhu dhäwun' lakaram dhulmu-mayali'mirra ṅunhi nhaltjarr walalaṅ

malŋ'thurr goŋ-märrmaw' miyalkkurruwurrup
 waŋganydhu munhay, ŋunhi walal märra'-
 marraŋal walalaŋguwuy walal wiyika'
 lanhdhirrapuy, bala yan marrtjinan
 balayin buŋgullila ŋunhi ŋuli miyalk ga
 dirramu märranhamirr, walal manapan
 dhu nhäman ŋanya ŋunhi dirramunhan
 dhuway'mirriŋunhan.

2-3 Yurr ŋunhili malaŋur ŋunhi goŋ-
 märrma' miyalkkurruwurr, wiripuwurruy
 miyalkkurruwurrup goŋ-waŋganydhu gäŋal
 gan galki wiyika' lanhdhirrapuy walalaŋguwuy
 walal bili walal ŋunhi gađamanmirr,
 ga wiripuwurruyndja goŋ-waŋganydhu
 miyalkkurruwurrup bäyŋu märranha
 bäythinyawuy wiyikany' bili walal ŋunhi
 liyamiriw mala balanya bawa'mirr mala.

4 Ga ŋunhiwurrnydja ŋunhi goŋ-waŋganydja
 miyalkkurruwurr liyamirryndja mala, walalny-
 dja gäŋal walalaŋguwuy walal bäythinyawuy
 wiyika' lanhdhirrapuy, märr ŋayi dhu ga ŋunhi
 nhära yan lanhdhirrany walalaŋ.”

5 “Yurr ŋayiny ŋunhiyiny dirramu
 dhuway'mirriŋuny bäyŋu warray bunanha
 bondiny. Ga walalnydja ŋunhi miyalkkurruwur-
 rnydja nhinanan ga-a-an, bala yan yakurrnha
 walalaŋ bunan dhukarr-nhänharaynydja. Bala
 dhunupan yan walal ŋorra'-ŋurranan.”

6 “Ga yalalaŋumirriynha djeđan balajuŋ
 waluy, bala yan ŋula yol yolŋu waŋan yatjurr
 yindiynha rirrakayyu bitjarra gam', 'Dhuwanna
 ŋayi ŋunhi yolŋuny, bilin bunanan! Go marrtjin
 rälin walal gumurr'yurra nhanŋu!’

7 Ga ṅunhi goṅ-märrmany' miyalkkurruwurrnydja dhunupan rur'yurra, bala dhunḡur'yurra marrtjin walalanguwuy walal lanhdhrrany malany.

8 Ga walalnydja ṅunhi liya-dhumukmirriynydja miyalkkurruwurrny ṅāṅ'thurra wiyikaw'nha ṅunhi wiripuwurrunhany goṅ-waṅganynhany miyalkkurruwurrny bitjarra gam', 'Way walal, go gurrupul ṅanapurruny nhumalanguwuy wiyika dhpal ṅanapurrunḡal lanhdhrralil malaṅulil, bili bāyṅun dhuwal ṅanapurrunḡuny,' bitjarr."

9 "Bala walal ṅunhi liyamirrydja miyalkkurruwurr waṅan bitjarra, 'Nhaka yaka! Dhuwandja wiyika dhuwanna bili, ganan' yan ṅanapurrunḡuwuyinha. Gatjuy, marrtji ṅathil walal wuṅili'yurr nhumalanguwuy wiyika.'

10 Bala walal yan marrtjinan märranharawnha wiyikaw'nha walalanguwuy walal."

"Ga ṅunhi nhakun walalnydja gan baḡaknha wuṅuli'yurra, bala ṅayiny ṅunhiyiny yolṅuny bunanan miyalkkun nhanukiyingalaṅawnha ṅayi märranharawnha. Ga ṅunhiwurrnydja ṅunhi miyalkkurruwurr ṅunhi walal gan ṅāthilmirriyanhamin ṅamaṅamayunmin, walalnydja marrtjin ṅunhi galkithinan nhanukal, bala walal ḡārrinan nhakun nhanukal wāṅalilnydja. Bala yan ṅayiny ṅunhalnydja dhurrwarany ṅunhi balany' dhal'yurra. Ga ṅunhiwurryiny ṅunhi goṅ-waṅganydja miyalkkurruwurr, goṅmirriyiny

walal dhika mirithinan yan nhanukal ṅurikal dhuway'mirriṅuwalnydja ḍirramuwal.”

11 “Ga yaka wiyin, bala walalnydja ṅunhi liya-dhumukmirrnydja miyalkkur-ruwurr bunanany dhuditjnha, bala walal ṅunhi maḷḷ'maraṅalnydja dhurrwarany dhal'yunawuynha. Bala walal gan ṅunhi dhärranan, yurr wäthurra walal gan ṅunhi bitjarrnha, ‘Way Garray! Garray! ḷapmaraṅ ṅanapurruṅ dhurrwara!’ Bitjarra walal gan ṅunhi waṅanany ṅunhalnydja warranḷunydja.”

12 “Bala ṅayiny ṅunhi dhuway'mirriṅuny ḍirramuny waṅan bitjarra, ‘Märr-yuwalk ṅarra ga dhuwal lakaramany, yaka ṅarra dhuwal nhu-malaṅ marṅgi.’ ”

13 Bala ṅayi Djesuny waṅanan walalaṅ, djägakuṅalnydja walalany bitjarrnha, “Nhumany dhu ga dhuwalawurrnydja djägan nhu-malaṅguwuy nhuma, bira'yurra gi, bili yaka nhuma marṅgi waluwnydja ṅunhi nhätha dhu dhuwal malany rom maḷḷ'thun.”

*Dhäwu mayali'mirr ḷurrkun'kalaṅuwuy
djämamirriwalaṅuwuy*

The parable about the three servants

Mathuyu 25.14-30

(Luk 19.11-27)

14 Bala ṅayi Djesuy lakaraṅal wiripun dhäwu mayali'mirra, bitjarra gam', “Yo, nhininy gi gatjpu'yurr yan, djäga yan gi, bili God-Waṅarrwuny dhu ṅunhi rom maḷḷ'thurr biyakun gam'; Yolṅu wäṅa-waṅaṅu marrtjin wiripuṅulil wäṅalil yan nhakun guwarr. Yurr

ņurruņuny ņathil ņayi wäthurr luņ'maraņal ņunhi djämamirriny mala nhanņuwuy ņayi lurrkun'nha, bala yan ņayi ņunhi dhayunarnha walalaņgal balanya nhakun mayawala', wanga'-wanğanygalnha yan djägalilnydja yurr romgurr ņayi ņunhi gurruparnydja.

¹⁵ Wanğanygalnydja yolņuwal ņayi ņunhi dhayunar djägalil goņ-wanğanymirr bathimirr mala yurr mel-widi'mirr guņda mala, ga wiripuņuwal ņayi gurrupar mährma'mirr bathimirr balanyayi guņda mala mel-widi'mirr, ga wiripuņuwalnydja yolņuwal ņayi gurrupar wanğanymirra yan bathimirr balanyayi guņda mala mel-widi'mirr. Yo, dhayunarnydja ņayi gan ņunhi walalaņgal djägalilnydja, bili ņayi ņunhi marņgi walalaņ gaka'wu mala ņunhi nhaltjan walal dhu ga djäma ņuriņiyi mala, bala yan ņayi dhunupan marrtjinan."

¹⁶ "Ga ņayiny ņuriņiyiny yolņuy ņunhi ņayi mähraņal goņ-wanğanymirrnydja bathimirr mel-widi'mirr guņda malany, bala yan ņayi ņunhi dhunupan marrtjin balan ņunhi buku-djulkmaraņhamirrilila romlil, ņuriņiyiny mel-widi'mirriy guņday malaņuy. Ga ņuriņiyiny romdhu ņayi mähraņal mähr dharrwan guņda malany mel-widi'mirr. Ga ņunhiwiliyiny ņayi bukulilnydja ņal'maraņal ga mähr dhaņaņnha guņda malany mel-widi'mirr, bala ņayi yan ņunhi wanğany-manaparnha, ga yindithinan ņunhi mirithinan yulņuny.

¹⁷ Ga bitjarryi bili ņunhi wiripuņuynydja djämamirriy ņunhi ņayi mähraņal mährma'mirrnydja bathimirr mel-widi'mirr

gunda, ga djäma ñayi gan ñuriniyi, ga bitjarryi bili yan ñayiny bukulil-ñal'marañal ga märr-dhäkaymirryi yan."

18 "Yurr ñayiny ñunhi ñuriniyi wiripunuyndja djämamirriy yolñuy ñunhi ñayi märrañal wañganymirrnydja yan bathimirr mel-widi'mirr gunda malany, ñayiny ñunhi ñuriniyiny yolñuy munathan' yaw'yurr, bala yan dholkuñal nha, djulul'marañala munatha'lila."

19 "Ga bäy ñayi baman'thin walu, bala ñayi ñunhi wäña-waṭañuny yolñu roñiyinan walalañgal. Ga dhunupan ñayi walalañ ñunhi wäthurra ñurikiwurrundhiny djämamirriwnydja mala, märr ñayi dhu mañ'maraman walalañgal, nhaltjarr walal gan ñuriniyi mel-widi'mirriy gunday malañuy djäma, ñunhi ñayi dhayunjar walalañgal djägalil ñäthil."

20 "Bala ñayi ñunhiny dirramu ñunhi ñayi gan djäga goñ-wañganyguny bathimirriw mel-widi'mirriw gundaw malañuw, marrtjinan guwatjmara ñanya. Bala ñayi yan milkuñal nha ñunhi wäña-waṭañuwalnydja yolñuwal bitjarrnha, 'Wäy, dhuwal nhe ñunhi ñarrakalnydja gurrupar djägalil bathi malany goñ-wañganydja. Yurr ñarrapiny gan ñunhi djäma yan, bukulil ñal'marañal marrtjin ga dhañgunjal.' "

21 "Bala ñayi ñunhi wäña-waṭañuny yolñu wañanan nhanukal bitjarrnha, 'Nheny dhuwal djäma-manymakmirr, ga malthunayñu yan yolñu. Narrany nhuna ñunhi wañanany djägakuñalnydja lurrkun'ku yan, yurr nheny

gan nunhi djämany manymakkuṅal warray. Narray nhakun dhu dhuwal gurrupandja bulun warray nhokalnydja djägalil. Go nhininy dhiyalnha ṅarrakalnha märr-ṅamathinyamirriṅura.’ ”

22 “Ga bitjarriyi bili ṅuriṅiyi wiripuṅuynyndja djämamirriy, ṅuriṅiyiny nunhi ṅayi nhanukal gurrupar märrma'mirr bathimirr, marrtjinany ṅayi nunhi, ga dhunupan yan ṅayi nunhi nhanukal milkuṅalnha bitjarrnha, ‘ṅay’, Buṅgawa, dhuwal nunhi nhe ṅarrakalnydja gurrupar, yurr ṅarrapiny gan nunhi djä-ä-äma, ga dhuwanna, bukulil-ṅal'maraṅal ṅarra djäma märr dhäkaymirr.’ ”

23 “Bala ṅayiny nunhi wäṅa-waṅaṅuynyndja yolṅuy waṅan ṅanya bitjarrnha, ‘Nheny dhuwal manymak yan djämamirr, malthunayṅu yolṅu. Narray nunhi gurruparnydja märr lurrkun' yan djägalilnydja nhokal, bala nheny gan nunhi djämany manymakkuṅal warray. Ga ṅarray dhu gurrupan bulun nhakun nhokalnydja djägalil. Go, nhininy gi dhiyala ṅarrakalnha märr-ṅamathinyamirriṅurnha.’ ”

24 “Ga buluny nunhi dhuḍiṅun yolṅu marrtjin, nunhiyin yolṅu nunhi ṅayi märraṅal waṅganymirr yan bathimirr mel-widi'mirr gunda mala. Bala ṅayi yan waṅanany nhanukal bitjarrnha, ‘Wäy. Narraypiny gan nuṅu nunhi märr-barrarin warray, bili nhe dhuwal gumurr-dälṅnha mirithirra. Nunhi nhe ṅuli marrtji, ga gulkthun nhe ṅuli ṅatha malany dharrwa mirithirr, ṅunhiny yaka nhokuṅuny lämu-nhirrpanawuy, ga lundukum nhe ṅuli marrtji

ḡunhiny mala ḡatha ḡunhi yaka nhakun nhokuḡuny djalkthunawuy.

²⁵ ḡay', dhuwandja ḡunhiyi bili yan waḡḡanymirr yan bathimirr ḡunhi nhe ḡarrakal dhayunḡan djḡagalil ḡḡḡhil, ga djulul'maraḡalnydja ḡarra dhuwali munatha'lilnydja bili ḡarra mḡrr-barrarin, mḡrr ḡayi ḡunhi yakan winya'yurrnydja. Dhuwanna nḡuḡu ḡunhi ḡunḡany mala ḡunhi mel-widi'mirrnnydja roḡanmaraḡala ḡarra nhokal.' "

²⁶ "Bala ḡayi ḡunhi wḡḡa-waḡḡuny yolḡu nḡanḡu waḡḡan bitjarrnha, 'Nhḡ nhe dhuwal, yḡtjkurrnydja djḡamamirr, duḡduḡnydja! Marḡgithin yan nhe dhuwal muka, ḡunhi ḡarra ḡuli marrtji gulckthun dharrwany mirithirrnnydja ḡatha malany, ḡunhiyiny yaka ḡarrakuḡuny lḡmu-nhirrpanawuy, ga lundukum ḡarra ḡuli ḡatha malany maḡutji ḡunhiny yaka nhakun ḡarrakuḡuny djalkthunawuy.

²⁷ Nhaku nhe ḡan ḡunhi yakany djḡama ḡamathanḡal, ḡuriḡiyiny ḡunhi mayawalay' ḡunhi ḡarra nhokal dhayunḡar? Nheny balan ḡunhi ḡoḡ-gurrupanany balan ḡunhi rrupiya-djḡamirriwala mala, mḡrr balan ḡarrany ḡunhi mḡrranḡa mala-bukmaknha yan, ga bulu ḡunhi mala-bunhaminyawuynḡa rrupiya, ḡunhi ḡarra dhuwal roḡiyinany nhakun rḡliny. Ga nheny dhuwal ḡula nhḡmirr warray yolḡu, nhḡḡiniḡ'nḡa djḡamamirr.' "

²⁸ "Bala yan ḡayi ḡunhi wḡḡa-waḡḡuny bilyurrnydja, ga waḡḡan ḡayi ḡunhi wiripuwur-ruḡḡuny bitjarrnha, 'Ma', gatjuy djaw'yurra

märranun nunhany nunhi wanganymirrnydja bathimirr balanydja dhiyakalnydja gay'yi yolnuwal, ga gurrapulnydja nurukala bala yolnuwal nunhi nayi ga nayatham yindin mirithirra nonunha balanydja.

²⁹ Yo. Nuli nayi dhu ga nunhi yolnyuy nayatham nula nhämunhany' narakunuy dhayunanawuy, nurikiyiny yolnuw naranay dhu nunhi dhayunan bulun nunhiwiliyiny napanal'maram. Ga nunhi dhu ga yolnu dhäparn'tja nhina, bäynuny nayi gi nayathul nula nhä narakun dhayunanawuy, bala naranay dhu nurikalyiny yolnuwal yanan djaw'yunna marraman nunhi nula nhä nayi ga nayatham nyumukuniny'.

³⁰ Gatjuy djaw'yurra nanya dhuwaliny nunhi nhäginin'nhany djämamirrinny, bala yan nurrkunuy nanya warranullila, balan biyakun buku-munha'lila, ga nunhilin nayi dhu ga näthinny lirra-lawunhamirrnydja dhangadirryunna manapan.' "

Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesuy dhäwuny lakarañal.

*Yalalanumirriynydja nunhi dhä-
dhawar'yunamirriynydja, nayiny dhu
Garrayyuny marrtji mala-wulkmaranun
bukmaknhan yolnunhany walalany*

At the end time God will judge all people

Mathuyu 25.31-46

³¹ Bala nayi Djesuy lakarañal dhäwu nunhinuwunha nunhi nhaltjan nayi dhu Gäthu'mirrinu Yolnu buna.

Ga bitjarr ñayi lakarañalnydja gam', "Yolñuny dhu Gäthu'mirriñu buni ñurrudawalañun ga buñgawan, ga dharrwan dhu ñunhi mirithirra God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirrnnydja mala malthurrnydja nhanñu, bala ñayi dhu nhinin ñurruñuyin ñunhiliyin nhanukiyingala ñayi manymakñura romñurnydja djenarra'mirriñura.

³² Bala yolñuny walal dhu ñunhi bukmaknha yan luñ'maranhamirra marrtji nhanukal Garraywala gumurrililnydja, bäpurru ga bäpurru ga bäpurru, wiripun wiripun mala, bala dhärrin walal dhu gi ñunhiliyin. Bala ñayi dhu marrtji Garrayyuny mala-wulkmarañun, barrkuwatjkunñun märrma'lila malalilnydja, biyak yan bili nhakun ñunhi wäyin-djägamirriy yolñuy ñuli marrtji mala-wulkmaram warrakan'nha malañuny, nanikutnha gäna ga bimbiny mala gäna.

³³ Yo. Biyakiyin ñayi boñgunñ nhirrpulnydja marrtji, bimbiny mala dhunupa'ñulila gali'lil ga nanikutnha mala wiñ'kuñulil gali'lil.

³⁴ Bala ñayi dhu ñunhi Ñurrudawalañuny Buñgawa boñgunñ wañin ñurikiwurrunguny ñunhi dhunupa'ñunurnydja gali'ñur nhanukal biyakun gam', 'Go marrtjin walal rälin, bili ñarrakalnydja Bäpay nhumalany manymak lakarañala. Go marrtjin walal bala yan märrañun dhuwandja ñunhi rom dharrpalnydja ñarrakuny, ñunhi gan ñorran ñamañamayunawuy beñur bili yan baman'ñur ñurruñangalñur, yurrnha ñayi gan dhuwal munathany' wäñany God-Wañarryuny bokmar.

³⁵ Bili n̄unhi n̄arra gan djaṅṅarrnydja nhinan, ga n̄humany n̄arrany gan maranhu-gurrupar warray. Ga n̄unhi n̄arra gan nharan̄dhin, ga n̄humany n̄arrany gapu gurrupar. Ga n̄unhi n̄arra yol̄n̄umiriwnydja mulkuruny, bala n̄humany n̄arraku gumurr-n̄amathin warray n̄humalan̄giyingalnydja wāṅaṅur.

³⁶ Ga n̄unhi n̄arra gan nhinan n̄ula n̄h̄amiriwnydja girri'miriwnydja, bala n̄humany n̄arrany dhatthurr warray; rirrikthurr n̄arra gan, ga n̄humany n̄arraku gan dj̄aga. Ga n̄unhi n̄arra gan dharrun̄ḡun̄urnydja ḡarrin, ga n̄humany n̄arrany gan gumurr-guwatjmar bitjarr bili.' Ga biyakun n̄ayi dhu n̄unhi N̄urruḡawalan̄uny waṅi yol̄ṅuw walalan̄ n̄unhi walal ga dhunupa'n̄un̄urnydja gali'n̄ur nhina."

³⁷ "Bala n̄ur̄iṅiwurruynydja yol̄ṅuy walal dhu dh̄a-birrka'yurr n̄anya Garraynhany biyakun, 'W̄äy, wanhal dhika n̄anapur̄r nhuna n̄h̄aṅal balanyawuyyiny mala, wanhal bili napurr nhuna n̄h̄aṅal djaṅṅarrthinyawuynydja ga nharan̄dhinyawuynydja, bala n̄anapur̄r gan be nhuna maranhu-gurrupara?

³⁸ Ga n̄h̄aṅa n̄anapur̄r nhuna n̄h̄aṅal girri'miriwnydja, warran̄ulnydja, bala n̄anapur̄r nhuna gan dhatthurra.

³⁹ Ga n̄h̄aṅa n̄he gan be rirrikthurrnydja, ga n̄anapur̄rnydja n̄huṅu gan dj̄agan? Ga be n̄he gan dharrun̄ḡun̄urnydja ḡarrin ga n̄anapur̄rnydja nhuna guwatjmar?' "

⁴⁰ "Bala n̄ayi dhu n̄unhi n̄urruḡawalan̄uny buṅgawany waṅin buku-bakmaran̄un biyakun, 'M̄ärr-yuwalk n̄arra ga dhuwal lakaram

nhumalaŋ. Nhäŋal nhuma gan ñunhiny yolŋuny wuyunayñunhany gumurr-djararrknhany, ñarraku ñunhiyiny yukuyuku'mirriŋu walal, bala nhuma gan guŋga'yurra walalany. Nunhi nhuma gan bitjarryiny nhakun guŋga'yurrnydja ñarrakuny yukuyuku'mirriŋuny walalany, ñunhiyiny nhakun nhuma gan ñarrakuny djägayi.' Ga biyakiyin ñayi dhu boŋguŋ Garraynydja waŋi."

⁴¹ "Ga dhäŋur beŋuryiny bala ñayi dhu Garraynydja bilyurra, bala waŋin ñurikiwurrungalnydja yolŋuwal walalaŋgal ñunhi walal dhu gi wiŋ'kuŋuŋurnydja gali'ŋur nhanukal nhini biyakun. 'Gatjuy gundupuŋun walal, nhumany dhuwalawurrnydja, bilin nhuma dhuwal gumurr-dhar'yunawuynha mala. Marrtjin bala yan walal ñunhiwiliyin wäŋalil dhä-gir'yunamirrilila, ñunhiwilin ñunhi ga gurtha nhäran yan bitjanna bili, ñunhiyin ñayi ñunhi God-Waŋarryuny ñäthilmirriyamany ñurikiyiny buŋawawnydja Mokuywu ga malawnydja nhanukalaŋaw. Bili nhumany gan ñunhi yaka warray djäga ñarraku.

⁴² Nunhi ñarra gan djaŋŋarrnydja nhinan, ga nhumany ñarrany yaka warray maranhu-gurrupanna. Ga ñunhi ñarra gan nharandja nhinan, ga nhumany ñarraku bäyŋu gurrupana gapu.

⁴³ Ga ñunhi ñarra mulkuruny ga yolŋumiriwnydja, ga nhumany yaka warray ñarraku gumurr-ŋamathinya ga märranha ñarrany nhumalaŋgiyingal wäŋalil. Ga warraŋul ñarra gan nhinan, ga nhumany

ɲarrany yaka dhatthuna. Ga ɲunhi ɲarra gan rirrikthurrnydja, ga dharrunɲunurnydja gan gärrin, ga nhumany ɲuli ganha yaka warray gurul'yuna ɲarrany ga ɲunɲa'yuna.' ”

44 “Ga walalnydja dhu ɲuriɲiwurruynyndja yolɲuy walal waɲi dhä-birrka'yurr ɲanya biyakun, ‘Way Garray, wanhal dhika ɲanapurɲ nhuna gan nhäɲal balanyawuyyiny, ga yakany nhuna ɲunɲa'yunna? Nhätha dhika ɲanapurɲ nhuna nhäɲal djaɲɲarrthinyawuyndja ga nharandhinyawuyndja ga mulkuruny, ga nhätha napurr nhuna nhäɲal warraɲulnydja nhä mak rerrimirrnydja, nhä mak dharrunɲunurnydja nhe gan nhinan?’ ”

45 “Bala dhu ɲayiny ɲunhi ɲurruɲawalanuny buɲɲawany bonɲun waɲin buku-bakmaranun biyakun, ‘Märr-yuwalk ɲarrany nhumalan dhu dhuwal lakaram. ɲunhi nhuma gan nhäɲal ɲula yolnha yolɲuny wuyunayɲunhany, gurupuruɲunhany, yurr bäyɲun nhuma gan ɲunhi ɲunɲa'yurrnydja ɲanya, ɲunhiyiny nhakun nhuma gan ɲarranhan yaka ɲunɲa'yurr.’ ”

46 Bala ɲayi Djesuny bitjarra waɲan gam', “ɲuriɲiwurruynyndja ɲayanudjarrpi'mirriynyndja yolɲuy walal dhu yindin mirithirra dhä-gir'yunawuyndja märran ɲunhi dhä-dhawar'yunamiriwnha. Yurr ɲuriɲiwurruynyndja ɲunhi walal gan ɲayanumanymakɲal yan God-Waɲarrnha walalnydja dhu ɲunhi märran walɲa-wiyinɲumirra.”

Larruṅal walal gan dhukarrwu wanhawitjan walal dhu ṅayatham Djesuny

The plot to kill Jesus

Mathuyu 26.1-5

(Mäk 14.1-2; Luk 22.1-2; Djon 11.45-53)

¹ Nṅunhi ṅayi Djesu dhawar'yurrnydja marṅgi-gurrupanaṅurnydja walalaṅgal, bala ṅayi yan waṅanan nhanukalaṅuwal malthunamirriwalnydja walalaṅgal bitjarra gam',

² "Marṅgi muka nhuma dhuwal, ṅunhi ga dhuwal märrman' yan buluny walu ṅorra bala dhu ṅunhiyiny walu yäku Lây-Djulkmaraanhamirrnnydja*^{bunan}. Ga balanyamirriynha walal dhu ṅanya ṅunhi Yolṅunhany Gäthu'mirriṅuny dhayunulnydja balany ṅunhi miriṅuwalnydja goṅlil bala yan walal dhu ṅanya dhuḷ'yurra dharpalila mälakmaranhawuylila."

³ Ga balanyamirriyyi bili yan waluy walalnydja ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirriynydja mala ga ṅurru-warryunayṅuny mala, ga rom-marṅgikunhamirrnnydja mala ṅurikiyiny wäṅaw malaṅuw, gan dhäruknya-bakmaraṅal waṅanhaminan ṅunhiliyin nhanukalnya ṅurruḍawalaṅu djirrikaymirriwala yolṅuwal Gäyapatjkala*^{wäṅaṅur}.

⁴ Bala walal gan ṅunhi larruṅala dhukarrwun, wanhawitjan walal dhu ṅunhi dhukarrkurr ṅayatham ṅanya Djesuny, bala yan dhu buman ṅanya murrkay'kuman.

* 26:2 Passover * 26:3 Caiaphas

5 Ga bitjarra walal gan n̄unhi waŋanhaminany gam', "Yaka limurr dhu n̄anya yānayiny d̄apmaram, bili dhuwal L̄ay-djuḷkmaranhamirra waluny, walal balaŋ b̄aynha yol̄nun walal maḍakarrit̄jthi limurr̄un̄gun, bala yan buŋun marrt̄ji limurr̄un̄hany," bitjarr.

Miyalkthu rarryurr buŋgan b̄aw Djesuwal

A woman anointed Jesus with a precious perfume

Mathuyu 26.6-13

(M̄äk 14.3-9; Djon 12.1-8)

6 Ga balanyamirriynyḍja ŋayiny gan n̄unhi Djesuny nhinan n̄unhalnha Bithinin* w̄aŋaŋur, yol̄nuwal ȳakuwal Dj̄äymangal,* ŋurikalyin yol̄nuwal n̄unhi ŋayiny n̄unhiyiny yol̄nu gan n̄äthilnyḍja nhinan burrunhdhiya'mirr yan. Ga n̄unhi ŋayi gan Djesuy l̄ukanany ŋathany,

7 bala ŋayiny b̄ay miyalk gul̄niyin goŋ-buthul̄umirr n̄unhiwiliyi guwat̄jmar ŋanya, ga ḡaŋalnyḍja ŋayi marrt̄jin n̄unhi buŋgan-b̄aw buthul̄umirr, yurr buŋgan-b̄awny'tja n̄unhi rrupiya yindimirra dhika. Ga dhunupan bala yan ŋayi n̄unhi rarryurra n̄unhiyiny buŋgan-b̄awny'tja wiyika muḷkurrlila nhanukal Djesuwalnha.

8 Yurr n̄unhi walal malthunamirriynyḍja mala nhanukal nh̄aŋalnyḍja n̄unhiyi, bala walal yan maḍakarrit̄jthinan n̄han̄u ŋurikiyiny miyalkkuny, ga bitjarra walal n̄unhi waŋanany

* 26:6 Bethany * 26:6 Simon

gam', "Nhaku ηayi ga ηunha buŋgan-bäwny'tja djalkthun?

⁹ ηayi balan ηunha djalimnha rrupiyawnha yindiwnha, märr balan ηayi ηunhi rrupiyany gurrupanna ηunha ηurruwuykmirriwnha yolŋuw walalaŋ."

¹⁰ Ga ηayiny ηunhi Djesuny marŋgithin, ηunhi nhaltjarr walal gan guyaŋan, bala yan ηayi walalaŋ waŋanany bitjarrnha, "Ganarrthul walal ηanya. Nhaku nhuma ga dhuwal lay-laymaramany dhuwali miyalknhany? Dhuwandja ηayi bitjarryiny djäma ηarraku, ηunhiny latjun' mirithirra.

¹¹ ηunhany ηunhi ηurruwuykmirryndja yolŋu walal dhu gi nhina yan nhumalaŋgal biyak bili, yurr ηarrany ga dhuwal gurririn yan nhina nhumalaŋgal.

¹² ηunhi ηayi ηuruŋ miyalkthuny wiyikany' rarryurr buŋgan-bäwny'tja ηarrakal rumbalilnydja, ηunhiyiny nhakun ηayi ηäthilmirriŋala ηamaŋamayurra ηarrany ηurukun ηunhi moluwnha.

¹³ Märr-yuwalk ηarra nhumalaŋ ga dhuwal lakaramany. ηunhi walal dhu yolŋu'-yulŋuynyndja näkuny dhuwal dhäwuny buku-liw'maraŋuny wäŋakurrnydja mala, bala walal dhu guyaŋin dhuwal miyalknhany, ηunhi nhä ηayi ηarraku djäma," bitjarra ηayi Djesuy walalaŋgal lakaraŋalnydja.

Djudatjthu gumurryu-wurruapar Djesuny miriŋuwal walalaŋgal goŋlil

Judas arranged to betray Jesus

Mathuyu 26.14-16

(Mäk 14.10-11; Luk 22.3-6)

¹⁴ Ga ñayiny Djumatj-Gariyattja* ñunhi ñayi beñuryi malañur 12-kalnydja, marrtjinan balan ñunhi ñurruñu djirrikaymirriwalnha malañuwal.

¹⁵ Ga bitjarr ñayi ñunhi wañanany walalañgal, “Wäy, ñarrany dhu dhuwal Djesunhany goñgurrupanna nhumalañgala goñlil, nhän nhuma dhu ñarranhany gurrupan,” bitjarr. Bala walal yan wuñili'yurra ñanya 30-y mel-widi'mirriy guñday mala.

¹⁶ Ga beñuryiny dhurrwarañur ñayi gan Djumatjthuny* dhukarrnha malñ'marañal wanhawitjan ñayi dhu Djesuny gurrupan goñlil walalañgal.

Märrmay' yolñuy ñäthilmirriyañal Läj-djułkmaranhamirr ñatha

Getting the Passover ready

Mathuyu 26.17-25

(Mäk 14.12-21; Luk 22.7-13,21-23; Djon 13.21-30)

¹⁷ Ga balanyanyaray bili waluy ñurruyirr'yunamirriy, ñunhi walal ñuli Djuw* malay ñathan lukanha dambamiriwnha, bala walalnydja ñunhi malthunamirrnydja mala nhannu Djesuwnydja marrtjinan guwatjmara ñanya, bala walal bitjarra wañan gam', “Wanhawal dhika dhe ñanapurruñ

* **26:14** Judas Iscariot
Passover

* **26:16** Judas

* **26:17** Jew26.18

djälnydja n̄äthilmirriyanharaw wäṅawnydja, m̄ärr nhe dhu lukan n̄unhiny n̄atha L̄äy-djul̄kmaranhamirra.”

18 Bala ṅayi Djesuny bitjarra walalaṅ waṅan, “Balan nhuma dhu marrtjiny yindilila wäṅalil, ga n̄unhili nhuma dhu maṅ'maram waṅganyha yolṅuny, bala nhuma dhu bitjanna nhanṅu waṅany. Bitjarr n̄unha ṅanapurruṅ Marṅgikunhamirrydja waṅan gam', 'Narraku waluny dhuwal bilin bunanan! Djäl̄nha ṅarra dhuwal, ṅarra dhu lukan n̄unhiny n̄atha L̄äy-djul̄kmaranhamirrydja, ṅanapur̄ ṅarrakal malthunamirriy mala. Dhiyaliyin n̄unhi nhokala wäṅaṅurnydja.' ”

19 Bala yan walal dhunupan djäman n̄unhi nhaltjarr ṅayi Djesuy walalaṅ gan lakaraṅal, bala walal yan n̄äthilmirriyaṅala ṅamaṅamayurra n̄unhiyiny n̄atha yäku L̄äy-djul̄kmaranhamirrydja.

20-21 Ga n̄unhi marrtjin wäṅany munhawuyin bala ṅayiny Djesuny marrtjinan bala nhinanan, bala nathan lukan walal̄nha rrambaṅin ṅuriṅiwurruynha malthunamirriynha mala nhanukal. Ga n̄unhi walal marrtjin n̄athany lukan, bala ṅayiny Djesuny waṅanan bitjarra, “M̄ärr-yuwalk ṅarra nhumalaṅ ga dhuwal lakaramany, dhiyal gay'yi nhumalaṅgal malaṅur, waṅganydhuny ṅarrany dhu n̄unhi goṅ-gurrupanna miriṅuwala goṅlil,” bitjarr.

22 Bala walalnydja n̄unhi malthunamirrydja mala nhanṅu mirithinan dhika galṅa-midikinany ṅuriṅiyiny dhärukthuny nhanukal,

bala walal yan waŋga'-waŋganydhuny gan Djesunhan dhä-birrka'yurr bitjarra gam', "Wäy, Garray yol way! Muka ŋarra?"

²³ Ga ŋayiny Djesuny walalaŋ buku-bakmaraŋal bitjarr, "Waŋganydhuny dhu dhipuŋur malaŋur nhumalaŋal ŋathan lupmaram banikin'lila rrambaŋin linyu. Nunhiyin ŋunhi yolŋuny ŋunhi ŋayi ŋarrany dhu goŋ-gurrupandja.

²⁴ Ŋayiny dhu ŋunhi Yolŋuny Gäthu'mirriŋu rakunydhirr, bitjan yan bili nhakun ŋunha ga ŋäthiliŋuŋur djorra'ŋur dhärä wukirriwuy. Yurr ŋurikiny yolŋuw ŋunhi ŋayi ŋarrany dhu goŋ-gurrupandja, ŋurikiyiny dhu mirithirra ŋoy-gärrinyamirra rom maŋ'thurr. Ga many-maktja nhanŋu ŋurikiyiny yolŋuw, ŋayi balan ŋunhi yakan yan dhawal-guyaŋanha."

²⁵ Bala ŋayiny yan Djutatjtja* waŋan bitjarra, "Way! Marŋgikunhamirr, muka ŋarrany nhe ga dhuwal lakaramany?"

"Ne nhe dhuwali lakaranhamin." Bitjarr warray ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋal nhanŋu. Bala yalalaŋumirrnydja ŋayiny ŋunhi yuwalknha yan Djutatjthuny ŋanya goŋ-gurruparnydja miriŋuwalnydja.

Djesuy romnha nhirrpar ŋathapuy ga gapupuy dharrpalpuynta

The Lord's Supper

Mathuyu 26.26-30

(Mäk 14.22-26; Luk 22.14-23; 1 Corinthians 11.23-25)

* 26:25 Judas

26 Yo badak yan walal marrtjin nunhi nathany lukan, bala nayi Djesuynyndja mǎrranala nathany bala buku-gurrpara God-Wanarrnhany bala bakmaranala, bala marrtjin gurrugurrupara nhanukalanuwal malthunamirriwala walalanḡal. Ga bitjarra nayi marrtjin wanany gam', "Nay'! Mǎrran ḡa luki. Dhuwandja narra rumbalḡha."

27 Ga bitjarryi bili nayi mǎrranḡal banikin' wiyika'mirr ḡa buku-gurrpar God-Wanarrnha, bala gurrupara marrtjin walalany, ḡa bitjarra nayi wanany gam', "Bukmakthu yan nhuma dhu lukany dhipunuryi."

28 Ga wanany nayi Djesu bitjarr, "Dhuwandja narraḡu maḡḡun', nunhi nayi dhuwal gumurrkunhaminyawuy rom God-Wanarrwuḡun gurrupanawuy, bili narraḡun dhu nunhi ḡulan-waḡdirr bukmakḡun yan yolḡuwnydja walalanḡ, buwayakkunharaw walalanḡ dhuwurr-yǎtḡkurruwnydja romḡu."

29 "Yurr, dhipunurnydja dhurrwanarḡur, narraḡun dhu nunhi bǎyḡun buluny luka dhuwaliyiny wiyika' borum, ḡa yan bili-i-i, ḡa balanyamirriynha waluy narra dhu buluny luki nunhala nunhi Bǎpa'mirriḡuwalḡha narraḡalanuwal romḡur, nunhiyin nunhi yuḡan wiyika' borum limurra rrambanḡin."

30 Ga dhǎḡur beḡuryiny nunhi, bala walal manikayḡna dar'taryurr, bala yan walal marrtjinan bukulila yǎkulil Woliplila.*

* 26:30 Olive

*Djesuy lakaraṅal ṅāthilmirriyaṅal Betany
dhumbal'yunawuy*

*Jesus told about when Peter would deny him
Mathuyu 26.31-35*

(Mäk 14.27-31; Luk 22.31-34; Djon 13.36-38)

³¹ Yo, wāṅgaṅala walal marrtjin bala dhukarr-
ṅupara, Djesu ga lundu'mirriṅu mala nhanṅu.
Bala ṅayi ṅunhiliyiny dhukarrṅurnydja Djesuny
waṅanan bitjarra, “Gāthurnydja munhawu,
nhumany dhu ṅarrany dhiyaṅuwurruyndja
ganana, bukmakthu yan, bili ṅāthil yan walal
ṅunhi wukirriny dhāwuny, ṅunhi ṅayi ga
waṅa bitjan gam' 'Ṅarrany dhu wutthuna
ṅunhi djāgamirrin hany yolṅuny, bala dhu
ṅunhi warrakan'tja bimbiny mala nhanṅu
latjuwarr'yunna barrkuwatjthirra.’

³² Ga ṅunhi ṅarrany dhu God-Waṅarryu
walṅakuṅuny dhiṅganhaṅurnydja, bala ṅarra
boṅguṅ marrtjiny ṅāthila Galalilila.”*

³³ Ga ṅayiny Betany* waṅan bitjarra,
“Ṅarrany boṅguṅ nhuna bāyṅu yan
ganarrthul. Dhiyaṅuwurruy mak nhuna dhu
ganarrthulnydja, ṅarrany dhu yaka warray
nhuna ganarrthul.”

³⁴ Ga ṅayiny Djesuny waṅan Betawnydja
bitjarra, “Mārr-yuwalk ṅarra nhuṅu dhu
dhuwal lakaramany. Dhiyaṅuny bala munhawu
yalalany, nheny dhu buku-lurrkun'mirr ṅarraku
dhumbal'yun, ga yorrnha ṅayi dhu ṅunhi
gulawurruyndja waṅa.”

³⁵ Yurr ṅayiny Betany bulu waṅan bitjarr, “Yakan dhu dhuwal ṅarrany nhuṅu dhumbal'yun. Bāydhi ṅunhi walal ṅarrany dhu bumany, yurr ṅarrany dhu dhiṅgam yan nhuṅu ṅalin rrambaṅin.”

Ga walalnydja ṅunhi wiripuwurrnydja malthunamirr mala bitjarryi bili waṅa'-waṅan.

Djesu gan bukumirriyaṅal ṅunhiliyi wāṅaṅur yakuṅur Githjamanijur

Jesus prayed in Gethsemane

Mathuyu 26.36-46

(Mäk 14.32-42; Luk 22.39-46)

³⁶ Bala ṅayi Djesuny marrtjinan walal rrambaṅin malthunamirra mala nhanṅu balayin ṅunhi wāṅalil yäkulil Githjamanilila.* Ga ṅunhi walal bunanany ṅunhiliyiny wāṅaṅurnydja, bala ṅayi Djesuynydja walalany waṅanan bitjarra, “Nhini walal dhiyal, ṅarra dhu bala bitjan marrtji bukumirriyanharaw,” bitjarr.

³⁷ Ga garr'yundja ṅayi Betanhan* ga märrmany' gäthu'mirriṅuny maṅḍany Djibidiw,* bala walal marrtjinan, wāṅgaman balan bitjanna.

Ga ṅunhalnydja ṅayi ṅunhi Djesuny mirithinan dhika ṅoy-gulṅiyinany,

³⁸ bala ṅayi waṅan lakaranhamirra walalaṅgal bitjanmirra, “Walal ṅayaṅuny ṅarraku dhuwal mirithinan yan ṅonuṅḍhinany, nhakun ṅarra dhu dhuwal dhiṅgaman. Nhini

* 26:36 Gethsemane * 26:37 Peter * 26:37 Zebedee

walal dhiyal, ... yurr bira'yurr gi, ... limurr muka rrambaŋi," bitjarr.

³⁹ Bala ŋayi Djesuny buluyi marrtjin bala bitjarr mǎrr barrkulil, ga ŋunhiliny bala ŋayi yan ŋurrrkanhaminan bukuny munatha'lila, bala yan ŋayi bukumirriyaman bitjanna gam', "Bäpa ŋarraku marrkapmirr, nheny dhu ŋunhi djäman bala yan, djaw'yurra ŋarrakal dhuwandja ŋunhi galŋa-rirrikthunamirrnjdja rom. Mǎrr ŋarra dhu yakan luka dhuwal dhaŋga-dirrmirrnjdja rom dhiyakumirrnjdja banikin'mirr. Yurr ŋarrapiny dhu ga dhuwal nhuŋuwuyinha yan mǎrrwuny malthun yakan ŋarrakuwuyndja," bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesu bukumirriyaŋalnydja.

⁴⁰ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋayi marrtjin balayi roŋiyindhi malthunamirriwal mala nhanukalaŋuwal, ga maŋ'maraŋalnydja ŋayi walalany yakurrnhan. Ga waŋan ŋayi Betawal bitjarr, "Bäyŋu nhuma gi dhuwal ŋula bira'yurrnydja muka? Yän ŋula mǎrr gurririny ŋarrakalnydja manapul?

⁴¹ Biyak walal bira'yurr yulŋuny, ga buku-mirriyaŋ muka gi, mǎrr nhumalany dhu yaka muka ŋula nhaliyndja dharrwunum. Bili ŋayaŋuny nhuŋu ga dhuwaliyi djälthirr dhe dhu ga dhärra däl yan ŋarrakal, yurr galŋany nhuŋu dhuwaliyi ganydjarmiriwyinan yaŋgithinan," bitjarr ŋayi.

⁴² Ga buluyi ŋayi Djesu balayi bili roŋiyindhi bukumirriyanharaw, bala ŋayi yan bitjarra waŋanany gam', "Bäpa ŋarraku marrkapmirr, ŋuli ŋayi gi bäyŋuny wiripu

dhukarr ñorri, ñarrany dhu ñunhi märraman yanan, ñunhiyiny ñunhi rom dhaᅇga-ᅇirryunamirrnydja. Bala ñarra dhu djäman yan ñunhi nhaku nhe ñarraku ga djälthirr.”

⁴³ Ga roᅇiyirryi ñayi Djesu beᅇur buku-mirriyanhaᅇur ga maᅇᅇ'maram ñayi walalany yakurrilil, yakurryun walalany yindiynha dhurparam.

⁴⁴ Ga buluyi ñayi ganarrthaᅇal walalany, ga buluyi bukumirriyaᅇal bitjarryi yan bili nhakun ñunhi ñäthil.

⁴⁵ Ga ñunhi ñayi buluny roᅇiyirr balayi malthunamirriwal mala nhanukalaᅇuwal, bala yan ñayi ñunhiyiny bitjarra waᅇan gam', “Baᅇak yan nhuma ga dhuwal ñorra'-ᅇurra muka ñaraka galkunmirr? Bilin dhuwal waluny bunanan, ñunhi ñayi dhu ᅇuriᅇiyiny ᅇirramuy goᅇ-gurruᅇanna ᅇanya Yolᅇunhany Gäthu'mirriᅇuny dhuwurr-yätjkurruᅇirriwala romlil.

⁴⁶ Rur'yurra walal, dhiyaᅇun bala ma! Limurr marrtjin. Nhäᅇun walal, dhuwanna ñayi ñunhiyiny yolᅇu ñunhi ñayi dhu moᅇuᅇuyirrydja, bilin ñayi bunanan,” bitjarra ñayi Djesu waᅇanany.

Miriᅇuy märraᅇal nha Djesuny

Soldiers arrests Jesus

Mathuyu 26.47-56

(Mäk 14.43-50; Luk 22.47-53; Djon 18.3-12)

⁴⁷ Ga badak yan ñayiny gan ñunhi Djesuny wañan, bala ñayiny ñunhiyiny ñirramu gali'-märrmany' Djudatjtja* yäku bunanan nhanñu, ñunhi ñayiny ñunhiyiny ñirramu ñulinjyryin muka malañur 12-gala, malthunamirra nhanñun Djesuwnha. Ga dharrwan gan ñunhi yolñuny mala malthurrnydja nhanñu, gäñalnydja walal gan ñunhi yikin mala ga birkun' mala. Ga djuy'yurrnydja walalany gan ñunhi ñunhiwurrunhany yolñuny walalany ñuriñiwurruynha ñunhi ñurruñu djirrikaymirriynha mala ga ñurru-warryunayñuynha mala ga rom-djägamirriynha mala. ⁴⁸ Yurr ñayiny ñunhi Djudatjthuny ñäthil walalany wañan bitjarr gam', "Nhämany nhuma dhu ñarrany balanyalil gam', ñunhi ñarra dhu marrtji, ga wälkum ñarra ñanya dhu dhakal, ñunhiyiny ñarra dhu ñanya lakaraman nhumalañgala. Bala nhumany dhu yan ñanya ñayathamam," bitjarr.

⁴⁹ Ga dhunupan bala yan ñayi Djudatjtja marrtjinan bala yan dhärranan nhanukal Djesuwalnydja galkin, bala ñayi bitjarra wañanany nhanñu, "Nhämirr Marñgikunhamirr?" Bala yan ñayi ñanya wälkuñala.

⁵⁰ Ga ñayiny Djesuny nhanñu buku-bakmarañal bitjarr, "Lundu ñarraku, nhaku dhe dhuwal räliny marrtjin." Bala yan walalnydja ñanya ñayathanala Djesunhany rambuñala, bala yan ñapmarañala ñanya.

⁵¹ Ga ñunhi walal gan dhärra'-dharranany ñunhiliyiny ga ñayiny nhakun wañganydhuny

* 26:47 Judas

yolṅuy dhawatmarañal yikin nhanṅuwuy ṅayi, bala djatthurra waṅganynhany ḍirramuny, gulkmarañala ṅanya buthurun. Nṅunhiyiny djāmamirr ṅurikiyin ṅunhi ṅurruḍawalaṅuwnha djirrikaymirriw yolṅuw.

⁵² Yurr ṅayiny Djesuny bitjarr warray waṅan nhanṅu gam', "Mandjawak dhuwali nṅunṅuwuy nhe rulwaṅdhurr. Nṅuli nhe mari-dumurrnydja yolṅu nheny dhu ṅunhi rakunydhirr ṅunhilin bili yan mariṅura nhokiyingal nhe.

⁵³ Yaka yan nhuma dhuwal marṅginy, ṅarra balaṅ dhuwal waṅi ṅarrakuwuy ṅarra Bäpa'mirriṅuny, ga dhunupan bala yan ṅayiny ṅunhi djuy'yurr nhanṅuwuy ṅayi dhäwu-gänhamirrinhany mala ṅula nhämunhan yan dharrwan dhika mirithirra ḡunḡa'yunarawnydja ṅarraku?

⁵⁴ Yurr bäydhi, märr ṅayi dhu ṅunhi dhäruk mala ṅunha ṅäthiliṅunṅur dhuyunṅur djorra'ṅur, maṅ'thun yan yuwalkthirr!"

⁵⁵ Bala ṅayi Djesuny yan waṅanan walalaṅ ṅurikiwurrṅunṅuny ṅunhi yolṅu'-yulṅuwnydydja bitjarra gam', "Nhaku muka nhuma dhuwal räliny marrtjin birku'mirrnydja ga galiwaṅmirrnydja ga yikimirrnydja, ga ḍapmaranharawnydja ṅarraku, nhakun ṅarrany ṅula nhän rom-bakmaranhamirra yolṅu? Ga ṅunhi ṅarra ṅuli ganha bitjana bili walu-ṅupana nhinanha ṅunhalnydja ṅunhi buku-ṅal'yunamirriṅurnydydja buṅbuṅur marṅikuṅalnydja gan yolṅunhany walalany, ga yaka warray nṅumany ṅunhi balanyamirriydydja ṅarrany ḍapmaranha?

56 Yurr bäydhi ñayi dhuwali bitjarryiny malñ'thur, märr ñayi dhu ñunhi djawar-rkmirriwununy walalaᅅuᅅ wukirripuynyndja malñ'thunna yuwalkthirra."

Bala yan walalnydja ñunhi malthunamirrnny-dja mala nhanᅅu Djesuwnydja waᅅdi'-waᅅdinan bukmaknha yan, ga ganarrthañalnydja walal ñunhi ñanyapinyan yan Djesunhan.

Djesu gumurrᅅur dhärran Rom-djägamirriwal mala

Jesus stands before the Council

Mathuyu 26.57-68

(Mäk 14.53-65; Luk 22.54-55,63-71; Djon 18.13-14,19-24)

57 Ga beᅅuryiny dhurrwaraᅅur ñunhi walal Djesuny daᅅmarañalnydja, bala walal yan balan ñanya ñunhi gämany wäñalilnydja ᅅurikalysin ᅅurruᅅawalaᅅuwala djirrikaymirriwala yolᅅuwalnydja yäkuwal Gäyapatjkala,* ga bukmak ñunhi ᅅurru-warryunayᅅu mala, ga Rom-marᅅgikunhamirr mala, ñunhi walal ᅅuli ga Mawtjitjku* rom marᅅgikum, luᅅ'thurra marrtjin walal balayin, dhärukkun bakmaranharaw.

58 Yurr ñayiny gan ñunhi Betany* marrtjin dhuᅅikurr, yurr märr-barrku, munguyurriyiny ñanya marrtjin bala. Bala ñayi ñunhi Betany gulᅅiyinan ñunhiwiliyiny ñunhi ᅅurruᅅawalaᅅuwala djirrikaymirriwal ñarra'lil yurr märr warraᅅul yan. Bala ñayi dhunupan

* 26:57 Caiaphas * 26:57 Moses * 26:58 Peter

marrtjinan, dhutnha nhinan mirinuwala mala, mǎrr n̄ayi dhu ga nhāma galkin̄ur nhā mala dhu ga maḷḷ'thun.

⁵⁹ Ga ṅunhalnydja ṅunhi d̄jinawany' bun̄bun̄urnydja walalnydja gan ṅunhi ṅurruṅu d̄jirrikaymirrnydja mala ga bukmak ṅunhi rom-d̄jagamirrnydja mala buku-manapanminan, bala walal gan ṅunhi d̄jālthinany walal dhu Djesunhany dh̄iṅganhamaraman yan. Ga yolṅuny walal gan d̄habi-dhā-birrka'yurr, mǎrr walal dhu ga ṅula dhāwu lakaram nyāl̄ n̄hanukalaṅawuy Djesuwalaṅawuy ṅunhal ṅunhi ṅǎrra'ṅur.

⁶⁰ Yurr bāyṅun walal ṅula waṅganynha yolṅuny maḷḷ'maranha, n̄ayi balaṅ nyāl̄'yuna dhāwu lakaranha n̄hanukalaṅawuy Djesuwalaṅawuy, bāydhi ṅunhi dharrwany gan nhakun yolṅu mala marrtjin balayiny, ga wiripuwurruynydja gan nyāl̄yurra dhāwu lakaraṅal n̄hanukalaṅawuy ṅunhili d̄jinawa' ṅǎrra'ṅur.

Ga beṅuryiny bala walal ṅunhi mǎrrma'nhan d̄irramuny maṅḍany gāṅal balayin ṅǎrra'lila, bala maṅḍan ṅunhi bitjarra lakaraṅalnydja gam',

⁶¹ “Dhiyaṅuny gan d̄irramuy lakaraṅal yanbi n̄ayi dhu l̄arrmaraṅ ṅunha ṅunhi God-Waṅarrwu buku-ṅal'yunamirr bun̄bu, ga buluyi n̄ayi dhu dhulyurr, bāy dhu l̄urrkun' munha d̄jul̄kthurr.”

⁶² Bala ṅayiny ṅunhi ṅurruḍawalaṅuny d̄jirrikaymirr dhārranany bala dhā-birrka'yurra ṅanya Djesunhany bitjarra gam', “Muka ṅula

nhe dhu waṅa gunganhamirr nhunapinya dhe ṅurukuny dhāwuw, wo bāyṅun? Dharaṅan muka dhe ga dhuwal yulṅuny ṅunhany dhāwu?”

⁶³ Yurr ṅayipiny gan ṅunhi Djesuny mukthurra dhārran yan. Bala yan ṅayiny ṅuriniyi ṅurruḍawalaṅuny dja djirrikaymirriy ṅanya bitjarra gam', "ṅarrany nhuna dhu nhunany dhuwal buku-guykthuna bili ṅayi ga dhuwal walṅayny dja God-Waṅarryu nhāman nhuna, dhe dhu yuwalknha yan dhāwuny lakaram. Go! Mak lakaraṅun napurrungal, muka dhe dhuwal ṅunhi Maṅutji-dhunupayanhawuny dja yolṅu, Gäthu'mirriṅu God-Waṅarrwuny?”

⁶⁴ “Nhokal ga dhuwaliyiny matha dhawatthun.” Bitjarr warray ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal. Ga bulu ṅayi bitjarryny dja muka waṅan gam', “Mārr-yuwalk ṅarra nhumalaṅ ga dhuwal bukmakku yan lakaramany, galki nhuma dhu nhāman ṅanya Yolṅunhany Gäthu'mirriṅuny, ṅayi dhu ga nhinan ṅunhala dhunupa'ṅuṅura gali'ṅuny dja nhanukalnha God-Waṅarrwalnha ṅunhi ṅayi Bukmak Yan Ganydjarr-Dumurr. Ga yarrupthurny dja ṅayi dhu marrtji räliny maṅandhun beṅurny dja djiwarr'ṅurny dja.”

⁶⁵ Bala ṅayiny ṅunhi ṅurruḍawalaṅuny djirrikaymirr yolṅu mirithinan yan maḍakarritjthinany, bala marrtjin girrin' nhanṅuwuy ṅayi barr'parrmaraṅal, bala yan ṅayi waṅanany bitjarra, “Dhuwandja dirramu ga God-Waṅarrkunhamirra. Bilin, yakan limurr dhu buluny yolṅuwuṅ ṅāma dhāwu

nhanukalaŋawuy? Bilin nhuma ŋanya ŋäkula dhäruktja waŋanhawuynyndja.

⁶⁶ Nhaltjanna nhuma ga guyaŋany?" bitjarr.

Ga walalnydja bukmaktja waŋan bitjarra, "Dhä-gir'yunna yan limurr dhu, märr ŋayi dhu dhiŋgaman yan!" bitjarra walal gan ŋunhi waŋanany nhanŋu Djesuwnydja.

⁶⁷ Bala marrtjin ŋunhi yolŋuynyndja walal Djesunhany dhupthurra bukun, bala gan bumara bartjunmaraŋala, ga djäkurrun ŋanya goŋdhun walalaŋgiyngal walal.

⁶⁸ Ga waŋanany walal gan nhanŋu bitjarra, "Ma lakaraŋ yolthu nhuna wutthurrnydja, be muka nhe dhuwal Maŋutji-dhunupayanhawuy yolŋu?"

Betany dhumbal'yurra Djesuwnydja

Peter denied Jesus three times

Mathuyu 26.69-75

(Mäk 14.66-72; Luk 22.56-62; Djon 18.15-18,25-27)

⁶⁹ Ga ŋunhiliyi warraŋulnha ŋärra'ŋur ŋayiny gan ŋunhi Betany* nhinan, ga ŋayiny bäy waŋany miyalk djämamirr marrtjin bala nhäŋala ŋanya ŋunhiwiliyi, bala ŋayi waŋanan ŋanya dhä-birrka'yurra bitjarra, "Way, nhe dhuwal wiripuny muka, ŋunhi nhuma gan malthurr nhanŋu Djesuw? ... ŋurikiyi ŋunhi wäŋa Galalipuywu?"*

⁷⁰ Yurr ŋayiny Betany milma yan bukmakkal yolŋuwal walalaŋgal bitjarr warray waŋan

* 26:69 Peter * 26:69 Galilee

gam', "Nyälnydja bay! Yaka ñarra marŋgi nhäpuy nhuma ga dhuwaliyi waña."

⁷¹ Ga ñunhi ñayi Beta dhawatthurnnydja bala dhurrwaralilnydja, ga wiripuynydja muka djämamirriy miyalkthu ñanya nhäŋal bala wañanan wiripuwurrungala yolŋu'-yulŋuwal, ñunhi walal marrtjin dhärra'-dharran' ñunhili bitjarra, "Dhuwal ñunhi waŋganydja ñirramu, ñunhi ñayi gan malthurr nhanŋu Djesuw wäña-Nätjuritjpuyu."*

⁷² Ga ñayiny Betany bulu dhumbal'yurr, yurr dhiyaŋuny bala ñayi märr ñälŋha dhäruk wañan bitjarra, "Märr-yuwalk! Yaka ñarra nhanŋu dhuwal marŋgi!"

⁷³ Ga yaka wiyin ga wiripuwurrnydja yolŋu walal ñunhi walal gan dhärra'-dharran ñunhili, marrtjin nhanukal Betawal ga wañan nhanŋu bitjarr, "Marŋgi napurr dhuwal, ñunhi nhe dhuwal waŋganydja beŋuryi malaŋur. Bili nhe dhuwali gandany ga dhäruktja ga waña nhakun ñunhanuwuynha wäña-Galilipuynha."

⁷⁴ Bala ñayiny ñunhi Betany mirithinan yan wañan gumurr-dhar'yunminan ñanyapinya ñayi ñälŋun dhärukthuny dhika bitjarra gam', "God-Wañarrnha dhuwal ñarrakuny marŋgi, ñunhi ñarrany dhuwal dhuñan ñurikiyiny ñirramuw, yolŋha nhuma ga dhuwali lakaram?" Ga ñunhi ñayi ga bitjandhiny waña, bala dhunupan ñunhi gurrwawuny ñäthin.

⁷⁵ Bala yan ñayi gyañan ñunhi nhaltjan nhanŋu Djesu waña bitjan, "Ga yorrnha

* 26:71 Nazareth

ḡayi dhu ḡunhi gurrwawuny waḡa buku-märrma'mirrnydja, nheny ḡathil ḡarraku dhu dhumbal'yun buku-lurrkun'mirr." Bala yan ḡayi Betany dhawatthurrnydja, bala yan ḡäthinan dhika murruy'-murruyyurra.

27

Bäylitthu gan dhä-birrka'yurr Djesuny

Pilate questions Jesus

Mathuyu 27.1-2

(Mäk 15.1; Luk 23.1-2; Djon 18.28-32)

¹⁻² Yo wiripuynha waluy yurr godarrmirra, walalnydja ḡunhi ḡurruḡu djirrikaymirrnydja yolḡu mala ga ḡalapalmirrnydja ga Rom-marḡikunhamirrnydja mala ganydjarryun yan waḡanhaminany. Ga garrwi'yurr walal Djesuny goḡ, bala maḡutji-warryurra balan Bäylitkala,* ḡunhi ḡayi buḡgawa wäḡaw-ḡayathanharaw makarrwu Djudiyaw.*

Djudatjtja rakunydhinan

The death of Judas

Mathuyu 27.3-10

(Mäk 15.1; Luk 23.1-2; Djon 18.28-32)

³ Ga ḡunhi ḡayi Djudatjtthu* ḡäkulnydja ḡunhi Djesunhany walal dhä-gir'yurrnydja dḡiḡanharawnha yan, bala ḡayi liya-gulinybunhaminan, bili ḡayi ḡunhi djäma mirithirr yätjkurr rom nhanḡu, galkar

* 27:1-2 Pilate * 27:1-2 Judea * 27:3 Judas

ņanya marilil. Bala yan ņayi ņunhi 30-ny ņaraka rrupiya mala roņanmaraņala ņurikiwurrunguny ņunhi ņurruņu djirrikaymir-riwnydja mala ga ņurru-warryunayņuwnydja yolņuw walalaņ.

⁴ Bala ņayi ņunhi Djodatjtja bitjarra waņan gam', "Dhuwal ņarra mirithirr yan yätjkurr djäma rom, djarrma'-gäņal ņarra yolņuny ņunhi ņayi bäyņu djäma ņula nhä yätjkurr."

Yurr walalnydja ņunhiwurrnydja ņunhi liya-ņärra'mirrnydja mala ga rom-djägamirrnydja mala nhanņu bitjarr warray buku-bakmaraņal, "Ga nhakun nhe ga napurrungalnydja lakaram, dhuwaliny nhuņun warwu yakan ņanapurruņ."

⁵ Bala ņayi ņunhi Djodatjtthuny rarr'yurrnydja ņunhiyi rrupiyany balayin ņunhi buku-ņal'yunamirrilila bunbulilnydja, bala yan ņayi marrtjinan dhawaṭthurra bala mayaņ'nhä ņanyapinya ņayi garrwi'yunmin rakiy'nhä rakunygunhaminan yan.

⁶ Bala walal ņunhi ņurruņu djirrikaymirriyny-dja walal märraņala ņunhiyi rrupiyany bala bitjarra waņanany, "Dhuwandja rrupiya mala ņoy-dhal'nhä, yolņuny limurr bumar, yakan limurruņ dhuwal dhunupa limurr dhu balayiny roņanmaram ņunhi buku-ņal'yunamirrililnydja bunbulil, ņunhi ga wiripu mala rrupiya ņorra."

⁷ Ga beņuryiny bala walal waņanhaminan walal dhu wäņa ņaraka märram beņur ņunhi yolņuwal ņunhi ņayi ņuli ga djäma banikin' mala dilkurr dhoļuy, märr walal dhu ņunhi wäņany bäki molukuman ņurikiwurrungun ņunhi mulwu'-mulwurwun yolņuw walalaņ.

8 Nunhi gan bitjarryiny malṅ'thurr walalaṅ, dhiyakun gāmurruw' nunhi dhiyaṅ bala badaḱ walal ṅuli ga yolṅu'-yulṅuy lakaram nunhiyi wāṅa bitjan “Maṅgu'mirr Wāṅa”

9 Bala nhanṅuny nunhi djawarrkmirriwnydja yākuw Djirimayawnydja* dhāruk rumbalthinan, nunhi ga bitjan waṅa gam',

“Bala walal mārraṅala nunhiyiny 30-ny ṅaraka rrupiya, nunhi walal ṅuriṅiyi wuṅḷi'yurr yolṅuw beṅur malaṅur nunhi Yitjuralwal* bāpurru'ṅur.

10 Bala walal nunhiyin wāṅany ṅarakany mārraṅala nunhi ṅayi ṅuli ga ṅuriṅiyi yolṅuy djāma dhoḷu mala banikin' yindimirr.”

Yurr ṅayipi walalany nunhi Garrayyu dhāruk-gurruṅarnydja

Pilate questions Jesus

Mathuyu 27.11-14

(Mäk 15.2-5; Luk 23.3-5; Djon 18.33-38)

11 Bala walal ṅanya Djesunhany gāṅala Bāylitkala* nunhi ṅayi buṅgawa wāṅaw-ṅayathanharaw dhä-birrka'yunarawnha, ga bitjarra ṅayi nunhi dhä-birrka'yurrnydja gam', “Nhä nhe dhuwal Buṅgawa ṅurruḱawalaṅu Djuw bāpurruw?”*

Ga ṅayiny Djesuny bitjarr warray waṅan, “Nhuṅu dhuwaliny dhāruk.”

27:9 Zechariah 11.12-13

* 27:9 Jeremiah

* 27:9 Israel

* 27:11 Pilate

* 27:11 King of the Jews

12 Ga dharrway mirithirr gan n̄unhi romnyamir'yurrnydja n̄anya, dhāwuny mala gan lakaraṅal djarrpi'kuṅalnydja nhanukalnydja Bāylitkalnydja, n̄uriṅiwurruynydja n̄unhi n̄urruṅu djirrikaymirriynydja mala ga n̄urruwarryunayṅuynydja mala, yanbi ṅayi gan djāma yätjkurra mala rom. Yurr ṅayiny Djesuny gan mukthurra yan dhārran.

13 Ga buluyi ṅayi Bāylitthu n̄anya dhābirrka'yurr bitjarr, “N̄āma muka nhe ga, n̄unha walal ga lakaraman nhokalaṅawuy, nhā malany yätjkurr rom nhe gan djāma?”

14 Yurr ṅayiny Djesuny bāyṅun ṅula waṅanha, bala ṅayiny n̄unhi Buṅgawany wāṅawnydja ṅayathanharaw Bāylittja mirithinan dhika mār-maṅmaṅdhurr nhanṅu.

Bāylitthu dhayṅarnha Djesuny burakin-yarawnha

Pilate allows Jesus to be sentenced to death

Mathuyu 27.15-26

(Mäk 15.6-15; Luk 23.13-26; Djon 18.39—19.16)

15 Ga balanyamirriy waluy n̄unhi Lāy-djul̄kmaranhamirriynydja,* bitjanna bili dhuṅgarra-ṅupanna, Bāylitthu n̄unhi ṅayi buṅgawa wāṅaw-ṅayathanharaw, ṅuli dhawaṭmaranha waṅanyinha yolṅuny beṅur dharruṅṅur, yolku walal djäl yolṅu'-yulṅuw mala dhawaṭmaranharaw.

* 27:15 Passover

16 Ga balanyamirriyyi gan gärrin yolŋu yäku Barabatj,* ñunhiliyi dharrunŋunur. Ga yäkuny ñayi yindi, bili nhanukal ñuli ganha malay likandhu ñurrganha buŋgawany mala ga Gapmannha mala yolŋu'-yulŋuny.

17 Manymak ñunhi walal marrtjin yolŋu'-yulŋuny luŋ'thurndja, bala ñayiny Bäylithuny* ñaŋ'thurra walalany, bitjarra gam', "Yolnha ñarra dhu dhawatmaramany dhika, yolku nhumany djäl dhawatmaranhaw? Dhiyak yolŋuw yäkuw Barabatjku wo Djesuw ñunhi ñayi wiripuny yäku Manutj-dhunupayanhawuy?"*

18 Ga baman' ñayi ñunhi Bäylittja marŋgithin ñunhi walal ñanya Djesunhany gäŋal balayiny nhanukalnydja bili walal gan ñanya ñunhi mel-diy'yurr ñuriŋiwurruy ñunhi ñurruḍawalanuy mala.

19 Ga ñunhi ñayi gan baḍak muka yan Bäylitthuny mala-djarr'yurr ñunhiyi rom, bala ñayi yan dhäwun märraŋal nhanukalanawun miyalkkun, ga bitjarra ñayi gan ñunhi lakaraŋalnydja gam', "Dhuwaliny dirramu dhä-marimiriw, yaka ñanya dhä-gir'yurr, ganar-rthul ñanya. Bili ñarrany gan dhuwal ñula nhän mäwa'yurrnydja yätjkurra yan mirithirra galŋa-yätjinyamirra, bili nhuma ga ñanya dhuwali dhä-gir'yun."

20 Yurr walalnydja ñunhi ñurruŋu djir-rikaymirriynydja ga ñurru-warryunayŋuynydja mala ñalapalmirriy gan gur'kur-gurruparnha

* 27:16 Barabbas * 27:17 Pilate * 27:17 Messiah

yolḡunhany walalany, walal dhu ḡaḡ'thundja Bāylitnhany nħanḡun Barabatḡkun dhawaḡmaranharawnydja. Ga ḡanyanhany Djesunhany dhu buman rakunyguman yan.

²¹ Ga ḡayiny bulu Bāylitthuny walalany ḡaḡ'thurr ḡunhi ḡayi buḡgawa wāḡaw-ḡayathanharaw bitjarr gam', "Yolku dhika nhuma dḡalnydja, ḡarra dhu dhawaḡmaramany, ḡanya, dhuwal Barabatḡnha wo Djesuny?"

"Barabatḡnha!" Ga walalnydja bitjarr warray waḡan, bukmaktja yolḡu walal.

²² Ga bulu ḡayi Bāylitthu waḡan walalany bitjarr, "Ga nhaltjanna ḡarra dhu dhuwandja ḡay'yi ḡirramuny Djesunhany, ḡunhi ḡayi wiripuny yāku Maḡḡḡji-dhunupayanhawuy?"

Ga walalnydja bukmak yan waḡan yatjunmin bitjarr, "Dhuḡ'yurra ḡanya dharpalila!"

²³ Ga ḡayiny Bāylittja waḡan, "Nhā ḡayi ḡula midikumarnydja dḡama?"

"Dhuḡ'yurra yan ḡanya dharpalilyaḡun," bitjarr warray walalnydja yatjunmin mirithinan yan dhika.

²⁴ Ga ḡayiny Bāylittja marḡgithinan, ḡunhi ḡayi buluny ḡanydjarrmiriwyinan, bili ḡayi nhāḡalnydja ḡunhi yolḡu'-yulḡunhany walal ḡanydjarr bunanan marḡḡjin mariwnha dḡamaw. Bala yan ḡayi ḡapun mārraḡal, bala ḡayi ḡoḡnha rurrwuyunmin gumurrḡura walalaḡal, ga waḡanany ḡayi bitjarra gam', "Bilin dhuwal, ḡarrany dhu yakan mala-manapan nhumalaḡal, dhuwandja ḡirramu nhumalaḡalḡnha ḡoḡḡur. Nhuman dhu bumany ḡanya rakunygumany!"

25 Ga walalnydja bukmak yan buku-bakmaraṅal bitjarr gam', "Ṇanapurruny ga mala-bunhawuynhan mala ṅanapurrunḡuṅ, nhuma dhu gi ṅunhi dhuwalaṅuwuynyndja maṅutji-gāṅu, ṅunhi ṅanapurrunha dhiyakuny ḡirramuw yoraṅal dhiṅganharawnydja."

26 Bala ṅayi yan Bāylitthuny Barabatjnhany ḡirramuny dhawaṭmaraṅala. Ga beṅuryiny ṅayi waṅanan miriṅunhany mala nhanṅuwuy ṅayi, bunharawna nhanṅu Djesuwnydja ga bartjunmaranharawna ṅuriṅiyin burriṅuynha, ga dhulyunarawna dharpalila mälakmaranhawuylila.

Miriṅuy mala gan warku'yurr Djesuny

The soldiers made fun of Jesus

Mathuyu 27.27-30

(Mäk 15.16-21; Djon 19.2-3)

27 Bala walal ṅunhi miriṅuynyndja mala nhanukal Bāylitkalnydja* ṅunhi ṅayi buṅgawa wāṅaw-ṅayathanharaw, gāṅalnydja ṅanya Djesunhany balan bitjarra djinawa'lilnha wāṅalila nhanukala Bāylitkala. Ga wāthurr walal wiripuwurruṅ miriṅuw mala bukmakku yan.

28 Bala walal yan larrmaraṅala girriny' nhanṅu Djesuwnydja, ga nhirrparyndja walal nhanukal wiyinnha dhika girriny' miku'mirra miny'tjiny.

29 Ga liyaw gurrukanharaw walal nhanṅu djäma ḡirritirrin, bala yan nhirrparynha nhanukal. Ga dhunupa'ṅulilnydja goṅlil

* 27:27 Pilate

walal nhanukal gurrupar dharpan, n̄ayathanharawnha n̄han̄u. Bala walal gan n̄unhi mirin̄uynydja mala warku'yurra n̄anya Djesunhany, dhika n̄haltjarra bun'kumu-djipthurra nhanukal, nyäl̄yurra gan buku-n̄al'yurr n̄han̄u, bala gan yatjurra wañanany bitjarra gam', "Yo! N̄urrudawalan̄u, Bungawa Djuw-malaw!"* bitjarr.

³⁰ Bala walal gan dhupthurra n̄anya beñuryiny. Ga dharpa walal n̄anya gombuñal, bala mul̄kurrnha n̄anya n̄urin̄iyiny dharpaynydja wutthurr.

Djesunhany walal dharpaliliyanal̄nha

Jesus is crucified

Mathuyu 27.31-44

(Mäk 15.22-32; Luk 23.27-43; Djon 19.17-27)

³¹ Ga n̄unhi walal mirin̄uny mala dhawar'yurrnydja warku'yunan̄urnydja nhanukal Djesuwalnydja, bala walal yupmarañala nhanukal n̄unhi wiyindja girri' miku'mirrnydja miny'tji, bala yan n̄han̄uwuynha girri' n̄hirrpar nhanukal. Ga beñuryiny bala walal n̄anya marrtjin warryu'-warryurra balan bitjarra dhūlyunarawnha dharpalila mälakmaranhawuylila.

³² Ga n̄unhi walal gan marrtjinany bala-a-a, ga gandarr̄urnydja bala walal n̄h̄añal ñirramunhan beñura wiripuñura w̄añan̄ur yäkuñur Djäriniñura.* Ga yäkuny n̄ayi n̄unhi yol̄nuny Djäyman.* Bala walal

* 27:29 King of the Jews * 27:32 Cyrene * 27:32 Simon

ņunhi miriņuyndja mala dharrwunuņala ņanya, mǎrr ņayi dhu dharpa ņunhiyi gǎma mǎlakmaranhawuy nhanņu Djesuw. Ga yuwalkthi ņayiny djǎman yan.

³³ Marrtjinany walal gan, bala yan bunanan ņunhilin wǎņanur yǎkuņur Gulkathan,* ga may-aliny' ņayi ņunhiyi wǎņany yǎku, "Liya Țaraka Wǎņa".*

³⁴ Ga ņunhiliny walal ņanya gurrupar Djesuny wiyika borum mel-manapanawuy mirritjin'mirr, mǎrr ņayi dhu ņuriņiyi guņga'yun burrumunuņgum ņunhiyi rerri nhanņu. Yurr ņayiny ņunhi Djesuynydja dhǎkaynydja lukan ņunhiyiny wiyikany', bala yan ņayi yaka'yurra ņurikiyi wiyikawny'tja.

³⁵ Bala walal ņanya miriņuyndja mala dhulyurra dharpalila mǎlakmaranhawuylila. Ga beņuryiny bala walal gan bul'yurra namban mala, girriw'nha nhanņu Djesuw yolthu dhu mǎrram ņunhiyi.

³⁶ Bala walal gan ņunhi nhinanan ņunhilin bili yan djǎgan manapar nhanņun Djesuwnha.

³⁷ Ga garrwarlilnydja dharpalil walal ņal'maraņal dhǎrukmirra dharpa, ņunhi gan maņutji-lakaraņal nhaku ņanya walal ņunhi dhulyurr ņunhiwiliyi dharpalil mǎlakmaranhawuyilil, ga bitjarra gan ņunhi dhǎruktja waņan, "Dhuwandja Djesu, ņunhi ņayi Buņgawa Țurruđawalaņu Djuw malaw."*

* 27:33 Golgotha

* 27:33 Place of the Skull

* 27:37 King of the Jews

38 Ga bitjarryi bili walal nunhi määrrma'n hany dirramuny maḁdany rom-bakmaranhamirrin hany maḁdany ḁal'maraḁalyi dharpalil, waḁgany n hany walal ḁal'maraḁal dhunupa'ḁulil, ga waḁgany n hany ga wiḁ'kuḁulila gali'lil.

39 Ga nunhi gan yolḁu mala marrtjin djuḁkmaran ḁalnydja ḁanya Djesun hany, ga ḁawadawa'yurr walal gan, warku'yurr manapar ḁanya.

40 Ga bitjarra walal gan nunhi waḁanany n hanḁu yatjurrnydja gam', "Wäy! Be muka nheny dhu dhuwal bakmaranun nunha nunhi buku-ḁal'yunamirrnydja buḁbu, ga buluyi nhe dhu dhul'yurri lurrkun'thun y waluy! Nuli nhe be God-Waḁarrwuny Gäthu'mirriḁu, biyakun walḁakunhamirra nhunapinya nhe, ga yarrupthurra dhipuḁuryiny dharpanur mälakmaran hawuyḁurnydja!"

41 Ga ḁuriḁiwurruy ḁurruḁu-djirrikaymirriy mala ga ḁurru-warryunayḁuynydja ḁalḁalmirriy mala, ga rom-marḁgikunhamirriynydja mala, nunhi walal nuli ga marḁgikum Mawtjitjkuḁ* Rom malany, walalnydja gan nunhi bitjarryi bili warku'yurri ḁanya Djesuny. Ga bitjarra walal gan nunhi waḁanany,

42 "Way, dhuwandja ḁayi gan walḁakuḁalnydja nunha wiripu wurruny? Ga yakan ḁayi dhu dhuwal ḁanyapinyany ḁayi walḁakunhamirr? Nuli ḁayi be Buḁgawany

* 27:41 Moses

Ŋurrudawalaŋuny Yitjuralwuny* bāpurruw, ŋayiny balaŋ yan yarrupthurra beŋurnydja dharpaŋurnydja! Bala limurrnydja dhu nhanŋu mār-yuwalkthirra.

⁴³ Be muka ŋayi gan nhanukal God-Waŋarrwal mār-nhirrpanmin, ga ŋuli ŋayi djälnydja ŋayi dhu ŋanya ŋayipi yan God-Waŋarryu walŋakumany. Bili wiripuny ŋayi gan ŋunhi lakaranhamin be yanbi ŋayi God-Waŋarrwun Gäthu'mirriŋu."

⁴⁴ Ga maŋdany muka ŋuriŋiyiny ŋunhi rom-bakmaranhamirriynydja maŋda warku'yurriyiny ŋanya Djesuny.

Djesu dhiŋgaŋal nha

The death of Jesus

Mathuyu 27.45-56

(Mäk 15.33-41; Luk 23.44-49; Djon 19.28-30)

⁴⁵ Yo. Ga dāmbuynha waluy, bala wāŋany ŋunhi buku-munha'yinan warrpam'thurra yan, ga dhārranany gan ŋunhi buku-munhan', ga yan bili, ga ŋuruŋun läy-bilyunaraynha waluy, 3-ynha daykun'thu.

⁴⁶ Bala ŋayi balanyamirriyyiny waluy Djesuny ŋayipiny yatjurra mirithinan dhika, bit-jarrnha gam', "Yelay! Yelay! Lama djabak-thani?"* Ŋunhiyiny dhāruk mayali' balanyawuynha gam', "God-Waŋarr ŋarraku! God-Waŋarr ŋarraku! Nhaku ŋarrany nhe dhuwal ganarrthaŋalnydja?"

* 27:42 Israel * 27:46 Eli, Eli, lema sabachthani? 27:46
Psalm 22.1

⁴⁷ Ga wiripuwurruynyndja yolŋuy walal ŋunhi walal gan dhärä'-dharran ŋunhili, ŋäkulnha ŋanya Djesunhany balanyawuyyiny waŋanhawuy, bala walal waŋanhaminan bitjanminan, “Ŋunha ŋayi ga wäthunna Yilaydjawnha!”*

⁴⁸ Ga dhunupan ŋayiny waŋganyndja dirramu waŋdin bala yan manydjarrkan' märraŋal, bala ŋayi yan lupmaraŋala wiyika'lila borumlila, bala marrtjin dharpaynha garramatkuŋal nhanukala Djesuwalnha.

⁴⁹ Yurr wiripuwurruynyndja waŋan bitjarra gam', “Baḍak limurr galkun, wanha balan ŋayi dhu Yilaydja marrtji, ga walŋakum ŋanya.”

⁵⁰ Ga dhäŋur beŋuryiny, ŋayiny buluyi Djesuny, yatjurr mirithinan dhika, bala ŋayi yan dhiŋgaŋalnha.

⁵¹ Ga dhunupan bala yan ŋunhi manydjarrkany' ŋunhi gan gorruŋal ŋunhal ŋunhi God-Waŋarrwal buku-ŋal'yunamirriŋur buŋbuŋur, ŋunhiyiny yan barr'yurra beŋur bili bukuŋur ga yan bili-i-i ga ŋoylil ŋurrkaŋal, bala ŋunhi manydjarrkany' maŋdany barrkuwatjthinan. Ga munathany' marrtjin dhuwandja wäŋany marmmarryurra, ga guŋdany mala marrtjin barr'parryurra.

⁵² Ga moluny mala marrtjin ŋunhi dhurrwany-laplapthurra, ga dharrwan gan ŋunhi mirithirra God-Waŋarrwany yolŋu walal rur'yurruynyndja walŋathinany beŋurnynda ŋunhi dhiŋganhaŋurnynda.

* 27:47 Elijah

53 Ga dhänur bejuryiny nunhi nayi Djesu walñathinany bejur dhiñganhanurnydja, bala walalnydja nunhiwurnnydja yolñu'-yulñu nunhi walal molunur rur'yurr, walalnydja nunhi yan marrtjinan balan nunhi dharrpallila wänjalil Djurutjalamlila.* Ga nunhilin walalany gan nunhi dharrwaynydja yolñuy walal nhänal.

54 Ga nunhili gan dhärran dhuñinur dharpanur nurru-warryunayñu mirinuw malañuw, ga wiripuwurr mirinuw mala, nunhi walal gan djäga Djesuw. Ga dhäkay-ñäkul walal nunhi bukmakthu yan nunhi nayi gan dhuwal munathany' wänja marmarryurra. Ga bulu walal nhänal bukmakthu yan nhä malany gan nunhi malñ'thurr walalañ balanyamirriy. Bala walal nunhi mirithinan yan barrarinany, bala bitjarra walal wañanany gam', "Yuwalk muka dhuwandja yolñu God-Wañarrwu yan Gäthu'mirriñu!"

55 Ga wiripuny miyalkkurruwurr gan nunhiliyi dhärran, yurr märr barrku walal gan nunhi dhärra'-dharranany, nhänalnydja. Yo nunhiwurryiny nunhi miyalkkurruwurr nunhi walal gan Djesuwnya malthurr bejura Galaliñura* guñga'yunaraw nahanu.

56 Ga dhuwalawurr nunhi yäkuny miyalkkurruwurnnydja gam', Meri Magdalawuy,* ga wiripuny Meri, nändi'mirriñu manñan Djayingu* ga Djawutjipku.* Ga wiripuny

* 27:53 Jerusalem * 27:55 Galilee * 27:56 Mary Magdalene

* 27:56 James * 27:56 Joseph

mandan̄ n̄andi'mirriṅu Djongu* ga Djayimgu.*
 Dhuwalawurriyi, ga bulu wiripun mala
 miyalkkuruwurr gan dhārran ṅunhili.

Djesuny walal moluliyanaḅnha

Jesus is Buried

Mathuyu 27.57-61

(Mäk 15.42-47; Luk 23.50-56; Djon 19.38-42)

⁵⁷ Ga ṅunhi ṅayi marrtjin milmitjpayinany.
 Bala ṅayi ṅunhi lukunydyany' yolṅu malthu-
 namirr yäku Djawutjiptja,* ṅunhi wāṅa Yara-
 mathiyawuynydyja, marrtjinan

⁵⁸ bala ṅayi n̄aṅ'thurra ṅanya Bäylitnhany
 rumbalwun nhanukalaṅaw Djesuwnha. Bala
 ṅayiny Bäylittja* yan yoraṅalṅnha nhanṅu
 Djawutjipkuny märranharawnydyja nhanṅu
 Djesuwnydyja rumbalwuny.

⁵⁹ Ga ṅunhi ṅayi Djawutjipthu märraṅalnydyja
 rumbalnydyja ṅanya Djesunhany, bala yan ṅayi
 marrtjin garrwi'-garrwiyurra ṅanya yuṅaynha
 dhomalaynydyja.

⁶⁰ Bala ṅayi yan Djawutjipthuny
 märrkitjkuṅalnydyja ṅanya rumbalnydyja
 ṅunhiwilin ṅunhi nhanukiyingalṅnha ṅayi
 molulilnydyja, yurr mathirra ṅunhi yulṅuny. Bili
 yuṅa yan ṅunhiyi moluny mathirran̄y, dhiyan
 bili ṅayi yaw'yun. Ga beṅuryiny ṅayi yindin
 gūṅda warryurr bala yan dhal'yurra dälkuṅala
 ṅunhiyi dhurrwarany mathirran̄y, bala yan
 marrtjinan.

* 27:56 John * 27:56 James * 27:57 Joseph * 27:58 Pilate

61 Ga maṇḍany Meri Magdalawuy,* ga wiripuny Meri, ṇunhili maṇḍa gan galki nhinan molumirriṇura.

Djesuny walal mārrkitjkuṇal mathirralil

They laid Jesus in the tomb

Mathuyu 27.62-66

62 Ga wiripuṇuynha waluy, ṇunhi Djarratin,* bala walalnydja ṇunhi ṇurruṇu djirrikaymirnydja ga Baratjiny* mala marrtjin rrambaṇin balany nhanukalnydja Bāylitkalnydja.*

63 Bala walal bitjarra waṇanany nhanṇu gam', "Yo! Marrkapmirr Buṅgawa, napurr ga dhuwal guyaṇa ṇunhi nhaltjarr ṇayi ṇuriṇiyi nyäl-dumurruy yolṇuy gan lakaraṇal balanyamirriy ṇunhi baḍak yan ṇayi gan walṇa nhinan. Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi waṇanany, yanbi beṇur ṇunhi dhiṅganhaṇurnydja, lurrkun' walu dhu djulkthurr bala ṇayi dhu bulu nhakun walṇathi.

64 Buku-djulṇi, dhiyakiyin dhuwal gāmurruwnydja napurr ga nhuna dhu dhuwal waṇany, mārr nhe dhu dhäruk-gurrupan ṇunha miriṇuw mala nhokalaṇaw, walal dhu ga djäga mirithirr yan mārrma' munha ṇurukuny ṇunhi moluwnydja mathirrawnydja. ṇuli nhe dhu yakany djäga, bala walalnydja dhu mak ṇunhi malthunamirrynydja mala nhanṇu marrtjiny bala djaw'yunna nhanṇu rumbalnydja, bala walal dhu ga ṇunhi bitjanna dhäwuny lakaram yolṇu'-yulṇuwnydja, yanbi ṇayi rur'yurra

* 27:61 Mary Magdalene * 27:62 Saturday * 27:62 Pharisees

* 27:62 Pilate

dhinganhanjurnydja, ga dhuwandja dhu dhäwu ñayi mirithirra djarrpi'thirr bejurnydja ñunhi ñurruñunjurnydja dhäwuñur, bala dhu nyälnydja mala dhäwu ñunhi dharrwathin mirithin.”

⁶⁵ Bala ñayiny Bäylittja bitjarra wañan balany walalañguny, “Yo! Manymak, Gatjuynha märrañun nhumalañguwuy nhuma djagamirrinhany mala, ga miriñunhany mala, bala gi djägan ñurikiyi mathirrawnydja ñamathanun yan.”

⁶⁶ Bala yan walal mirithinan dhika dälku'-dalkuñalnydja, ga mam'marañal rakiy'nha ñunhiyi dhurrwarany mathirranany ga miriñunhany mala muka nhirpar balayi djägawnydja.

28

Djesuny bilin walñan

Jesus is alive

Mathuyu 28.1-10

(Mäk 16.1-8; Luk 24.1-12; Djon 20.1-10)

¹ Yo ñunhiyiny Nhinanhamirrnydja walu djulkthurra, ga wiripuñunha waluy Djandin,* yurr munhawumirra dhika yurrnha ñayi marrtjin waluny djada'wurr, bala mañdany yan märrmany' miyalk mañda, Meri Magdalawuynydja* ga wiripuny Meri, marrtjinan mañda balayin mathirralila, ñunhi wanhawal walal Djesuny rumbal märrkitkuñal.

* 28:1 Sunday * 28:1 Mary Magdalene

2 Ga dhunupan bala yan, ṅunhi wāṅany munathany' marrtjin marmarryurra dhika mirithinan. Bala beṅuryiny God-Waṅarrwuny dhāwu-gānhamirrnydja yolṅu yarrupthurra beṅurnydja djiwarr'ṅurnydja, bala yan ṅayi ṅunhi yindiny gunda mathirraṅurnydja dhurrwarany giṭmaraṅala gali'lila bala ṅayi gan nhinanan ṅunhiliyin guṅḍaṅura.

3 Ga rumbalnydja ṅayi ṅunhiyi djiwarr'puynydja yolṅu wiripun dhika, mirithirra djeṅarran' balanya nhakun maykarran ṅuli ṅunhi milṅ'thun. Ga girriny' nhanṅu ṅunhi mirithirra dhika watharr.

4 Ga walalnydja ṅunhi miriṅuny mala, ṅunhi walal gan djāga ṅurikiyi moluw mathirraw, walalnydja gan ṅunhi marmarryurra walalaṅgiyingal barrariynydja, bala yan walal galkirrinan munatha'lila, ga bitjarra walal gan ṅunhi ṅorranany nhakun rakunymirra yolṅu'-yulṅu.

5 Bala ṅayi ṅunhi God-Waṅarrwuny dhāwu-gānhamirrnydja waṅanan ṅuriki miyalkkuny maṅḍaṅ bitjarra gam', "Yaka maṅḍa barrari! ṅarra marṅi ṅunhi nhuma ga dhuwal larrum Djesuw, ṅunhi walal ṅanya dharpalil mālakmaranhawuyilil dhulṅurr.

6 Bāyṅun ṅayi dhuwandja! Bilin ṅanya God-Waṅarryuny rur'maraṅala dhiṅganhaṅurnydja, walṅakuṅala, bitjarr yan bili nhakun ṅayi lakaraṅal nhumalaṅ ṅāthil. Go, go, muka marrtji walal ga nhāṅu wanhami nhanṅu gan rumbal ṅunhi ṅorran.

7 Gatjuy, bondin walal yan marrtjiny!

Bala yan lakaraṅun walalaṅgal ṅunhi malthunamirriwalnydja mala nhanukalaṅuwal, ṅunhi ṅanya God-Waṅarryuny bilin rur'maraṅala beṅur dhiṅganhaṅurnydja, ga walṅan ṅayi ga nhinany! Ga balan ṅayi ga dhuwal marrtjiny Galalilila.* Balayin nhuma dhu ṅunhi marrtjiny, bala nhuma dhu ṅunhi ṅunhilin ṅanya nhāmany.”

⁸ Ga maṅdany ṅunhi miyalktja maṅda mirithinan barrarinany, yurr djinawany' maṅdaṅ ṅayaṅuny ṅunhi mirithinan yan dhika ṅoy-djulṅithinany, bala yan maṅda ṅunhi bondin yan waṅdinany balany lakaranharawnydja nhanukalaṅuwal malthunamirriwalnydja walalaṅgal.

⁹ Ga ṅunhi maṅda miyalktja maṅda ṅurruyirr'yurnnydja marrtjinany, bala ṅayiny Djesuny dhunupan yan maṅdaṅ bunanan ṅunhilin bili yan. Bala yan ṅayi Djesuny gumurr-ṅamathirra maṅdaṅ. Ga maṅdany ṅunhi marrtjinan yan nhanukal, bala marrtji lukun ṅanya ṅaya'-ṅayatham, buku-ṅal'yunna manapan.

¹⁰ Bala ṅayiny Djesuny bitjanna maṅdaṅ waṅa, “Yaka maṅda barrarinny! Yanan lakaraṅun ṅarrakalaṅuwal malthunamirriwalnydja walalaṅgal biyakun, walal dhu balan marrtjiny Galalilila,* ga ṅunhilin walal dhu ṅarranhany nhāma.”

Miriṅuy mala gan dhāwu lakaraṅal

* 28:7 Galilee * 28:10 Galilee

Report of the guard
Mathuyu 28.11-15

¹¹ Ga badak yan maṇḍany gan ṇunhi miyalk-tja maṇḍa marrtjin bala ṇunhi malthunamirri-walnha walalaṅgal, dhāwuwnha lakaranharaw. Ga walalnydja ṇunhi miriṅuny mala, ṇunhi walal gan djaḡa ṇurikiyi moluw mathirraw balan marrtjin yindilila wāṅalil, ṇunhi wanhal gan ṇurruṅu djirrikaymirr mala ga rom-marṅgikunhamirr mala nhinan. Bala yan walal marrtjin lakaraṅala bukmaknha yan dhāwuny mala ṇunhi nhā gan maṅ'thur walalaṅ ṇunhili mathirraṅur.

¹² Bala walal ṇunhi ṇurruṅu djirrikaymirrnydja mala ga ṇurru-warryunayṅuny ṇalapalmirr mala luṅ'maranhaminan, bala walal gan liya-ṇamaṅamayunminan walal dhu dhā-mukmaraman rrupiyaynha ṇunhiwurrunhany ṇunhi miriṅunhany mala.

¹³ Ga bitjarra walal gan ṇunhi waṅanany walalaṅ miriṅuwnydja mala gam', "Bitjana nhuma dhu ga ṇunhi lakaramany ṇunhi Djesuw malthunamirr mala marrtjin munhawu, bala yan djaw'yurra nhanṅu rumbalnydja, balanyamirriy ṇunhi napurrnydja gan yakurr yan ṇorran.

¹⁴ Ga ṇuli ṇayi dhu dhuwal ṇuriṅiyi Buṅgawaynydja ṇāma dhāwu ṇunhi nhanukal dhuwal goṅṅur wāṅa, limurrnydja dhu yan lakaraman nhanukal. Napurr dhu ṇanya bilmaram ṇunhi nhumany dhuwal wāwunṅu malany. Yurr nhumany dhu yakan warwuyun."

15 Bala yan walal ñuriñiwurruyndja miriñuynyndja mala märrañalnyndja ñunhi rrupiyany mala, bala walal yan djämamirriyañala ñunhi nhaltjarr walalañ gan buñgawa'mirriñu wañan walalañ. Ga baðak yan dhiyañ bala walalnyndja ñuli ga ñunhi Djuw* malany lakaranhamirr yan dhuwalañuwuyyiny dhäwu.

*Dhuwandja Djesuw dhäruk-
gurrupanminyawuy dhurrwara-
daw'yunawuyinha*

Jesus' last instructions

Mathuyu 28.16-20

(Mäk 16.14-18; Luk 24.36-49; Djon 20.19-23; Acts 1.6-8)

16 Yo walalnyndja ñunhi malthunamirrnyndja mala nhanñu Djesuw 11-dja, marrtjinan walal balan Galalilila,* ñunhawalnha ñunhi bukulila ñunhi ñayi Djesu gan wañan walalañ, djuy'yurr ñäthil marrtjinyaraw ñunhiwiliyi.

17 Ga ñunhiliyin walal ñunhi ñanya nhäñalnyndja, bala yan walal buku-ñal'yurra nhanñu. Yurr wiripuwurruyndja baðak yan gan märr-yulthurr ñanya.

18 Bala ñayipiny ñunhi Djesuny marrtjin galkithinan walalañgal, ga wañanany ñayi bitjarrnha, "Bilin dhuwal God-Wañarryuny ñarranhany nhirrparnha ñurruñuyañal nha ñurukuny ñunhi djiwarr'puywuny wäñaw ga dhiyakuny ñunhi munatha'wuywuny wäñaw;

* 28:15 Jews * 28:16 Galilee

bukmak nula nhä malany warrpam'nha nunhiyiny narakiyingalnha gonjnurnydja.

¹⁹ Gatjuynha marrtjin walal ga lakarañun narakalañuwuynyndja dhäwu bukmakkun yan bäpurruwny'tja malañuw, märr walalnydja dhu nunhi bitjandhi bili gurrupanmirryi narakal, ga malthundhi walal dhu narakalañawnydja dhärukku ga romgu. Ga bitjandhi bili nhuma dhu ga buku-lupmaramany walalany yäkukurrnydja Bapawalañuwurr ga Gäthu'mirriñuwalañuwurr ga Dhuyu-Birrimbirrwalañuwurr. ²⁰ Yo. Bitjandhi nhuma dhu ga nunhi lakaramany marngikumany bukmakku yan bäpurruwny'tja, märr walalnydja dhu djäma bitjandhi bili yan nunhi nhaltjarr narra gan lakarañal nhumalañal. Guyañin walal gi dhuwandja gam'. 'Narany dhu nunhi nhumalañalnydja bitjan warray bili, ga yan bili ga wäña dhu dhuwal dhä-dhawar'yurr.' "

Ga bitjarr nayi gan nunhi Djesuy lakarañalnydja.

God-Wanarrwu Walŋamirr Dhäruk
The New Testament in the Djambarrpuyngu
language of Australia

copyright © 2008 Bible Society of Australia

Language: Djambarrpuyŋu (Djambarrpuyngu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2025-04-29

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 29 Apr 2025 from source files dated 29 Apr 2025

74cf6b30-50a6-5ed9-9a5d-b3fd5daecab